叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波兰童话(polish Fairy Tales) 000001

2. 波兰童话(polish Fairy Tales) 000002

3. 波兰童话(polish Fairy Tales) 000003

4. 波兰童话(polish Fairy Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波兰童话(Polish Fairy Tales)
第1/4页

[ðə; ði] ['feri] ['gɜ:lz] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt]
THE **FAIRY** **GIRLS** **MAKE** **THE** **CARPET**
这 仙女 女孩们 制作 这 地毯

仙女们铺地毯

['pɑ:lɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
POLISH **FAIRY** **TALES**
抛光 仙女 故事

波兰童话

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪ] ['glɪnski]
TRANSLATED **from** **A** **J** **GLINSKI**
翻译 从 一个 J 格林斯基

译自 AJ GLINSKI

[baɪ] ['mɔd] ['æʃɜ:st] ['bɪgz]
By **MAUDE** **ASHURST** **BIGGS**
经过 莫德 阿什赫斯特 比格斯

作者：莫德·阿什赫斯特·比格斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [si'si:l] ['wɔ:ltən]
ILLUSTRATED **By** **CECILE** **WALTON**
插图 经过 塞西尔 沃尔顿

插图：塞西尔·沃尔顿

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n] [leɪn] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN **LANE** **the** **bodley** **head**
约翰 车道 这 博德利 头

博德利公司总裁约翰·莱恩

[nu:] [jɔ:k] [dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] -
NEW **YORK** **john** **lane** **company** **1920**
新的 约克 约翰 车道 公司 -

纽约约翰·莱恩公司 1920

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [pres] , ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] .
The **Mayflower** **Press** **,** **Plymouth** **,** **England** **.**
这 五月花号 按 , 普利茅斯 , 英格兰 .

英国普利茅斯五月花出版社。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .
William **Brendon** **&** **Son** **,** **Ltd** **.**
威廉 布伦登 & 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [sʌnz] . . . .
The **pictures** **in** **this** **book** **are** **dedicated** **to** **my** **sons** **.** **.** **.** **.**
这 图片 在 这 书 是 投入的 到 我的 儿子们 . . . .

本书中的照片献给我的儿子们.....

['gævrɪl][ænd; ənd] ['tedi] .
Gavril **and** **Teddy** **.**
加夫里尔 和 泰迪 .

加夫里尔和泰迪。

" [si'si:l] ['wɔ:ltən] .
" **Cecile** **Walton** **.**
" 塞西尔 沃尔顿 .

塞西尔·沃尔顿。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['poʊlənd]
TALES **FROM** **POLAND**
故事 从 波兰

来自波兰的故事

[ðiːz] [ɑːr; ər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['glɪnski] , ['prɪntɪd]
These **are** **selections** **from** **a** **large** **collection** **made** **by** **A** **.** **J** **.** **Glinski** **,** **printed**
这些 是 选择 从 一个 大的 收藏 制成 经过 一个 . J . 格林斯基 , 打印
[æt; ət] ['wɪlnə] [ɪn] - .
at **Wilna** **in** **1862** **.**
在 威尔纳 在 - .

这些是从 AJ Glinski 的大量作品集中精选出来的，于 1862 年在维尔纳印刷。

[ðiːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][pæst][ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [deɪt] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv]
These **fairy** **tales** **come** **from** **a** **far** **past** **and** **may** **even** **date** **from** **primitive**
这些 仙女 故事 来 从 一个 远的 过去的 和 可能 甚至 日期 从 原始
['eriən] [taɪmz] .
Aryan **times** **.**
雅利安 时代 .

这些童话故事源自遥远的过去，甚至可以追溯到原始雅利安时代。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz]
They **represent** **the** **folklore** **current** **among** **the** **peasantry** **of** **the** **Eastern** **provinces**
他们 代表 这 民俗学 当前的 之中 这 农民 的 这 东 省份
[ʌv; əv]['poʊlənd] ,
of **Poland** **,**
的 波兰 ,

它们代表了波兰东部省份农民中流传的民间传说。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] [waɪt] ['rʌʃə] .
and **also** **in** **those** **provinces** **usually** **known** **as** **White** **Russia** **.**
和 还 在 那些 省份 通常 已知 作为 白色的 俄罗斯 .

以及那些通常被称为白俄罗斯的省份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [baɪ] ['glɪnski] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
They **were** **set** **down** **by** **Glinski** **just** **as** **they** **were** **related** **to** **him** **by** **the**
他们 是 放 向下 经过 格林斯基 只是 作为 他们 是 有关的 到 他 经过 这
['pesnts] .
peasants **.**
农民 .

格林斯基把它们记录下来，就像农民们告诉他的那样。

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ;
In **the** **translation** **it** **was** **of** **course** **necessary** **to** **shorten** **them** **considerably** **;**
在 这 翻译 它 曾是 的 课程 必要的 到 缩短 他们 相当 ;

在翻译过程中，当然需要对原文进行大幅删减；

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [haʊ'evər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — ['kænɑːt]

the	continual	repetition	—	however	quaint	and	fascinating	in	the	original	—	cannot
这	持续的	重复	—	然而	古雅	和	迷人	在	这	原来的	—	不能

['iːzəli] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

easily	be	reproduced	.
容易地	是	复制品	.

不断重复——尽管在原著中显得古朴而迷人——却很难被复制。

['pɔːʃənz] , [tuː] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][toʊld][ɪn] [raɪm] ,

Portions	,	too	,	are	often	told	in	rhyme	,
部分	,	也	,	是	经常	讲述	在	韵	,

故事也常常用韵文讲述。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [proʊz] [ðæt] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləd]

or	in	a	species	of	rhyming	prose	that	we	associate	with	the	ancient	ballad
或者	在	一个	物种	的	押韵	散文	那	我们	联系	和	这	古老的	民谣

.

:
.

或者用一种我们通常与古代民谣联系起来的押韵散文体来表达。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['laɪknəsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['keltɪk]

The	obvious	likenesses	between	these	and	the	folklore	of	Germany	,	the	Celtic
这	明显的	肖像	之间	这些	和	这	民俗学	的	德国	,	这	凯尔特人

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

这些与德国和凯尔特民族的民间传说之间有着明显的相似之处。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪl] [straɪk] ['evri] ['riːdər] .

or	to	the	Indian	fairy	-	tales	,	will	strike	every	reader	.
或者	到	这	印度	仙女	-	故事	,	将要	罢工	每一个	读者	.

或者说，印度童话故事，一定会打动每一位读者。

['mɔd] ['æʃɘst] ['bɪgz] .

Maude	Ashurst	Biggs	.
莫德	阿什赫斯特	比格斯	.

莫德·阿什赫斯特·比格斯。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði][frɑːg] ['prɪnses] [wʌn]

The	Frog	Princess	1
这	青蛙	公主	1

青蛙公主1

['prɪnses] [mə'rændə][ænd; ənd] [prɪns] ['hɪroʊ] -

Princess	Miranda	and	Prince	Hero	15
公主	米兰达	和	王子	英雄	-

米兰达公主和英雄王子 15

[ðə; ði] ['i:gəlz] -

The	Eagles	29
这	老鹰队	-

老鹰队 29

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] -

The	Whirlwind	37
这	旋风	-

旋风37

[ðə; ði] [gʊd] ['ferimən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['nɪmfs] -

The	Good	Ferryman	and	the	Water	Nymphs	53
这	好的	摆渡人	和	这	水	若虫	-

好摆渡人和水仙女 53

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] -

The	Princess	of	the	Brazen	Mountain	69
这	公主	的	这	厚颜无耻	山	-

铜山公主 69

[ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hʌt] -

The	Bear	in	the	Forest	Hut	79
这	熊	在	这	森林	小屋	-

森林小屋里的熊 79

[ə'pendɪks] -

Appendix	94
附录	-

附录94

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] ['feri] ['gɜ:lz] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ['frʌntɪspi:s]

The	Fairy	Girls	Make	the	Carpet	FRONTISPIECE
这	仙女	女孩们	制作	这	地毯	卷首插图

仙女们铺地毯（扉页）

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ]

TO	FACE	PAGE
到	脸	页

前往脸书

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tɜ:rnz] -

The	Little	House	Turns	10
这	小的	房子	转弯	-

《小房子》十周年纪念

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] -

The	Way	Home	13
这	方式	家	-

回家的路 13

[θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] -

Through	the	Telescope	15
通过	这	望远镜	-

透过望远镜 15

[ðə; ði]['drægən] [huː] [kept] [wɑːtʃ] -

The	Dragon	who	Kept	Watch	25
这	龙	WHO	保留	手表	-

守望的龙 25

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [træns'fɔːmd] -

The	Children	Transformed	29
这	孩子们	转变	-

孩子们的转变 29

[ðə; ði][oʊld][mæn] [blesiz] [ðə; ði] ['prɪnses] -

The	Old	Man	Blesses	the	Princess	31
这	老的	男人	祝福	这	公主	-

老人祝福公主 31

[tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði]['bæzɪlɪsk] -

To	Trick	the	Basilisk	36
到	诡计	这	蛇怪	-

戏弄蛇怪 36

[ðə; ði] [braɪd] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] -

The	Bride	Carried	off	by	the	Whirlwind	37
这	新娘	携带	离开	经过	这	旋风	-

新娘被旋风卷走 37

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] -

The	Horse	Appears	in	the	Storm	42
这	马	出现	在	这	风暴	-

马出现在暴风雨中 42

[ðə; ði] [dwɔːrf] [dɪ'fiːtɪd] -

The	Dwarf	Defeated	49
这	矮人	战败	-

矮人击败了49

[ðə; ði] [gʊd] ['ferimən] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] -

The	Good	Ferryman	Captures	the	Mermaid	53
这	好的	摆渡人	捕捉	这	美人鱼	-

好摆渡人捕获美人鱼 53

[ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [fʊl] -

The	Purse	that	was	Ever	Full	55
这	钱包	那	曾是	曾经	满的	-

永远装满的钱包 55

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] -

The	Meeting	of	the	Sisters	63
这	会议	的	这	姐妹	-

姐妹们的聚会 63

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] -

The	Fight	for	the	Magic	Boots	69
这	斗争	为了	这	魔法	靴子	-

争夺魔法靴子 69

[ðə; ði] [prɪns] [stiːlz] [ðə; ði] [wɪŋz] -

The	Prince	Steals	the	Wings	70
这	王子	偷窃	这	翅膀	-

王子偷走翅膀 70

[ðə; ði]['truːənt] [waɪf] [ɪz] ['kæptʃərd] -

The	Truant	Wife	is	Captured	77
这	逃学	妻子	是	捕获	-

逃学妻子被捕 77

[ðə; ði] [maʊs] [seɪvz] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -

The	Mouse	Saves	the	Good	Little	Girl	79
这	老鼠	保存	这	好的	小的	女孩	-

小老鼠拯救善良的小女孩 79

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ɪz] [sent] [ə'weɪ] -

The	Good	Little	Girl	is	Sent	Away	80
这	好的	小的	女孩	是	发送	离开	-

乖乖女被送走 80

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -

The	Reward	of	the	Good	Little	Girl	93
这	报酬	的	这	好的	小的	女孩	-

乖乖女的奖励 93

['pɑːlɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [[wʌn]]

POLISH	FAIRY	TALES	[	1	]
抛光	仙女	故事	[	1	]

波兰童话[1]

[ðə; ði] [frɑːg] ['prɪnses]

THE	FROG	PRINCESS
这	青蛙	公主

青蛙公主

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [groʊn] - [ʌp]

HERE	was	once	a	king	,	who	was	very	old	;	but	he	had	three	grown	-	up
这里	曾是	一次	一个	国王	,	WHO	曾是	非常	老的	;	但	他	有	三	生长	-	向上

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

从前有一位国王，年纪很大了；但他有三个已经成年的儿子。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

So	he	called	them	to	him	,	and	said	:
所以	他	称为	他们	到	他	,	和	说	:

于是他把他们叫来，说：

" [maɪ] [dɪr] [sʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [pres] ['hevɪli]

"	My	dear	sons	,	I	am	very	old	,	and	the	cares	of	government	press	heavily
"	我的	亲爱的	儿子们	,	我	是	非常	老的	,	和	这	关心	的	政府	按	重度

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

“我亲爱的儿子们，我年纪大了，政务繁重，让我不堪重负。”

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	must	therefore	give	them	over	to	one	of	you	.
我	必须	所以	给	他们	超过	到	一	的	你	.

因此，我必须把它们交给你们中的一位。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'mærid] [prɪns] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] ,

But	as	it	is	the	law	among	us	,	that	no	unmarried	prince	may	be	King	,
但	作为	它	是	这	法律	之中	我们	,	那	不	未婚	王子	可能	是	国王	,

但是，按照我们这里的法律，未婚的王子不得为王。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][get] ['mærid] , [ænd; ənd] [huː'evər] [tʃuːziz] [ðə; ði][best] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]

I	wish	you	all	to	get	married	,	and	whoever	chooses	the	best	wife	shall	be	my
我	希望	你	全部	到	得到	已婚	,	和	谁	选择	这	最好的	妻子	将	是	我的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

我希望你们都能成家，谁娶到最好的妻子，谁就将成为我的继承人。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [iːtʃ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['setld] [[ˌtuːˈtuː]]

"	So	they	determined	each	to	go	a	different	way	,	and	settled	[	2	]
"	所以	他们	决定	每个	到	去	一个	不同的	方式	,	和	定居	[	2	]

“于是他们决定各自走不同的路，并达成了[2]

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] .

it	thus	.
它	因此	.

就是这样。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['taʊər] ,

They	went	to	the	top	of	a	very	high	tower	,
他们	去	到	这	顶部	的	一个	非常	高的	塔	,

他们爬上了一座很高的塔顶，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	each	one	at	a	given	signal	shot	an	arrow	in	a	different	direction
和	每个	一	在	一个	给定	信号	射击	一个	箭	在	一个	不同的	方向

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

听到信号后，每个人都朝不同的方向射出一支箭。

[wer'evər] [ðer; ðər]['ærəus] [fel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [waɪvz] .

Wherever	their	arrows	fell	they	were	to	go	in	search	of	their	future	wives	.
无论	他们的	箭头	跌倒	他们	是	到	去	在	搜索	的	他们的	未来	妻子们	.

无论他们的箭落在哪里，他们都要去寻找未来的妻子。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnsɪz] ['æroʊ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['senətər] ,

The	eldest	prince's	arrow	fell	on	a	palace	in	the	city	,	where	lived	a	senator	,
这	长子	王子的	箭	跌倒	在	一个	宫殿	在	这	城市	,	在哪里	居住地	一个	参议员	,

大王子的箭落在了城里的一座宫殿里，那里住着一位元老。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

who	had	a	beautiful	daughter	;	so	he	went	there	,	and	married	her	.
WHO	有	一个	美丽的	女儿	;	所以	他	去	那里	,	和	已婚	她	.

他的女儿很漂亮，于是他就去了那里，娶了她。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnsɪz] ['æroʊ] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	second	prince's	arrow	struck	upon	a	country	-	house	,	where	a	very	pretty	young	lady	,
这	第二	王子的	箭	击	之上	一个	国家	-	房子	,	在哪里	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,

二王子的箭射中了一座乡间别墅，别墅里住着一位非常漂亮的年轻女子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	daughter	of	a	rich	gentleman	,	was	sitting	;	so	he	went	there	,	and	proposed	to	her	,
这	女儿	的	一个	富有的	绅士	,	曾是	坐着	;	所以	他	去	那里	,	和	建议的	到	她	,

一位富家公子的女儿正坐在那里，于是他走过去向她求婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	they	were	married	.
和	他们	是	已婚	.

他们结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnsɪz] ['æroʊ] [ʃɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	**the**	**youngest**	**prince's**	**arrow**	**shot**	**through**	**a**	**green**	**wood**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**a**
但	这	最小的	王子的	箭	射击	通过	一个	绿色的	木头	,	和	跌倒	进入	一个

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

但是，最小的王子射出的箭穿过一片绿色的树林，落入了湖中。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frɑːg] ['sɪtɪŋ] [ˌðer'ɑːn] , ['lʊkɪŋ]

He	**saw**	**his**	**arrow**	**floating**	**among**	**the**	**reeds**	**,**	**and**	**a**	**frog**	**sitting**	**thereon**	**,**	**looking**
他	锯	他的	箭	漂浮的	之中	这	芦苇	,	和	一个	青蛙	坐着	其上	,	寻找

['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

fixedly	**at**	**him**	**.**
固定地	在	他	.

他看见自己的箭漂浮在芦苇丛中，一只青蛙停在上面，直勾勾地盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'seɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	**the**	**marshy**	**ground**	**was**	**so**	**unsafe**	**that**	**he**	**could**	**not**	**venture**	**upon**	**it**	**;**
但	这	沼泽地	地面	曾是	所以	不安全	那	他	可以	不是	风险投资	之上	它	;

但是沼泽地非常危险，他不敢冒险进入；

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

so	**he**	**sat**	**down**	**in**	**despair**	**.**
所以	他	卫星	向下	在	绝望	.

于是他绝望地坐了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ? " [æskt] [ðə; ði][frɑːg] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**prince**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**frog**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	王子	?	"	问	这	青蛙	.

“王子殿下，您怎么了？”青蛙问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðæt] ['æroʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] . "

Why	**,**	**I**	**cannot**	**reach**	**that**	**arrow**	**on**	**which**	**you**	**are**	**sitting**	**.**	**"**
为什么	,	我	不能	抵达	那	箭	在	哪个	你	是	坐着	.	"

“为什么我够不到你坐着的那支箭呢？”

" [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**Take**	**me**	**for**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	拿	我	为了	你的	妻子	,	和	我	将要	给	它	到	你	.	"

“娶我为妻，我就把一切都给你。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['lɪt(ə)l][frɑːg] ? "

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**be**	**my**	**wife**	**,**	**little**	**frog**	**?**	**"**
"	但	如何	能	你	是	我的	妻子	,	小的	青蛙	?	"

“可是，你这只小青蛙，怎么能做我的妻子呢？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**has**	**got**	**to**	**be**	**.**
"	那	是	只是	什么	有	得到	到	是	.

“事情必须如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [jʊr; jər] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

You	**know**	**that**	**you**	**shot**	**your**	**arrow**	**from**	**the**	**tower**	**,**	**thinking**	**that**	**where**	**it**	**fell**	**,**
你	知道	那	你	射击	你的	箭	从	这	塔	,	思维	那	在哪里	它	跌倒	,

你知道你从塔上射出箭，以为它会落在某个地方，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ; [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ˌem 'iː] . "

you	would	find	a	loving	wife	;	so	you	will	have	her	in	me	.	"
你	会	寻找	一个	爱	妻子	;	所以	你	将要	有	她	在	我	.	"

你会找到一位爱你的妻子；所以，你将在我身上找到她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [aɪ] [siː] , ['lɪt(ə)l][frɑːg] .

"	You	are	very	wise	,	I	see	,	little	frog	.
"	你	是	非常	明智的	,	我	看	,	小的	青蛙	.

“看来你很聪明啊，小青蛙。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [[θriː]]

But	tell	me	,	how	[	3	]
但	告诉	我	,	如何	[	3	]

但请告诉我，如何[3]

[kæn; kən][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ?

can	I	marry	you	,	or	introduce	you	to	my	father	?
能	我	结婚	你	,	或者	介绍	你	到	我的	父亲	?

我可以娶你吗？或者我可以把你介绍给我父亲吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] ? "

And	what	will	the	world	say	?	"
和	什么	将要	这	世界	说	?	"

世人会怎么说?

" [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] ['noʊbɑːdi] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Take	me	home	with	you	,	and	let	nobody	see	me	.
"	拿	我	家	和	你	,	和	让	无人	看	我	.

“带我回家，不要让任何人看见我。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [æn; ən] ['iːstərn] ['leɪdi] , [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [mæn] ,

Tell	them	that	you	have	married	an	Eastern	lady	,	who	must	not	be	seen	by	any	man	,
告诉	他们	那	你	有	已婚	一个	东	女士	,	WHO	必须	不是	是	已见	经过	任何	男人	,

告诉他们你娶了一位东方女子，任何男人都不能见到她。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

except	her	husband	,	nor	even	by	another	woman	.
除了	她	丈夫	,	也不	甚至	经过	其他	女士	.

除了她的丈夫，她甚至没有被其他女人欺骗过。

" [ðə; ði] [prɪns] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	prince	considered	a	little	.
"	这	王子	经过考虑的	一个	小的	.

王子略作思考。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [naʊ] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

The	arrow	had	now	floated	to	the	margin	of	the	lake	;
这	箭	有	现在	漂浮	到	这	利润	的	这	湖	;

箭矢现在已经漂到了湖边;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

he	took	the	arrow	from	the	little	frog	,	put	her	in	his	pocket	,	carried	her	home	,
他	采取	这	箭	从	这	小的	青蛙	,	放	她	在	他的	口袋	,	携带	她	家	,

他从小青蛙身上取下箭，把她放进口袋，带回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] , ['saɪɪŋ] ['veri] ['diːpli] .

and	then	went	to	bed	,	sighing	very	deeply	.
和	然后	去	到	床	,	叹息	非常	深	.

然后他深深地叹了口气，上床睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [gɑːt] ['mærid] ;

Next	morning	the	king	was	told	that	all	his	sons	had	got	married	;
下一个	早晨	这	国王	曾是	讲述	那	全部	他的	儿子们	有	得到	已婚	;

第二天早上，国王得知他的所有儿子都已成家；

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] :

so	he	called	them	all	together	,	and	said	:
所以	他	称为	他们	全部	一起	,	和	说	:

于是他把他们都叫到一起，说：

" [wel] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪvz] ? "

"	Well	children	,	are	you	all	pleased	with	your	wives	?	"
"	出色地	孩子们	,	是	你	全部	高兴	和	你的	妻子们	?	"

“孩子们，你们对自己的妻子满意吗？”

" ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪŋ] . "

"	Very	pleased	indeed	,	father	and	king	.	"
"	非常	高兴	的确	,	父亲	和	国王	.	"

“我非常高兴，父亲，国王。”

" [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [best] .

"	Well	,	we	shall	see	who	has	chosen	best	.
"	出色地	,	我们	将	看	WHO	有	选定	最好的	.

“好吧，我们拭目以待，看看谁的选择最好。”

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] [wiːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Let	each	of	my	daughters	-	in	-	law	weave	me	a	carpet	by	to	-	morrow	,
让	每个	的	我的	女儿们	-	在	-	法律	编织	我	一个	地毯	经过	到	-	明天	,

让我的每个儿媳妇明天之前都给我织一条地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['kɑːrpɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwiːn] .

and	the	one	whose	carpet	is	the	most	beautiful	shall	be	queen	.
和	这	一	谁	地毯	是	这	最多	美丽的	将	是	女王	.

谁的地毯最漂亮，谁就是女王。

" [ðə; ði] ['eldər] ['prɪnsəz] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wen]

"	The	elder	princes	hastened	at	once	to	their	ladies	;	but	the	youngest	,	when
"	这	长老	王子们	加快	在	一次	到	他们的	女士们	;	但	这	最小的	,	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

he	reached	home	,
他	达到	家	,

“年长的王子们立刻赶往各自的夫人那里；但最小的王子回到家后，

[wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

was	in	despair	.
曾是	在	绝望	.

当时他感到绝望。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ? " [æskt] [ðə; ði] [frɑːg] .

"	What	is	the	matter	,	prince	?	"	asked	the	frog	.
"	什么	是	这	事情	,	王子	?	"	问	这	青蛙	.

“王子殿下，您怎么了？”青蛙问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事？

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [wiːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

My	father	has	ordered	that	each	of	his	daughters	-	in	-	law	shall	weave	him	a
我的	父亲	有	订购	那	每个	的	他的	女儿们	-	在	-	法律	将	编织	他	一个

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

我父亲下令，他的每个儿媳都要为他织一条地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['kɑːrpɪt] [pruːvz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ræŋk] .

and	the	one	whose	carpet	proves	the	most	beautiful	shall	be	first	in	rank	.
和	这	一	谁	地毯	证明	这	最多	美丽的	将	是	第一的	在	秩	.

谁的地毯最漂亮，谁的排名就最高。

[maɪ] ['brʌðərz] - [waɪvz] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [luːmz] [ɔːl'redi] .

My	brothers	'	wives	are	most	likely	working	at	their	looms	already	.
我的	兄弟	-	妻子们	是	最多	可能	在职的	在	他们的	织布机	已经	.

我兄弟的妻子们很可能已经在织布机前工作了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][frɑːg] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [[fɔːr]]

But	you	,	little	frog	,	although	you	can	give	[	4	]
但	你	,	小的	青蛙	,	虽然	你	能	给	[	4	]

但是你，小青蛙，虽然你可以给予[4]

[bæk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːv]

back	an	arrow	,	and	talk	like	a	human	being	,	will	not	be	able	to	weave
后退	一个	箭	,	和	讲话	喜欢	一个	人类	存在	,	将要	不是	是	有能力的	到	编织

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

a	carpet	,
一个	地毯	,

背对一支箭，又像人一样说话，是织不出地毯的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

as	far	as	I	can	see	.	"
作为	远的	作为	我	能	看	.	"

就我所见。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Don't	be	afraid	,	"	she	said	;	"	go	to	sleep	,
"	不	是	害怕的	,	"	她	说	;	"	去	到	睡觉	,

“别害怕，”她说，“睡吧。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

and	before	you	wake	the	carpet	shall	be	ready	.
和	前	你	唤醒	这	地毯	将	是	准备好	.

在你醒来之前，地毯就已经铺好了。

" [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	So	he	lay	down	,	and	went	to	sleep	.
"	所以	他	躺	向下	,	和	去	到	睡觉	.

于是他躺下睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] :

But	the	little	frog	stood	on	her	hind	-	legs	in	the	window	and	sang	:
但	这	小的	青蛙	站立	在	她	后	-	腿	在	这	窗户	和	唱	:

但小青蛙站在窗台上，用后腿站着，唱起了歌：

" [jiː; ji] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ] , [jiː; ji]['waɪndz] [ðæt] [saɪ] ,

"	Ye	breezes	that	blow	,	ye	winds	that	sigh	,
"	叶	微风	那	吹	,	是的	风	那	叹	,

“吹拂的微风啊，叹息的风啊，

[kʌm] ['hɪðər] [ɑːn] ['eri] [wɪŋ] ;

Come	hither	on	airy	wing	;
来	这里	在	轻盈的	翼	;

乘着轻盈的翅膀来到这里;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] [haɪ] ,

And	all	of	you	straight	to	my	dwelling	hie	,
和	全部	的	你	直的	到	我的	住宅	嗨	,

你们所有人直接到我的住处来,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['treʒərz] [brɪŋ] .

And	various	treasures	bring	.
和	各种各样的	宝藏	带来	.

并带来各种宝物。

[tuː] ['fliːsɪz] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,

Two	fleeces	I	crave	of	the	finest	wool	,
二	羊毛	我	渴望	的	这	最好的	羊毛	,

我渴望拥有两张最上等的羊毛,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] ;

And	of	the	loveliest	flowers	a	basketful	;
和	的	这	最可爱的	花朵	一个	满篮	;

还有满满一篮最美丽的花朵;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [brɪŋ] [sændz][ʌv; əv][goʊld] ,

From	the	depths	of	the	ocean	bring	sands	of	gold	,
从	这	深度	的	这	海洋	带来	沙子	的	金子	,

从海洋深处打捞金沙,

[ænd; ənd] [pɜːrl] - [drɑːps][ʌv; əv] ['lʌstər] ['mænɪfoʊld] ;

And	pearl	-	drops	of	lustre	manifold	;
和	珍珠	-	滴	的	光泽	歧管	;

还有无数颗闪闪发光的珍珠;

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [braɪt] ,

That	so	I	may	fashion	a	carpet	bright	,
那	所以	我	可能	时尚	一个	地毯	明亮的	,

这样我就可以制作一块明亮的毯子了。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fer] [ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv] [laɪt] ,

Adorned	with	fair	flow'rets	and	gems	of	light	,
装饰	和	公平的	花朵	和	宝石	的	光	,

饰以美丽的花朵和闪亮的宝石,

[ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

And	weave	it	in	one	short	day	and	night	,
和	编织	它	在	一	短的	天	和	夜晚	,

在短短一天一夜之内完成编织。

[wen] [maɪ] [truː] ['lʌvz] [hændz][mʌst; məst][ðə; ði] ['treʒər] [hoʊld] .

When	my	true	love's	hands	must	the	treasure	hold	.
什么时候	我的	真的	爱的	双手	必须	这	宝藏	抓住	.

当我的挚爱之手必须捧起这珍宝。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	was	a	gentle	murmur	of	the	breezes	,	and	from	the
"	那里	曾是	一个	温和的	低语	的	这	微风	,	和	从	这

微风轻拂,发出低低的沙沙声,从.....

['sʌnbi:mz] [dɪ'sendɪd] ['sev(ə)n] ['lʌvli] ['meidnz] , [hu:] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts]

sunbeams	descended	seven	lovely	maidens	,	who	floated	into	the	room	,	carrying	baskets
阳光	下降	七	迷人的	少女们	,	WHO	漂浮	进入	这	房间	,	携带	篮子

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd] [wʊl] ,

of	various	coloured	wools	,
的	各种各样的	有色	羊毛	,

阳光洒在七位美丽的少女身上，她们轻盈地走进房间，手里提着装满各种颜色毛线的篮子。

[pɜ:rlz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

pearls	,	and	flowers	.
珍珠	,	和	花朵	.

珍珠和鲜花。

[ðeɪ] ['kɜ:rtsi] ['di:pli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑ:g] ,

They	curtsied	deeply	to	the	little	frog	,
他们	屈膝礼	深	到	这	小的	青蛙	,

他们向小青蛙深深行屈膝礼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [woʊv] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:rpɪt] ; [ðen] [ðeɪ] ['kɜ:rtsi]

and	in	a	few	minutes	they	wove	a	wonderfully	beautiful	carpet	;	then	they	curtsied
和	在	一个	很少	分钟	他们	编织	一个	太棒了	美丽的	地毯	;	然后	他们	屈膝礼

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

几分钟后，他们织出了一张精美绝伦的地毯；然后他们再次行屈膝礼。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

然后飞走了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [bɔ:t] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] [wʊl]

Meanwhile	the	wives	of	the	other	princes	bought	the	most	beautifully	coloured	wools
同时	这	妻子们	的	这	其他	王子们	买	这	最多	非常漂亮	有色	羊毛

,

,

,

与此同时，其他王子的妻子们则购买了颜色最漂亮的羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðer; ðər] [lu:mz] [ɔ:l]

and	the	best	designs	they	could	find	,	and	worked	hard	at	their	looms	all
和	这	最好的	设计	他们	可以	寻找	,	和	工作	难的	在	他们的	织布机	全部

[ðə; ði][nekst] [deɪ] . [[faɪv]]

the	next	day	.	[	5	]
这	下一个	天	.	[	5	]

他们找到了最好的设计，并在第二天一整天都在织布机上辛勤工作。[5]

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəz] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑ:rpəts] [bɪ'fɔ:r]

Then	all	the	princes	came	before	the	king	,	and	spread	out	their	carpets	before
然后	全部	这	王子们	来了	前	这	国王	,	和	传播	出去	他们的	地毯	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，所有的王子都来到国王面前，在他面前铺开他们的地毯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

The	king	looked	at	the	first	and	the	second	;	but	when	he	came	to	the
这	国王	看起来	在	这	第一的	和	这	第二	;	但	什么时候	他	来了	到	这

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

国王看了看第一个和第二个；但当他看到第三个时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ðæts] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That's	the	carpet	for	me	!
"	那就是	这	地毯	为了	我	!

“这就是我想要的地毯！”

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sʌnz] [waɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər]

I	give	the	first	place	to	my	youngest	son's	wife	;	but	there	must	be	another
我	给	这	第一的	地方	到	我的	最小的	儿子的	妻子	;	但	那里	必须	是	其他

['traɪəl] [jet] .

trial	yet	.
审判	然而	.

我把第一名颁给我小儿子的妻子；但肯定还有另一轮评选。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	And	he	ordered	that	each	of	his	daughters	-	in	-	law	should	make	him	a
"	和	他	订购	那	每个	的	他的	女儿们	-	在	-	法律	应该	制作	他	一个

[keɪk] [nekst] [deɪ] ;

cake	next	day	;
蛋糕	下一个	天	;

“他吩咐他的每个儿媳第二天都要给他做一个蛋糕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [keɪk] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

and	the	husband	of	the	one	whose	cake	proved	the	best	should	be	his
和	这	丈夫	的	这	一	谁	蛋糕	已证实	这	最好的	应该	是	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

蛋糕做得最好的那位蛋糕师的丈夫应该成为他的继任者。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][frɑːg] [waɪf] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

The	youngest	prince	came	back	to	his	frog	wife	;	he	looked	very	thoughtful	,
这	最小的	王子	来了	后退	到	他的	青蛙	妻子	;	他	看起来	非常	周到	,

[ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

and	sighed	deeply	.
和	叹了口气	深	.

最小的王子回到了他的青蛙妻子身边；他若有所思，深深地叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ?

"	What	is	the	matter	,	prince	?
"	什么	是	这	事情	,	王子	?

“王子殿下，您有何难处？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [skɪl] ;

"	My	father	demands	another	proof	of	skill	;
"	我的	父亲	需求	其他	证明	的	技能	;

“我父亲要求再次证明自己的技能；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	I	am	not	so	sure	that	we	shall	succeed	so	well	as	before	;
和	我	是	不是	所以	当然	那	我们	将	成功	所以	出色地	作为	前	;

我不太确定我们是否还能像以前那样取得成功；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ？ "

for	how	can	you	bake	a	cake	?	"
为了	如何	能	你	烤	一个	蛋糕	？	"

如何烤蛋糕呢?

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] ;

"	Do	not	be	afraid	,	"	she	said	:	"	Lie	down	,	and	sleep	;
"	做	不是	是	害怕的	,	"	她	说	:	"	说谎	向下	,	和	睡觉	;

“不要害怕,”她说，“躺下睡觉吧;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	when	you	wake	you	will	be	in	a	happier	frame	of	mind	.
和	什么时候	你	唤醒	你	将要	是	在	一个	更快乐	框架	的	头脑	.

醒来后，你的心情会更加愉悦。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɑːg] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd]

"	The	prince	went	to	sleep	;	and	the	frog	sprang	up	to	the	window	,	and
"	这	王子	去	到	睡觉	;	和	这	青蛙	弹簧	向上	到	这	窗户	,	和

[sæŋ] :

sang	:
唱	:

王子睡着了；青蛙跳到窗边，唱起了歌:

" [jiː; ji] [ˈbriːzɪz] [ðæt] [bloʊ] , [jiː; ji][ˈwaɪndz] [ðæt] [saɪ] ,

"	Ye	breezes	that	blow	,	ye	winds	that	sigh	,
"	叶	微风	那	吹	,	是的	风	那	叹	,

“吹拂的微风啊，叹息的风啊，

[kʌm] [ˈhɪðər] [ɑːn] [ˈeri] [wɪŋ] ;

Come	hither	on	airy	wing	;
来	这里	在	轻盈的	翼	;

乘着轻盈的翅膀来到这里;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [haɪ] ,

And	all	of	you	straight	to	my	dwelling	hie	,
和	全部	的	你	直的	到	我的	住宅	嗨	,

你们所有人直接到我的住处来，

[ðiːz] [ˈveriəs] [gɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] .

These	various	gifts	to	bring	.
这些	各种各样的	礼物	到	带来	.

可以带这些不同的礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌnbiːmz] [braɪt]

From	the	sunbeams	bright
从	这	阳光	明亮的

从明亮的阳光中

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ; [[sɪks]]

Bring	me	heat	and	light	;	[	6	]
带来	我	热	和	光	;	[	6	]

给我带来温暖和光明；[6]

[ænd; ənd][sɔːft] [ˈwɔːtərz] [dɪˈstɪl]

And	soft	waters	distil
和	柔软的	水	蒸馏

软水蒸馏

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ˈfloʊɪŋ] [rɪl] .

From	the	pure	flowing	rill	.
从	这	纯的	流动	溪流	.

来自清澈的溪流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

From	the	flowers	of	the	field
从	这	花朵	的	这	场地

来自田野的花朵

[ðə; ði] [swiːt] ['əudəz] [ðeɪ] [jiːld] .

The	sweet	odours	they	yield	.
这	甜的	气味	他们	屈服	.

它们散发出的甜香。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [əb'teɪn]

From	the	wheatfields	obtain
从	这	麦田	获得

从麦田里获取

[faɪv] [fʊl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Five	full	measures	of	grain	,
五	满的	措施	的	粮食	,

五满勺谷物，

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [beɪk]

That	so	I	may	bake
那	所以	我	可能	烤

这样我就可以烘焙了

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ə; eɪ] [keɪk] ,

In	the	night	-	time	a	cake	,
在	这	夜晚	-	时间	一个	蛋糕	,

夜里一块蛋糕，

[fɔːr; fər][maɪ] [truː] ['lʌvz] [seɪk] .

For	my	true	love's	sake	.
为了	我的	真的	爱的	清酒	.

为了我挚爱的缘故。

" [ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] ['floʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː]

"	The	winds	began	to	rise	,	and	the	seven	beautiful	maidens	floated	down	into
"	这	风	开始	到	上升	,	和	这	七	美丽的	少女们	漂浮	向下	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“风开始刮了起来，七位美丽的少女飘进了房间，

['kæriɪŋ] ['bæskəts] , [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , ['wɔːtər] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .

carrying	baskets	,	with	flour	,	water	,	sweetmeats	,	and	all	sorts	of	dainties	.
携带	篮子	,	和	面粉	,	水	,	甜食	,	和	全部	排序	的	精致小点心	.

他们提着篮子，里面装着面粉、水、糖果和各种美味佳肴。

[ðeɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [keɪk] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

They	curtsied	to	the	little	frog	,	and	got	the	cake	ready	in	a	few	minutes	;
他们	屈膝礼	到	这	小的	青蛙	,	和	得到	这	蛋糕	准备好	在	一个	很少	分钟	;

他们向小青蛙行屈膝礼，几分钟后就把蛋糕准备好了；

['kɜːrtsi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

curtsied	again	,	and	flew	away	.
屈膝礼	再次	,	和	飞翔	离开	.

它再次行屈膝礼，然后飞走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] [brɔːt] [ðer; ðər] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	next	day	the	three	princes	brought	their	cakes	to	the	king	.
这	下一个	天	这	三	王子们	带来	他们的	蛋糕	到	这	国王	.

第二天，三位王子带着他们的蛋糕去见国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]

They	were	all	very	good	;	but	when	he	tasted	the	one	made	by	his	youngest
他们	是	全部	非常	好的	;	但	什么时候	他	尝过	这	一	制成	经过	他的	最小的

['sʌnz] [waɪf] ,

son's	wife	,
儿子的	妻子	,

它们都非常好吃；但当他尝到他小儿子的妻子做的那道菜时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That	is	the	cake	for	me	!
"	那	是	这	蛋糕	为了	我	!

“这就是我想要的蛋糕！”

[laɪt] , ['flaʊəri] , [waɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] !

light	,	floury	,	white	,	and	delicious	!
光	,	面粉状的	,	白色的	,	和	可口的	!

轻盈、面粉味浓郁、洁白无瑕，而且美味可口！

[aɪ] [siː] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]

I	see	,	my	son	,	you	have	made	the	best	choice	;	but	we	must	wait	a
我	看	,	我的	儿子	,	你	有	制成	这	最好的	选择	;	但	我们	必须	等待	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

little	longer	.
小的	更长	.

我明白了，儿子，你做出了最好的选择；但我们必须再等一段时间。

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] .

"	The	two	elder	sons	went	away	much	depressed	;	but	the	youngest	greatly	elated	.
"	这	二	长老	儿子们	去	离开	很多	郁闷	;	但	这	最小的	非常	欣喜若狂	.

“两个大儿子垂头丧气地走了；但最小的儿子却非常高兴。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][frɑːg] , [stroʊkt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

When	he	reached	home	he	took	up	his	little	frog	,	stroked	and	kissed	her	,
什么时候	他	达到	家	他	采取	向上	他的	小的	青蛙	,	抚摸	和	亲吻	她	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他回到家后，抱起他的小青蛙，抚摸着它，亲吻着它，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] ,

"	Tell	me	,	my	love	,	how	it	was	that	you	,	being	only	a	little	frog	,
"	告诉	我	,	我的	爱	,	如何	它	曾是	那	你	,	存在	仅有的	一个	小的	青蛙	,

“告诉我，我的爱人，你还是一只小青蛙的时候，是怎么过来的？”

[kʊd; kəd] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt] , [ɔːr] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] ? "

could	weave	such	a	beautiful	carpet	,	or	make	such	a	delicious	cake	?	"
可以	编织	这样的	一个	美丽的	地毯	,	或者	制作	这样的	一个	可口的	蛋糕	?	"

能织出这么漂亮的地毯，或者做出这么美味的蛋糕吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] .

"	Because	,	my	prince	,	I	am	not	what	I	seem	.
"	因为	,	我的	王子	,	我	是	不是	什么	我	似乎	.

“因为，我的王子，我并非表面看起来那样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [['sɛvən]]

I	am	a	[	7	]
我	是	一个	[	7	]

我是[7]

['prɪnses] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kwi:n] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

princess	**,**	**and**	**my**	**mother**	**is**	**the**	**renowned**	**Queen**	**of**	**Light**	**,**	**and**	**a**	**great**
公主	,	和	我的	母亲	是	这	著名	女王	的	光	,	和	一个	伟大的

[ɪn'tʃæntrəs] .

enchantress	**.**
女巫	.

公主，我的母亲是著名的光明女王，也是一位伟大的女巫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['enəmi] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɪndʒər][hɜ:r; hər] ,

But	**she**	**has**	**many**	**enemies**	**,**	**who**	**,**	**as**	**they**	**could**	**not**	**injure**	**her**	**,**
但	她	有	许多	敌人	,	WHO	,	作为	他们	可以	不是	损伤	她	,

但她有很多敌人，因为他们无法伤害她，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] .

were	**always**	**seeking**	**to**	**destroy**	**me**	**.**
是	总是	寻求	到	破坏	我	.

他们一直都想除掉我。

[tu:; tə] [kən'si:l] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][frɑ:g] ;

To	**conceal**	**me**	**from**	**them**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**turn**	**me**	**into**	**a**	**frog**	**;**
到	隐藏	我	从	他们	她	曾是	有义务	到	转动	我	进入	一个	青蛙	;

为了不让他们发现我，她不得不把我变成一只青蛙；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wer] [ju:; jʊ]

and	**for**	**seven**	**years**	**I**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**marsh**	**where**	**you**
和	为了	七	年	我	有	到过	强制	到	停留	在	这	沼泽	在哪里	你

[faʊnd] [ˌem 'i:] .

found	**me**	**.**
成立	我	.

七年来，我一直被迫待在你发现我的那片沼泽地里。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [frɑ:g] - [skɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

But	**under**	**this**	**frog**	**-**	**skin**	**I**	**am**	**really**	**more**	**beautiful**	**than**	**you**	**can**	**imagine**	**;**
但	在下面	这	青蛙	-	皮肤	我	是	真的	更多的	美丽的	比	你	能	想象	;

但在这层青蛙皮下，我其实比你想象的要美丽得多；

[jet] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enəmi] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ;

yet	**until**	**my**	**mother**	**has**	**conquered**	**all**	**her**	**enemies**	**I**	**must**	**wear**	**this**	**disguise**	**;**
然而	直到	我的	母亲	有	征服	全部	她	敌人	我	必须	穿	这	伪装	;

然而，在我母亲战胜所有敌人之前，我必须戴着这副面具；

['æftər] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

after	**that**	**takes**	**place**	**you**	**shall**	**see**	**me**	**as**	**I**	**really**	**am**	**.**
后	那	需要	地方	你	将	看	我	作为	我	真的	是	.

那件事发生之后，你就会看到我真正的样子。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] ['kɔ:ti:əz] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]

"	**While**	**they**	**were**	**talking**	**two**	**courtiers**	**entered**	**,**	**with**	**the**	**king's**	**orders**	**to**	**the**
"	尽管	他们	是	说	二	朝臣	进入	,	和	这	国王的	订单	到	这

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	**prince**	**,**
年轻的	王子	,

“他们正交谈时，两名朝臣进来，奉国王之命去见年轻的王子。”

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]

to	**come**	**to**	**a**	**banquet**	**at**	**the**	**king's**	**palace**	**,**	**and**	**bring**	**his**	**wife**	**with**
到	来	到	一个	宴会	在	这	国王的	宫殿	,	和	带来	他的	妻子	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他带着妻子来参加国王宫殿里的宴会。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [baɪ] [ðerz] .

as	his	brothers	were	doing	by	theirs	.
作为	他的	兄弟	是	正在做	经过	他们的	.

就像他的兄弟们对待他们的兄弟们那样。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] [sed] :

He	knew	not	what	to	do	;	but	the	little	frog	said	:
他	知道	不是	什么	到	做	;	但	这	小的	青蛙	说	:

他不知道该怎么办；但小青蛙说：

" [duː][nɑːt][biː; bi]['freɪd] , [maɪ] [prɪns] .

"	Do	not	be	afraid	,	my	prince	.
"	做	不是	是	害怕的	,	我的	王子	.

“我的王子，不要害怕。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] .

Go	to	your	father	alone	;	and	when	he	asks	for	me	,	it	will	begin	to	rain	.
去	到	你的	父亲	独自的	;	和	什么时候	他	问	为了	我	,	它	将要	开始	到	雨	.

你独自去见你父亲；当他找我的时候，就会下雨。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [meɪ] - [duː] .

You	must	then	say	that	your	wife	will	follow	you	;	but	she	is	now	bathing	in	May	-	dew	.
你	必须	然后	说	那	你的	妻子	将要	跟随	你	;	但	她	是	现在	洗澡	在	可能	-	露	.

你必须说你的妻子会跟随你；但她现在正在五月露水中沐浴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

When	it	lightens	say	that	I	am	dressing	;	and	when	it	thunders	,	that	I	am	coming	.
什么时候	它	变亮	说	那	我	是	敷料	;	和	什么时候	它	雷声	,	那	我	是	未来	.

闪电时说我正在穿衣；雷声时说我来了。

" [ðə; ði] [prɪns] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] ;

"	The	prince	,	trusting	to	her	word	,	set	out	for	the	palace	;
"	这	王子	,	信任	到	她	单词	,	放	出去	为了	这	宫殿	;

王子相信了她的话，便动身前往宫殿；

[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

and	the	frog	jumped	up	to	the	window	,	and	standing	on	her	hind	-	legs	,	began	to	sing	:
和	这	青蛙	跳了起来	向上	到	这	窗户	,	和	常设	在	她	后	-	腿	,	开始	到	唱歌	:

于是青蛙跳到窗边，用后腿站起来，开始唱歌：

" [jiː; ji] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ] , [jiː; ji]['waɪndz] [ðæt] [saɪ] ,

"	Ye	breezes	that	blow	,	ye	winds	that	sigh	,
"	叶	微风	那	吹	,	是的	风	那	叹	,

“吹拂的微风啊，叹息的风啊，

[kʌm] ['hɪðər] [ɑːn] ['eri] [wɪŋ] ;

Come	hither	on	airy	wing	;
来	这里	在	轻盈的	翼	;

乘着轻盈的翅膀来到这里；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] [haɪ] ,

And	all	of	you	straight	to	my	dwelling	hie	,
和	全部	的	你	直的	到	我的	住宅	嗨	,

你们所有人直接到我的住处来，

[ðiːz] ['sevrəl] [gɪfts][tuː; tə] [brɪŋ] . [[eɪt]]

These	several	gifts	to	bring	.	[	8	]
这些	一些	礼物	到	带来	.	[	8	]

可以带这些礼物。[8]

[maɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

My	beauty	of	yore	;
我的	美丽	的	昔时	;

我昔日的美貌；

[ænd; ənd][maɪ] [braɪt] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] ;

And	my	bright	youth	once	more	;
和	我的	明亮的	青年	一次	更多的	;

我的美好青春又回来了；

[ɔːl][maɪ] ['dresɪz] [soʊ] [fer] ;

All	my	dresses	so	fair	;
全部	我的	连衣裙	所以	公平的	;

我所有的裙子都好漂亮；

[ænd; ənd][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][soʊ] [rer] ;

And	my	jewels	so	rare	;
和	我的	珠宝	所以	稀有的	;

还有我那些珍贵的珠宝；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dɪ'laɪt]

And	let	me	delight
和	让	我	喜

让我高兴

[maɪ] [dɪr] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

My	dear	love	by	the	sight	.
我的	亲爱的	爱	经过	这	视线	.

一眼就能看出我亲爱的爱人。

" [ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzəlz] ,

"	Then	the	seven	beautiful	damsels	,
"	然后	这	七	美丽的	少女们	,

然后是七位美丽的少女，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

who	were	the	handmaidens	of	the	princess	—	when	she	lived	with	her	mother
WHO	是	这	侍女	的	这	公主	—	什么时候	她	居住地	和	她	母亲

— ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

—	floated	on	the	sunbeams	into	the	room	.
—	漂浮	在	这	阳光	进入	这	房间	.

公主和母亲一起生活时，她的侍女们随着阳光飘进了房间。

[ðeɪ] ['kɜːrtsi] , [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]

They	curtsied	,	walked	three	times	round	her	,	and	pronounced	some	magical
他们	屈膝礼	,	步行	三	时代	圆形的	她	,	和	发音	一些	神奇

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们行屈膝礼，绕着她走了三圈，并念了一些咒语。

[ðen] [ðə; ði][frɑːg] - [skɪn] [fel] [ɔːf] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

Then	the	frog	-	skin	fell	off	her	,	and	she	stood	among	them	a	miracle	of
然后	这	青蛙	-	皮肤	跌倒	离开	她	,	和	她	站立	之中	他们	一个	奇迹	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

然后，她身上的蛙皮脱落了，她站在他们中间，美得令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	the	lovely	princess	she	was	.
和	这	迷人的	公主	她	曾是	.

她是一位美丽的公主。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

Meanwhile	the	prince	,	her	husband	,	had	arrived	at	the	royal	banquet	-	hall	,
同时	这	王子	,	她	丈夫	,	有	到达的	在	这	皇家	宴会	-	大厅	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] .

which	was	already	full	of	guests	.
哪个	曾是	已经	满的	的	客人	.

与此同时，她的丈夫，王子，已经抵达了皇家宴会厅，宴会厅里已经坐满了宾客。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

The	old	king	welcomed	him	warmly	,	and	asked	him	:
这	老的	国王	欢迎	他	热情地	,	和	问	他	:

老国王热情地接待了他，并问他：

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][waɪf] , [maɪ][sʌn] ?

"	Where	is	your	wife	,	my	son	?
"	在哪里	是	你的	妻子	,	我的	儿子	?

“儿子，你妻子在哪里？”

" [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] :

"	Then	a	light	rain	began	to	fall	,	and	the	prince	said	:
"	然后	一个	光	雨	开始	到	落下	,	和	这	王子	说	:

“这时开始下起了小雨，王子说道：”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['beɪðɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [meɪ] - [duː] .

"	She	will	not	be	long	;	she	is	now	bathing	herself	in	May	-	dew	.
"	她	将要	不是	是	长的	;	她	是	现在	洗澡	她自己	在	可能	-	露	.

她不会待太久；她现在正在五月露水中沐浴。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

"	Then	came	a	flash	of	lightning	,	which	illuminated	all	the	palace	,	and	he	said
"	然后	来了	一个	闪光	的	闪电	,	哪个	照明	全部	这	宫殿	,	和	他	说

:

:
:

“这时一道闪电划破夜空，照亮了整个宫殿，他说道：”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr'self] .

"	She	is	now	adorning	herself	.
"	她	是	现在	装饰	她自己	.

她现在正在打扮自己。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [iks'kleimɪŋ] :

"	But	when	it	thundered	,	he	ran	to	the	door	exclaiming	:
"	但	什么时候	它	雷鸣	,	他	跑	到	这	门	惊呼	:

“但当雷声响起时，他跑到门口，大喊道：

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Here	she	is	!
"	这里	她	是	!

“她来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [keɪm] [ɪn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	And	the	lovely	princess	came	in	,	seeming	to	bring	the	sunshine	with	her	.
"	和	这	迷人的	公主	来了	在	,	似乎	到	带来	这	阳光	和	她	.

“美丽的公主走了进来，仿佛带来了阳光。”

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] . [[naɪn]]

They	all	stood	amazed	at	her	beauty	.	[	9	]
他们	全部	站立	惊叹	在	她	美丽	.	[	9	]

他们都惊叹于她的美貌。[9]

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

The	king	could	not	contain	his	delight	;	and	she	seemed	to	him	all	the	more
这	国王	可以	不是	包含	他的	喜	;	和	她	似乎	到	他	全部	这	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

国王欣喜若狂；在他眼中，她更显美丽动人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [dɪ'siːst] [kwiːn] .

because	he	thought	her	the	very	image	of	his	long	-	deceased	queen	.
因为	他	想法	她	这	非常	图像	的	他的	长的	-	死者	女王	.

因为他觉得她简直就是他已故女王的翻版。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs]

The	prince	himself	was	no	less	astonished	and	overjoyed	to	find	such	loveliness
这	王子	他自己	曾是	不	较少的	惊讶	和	欣喜若狂	到	寻找	这样的	可爱

[ɪn][hɜːr; hər] ,

in	her	,
在	她	,

王子本人也同样惊叹不已，欣喜若狂，因为他发现了她如此美丽的容貌。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æz; əz] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] .

whom	he	had	only	as	yet	seen	in	the	shape	of	a	little	frog	.
谁	他	有	仅有的	作为	然而	已见	在	这	形状	的	一个	小的	青蛙	.

他之前只见过它的模样，那就是一只小青蛙。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Tell	me	,	my	son	,	"	said	the	king	,
"	告诉	我	,	我的	儿子	,	"	说	这	国王	,

“告诉我，我的孩子，”国王说。

" [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ?

"	why	you	did	not	let	me	know	what	a	fortunate	choice	you	had	made	?
"	为什么	你	做过	不是	让	我	知道	什么	一个	幸运	选择	你	有	制成	?

为什么你不告诉我你做出了多么幸运的选择?

" [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

"	The	prince	told	him	everything	in	a	whisper	;	and	the	king	said	:
"	这	王子	讲述	他	一切	在	一个	耳语	;	和	这	国王	说	:

王子悄声将一切都告诉了他；国王说：

" [goʊ] [hoʊm] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [frɑːg] - [skɪn] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

"	Go	home	then	,	my	son	,	at	once	,	and	pick	up	that	frog	-	skin	of	hers	;
"	去	家	然后	,	我的	儿子	,	在	一次	,	和	挑选	向上	那	青蛙	-	皮肤	的	她的	;

“那么，我的儿子，立刻回家，把她的那张蛙皮捡起来；

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

throw	it	in	the	fire	,	and	come	back	here	as	fast	as	you	can	.
扔	它	在	这	火	,	和	来	后退	这里	作为	快速地	作为	你	能	.

把它扔进火里，然后尽快回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

Then	she	will	have	to	remain	just	as	she	is	now	.
然后	她	将要	有	到	保持	只是	作为	她	是	现在	.

那么她就只能维持现状了。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][frɑːg] -

"	The	prince	did	as	his	father	told	him	,	went	home	,	and	threw	the	frog	-
"	这	王子	做过	作为	他的	父亲	讲述	他	,	去	家	,	和	扔	这	青蛙	-

[skɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

skin	into	the	fire	,
皮肤	进入	这	火	,

王子遵照父亲的吩咐，回到家中，把蛙皮扔进了火里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kənˈsʊmd] .

where	it	was	at	once	consumed	.
在哪里	它	曾是	在	一次	消耗	.

它立刻就被吃掉了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ]

But	things	did	not	turn	out	as	they	expected	;	for	the	lovely	princess	,	on	coming
但	事物	做过	不是	转动	出去	作为	他们	预期的	;	为了	这	迷人的	公主	,	在	未来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但事情并没有像他们预想的那样发展；美丽的公主回到家后，

[sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frɑːg] - [skɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈbɪtərli] .

sought	for	her	frog	-	skin	,	and	not	finding	it	,	began	to	cry	bitterly	.
寻求	为了	她	青蛙	-	皮肤	,	和	不是	寻找	它	,	开始	到	哭	苦涩地	.

她四处寻找自己的蛙皮，却找不到，于是开始痛哭流涕。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [kənˈfest] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn]

When	the	prince	confessed	the	truth	,	she	shrieked	aloud	,	and	taking	out	a	green
什么时候	这	王子	坦白	这	真相	,	她	尖叫	大声	,	和	采取	出去	一个	绿色的

[ˈpɑːpi] - [hed] ,

poppy	-	head	,
罂粟	-	头	,

当王子坦白真相时，她大声尖叫起来，并掏出一朵绿色的罂粟花。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

threw	it	at	him	.
扔	它	在	他	.

把它扔向了他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

He	went	to	sleep	at	once	;	but	she	sprang	up	to	the	window	,
他	去	到	睡觉	在	一次	;	但	她	弹簧	向上	到	这	窗户	,

他立刻睡着了；但她却跳到窗边，

[sæŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌk] ,

sang	her	songs	to	the	winds	;	upon	which	she	was	changed	into	a	duck	,
唱	她	歌曲	到	这	风	;	之上	哪个	她	曾是	已更改	进入	一个	鸭子	,

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] . [-]

and	flew	away	.	[	10	]
和	飞翔	离开	.	[	-	]

她对着风唱歌；风把她变成了一只鸭子，飞走了。[10]

[ðə; ði] [prɪns] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [griːvd] ['sædli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

The	prince	woke	up	in	the	morning	,	and	grieved	sadly	,	when	he	found	his
这	王子	觉醒	向上	在	这	早晨	,	和	伤心	令人遗憾的是	,	什么时候	他	成立	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [gɔːn] .

beautiful	princess	gone	.
美丽的	公主	已消失	.

王子早上醒来，发现美丽的公主不见了，悲痛欲绝。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

Then	he	got	on	horseback	,	and	set	out	to	find	her	,
然后	他	得到	在	马背	,	和	放	出去	到	寻找	她	,

然后他骑上马，出发去找她。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [laɪt] — [hɪz; ɪz] ['prɪnsɛsɪz]

inquiring	everywhere	for	the	kingdom	of	the	Queen	of	Light	—	his	princess's
查询	到处	为了	这	王国	的	这	女王	的	光	—	他的	公主的

['mʌðər] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fled] .

mother	—	to	whom	he	supposed	she	must	have	fled	.
母亲	—	到	谁	他	据称	她	必须	有	逃亡	.

他四处打听光明女王——也就是他公主的母亲——的王国在哪里，他认为公主一定逃到了那里。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	rode	on	for	a	very	,	very	long	time	,
他	骑	在	为了	一个	非常	,	非常	长的	时间	,

他骑了很久很久，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ,

till	one	day	he	came	into	a	wide	plain	,	all	covered	with	poppies	in	full	flower	,
直到	一	天	他	来了	进入	一个	宽的	清楚的	,	全部	涵盖	和	罂粟花	在	满的	花	,

直到有一天，他来到一片广阔的平原，那里开满了罂粟花。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skers] [kiːp] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

the	odour	of	which	so	overpowered	him	,	that	he	could	scarce	keep	upright	in	his	saddle	.
这	气味	的	哪个	所以	实力悬殊	他	,	那	他	可以	稀少	保持	直立	在	他的	鞍	.

那股气味太过浓烈，以至于他几乎无法在马鞍上保持平衡。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [fɔːr] ['krʊkɪd] [legz] .

Then	he	saw	a	queer	little	house	,	supported	on	four	crooked	legs	.
然后	他	锯	一个	酷儿	小的	房子	,	有	在	四	歪	腿	.

然后他看到一座奇特的小房子，由四条歪斜的腿支撑着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] [sed] :

There	was	no	door	to	the	house	;	but	knowing	what	he	ought	to	do	,	he	said	:
那里	曾是	不	门	到	这	房子	;	但	会心	什么	他	应该	到	做	,	他	说	:

房子没有门；但他知道自己应该怎么做，于是说道：

" ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [muːv]

"	Little	house	,	move
"	小的	房子	,	移动

“小房子，搬家

[ɑːn] [jʊr; jər] ['krʊkɪd] [legz] [friː] ;

On	your	crooked	legs	free	;
在	你的	歪	腿	自由的	;

你弯曲的双腿自由自在；

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

Turn	your	back	to	the	wood	,
转动	你的	后退	到	这	木头	,

背对树林，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	your	front	door	to	me	.
和	你的	正面	门	到	我	.

还有你家的大门。

" [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [legz] [meɪd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	The	hut	with	the	crooked	legs	made	a	creaking	noise	,	and	turned	round	,
"	这	小屋	和	这	歪	腿	制成	一个	嘎吱作响	噪音	,	和	转向	圆形的	,

“那间腿歪斜的小屋发出嘎吱嘎吱的声音，转过身来，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] .

with	its	door	towards	the	prince	.
和	它是	门	向	这	王子	.

门朝向王子。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['fjʊri] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ˌɪn'saɪd] ;

He	went	straight	in	,	and	found	an	old	fury	,	whose	name	was	Jandza	,	inside	;
他	去	直的	在	,	和	成立	一个	老的	愤怒	,	谁	姓名	曾是	-	,	里面	;

他径直走了进去，发现里面有一个名叫詹扎的老暴徒；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstæf] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

she	was	spinning	from	a	distaff	,	and	singing	.
她	曾是	旋转	从	一个	女	,	和	歌唱	.

她一边用纺锤纺线，一边唱歌。

[ ] - [prə'naʊnst] [jen] - [dʒɑːr] .

[	]	Jandza	pronounced	Yen	-	jar	.
[	]	-	发音	日元	-	罐	.

[] Jandza 发音为 Yen-jar。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [prɪns] ?

"	How	are	you	,	prince	?
"	如何	是	你	,	王子	?

“王子殿下，您好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	she	said	,	"	what	brings	you	here	?
"	她	说	,	"	什么	带来	你	这里	?

她问道：“你来这里做什么？”

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	So	the	prince	told	her	,	and	she	said	:
"	所以	这	王子	讲述	她	,	和	她	说	:

于是王子告诉了她，她回答说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

"	You	have	done	wisely	to	tell	me	the	truth	.
"	你	有	完毕	明智地	到	告诉	我	这	真相	.

“你告诉我真相的做法很明智。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [breɪd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [-]

I	know	your	bride	,	the	beautiful	daughter	of	the	Queen	of	Light	;	she	flies	[	11	]
我	知道	你的	新娘	,	这	美丽的	女儿	的	这	女王	的	光	;	她	苍蝇	[	-	]

我知道你的新娘，光明女王的美丽女儿；她飞翔[11]

[tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['deɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪts] .

to	my	house	daily	,	in	the	shape	of	a	duck	,	and	this	is	where	she	sits	.
到	我的	房子	日常的	,	在	这	形状	的	一个	鸭子	,	和	这	是	在哪里	她	坐着	.

每天都会以鸭子的形状来到我家，她就坐在这里。

[haɪd] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

Hide	yourself	under	the	table	,	and	watch	your	opportunity	to	lay	hold	of
隐藏	你自己	在下面	这	桌子	,	和	手表	你的	机会	到	躺	抓住	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

躲在桌子底下，伺机抓住她。

[hoʊld][hɜːr; hər][fæst] , [wət'evər] [ʃeɪps] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] ; [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Hold	her	fast	,	whatever	shapes	she	assumes	;	when	she	is	tired	she	will	turn	into	a
抓住	她	快速地	,	任何	形状	她	假设	;	什么时候	她	是	疲劳的	她	将要	转动	进入	一个

['spɪnd(ə)l] ;

spindle	;
主轴	;

无论她变成什么形状，都要紧紧抓住她；当她疲倦时，她就会变成纺锤；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [breɪk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

you	must	then	break	the	spindle	in	two	,	and	you	will	find	that	which	you
你	必须	然后	休息	这	主轴	在	二	,	和	你	将要	寻找	那	哪个	你

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .

are	seeking	.
是	寻求	.

然后你必须将纺锤折断，你就会找到你所寻找的东西。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tɜːrnz]

"	THE	LITTLE	HOUSE	TURNS
"	这	小的	房子	转弯

《小房子转过身》

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʌk] [fluː] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fjʊri] ,

Presently	the	duck	flew	in	,	sat	down	beside	the	old	fury	,
目前	这	鸭子	飞翔	在	,	卫星	向下	旁	这	老的	愤怒	,

这时，鸭子飞了过来，落在了老太太旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] .

and	began	to	preen	her	feathers	with	her	beak	.
和	开始	到	梳妆打扮	她	羽毛	和	她	喙	.

她开始用喙梳理自己的羽毛。

[ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	prince	seized	her	by	the	wing	.
这	王子	查获	她	经过	这	翼	.

王子抓住了她的翅膀。

[ðə; ði] [dʌk] [kwækt] , ['flʌtəd] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [luːs] .

The	duck	quacked	,	fluttered	,	and	struggled	to	get	loose	.
这	鸭子	嘎嘎叫	,	飘动	,	和	挣扎	到	得到	松动的	.

鸭子嘎嘎叫着，扑腾着翅膀，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	seeing	this	was	useless	she	changed	herself	into	a	pigeon	,	then	into	a
但	看到	这	曾是	无用	她	已更改	她自己	进入	一个	鸽子	,	然后	进入	一个

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

但见这样做无济于事，她便变成了一只鸽子，然后又变成了一只鹰。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ]

and	then	into	a	serpent	,	which	so	frightened	the	prince	,	that	he	let	her	go
和	然后	进入	一个	蛇	,	哪个	所以	害怕	这	王子	,	那	他	让	她	去

;

;

;

然后她变成了一条蛇，吓坏了王子，王子便放她走了；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʌk] [ə'gen] , [kwækt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

on	which	she	became	a	duck	again	,	quacked	aloud	,	and	flew	out	of	the	window
在	哪个	她	成为	一个	鸭子	再次	,	嘎嘎叫	大声	,	和	飞翔	出去	的	这	窗户

.

:

.

于是她又变成了一只鸭子，嘎嘎叫着，飞出了窗外。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] [ə'laʊd] :

The	prince	saw	his	mistake	,	and	the	old	woman	cried	aloud	:
这	王子	锯	他的	错误	,	和	这	老的	女士	哭	大声	:

王子意识到自己的错误，老妇人放声大哭：

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [juː; jʊ] ['kerləs] ['feloʊ] !

"	What	have	you	done	,	you	careless	fellow	!
"	什么	有	你	完毕	,	你	粗心	同伴	!

你这个粗心大意的家伙，你都做了些什么！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['evər] .

you	have	frightened	her	away	from	me	for	ever	.
你	有	害怕	她	离开	从	我	为了	曾经	.

你把她吓跑了，让她永远远离我了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [braɪd] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

But	as	she	is	your	bride	,	I	must	find	some	other	way	to	help	you	.
但	作为	她	是	你的	新娘	,	我	必须	寻找	一些	其他	方式	到	帮助	你	.

但她毕竟是你的新娘，我必须想办法用其他方式帮助你。

[teɪk] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['fɑːloʊ]

Take	this	ball	of	thread	,	throw	it	before	you	,	and	wherever	it	goes	follow
拿	这	球	的	线	,	扔	它	前	你	,	和	无论	它	去	跟随

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ;

after	it	;
后	它	;

拿起这团线，把它扔到你面前，然后跟着它走；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst]

you	will	then	come	to	my	sister's	house	,	and	she	will	tell	you	what	to	do	next
你	将要	然后	来	到	我的	姐妹	房子	,	和	她	将要	告诉	你	什么	到	做	下一个

.

:

.

然后你会到我姐姐家，她会告诉你接下来该怎么做。

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] ,

"	So	the	prince	went	on	day	and	night	,	following	the	ball	of	thread	,
"	所以	这	王子	去	在	天	和	夜晚	,	下列的	这	球	的	线	,

于是王子日夜不停地追着线团走去。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

till	he	came	to	another	queer	little	house	,	like	the	first	,
直到	他	来了	到	其他	酷儿	小的	房子	,	喜欢	这	第一的	,

直到他来到另一间古怪的小屋，和第一间一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [raɪm] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] ['fjʊri] ,

to	which	he	said	the	same	rhyme	,	and	going	in	,	found	the	second	old	fury	,
到	哪个	他	说	这	相同的	韵	,	和	去	在	,	成立	这	第二	老的	愤怒	,

他念了同样的韵文，进去后，发现了第二个老妖精。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . [-]

and	told	her	his	story	.	[	12	]
和	讲述	她	他的	故事	.	[	-	]

他把自己的故事告诉了她。[12]

" [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jʊr; jər] [braɪd] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Hide	under	the	bench	,	"	she	exclaimed	;	"	your	bride	is	just	coming	in	.
"	隐藏	在下面	这	长椅	,	"	她	惊呼	;	"	你的	新娘	是	只是	未来	在	.

“躲到长椅底下去，”她喊道，“你的新娘马上就进来了。”

" [ðə; ði] [dʌk] [fluː] [ɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

"	The	duck	flew	in	,	as	before	,	and	the	prince	caught	her	by	the	wing	;	she
"	这	鸭子	飞翔	在	,	作为	前	,	和	这	王子	捕捉	她	经过	这	翼	;	她

[kwækt] ,

quacked	,
嘎嘎叫	,

“鸭子像以前一样飞了进来，王子抓住了它的翅膀；它嘎嘎叫了一声，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	tried	to	get	away	.
和	尝试	到	得到	离开	.

并试图逃跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæt] ,

Then	she	changed	herself	into	a	turkey	,	then	into	a	dog	,	then	into	a	cat	,
然后	她	已更改	她自己	进入	一个	火鸡	,	然后	进入	一个	狗	,	然后	进入	一个	猫	,

然后她变成了一只火鸡，然后变成了一条狗，然后变成了一只猫。

[ðen] ['ɪntuː] [æn; ən] [iːl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv]

then	into	an	eel	,	so	that	she	slipped	through	his	hands	,	and	glided	out	of
然后	进入	一个	鳗鱼	,	所以	那	她	滑倒了	通过	他的	双手	,	和	滑翔	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然后她变成了一条鳗鱼，从他的手中滑落，从窗户滑了出去。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ʌv; əv]

The	prince	was	in	despair	;	but	the	old	woman	gave	him	another	ball	of
这	王子	曾是	在	绝望	;	但	这	老的	女士	给予	他	其他	球	的

[θred] ,

thread	,
线	,

王子感到绝望；但老妇人又给了他一团线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [soʊ]

and	he	again	followed	it	,	determining	not	to	let	the	princess	escape	again	so
和	他	再次	随后	它	,	确定	不是	到	让	这	公主	逃脱	再次	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

他再次跟踪公主，决心不再让她轻易逃脱。

[soʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [θred] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌn'waindiʃ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʌni]

So	going	on	after	the	thread	,	as	it	kept	unwinding	,	he	came	to	a	funny
所以	去	在	后	这	线	,	作为	它	保留	放松	,	他	来了	到	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

于是，他顺着线继续往前走，随着线越绕越远，来到了一间奇特的小屋前。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] :

like	the	two	first	,	and	said	:
喜欢	这	二	第一的	,	和	说	:

就像前两个一样，并说道：

" ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [muːv]

"	Little	house	,	move
"	小的	房子	,	移动

“小房子，搬家

[ɑːn] [jʊr; jər] ['krʊkɪd] [legz] [friː] ;

On	your	crooked	legs	free	;
在	你的	歪	腿	自由的	;

你弯曲的双腿自由自在；

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

Turn	your	back	to	the	wood	,
转动	你的	后退	到	这	木头	,

背对树林，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	your	front	door	to	me	.
和	你的	正面	门	到	我	.

还有你家的大门。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tɜːrnd] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] ,

"	The	little	house	turned	round	,	so	that	he	could	go	in	,
"	这	小的	房子	转向	圆形的	,	所以	那	他	可以	去	在	,

“小房子转了个方向，这样他就能进去了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [oʊld] ['fjʊri] [ˌɪn'saɪd] ; [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

and	he	found	a	third	old	fury	inside	;	much	older	than	her	sisters	,	and
和	他	成立	一个	第三	老的	愤怒	里面	;	很多	老	比	她	姐妹	,	和

['hævɪŋ] [waɪt] [her] .

having	white	hair	.
拥有	白色的	头发	.

他在她体内发现了第三个古老的怒火；比她的姐妹们年长得多，而且头发已经变白了。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [help] .

He	told	her	his	story	,	and	begged	for	help	.
他	讲述	她	他的	故事	,	和	乞求	为了	帮助	.

他向她讲述了自己的遭遇，并恳求她帮助。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klevər] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [waɪf] ?

"	Why	did	you	go	against	the	wishes	of	your	clever	and	sensible	wife	?
"	为什么	做过	你	去	反对	这	愿望	的	你的	聪明的	和	明智的	妻子	?

你为什么要违背你聪明睿智的妻子的意愿？

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][frɑːg] - [skɪn][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ;

"	You	see	she	knew	better	than	you	what	her	frog	-	skin	was	good	for	;
"	你	看	她	知道	更好的	比	你	什么	她	青蛙	-	皮肤	曾是	好的	为了	;

“你看，她比你更清楚她的蛙皮有什么用；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

but	you	must	needs	be	in	such	a	hurry	to	display	her	beauty	,
但	你	必须	需求	是	在	这样的	一个	匆忙	到	展示	她	美丽	,

但你一定没必要这么急着炫耀她的美貌吧。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'plɔːz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ;

to	gain	the	world's	applause	,	that	you	have	lost	her	;
到	获得	这	世界的	掌声	,	那	你	有	丢失的	她	;

为了赢得全世界的掌声，你却失去了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	she	was	forced	to	fly	away	from	you	.
和	她	曾是	强制	到	飞	离开	从	你	.

她被迫飞离你。

" [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [-]

"	THE	WAY	HOME	[	13	]
"	这	方式	家	[	-	]

“回家的路[13]

[ðə; ði] [prɪns] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] :

The	prince	hid	himself	under	the	bench	:
这	王子	隐藏	他自己	在下面	这	长椅	:

王子躲到了长凳底下：

[ðə; ði] [dʌk] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [fiːt] ;

the	duck	flew	in	and	sat	at	the	old	woman's	feet	;
这	鸭子	飞翔	在	和	卫星	在	这	老的	女性的	脚	;

鸭子飞来，落在老妇人的脚边；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] .

on	which	he	caught	her	by	the	wings	.
在	哪个	他	捕捉	她	经过	这	翅膀	.

他抓住了她的翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	struggled	hard	;	but	she	felt	his	strength	was	too	great	for	her	to
她	挣扎	难的	;	但	她	毛毡	他的	力量	曾是	也	伟大的	为了	她	到

[rɪ'zɪst] ;

resist	;
抵抗	;

她拼命挣扎，但她觉得他的力量太强大，她无法抵抗。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][æt; ət][wʌns] .

so	she	turned	herself	into	a	spindle	at	once	.
所以	她	转向	她自己	进入	一个	主轴	在	一次	.

于是她立刻把自己变成了纺锤。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] . . . .

He	broke	it	across	his	knee	.	.	.	.
他	打破	它	穿过	他的	膝盖	.	.	.	.

他膝盖骨折了.....

[ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	lo	!	and	behold	!
和	洛	!	和	看哪	!

瞧！瞧！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][hiː; hi] [held] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

instead	**of**	**the**	**two**	**halves**	**of**	**the**	**spindle**	**he**	**held**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**beautiful**
反而	的	这	二	一半	的	这	主轴	他	握住	这	双手	的	他的	美丽的

['prɪnses] ,

princess	**,**
公主	,

他握着的不是纺锤的两半，而是他美丽公主的手。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] .

who	**looked**	**at**	**him**	**lovingly**	**with**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**,**	**and**	**smiled**	**sweetly**	**.**
WHO	看起来	在	他	深情地	和	她	美丽的	眼睛	,	和	微笑	甜蜜地	.

她用美丽的眼睛深情地望着他，露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,

And	**she**	**promised**	**him**	**that**	**she**	**would**	**always**	**remain**	**as**	**she**	**was**	**then**	**,**
和	她	承诺	他	那	她	会	总是	保持	作为	她	曾是	然后	,

她向他承诺，她会永远保持以前的样子。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

for	**since**	**her**	**mother's**	**enemies**	**were**	**all**	**dead**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
为了	自从	她	母亲的	敌人	是	全部	死的	她	有	没有什么	到	害怕	.

因为母亲的仇敌都死了，她没有什么好怕的。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fjʊriz] [hʌt] .

They	**embraced**	**each**	**other**	**,**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**old**	**fury's**	**hut**	**.**
他们	拥抱	每个	其他	,	和	去	出去	的	这	老的	愤怒的	小屋	.

他们拥抱在一起，走出了老魔女的小屋。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['spɛlz] ;

Then	**the**	**princess**	**spoke**	**some**	**magical**	**spells**	**;**
然后	这	公主	辐	一些	神奇	咒语	;

然后公主念了一些魔法咒语；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] ,

and	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**there**	**appeared**	**a**	**wonderful**	**bridge**	**,**
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	那里	出现	一个	精彩的	桥	,

转眼间，一座奇妙的桥梁出现了。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['gæləri] [ʌv; əv]

reaching	**from**	**where**	**they**	**stood**	**hundreds**	**of**	**miles**	**,**	**up**	**to**	**the**	**very**	**gallery**	**of**
到达	从	在哪里	他们	站立	数百	的	英里	,	向上	到	这	非常	画廊	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**palace**	**,**
这	宫殿	,

他们从数百英里之外的地方，一直延伸到宫殿的走廊。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːðər] .

belonging	**to**	**the**	**prince's**	**father**	**.**
属于	到	这	王子的	父亲	.

属于王子的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][hænd] - [reɪlz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [bɔsiz]

It	**was**	**all**	**made**	**of**	**crystal**	**,**	**with**	**golden**	**hand**	**-**	**rails**	**,**	**and**	**diamond**	**bosses**
它	曾是	全部	制成	的	水晶	,	和	金的	手	-	铁轨	,	和	钻石	老板

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

整个建筑都是用水晶制成的，配有金色扶手，扶手上镶嵌着钻石。

[ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] [ə'pɪrd] ,

The	princess	spoke	some	more	magical	words	,	and	a	golden	coach	appeared	,
这	公主	辐	一些	更多的	神奇	字	,	和	一个	金的	教练	出现	,

[drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] ,

drawn	by	eight	horses	,
绘制	经过	八	马匹	,

公主又念了一些咒语，一辆由八匹马拉着的金色马车出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ['fʊtmən] , [ɔːl][ɪn]['goʊldən] ['lɪvəri] .

and	a	coachman	,	and	two	tall	footmen	,	all	in	golden	liveries	.
和	一个	马车夫	,	和	二	高的	侍从	,	全部	在	金的	涂装	.

还有一名马车夫和两名高个男仆，他们都穿着金色制服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['autˌraidəz] [ɑːn] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] , ['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	were	four	outriders	on	splendid	horses	,	riding	by	the	side	of	the
和	那里	是	四	护卫队	在	灿烂	马匹	,	骑术	经过	这	边	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

还有四名骑着骏马的护卫，跟在马车旁边。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'kweriˌ'ekwəri] , ['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] .

and	an	equerry	,	riding	in	front	,	and	blowing	a	brazen	trumpet	.
和	一个	马夫	,	骑术	在	正面	,	和	吹	一个	厚颜无耻	喇叭	.

前面还有一名侍从，骑在前面，吹着铜号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [ɪn] ['splendɪd] ['dresɪz] , [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] . [-

And	a	long	procession	of	followers	,	in	splendid	dresses	,	came	after	them	.	[	14
和	一个	长的	游行	的	追随者	,	在	灿烂	连衣裙	,	来了	后	他们	.	[	-

]

]
]

随后，一大群身着华丽服饰的追随者跟在他们身后。[14]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] , [ðʌs]

Then	the	prince	and	princess	got	into	the	golden	coach	,	and	drove	away	,	thus
然后	这	王子	和	公主	得到	进入	这	金的	教练	,	和	驾驶	离开	,	因此

[ə'kʌmpənid] ,

accompanied	,
伴随	,

于是王子和公主上了金马车，扬长而去，就这样，他们相伴而行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

along	the	crystal	bridge	,	till	they	reached	home	,	when	the	old	king	came	out	to
沿着	这	水晶	桥	,	直到	他们	达到	家	,	什么时候	这	老的	国王	来了	出去	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

沿着水晶桥，直到他们回到家，老国王出来迎接他们。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ['tendərli] .

and	embraced	them	both	tenderly	.
和	拥抱	他们	两个都	温柔地	.

然后温柔地拥抱了他们俩。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər]

He	appointed	the	prince	his	successor	;	and	such	magnificent	festivities	were
他	任命	这	王子	他的	接班人	;	和	这样的	壮丽	庆祝活动	是

[held] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

held	on	the	occasion	,
握住	在	这	场合	,

他指定王子为继承人；为此举行了盛大的庆祝活动。

[æz; əz] ['nevər] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

as	never	were	seen	or	heard	of	before	.
作为	绝不	是	已见	或者	听到	的	前	.

前所未见，闻所未闻。

[θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [-]

THROUGH	THE	TELESCOPE	[	15	]
通过	这	望远镜	[	-	]

通过望远镜[15]

['prɪnses] [mə'rændə] [ænd; ənd] [prɪns] ['hɪroʊ]

PRINCESS	MIRANDA	AND	PRINCE	HERO
公主	米兰达	和	王子	英雄

米兰达公主和英雄王子

[ˌeɪ 'ɑ:r] [ə'weɪ] ,

AR	away	,
增强现实	离开	,

AR关闭，

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [gri:n] ['aɪlənd] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

in	the	wide	ocean	there	was	once	a	green	island	where	lived	the	most	beautiful
在	这	宽的	海洋	那里	曾是	一次	一个	绿色的	岛	在哪里	居住地	这	最多	美丽的

['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

princess	in	the	world	,
公主	在	这	世界	,

在广阔的海洋中，曾经有一座绿意盎然的小岛，岛上住着世界上最美丽的公主。

[neɪmd] [mə'rændə] .

named	Miranda	.
命名	米兰达	.

名叫米兰达。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

She	had	lived	there	ever	since	her	birth	,	and	was	queen	of	the	island	.
她	有	居住地	那里	曾经	自从	她	出生	,	和	曾是	女王	的	这	岛	.

她自出生以来就一直住在那里，是岛上的女王。

['noʊbɑ:di] [nu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

Nobody	knew	who	were	her	parents	,	or	how	she	had	come	there	.
无人	知道	WHO	是	她	父母	,	或者	如何	她	有	来	那里	.

没有人知道她的父母是谁，也不知道她是怎么来到这里的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [twelv] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] ,

But	she	was	not	alone	;	for	there	were	twelve	beautiful	maidens	,
但	她	曾是	不是	独自的	;	为了	那里	是	十二	美丽的	少女们	,

但她并非孤身一人；因为还有十二位美丽的少女，

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['leɪdiz] - [ɪn] -

who	had	grown	up	with	her	on	the	island	,	and	were	her	ladies	-	in	-
WHO	有	生长	向上	和	她	在	这	岛	,	和	是	她	女士们	-	在	-

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

她们和她一起在岛上长大，是她的侍女。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

But	a	few	strangers	had	visited	the	island	,	and	spoken	of	the	princess's
但	一个	很少	陌生人	有	到访	这	岛	,	和	说	的	这	公主的

[greɪt] ['bju:ti] ;

great	beauty	;
伟大的	美丽	;

但有一些陌生人到访过这座岛屿，并谈到了公主的绝世美貌；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]

and	many	more	came	in	time	,	and	became	her	subjects	,	and	built	a
和	许多	更多的	来了	在	时间	,	和	成为	她	主题	,	和	建造	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,

magnificent	city	,
壮丽	城市	,

随着时间的推移，更多的人到来，成为她的臣民，并建造了一座宏伟的城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

in	which	she	had	a	splendid	palace	of	white	marble	to	live	in	.
在	哪个	她	有	一个	灿烂	宫殿	的	白色的	大理石	到	居住	在	.

她住在一座用白色大理石建造的华丽宫殿里。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [keɪm] [tu:; tə] [-]

And	in	course	of	time	a	great	many	young	princes	came	to	[	16	]
和	在	课程	的	时间	一个	伟大的	许多	年轻的	王子们	来了	到	[	-	]

后来，许多年轻的王子来到了[16]

[wu:] [hɜ:r; hər] .

woo	her	.
哇	她	.

追求她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [pə'sistid] ,

But	she	did	not	care	to	marry	any	of	them	;	and	if	anyone	persisted	,
但	她	做过	不是	关心	到	结婚	任何	的	他们	;	和	如果	任何人	持续	,

但她并不想嫁给他们中的任何一个；如果有人坚持要她嫁，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	tried	to	compel	her	by	force	to	be	his	wife	,
和	尝试	到	迫使	她	经过	力量	到	是	他的	妻子	,

他试图强迫她成为他的妻子，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['ɪntu:][aɪs] , [baɪ] ['mɪrli] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

she	could	turn	him	and	all	his	soldiers	into	ice	,	by	merely	fixing	her	eyes
她	可以	转动	他	和	全部	他的	士兵	进入	冰	,	经过	仅仅	定影	她	眼睛

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

她只需用目光注视他们，就能将他和他的所有士兵变成冰。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:]

One	day	the	wicked	Kosciey	,	the	king	of	the	Underground	realm	,	came	out	into
一	天	这	邪恶	-	,	这	国王	的	这	地下	领域	,	来了	出去	进入

[ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] ,

the	upper	world	,
这	上	世界	,

有一天，邪恶的地下世界之王科斯切伊来到了地上世界。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [geɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

and	began	to	gaze	all	round	it	with	his	telescope	.
和	开始	到	目光	全部	圆形的	它	和	他的	望远镜	.

他开始用望远镜环顾四周。

['veriəs] ['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi]

Various	empires	and	kingdoms	passed	in	review	before	him	;	and	at	last	he
各种各样的	帝国	和	王国	通过了	在	审查	前	他	;	和	在	最后的	他

[sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənd] ,

saw	the	green	island	,
锯	这	绿色的	岛	,

在他眼前，各个帝国和王国依次掠过；最后，他看到了那座绿色的岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪti] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	the	rich	city	upon	it	;	and	the	marble	palace	in	this	city	,
和	这	富有的	城市	之上	它	;	和	这	大理石	宫殿	在	这	城市	,

还有城墙上的繁华都市；以及这座城市里的大理石宫殿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðə; ði] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	in	this	palace	the	twelve	beautiful	young	ladies	-	of	-	honour	,	and	among
和	在	这	宫殿	这	十二	美丽的	年轻的	女士们	-	的	-	荣誉	,	和	之中

[ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'held] ,

them	he	beheld	,
他们	他	观看	,

在这座宫殿里，有十二位美丽的年轻女侍，他看见她们之中有一位是：

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['swɑːnzˌdaʊn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'rændə] [ə'sliːp] .

lying	on	a	rich	couch	of	swansdown	,	the	Princess	Miranda	asleep	.
说谎	在	一个	富有的	长椅	的	天鹅绒	,	这	公主	米兰达	睡着了	.

米兰达公主躺在天鹅绒制成的华丽沙发上，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] ,

She	slept	like	an	innocent	child	,	but	she	was	dreaming	of	a	young	knight	,
她	睡着了	喜欢	一个	清白的	孩子	,	但	她	曾是	做梦	的	一个	年轻的	骑士	,

她睡得像个天真无邪的孩子，但梦里却是一位年轻的骑士。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['gælənt] [stiːd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪs] ,

wearing	a	golden	helmet	,	on	a	gallant	steed	,	and	carrying	an	invisible	mace	,
穿着	一个	金的	头盔	,	在	一个	英勇	骏马	,	和	携带	一个	无形的	锤	,

[ðæt] [fɔːt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

that	fought	of	itself	;
那	战斗	的	本身	;

头戴金盔，骑着骏马，手持无形的权杖，能够自行战斗；

. . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] .

.	.	.	and	she	loved	him	better	than	life	.
.	.	.	和	她	喜爱	他	更好的	比	生活	.

她爱他胜过爱自己的生命。

[ ] - [prə'naʊnst] - - [ˌsi etʃ 'i] - [eɪ] , ['lɪtərəli] " ['bəuni] .

[	]	Kosciey	pronounced	Kósh	-	che	-	eh	,	literally	"	Boney	.
[	]	-	发音	-	-	切	-	嗯	,	字面上地	"	博尼	.

[] Kosciey 发音为 Kósh-che-eh，字面意思是“Boney”。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [hiː; hi] [strʌk]

"	Kosciey	looked	at	her	;	he	was	delighted	with	her	beauty	;	he	struck
"	-	看起来	在	她	;	他	曾是	高兴极了	和	她	美丽	;	他	击

[ðə; ði] [ɜːrθ] [θriː] [taɪmz] ,

the	earth	three	times	,
这	地球	三	时代	,

“科斯切伊看着她；他被她的美貌所倾倒；他捶打地面三次，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] .

and	stood	upon	the	green	island	.
和	站立	之上	这	绿色的	岛	.

他站在绿色的小岛上。

['prɪnses] [mə'rændə] [kɔːld] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [breɪv] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

Princess	Miranda	called	together	her	brave	army	,	and	led	them	into	the	field	,
公主	米兰达	称为	一起	她	勇敢的	军队	,	和	引领	他们	进入	这	场地	,

米兰达公主召集了她勇敢的军队，并率领他们进入战场。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - .

to	fight	the	wicked	Kosciey	.
到	斗争	这	邪恶	-	.

与邪恶的科斯切伊作战。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [breθ] , [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][fæst]

But	he	,	blowing	on	them	with	his	poisonous	breath	,	sent	them	all	fast
但	他	,	吹	在	他们	和	他的	有毒	气息	,	发送	他们	全部	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但他用毒气吹了口气，把他们都催眠睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,

and	he	was	just	going	to	lay	hands	upon	the	princess	,	when	she	,
和	他	曾是	只是	去	到	躺	双手	之上	这	公主	,	什么时候	她	,

他正要对公主下手时，她.....

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] ,

throwing	a	glance	of	scorn	at	him	,	changed	him	into	a	lump	of	ice	,
投掷	一个	瞥一眼	的	轻蔑	在	他	,	已更改	他	进入	一个	块	的	冰	,

她轻蔑地瞥了他一眼，就把他冻成了冰块。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] . [-]

and	fled	to	her	capital	.	[	17	]
和	逃亡	到	她	首都	.	[	-	]

然后逃往她的首都。[17]

- [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [aɪs] .

Kosciey	did	not	long	remain	ice	.
-	做过	不是	长的	保持	冰	.

科希埃岛并没有一直保持冰封状态。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

So	soon	as	the	princess	was	away	,	he	freed	himself	from	the	power	of
所以	很快	作为	这	公主	曾是	离开	,	他	自由	他自己	从	这	力量	的

[hɜːr; hər] [glæns] ,

her	glance	,
她	瞥一眼	,

公主一走，他就摆脱了她目光的控制。

[ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fɔːrm] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪti] .

and	regaining	his	usual	form	,	followed	her	to	her	city	.
和	恢复	他的	通常	形式	,	随后	她	到	她	城市	.

恢复原状后，他跟随她来到了她的城市。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	he	sent	all	the	inhabitants	of	the	island	to	sleep	,
然后	他	发送	全部	这	居民	的	这	岛	到	睡觉	,

然后他让岛上所有居民都睡着了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [twelv] ['feɪθf(ə)l] ['dæmzəlz] .

and	among	them	the	princess's	twelve	faithful	damsels	.
和	之中	他们	这	公主的	十二	忠实	少女们	.

其中就包括公主的十二位忠贞侍女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	the	only	one	whom	he	could	not	injure	;	but	being	afraid	of	her
她	曾是	这	仅有的	一	谁	他	可以	不是	损伤	;	但	存在	害怕的	的	她

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

她是唯一一个他无法伤害的人；但他害怕她的目光，

[hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] — [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn]

he	surrounded	the	castle	—	which	stood	upon	a	high	hill	—	with	an	iron
他	包围	这	城堡	—	哪个	站立	之上	一个	高的	爬坡道	—	和	一个	铁

[ˈræmpɑːrt] ,

rampart	,
壁垒	,

他用铁墙将坐落在高山上的城堡围了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈdrægən][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈhedz] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	placed	a	dragon	with	twelve	heads	on	guard	before	the	gate	,
和	放置	一个	龙	和	十二	头部	在	警卫	前	这	门	,

并在城门前安置了一条十二头巨龙把守。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

and	waited	for	the	princess	to	give	herself	up	of	her	own	accord	.
和	等待	为了	这	公主	到	给	她自己	向上	的	她	自己的	符合	.

然后等待公主主动投降。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ðen] [wiːks] , [ðen] [mʌnθs] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

The	days	passed	by	,	then	weeks	,	then	months	,	while	her	kingdom	became	a
这	天	通过了	经过	,	然后	周	,	然后	几个月	,	尽管	她	王国	成为	一个

[ˈdezərt] ;

desert	;
沙漠	;

日子一天天过去，几周过去了，几个月过去了，她的王国变成了一片沙漠；

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsoʊldʒərz][ˈɔːlsoʊ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn]

all	her	people	were	asleep	,	and	her	faithful	soldiers	also	lay	sleeping	on
全部	她	人们	是	睡着了	,	和	她	忠实	士兵	还	躺	睡眠	在

[ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] ,

the	open	fields	,
这	打开	字段	,

她的人民都睡着了，她忠诚的士兵也躺在开阔的田野上安睡。

[ðer; ðər] [stiːl] [ˈɑːrmər] [ɔːl] [ˈrʌstɪd] , [ænd; ənd][waɪld][plænts][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

their	steel	armour	all	rusted	,	and	wild	plants	were	growing	over	them
他们的	钢	盔甲	全部	生锈的	,	和	荒野	植物	是	生长	超过	他们

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

他们的钢甲全都生锈了，野生植物肆意地生长在上面。

[hɜːr; hər] [twelv] [ˈmeɪdnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsliːp] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Her	twelve	maidens	were	all	asleep	in	different	rooms	of	the	palace	,
她	十二	少女们	是	全部	睡着了	在	不同的	房间	的	这	宫殿	,

她的十二位侍女都睡在宫殿的不同房间里。

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] , [ɔːl] [əˈloʊn] ,

just	where	they	happened	to	be	at	the	time	;	and	she	herself	,	all	alone	,
只是	在哪里	他们	发生	到	是	在	这	时间	;	和	她	她自己	,	全部	独自的	,

她们当时恰好就在那里；而她自己，孤身一人，

[kept] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsædli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,

kept	walking	sadly	to	and	fro	in	a	little	room	up	in	a	tower	,
保留	步行	令人遗憾的是	到	和	弗	在	一个	小的	房间	向上	在	一个	塔	,

他悲伤地在塔楼上的一个小房间里来回踱步，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] — ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]

where	she	had	taken	refuge	—	wringing	her	white	hands	,	weeping	,	and
在哪里	她	有	已采取	避难所	—	拧干	她	白色的	双手	,	哭泣	,	和

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] .

her	bosom	heaving	with	sighs	.
她	怀	起伏	和	叹息	.

她躲藏的地方——她搓着白皙的双手，哭泣着，胸膛因叹息而剧烈起伏。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ded] ; ['oʊnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Around	her	all	were	silent	,	as	though	dead	;	only	every	now	and	then	,
大约	她	全部	是	沉默的	,	作为	尽管	死的	;	仅有的	每一个	现在	和	然后	,
-	,														

Kosciey	,
-	,

她周围的人都沉默不语，仿佛死气沉沉；只有偶尔，科斯切伊，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [glæns] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]

not	daring	to	encounter	her	angry	glance	,	knocked	at	the	door	asking	her
不是	大胆	到	遇到	她	生气的	瞥一眼	,	敲门	在	这	门	问	她

[tuː; tə] [sə'rendər] ,

to	surrender	,
到	投降	,

他不敢直视她愤怒的目光，只好敲门请求她投降。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [relm] .

promising	to	make	her	queen	of	his	Underground	realm	.
有前途	到	制作	她	女王	的	他的	地下	领域	.

承诺让她成为他地下王国的女王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

But	it	was	all	of	no	use	;	the	princess	was	silent	,
但	它	曾是	全部	的	不	使用	;	这	公主	曾是	沉默的	,

但这一切都无济于事；公主沉默不语。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] . [-]

and	only	threatened	him	with	her	looks	.	[	18	]
和	仅有的	威胁	他	和	她	看起来	.	[	-	]

她只用美貌威胁他。[18]

[bʌt; bət] ['griːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['prɪzn] ['prɪnses] [mə'rændə][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]

But	grieving	in	her	lonely	prison	Princess	Miranda	could	not	forget	the	lover	of
但	悲伤	在	她	孤独	监狱	公主	米兰达	可以	不是	忘记	这	情人	的

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ;

whom	she	had	been	dreaming	;
谁	她	有	到过	做梦	;

但是，在孤独的监狱里，悲痛欲绝的米兰达公主无法忘记她梦寐以求的爱人；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] .

she	saw	him	just	as	he	had	appeared	to	her	in	her	dream	.
她	锯	他	只是	作为	他	有	出现	到	她	在	她	梦	.

她看到的他，和她在梦中看到的一模一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd]

And	she	looked	up	with	her	blue	eyes	to	heaven	,	and	seeing	a	cloud
和	她	看起来	向上	和	她	蓝色的	眼睛	到	天堂	,	和	看到	一个	云

['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

floating	by	,
漂浮的	经过	,

她抬起蓝色的眼睛望向天空，看到一朵云飘过，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

" [oʊ] [klaʊd] !
" O cloud !
" 哦 云 !

“哦，云!

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ['flaɪɪŋ] !
through the bright sky flying !
通过 这 明亮的 天空 飞行 !

穿过明亮的天空飞翔!

[steɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [maɪ] ['pɪtiəs] ['saɪɪŋ] !
Stay , and hearken my piteous sighing !
停留 , 和 倾听 我的 可怜的 叹息 !

留下来，听听我凄惨的叹息!

[ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn] [ðiː] ;
In my sorrow I call upon thee ;
在 我的 悲哀 我 称呼 之上 你 ;

我悲痛欲绝，呼求你;

[oʊ] ! [wer] [ɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?
Oh ! where is my loved one ?
哦 ! 在哪里 是 我的 喜爱 一 ?

哦! 我的爱人在哪里?

[seɪ] !
say !
说 !

说!

[oʊ] ! [wer] [duː][hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] ?
Oh ! where do his footsteps stray ?
哦 ! 在哪里 做 他的 脚步声 流浪 ?

哦! 他的脚步声究竟飘向何方?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
And does he now think of me ? "
和 做 他 现在 思考 的 我 ? "

他现在还会想起我吗?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ðə; ði] [klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" I know not , " the cloud replied .
" 我 知道 不是 , " 这 云 回复 .

“我不知道，”云回答道。

" [æsk][ðə; ði] [wɪnd] .
" Ask the wind .
" 问 这 风 .

去问问风吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
" And she looked out into the wide plain , and seeing how the wind was
" 和 她 看起来 出去 进入 这 宽的 清楚的 , 和 看到 如何 这 风 曾是
['bloʊɪŋ] ['friːli] ,
blowing freely ,
吹 自由 ,

她眺望着广阔的平原，看到风自由地吹拂着，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

" [oʊ] [wɪnd] !
" O wind !
" 哦 风 !

“哦，风!

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['flaɪɪŋ] !
o'er the wide world flying !
超过 这 宽的 世界 飞行 !

飞越广阔的世界!

[duː] [ðaʊ] ['pɪti] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] !
Do thou pity my grief and crying !
做 你 遗憾 我的 悲伤 和 哭泣 !

请怜悯我的悲伤和哭泣!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
Have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧!

[oʊ] ! [wer] [ɪz] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?
Oh ! where is my loved one ?
哦 ! 在哪里 是 我的 喜爱 一 ?

哦! 我的爱人在哪里?

[seɪ] !
say !
说 !

说!

[oʊ] ! [wer] [duː] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] ?
Oh ! where do his footsteps stray ?
哦 ! 在哪里 做 他的 脚步声 流浪 ?

哦! 他的脚步声究竟飘向何方?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "
And does he now think of me ? "
和 做 他 现在 思考 的 我 ? "

他现在还会想起我吗?

" [æsk] [ðə; ði] [stɑːrz] , " [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
" Ask the stars , " the wind replied ; " they know more than I do .
" 问 这 明星 , " 这 风 回复 ; " 他们 知道 更多的 比 我 做 .

“去问星星吧，”风回答说，“它们比我知道的更多。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] :
" So she cried to the stars :
" 所以 她 哭 到 这 明星 :

于是她对着星空哭泣:

" [oʊ] [stɑːrz] !
" O stars !
" 哦 明星 !

“哦，星星们!

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [braɪt] [biːmz] ['gloʊɪŋ] !
with your bright beams glowing !
和 你的 明亮的 光束 发光 !

你光芒四射!

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [terz] [fæst] ['floʊɪŋ] !
Look down on my tears fast flowing !
看 向下 在 我的 眼泪 快速地 流动 !

看看我奔涌的泪水!

[hæv; həv] ['pɪti] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Have pity , have pity on me !
有 遗憾 , 有 遗憾 在 我 !

请可怜我，请可怜我!

[oʊ] ! [wer] [ɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?
Oh ! where is my loved one ?
哦 ! 在哪里 是 我的 喜爱 一 ?

哦！我的爱人在哪里?

[seɪ] !
say !
说 !

说!

[oʊ] ! [wer] [duː][hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] ?
Oh ! where do his footsteps stray ?
哦 ! 在哪里 做 他的 脚步声 流浪 ?

哦！他的脚步声究竟飘向何方?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]
And does he now think of me ? " [19]
和 做 他 现在 思考 的 我 ? " [-]

他现在还会想起我吗? [19]

" [æsk][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði][stɑːrz] ; " [huː] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Ask the moon , " said the stars ; " who being nearer to the earth ,
" 问 这 月亮 , " 说 这 明星 ; " WHO 存在 更近 到 这 地球 ,

“去问问月亮吧，”众星说；“月亮离地球更近，

[noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
knows more of what happens there than we do .
知道 更多的 的 什么 发生 那里 比 我们 做 .

他比我们更了解那里发生的事情。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] :
" So she said to the moon :
" 所以 她 说 到 这 月亮 :

于是她对月亮说:

" [braɪt] [muːn] , [æz; əz][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] ,
" Bright moon , as your watch you keep ,
" 明亮的 月亮 , 作为 你的 手表 你 保持 ,

“明亮的月亮，就像你守望的钟表一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] , [ɔː(r)] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [sliːp] ,
From the starry skies , o'er this land of sleep ,
从 这 繁星 天空 , 超过 这 土地 的 睡觉 ,

从繁星点点的夜空，俯瞰这片沉睡的土地，

[lʊk] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
Look down now , and pity me !
看 向下 现在 , 和 遗憾 我 !

低下头来，可怜可怜我吧!

[oʊ] ! [wer] [ɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?
Oh ! where is my loved one ?
哦 ! 在哪里 是 我的 喜爱 一 ?

哦！我的爱人在哪里?

[seɪ] !
say !
说 !

说!

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wer] [duː][hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] ?
where do his footsteps stray ?
在哪里 做 他的 脚步声 流浪 ?

他的脚步会飘向何方?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
And does he now think of me ? "
和 做 他 现在 思考 的 我 ? "

他现在还会想起我吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌn] , ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [muːn] ; " [bʌt; bət] [hɪr]
" I know nothing about your loved one , princess , " replied the moon ; " but here
" 我 知道 没有什么 关于 你的 喜爱 一 , 公主 , " 回复 这 月亮 ; " 但 这里
[kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] ,
comes the sun ,
来 这 太阳 ,

“公主，我对你的爱人一无所知，”月亮回答说；“但是太阳来了，

[huː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
who will surely be able to tell you .
WHO 将要 一定 是 有能力的 到 告诉 你 .

谁肯定能告诉你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['nuːntaɪd] [stʊd] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]
" And the sun rose up in the dawn , and at noontide stood just over the
" 和 这 太阳 玫瑰 向上 在 这 黎明 , 和 在 正午 站立 只是 超过 这
['prɪnsɛsɪz] ['taʊər] ,
princess's tower ,
公主的 塔 ,

“黎明时分，太阳升起；正午时分，太阳正好照耀在公主的塔楼上方。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说:

" [ðaʊ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" Thou soul of the world !
" 你 灵魂 的 这 世界 !

“世界的灵魂啊！”

[braɪt] [sʌn] !
bright sun !
明亮的 太阳 !

阳光灿烂!

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [ʌn'dʌn] !
Look on me , in this prison undone !
看 在 我 , 在 这 监狱 未完成 !

看看我，在这监狱里，我已崩溃!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Have	**pity**	**on**	**me**	**!**
有	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧!

[oʊ] ! [wer] [ɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?

Oh	**!**	**where**	**is**	**my**	**loved**	**one**	**?**
哦	!	在哪里	是	我的	喜爱	一	?

哦！我的爱人在哪里?

[seɪ] !

say	**!**
说	!

说!

[θruː] [wʌt] [lændz][duː][hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪ] ?

Through	**what**	**lands**	**do**	**his**	**footsteps**	**stray**	**?**
通过	什么	土地	做	他的	脚步声	流浪	?

他的足迹遍及哪些土地?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

And	**does**	**he**	**now**	**think**	**of**	**me**	**?**	**"**
和	做	他	现在	思考	的	我	?	"

他现在还会想起我吗?

" ['prɪnses] [mə'rændə] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; " [draɪ][jʊr; jər] [terz] , ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ;

"	**Princess**	**Miranda**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sun**	**;**	**"**	**dry**	**your**	**tears**	**,**	**comfort**	**your**	**heart**	**;**
"	公主	米兰达	,	"	说	这	太阳	;	"	干燥	你的	眼泪	,	舒适	你的	心	;

“米兰达公主,”太阳说；“擦干你的眼泪，安慰你的心；

[jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

your	**lover**	**is**	**hastening**	**to**	**you**	**,**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**deep**	**sea**	**,**
你的	情人	是	加速	到	你	,	从	这	底部	的	这	深的	海	,

你的爱人正从深海底部飞速向你靠近。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋ] ;

from	**under**	**the**	**coral**	**reefs**	**;**	**he**	**has**	**won**	**the**	**enchanted**	**ring**	**;**
从	在下面	这	珊瑚	珊瑚礁	;	他	有	韩元	这	迷人的	戒指	;

他从珊瑚礁下赢得了那枚神奇的戒指;

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

when	**he**	**puts**	**it**	**on**	**his**	**finger**	**,**	**his**	**army**	**will**	**increase**	**by**	**thousands**	**,**
什么时候	他	放置	它	在	他的	手指	,	他的	军队	将要	增加	经过	数千	,

['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] ,

regiment	**after**	**regiment**	**,**
团	后	团	,

当他把戒指戴在手指上时，他的军队将以千军万马的速度增加，一个接一个地扩充。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ; [ðə; ði] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði]['seɪbərz] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlərz]

with	**horse**	**and**	**foot**	**;**	**the**	**drums**	**are**	**beating**	**,**	**the**	**sabres**	**gleaming**	**,**	**the**	**colours**
和	马	和	脚	;	这	鼓	是	殴打	,	这	军刀	闪闪发光	,	这	颜色

['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] ['rɔːrɪŋ] ,

flying	**,**	**the**	**cannon**	**roaring**	**,**
飞行	,	这	大炮	咆哮	,

骑兵和步兵齐鸣；战鼓擂动，刀剑闪耀，旗帜飘扬，炮声隆隆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

they	**are**	**[**	**20**	**]**
他们	是	[	-	]

它们是[20]

['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] - .

bearing	**down**	**on**	**the**	**empire**	**of**	**Kosciey**	**.**
轴承	向下	在	这	帝国	的	-	.

向科希切帝国逼近。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wɛpənz] .

But	**he**	**cannot**	**conquer**	**him**	**by**	**force**	**of**	**mortal**	**weapons**	**.**
但	他	不能	征服	他	经过	力量	的	凡人	武器	.

但他无法用凡人的武器征服他。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [wei] ;

I	**will**	**teach**	**him**	**a**	**surer**	**way**	**;**
我	将要	教	他	一个	确定	方式	;

我将教他一条更稳妥的道路;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - ,

and	**there**	**is**	**good**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**deliver**	**you**	**from**	**Kosciey**	**,**
和	那里	是	好的	希望	那	他	将要	是	有能力的	到	递送	你	从	-	,

我们完全有理由相信他能够将你们从科希策岛解救出来。

[ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

and	**save**	**your**	**country**	**.**
和	节省	你的	国家	.

拯救你的国家。

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [prɪns] .

I	**will**	**hasten**	**to**	**your**	**prince**	**.**
我	将要	趋	到	你的	王子	.

我将尽快去见你们的王子。

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

" [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['siːz] , [bɪ'jɑːnd] [haɪ] ['maʊntnz] ,

"	**The**	**sun**	**stood**	**over**	**a**	**wide**	**country**	**,**	**beyond**	**the**	**deep**	**seas**	**,**	**beyond**	**high**	**mountains**	**,**
"	这	太阳	站立	超过	一个	宽的	国家	,	超过	这	深的	海域	,	超过	高的	山脉	,

太阳照耀着广袤的国土，越过深邃的海洋，越过巍峨的高山。

[wer] [prɪns] ['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['gælənt] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

where	**Prince**	**Hero**	**in**	**a**	**golden**	**helmet**	**,**	**on**	**a**	**gallant**	**horse**	**,**	**was**	**drawing**	**up**	**his**
在哪里	王子	英雄	在	一个	金的	头盔	,	在	一个	英勇	马	,	曾是	绘画	向上	他的

['ɑːrmi] ,

army	**,**
军队	,

只见英雄王子头戴金盔，骑着骏马，正在集结军队。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] - , [ðə; ði] [bɪ'sidʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] .

and	**preparing**	**to**	**march**	**against**	**Kosciey**	**,**	**the**	**besieger**	**of**	**the**	**fair**	**princess**	**.**
和	准备	到	行进	反对	-	,	这	围攻者	的	这	公平的	公主	.

准备向围攻美丽公主的科斯切伊进军。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	**had**	**seen**	**her**	**three**	**times**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**had**	**heard**	**much**	**about**
他	有	已见	她	三	时代	在	一个	梦	,	和	有	听到	很多	关于

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他曾在梦中三次见到她，也听过许多关于她的事迹。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

for	her	beauty	was	famous	throughout	the	world	.
为了	她	美丽	曾是	著名的	自始至终	这	世界	.

因为她的美貌闻名世界。

" [dɪs'mɪs] [jʊr; jər]['ɑːrmi] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Dismiss	your	army	,	"	said	the	sun	.
"	解雇	你的	军队	,	"	说	这	太阳	.

“解散你的军队吧，”太阳说道。

" [noʊ]['ɑːrmi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] - , [noʊ] ['bʊlɪt] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ;

"	No	army	can	conquer	Kosciey	,	no	bullet	can	reach	him	;
"	不	军队	能	征服	-	,	不	子弹	能	抵达	他	;

“没有哪支军队能征服科希切伊，没有哪颗子弹能打到他；

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [friː] ['prɪnses] [mə'rændə][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

you	can	only	free	Princess	Miranda	by	killing	him	,	and	how	you	are	to
你	能	仅有的	自由的	公主	米兰达	经过	杀	他	,	和	如何	你	是	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

你只有杀了他才能救出米兰达公主，那么该如何下手呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] - ;

you	must	learn	from	the	old	woman	Jandza	;
你	必须	学习	从	这	老的	女士	-	;

你必须向老妇人詹扎学习；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	can	only	tell	you	where	you	will	find	the	horse	,	that	must	carry	you	to
我	能	仅有的	告诉	你	在哪里	你	将要	寻找	这	马	,	那	必须	携带	你	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我只能告诉你哪里能找到那匹必须驮着你去见她的马。

[goʊ] [hens] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] ,

Go	hence	towards	the	East	;	you	will	come	to	a	green	meadow	,
去	因此	向	这	东方	;	你	将要	来	到	一个	绿色的	草地	,

从这里向东走，你必来到一片绿草地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [oʊk] [triːz] ;

in	which	there	are	three	oak	trees	;
在	哪个	那里	是	三	橡木	树木	;

其中有三棵橡树；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	among	them	you	will	find	hidden	in	the	ground	an	iron	door	,	with	a
和	之中	他们	你	将要	寻找	隐	在	这	地面	一个	铁	门	,	和	一个

['breɪz(ə)n] ['pædlɑːk] ;

brazen	padlock	;
厚颜无耻	挂锁	;

其中你会发现一扇隐藏在地下的铁门，门上挂着一把铜锁；

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪs] ;

behind	this	door	you	will	find	a	battle	charger	,	and	a	mace	;
在后面	这	门	你	将要	寻找	一个	战斗	充电器	,	和	一个	锤	;

在这扇门后面，你会发现一架战马和一把狼牙棒；

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['æftərwərdz] ; . . . [ˌfer'wel] !

the	rest	you	will	learn	afterwards	;	.	.	.	farewell	!
这	休息	你	将要	学习	然后	;	.	.	.	告别	!

其余的你以后就会知道了；.....再见!

" [prɪns] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzd] ;

"	Prince	Hero	was	most	surprised	;
"	王子	英雄	曾是	最多	惊讶	;

“英雄王子非常惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

but	he	took	off	his	enchanted	ring	and	threw	it	into	the	sea	;
但	他	采取	离开	他的	迷人的	戒指	和	扔	它	进入	这	海	;

但他摘下那枚魔法戒指，把它扔进了大海；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi] ['vænɪʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][mɪst] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [-]

with	it	all	his	great	army	vanished	directly	into	mist	,	leaving	no	[	21	]
和	它	全部	他的	伟大的	军队	消失了	直接地	进入	薄雾	,	离开	不	[	-	]

随着这一切，他的大军直接消失在迷雾中，没有留下任何痕迹[21]

[treɪs] [bɪ'haɪnd] .

trace	behind	.
痕迹	在后面	.

追踪其后。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['trævld] ['ɑːnwərdz] .

He	turned	to	the	East	and	travelled	onwards	.
他	转向	到	这	东方	和	旅行	开始	.

他转向东方，继续前行。

['æftər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [oʊk]

After	three	days	he	came	to	the	green	meadow	,	where	he	found	the	three	oak
后	三	天	他	来了	到	这	绿色的	草地	,	在哪里	他	成立	这	三	橡木

[triːz] ,

trees	,
树木	,

三天后，他来到了绿草地，在那里他发现了三棵橡树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

and	the	iron	door	,	as	he	had	been	told	.
和	这	铁	门	,	作为	他	有	到过	讲述	.

还有那扇铁门，正如他被告知的那样。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] ['sterweɪ] , ['goʊɪŋ] ['daʊnwərdz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	opened	upon	a	narrow	,	crooked	stairway	,	going	downwards	,	leading	into	a
它	打开	之上	一个	狭窄的	,	歪	楼梯	,	去	向下	,	领导	进入	一个

[diːp] ['dʌndʒən] ,

deep	dungeon	,
深的	地牢	,

入口处是一条狭窄弯曲的楼梯，向下延伸，通往一个幽深的地牢。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['aɪərn] [dɔːr] , [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ['pædlɑːk] .

where	he	found	another	iron	door	,	closed	by	a	heavy	iron	padlock	.
在哪里	他	成立	其他	铁	门	,	关闭	经过	一个	重的	铁	挂锁	.

他在那里发现了一扇铁门，门上挂着一把沉重的铁挂锁。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪŋ] ,

Behind	this	he	heard	a	horse	neighing	,
在后面	这	他	听到	一个	马	嘶鸣	,

他听到身后传来马嘶声。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	loudly	that	it	made	the	door	fall	to	the	ground	,
所以	高声	那	它	制成	这	门	落下	到	这	地面	,

声音大到把门都震掉了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt]

and	at	the	same	moment	eleven	other	doors	flew	open	and	there	came	out
和	在	这	相同的	片刻	十一	其他	门	飞翔	打开	和	那里	来了	出去

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ,

a	war	-	horse	,
一个	战争	-	马	,

与此同时，另外十一扇门也猛地打开，一匹战马走了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][baɪ][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

which	had	been	shut	up	there	for	ages	by	a	wizard	.
哪个	有	到过	关闭	向上	那里	为了	年龄	经过	一个	巫师	.

那是被一位巫师封存在那里很久很久的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰童话(Polish Fairy Tales)
第2/4页

[ðə; ði] [prɪns] ['hwisld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:snɪŋz] ,

The	prince	whistled	to	the	horse	;	the	horse	tugged	at	his	fastenings	,
这	王子	吹口哨	到	这	马	;	这	马	拉扯	在	他的	紧固件	,

王子吹了声口哨，马儿便拉了拉缰绳。

[ænd; ənd] [broʊk] [twelv] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fetəd] .

and	broke	twelve	chains	by	which	he	had	been	fettered	.
和	打破	十二	链条	经过	哪个	他	有	到过	束缚	.

他挣断了束缚他的十二条锁链。

[hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [stɑ:rz] , ['fleɪmɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ;

He	had	eyes	like	stars	,	flaming	nostrils	,	and	a	mane	like	a	thunder	-	cloud	;
他	有	眼睛	喜欢	明星	,	炽盛	鼻孔	,	和	一个	鬃毛	喜欢	一个	雷	-	云	;

他双眼如星辰，鼻孔喷火，鬃毛如雷云；

. . . [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

.	.	.	he	was	a	horse	of	horses	,	the	wonder	of	the	world	.
.	.	.	他	曾是	一个	马	的	马匹	,	这	想知道	的	这	世界	.

他是马中之马，是世界的奇迹。

" [prɪns] ['hɪroʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪdər][æz; əz]

"	Prince	Hero	!	"	said	the	horse	,	"	I	have	long	waited	for	such	a	rider	as
"	王子	英雄	!	"	说	这	马	,	"	我	有	长的	等待	为了	这样的	一个	骑士	作为

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“英雄王子！”马儿说道，“我等你这样的骑手很久了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .

and	I	am	ready	to	serve	you	for	ever	.
和	我	是	准备好	到	服务	你	为了	曾经	.

我愿永远为您效劳。

[maʊnt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , [teɪk] [ðæt] [meɪs] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Mount	on	my	back	,	take	that	mace	in	your	hand	,	which	you	see	hanging	to	the
山	在	我的	后退	,	拿	那	锤	在	你的	手	,	哪个	你	看	绞刑	到	这

['sæd(ə)l] ;

saddle	;
鞍	;

骑到我背上，手里拿着挂在马鞍上的那根权杖；

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [wer'evər] [ju:; jʊ] [kə'mænd]

you	need	not	fight	with	it	yourself	,	for	it	will	strike	wherever	you	command
你	需要	不是	斗争	和	它	你自己	,	为了	它	将要	罢工	无论	你	命令

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你无需亲自与它搏斗，因为它会按照你的命令攻击任何地方。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

and	beat	a	whole	army	.
和	打	一个	所有的	军队	.

并击败了一整支军队。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['evriwer] ; [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

I	know	the	way	everywhere	;	tell	me	where	you	want	to	go	,
我	知道	这	方式	到处	;	告诉	我	在哪里	你	想	到	去	,

我熟悉所有地方的路；告诉我你想去哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][ðer; ðər] .

and	you	will	presently	be	there	.
和	你	将要	目前	是	那里	.

你马上就会到那里。

" [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ; [tʊk] [ðə; ði][self] - ['faɪtɪŋ] [meɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

"	The	prince	told	him	everything	;	took	the	self	-	fighting	mace	in	his	hand	,	and
"	这	王子	讲述	他	一切	;	采取	这	自己	-	斗争	锤	在	他的	手	,	和

[spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

sprang	on	his	back	.	[	22	]
弹簧	在	他的	后退	.	[	-	]

“王子把一切都告诉了他；手里拿着自卫权杖，跳到了他的背上。[22]

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] , [snɔːtid] , [spɜːnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['maʊntnz]

The	horse	reared	,	snorted	,	spurned	the	ground	,	and	they	flew	over	mountains
这	马	饲养	,	哼了一声	,	被拒绝	这	地面	,	和	他们	飞翔	超过	山脉

[ænd; ənd] ['fɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

马儿扬蹄、喷鼻、蹬地，他们飞跃了山峦和森林。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , ['oʊvər]['ræpɪd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [diːp] ['siːz] ;

higher	than	the	flying	clouds	,	over	rapid	rivers	,	and	deep	seas	;
更高	比	这	飞行	云	,	超过	迅速的	河流	,	和	深的	海域	;

比飞云更高，越过湍急的河流和深邃的海洋；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz] [laɪt] [fiːt] ['nevər] ['træmpld] [daʊn]

but	when	they	flew	along	the	ground	the	charger's	light	feet	never	trampled	down
但	什么时候	他们	飞翔	沿着	这	地面	这	充电器	光	脚	绝不	践踏	向下

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

a	blade	of	grass	,
一个	刀刃	的	草	,

但当它们贴地飞行时，充电器的轻盈双脚从未践踏过一根草叶。

[nɔːr] [reɪzd] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] .

nor	raised	an	atom	of	dust	on	the	sandy	soil	.
也不	提高	一个	原子	的	灰尘	在	这	沙	土壤	.

沙质土壤上也没有扬起一丝尘土。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [prɪns] ['hɪroʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

Before	sunset	Prince	Hero	had	reached	the	primeval	forest	in	which	the	old	woman
前	日落	王子	英雄	有	达到	这	原始	森林	在	哪个	这	老的	女士

- [lɪvd] .

Jandza	lived	.
-	居住地	.

日落之前，英雄王子已经到达了老妇人詹扎居住的原始森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [oʊks] , [paɪn] [triːz]

He	was	amazed	at	the	size	and	age	of	the	mighty	oaks	,	pine	trees
他	曾是	惊叹	在	这	尺寸	和	年龄	的	这	强大的	橡树	,	松树	树木

[ænd; ənd]['fɝːz] ,

and	firs	,
和	杉树	,

他惊叹于那些参天橡树、松树和冷杉的体型和树龄。

[wer] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] [pər'peʧuəl] ['twaɪlaɪt] .

where	there	reigned	a	perpetual	twilight	.
在哪里	那里	统治	一个	永久	暮	.

那里永远笼罩着暮色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] — [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['stɜːrɪŋ] ;

And	there	was	absolute	silence	—	not	a	leaf	or	a	blade	of	grass	stirring	;
和	那里	曾是	绝对	沉默	—	不是	一个	叶子	或者	一个	刀刃	的	草	搅拌	;

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

and	no	living	thing	,
和	不	活的	事物	,

四周一片寂静——连一片树叶或一根草叶都没有动静；也没有任何生物。

[nɑːt][soʊ] [mʌʧ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ;

not	so	much	as	a	bird	,	or	the	hum	of	an	insect	;
不是	所以	很多	作为	一个	鸟	,	或者	这	哼	的	一个	昆虫	;

连鸟鸣或昆虫的嗡嗡声都听不到；

['oʊnli] [ə'mɪdst] [ðɪs] [greɪv] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] .

only	amidst	this	grave	-	like	stillness	the	sound	of	his	horse's	hoofs	.
仅有的	在……之中	这	严重	-	喜欢	寂静	这	声音	的	他的	马匹	蹄子	.

在这死一般的寂静中，只有他马蹄的声音。

[ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] [sed]

The	prince	stopped	before	a	little	house	,	supported	on	crooked	legs	,	and	said
这	王子	停止	前	一个	小的	房子	,	有	在	歪	腿	,	和	说

:

:

:

王子在一栋由歪斜的支架支撑的小房子前停了下来，说道：

" ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [muːv]

"	Little	house	,	move
"	小的	房子	,	移动

“小房子，搬家

[ɑːn][jʊr; jər] ['krʊkɪd] [legz] [friː] :

On	your	crooked	legs	free	:
在	你的	歪	腿	自由的	:

用你那弯曲的双腿自由自在：

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

Turn	your	back	to	the	wood	,
转动	你的	后退	到	这	木头	,

背对树林，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frʌnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	your	front	to	me	.
和	你的	正面	到	我	.

还有你对我的态度。

" [ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɪn] ,

"	The	house	turned	round	,	with	the	door	towards	him	;	the	prince	went	in	,
"	这	房子	转向	圆形的	,	和	这	门	向	他	;	这	王子	去	在	,

房子转了个方向，门朝向他；王子走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] - [æskt] [hɪm; ɪm] :

and	the	old	woman	Jandza	asked	him	:
和	这	老的	女士	-	问	他	:

老妇人詹扎问他：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [prɪns] ['hɪroʊ] , [wer] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tɪl] [naʊ] ?
" How did you get here , Prince Hero , where no living soul has penetrated till now ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 王子 英雄 , 在哪里 不 活的 灵魂 有 渗透 直到 现在 ?
"
"
"

“英雄王子，你是如何来到这片此前从未有生灵涉足之地的？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['welkəm] [jʊr; jər] [gest] [pə'laɪtli] .
" Don't ask me ; but welcome your guest politely .
" 不 问 我 ; 但 欢迎 你的 客人 礼貌地 .

“别问我，但要礼貌地欢迎你的客人。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [meɪd] [-]
" So the old woman gave the prince food and drink , made [23]
" 所以 这 老的 女士 给予 这 王子 食物 和 喝 , 制成 [-]

于是老妇人给王子食物和饮料，[23]

[ʌp][ə; eɪ][sɔːft][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][rest][ɑːn]['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
up a soft bed for him , to rest on after his journey ,
向上 一个 柔软的 床 为了 他 , 到 休息 在 后 他的 旅行 ,

为他铺好一张柔软的床，让他旅途劳顿后可以休息。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and left him for the night .
和 左边 他 为了 这 夜晚 .

然后就把他一个人留在那里过夜了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
Next morning he told her all , and what he had come for .
下一个 早晨 他 讲述 她 全部 , 和 什么 他 有 来 为了 .

第二天早上，他把一切都告诉了她，包括他此行的目的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [tæsk] , [prɪns] ;
" You have undertaken a great and splendid task , prince ;
" 你 有 已 一个 伟大的 和 灿烂 任务 , 王子 ;

“王子殿下，您承担了一项伟大而辉煌的任务；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] - .
so I will tell you how to kill Kosciey .
所以 我 将要 告诉 你 如何 到 杀 - .

所以我会告诉你如何杀死科斯切伊。

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [siː] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] ;
In the Ocean - Sea , on the island of Everlasting Life , there is an old oak tree ;
在 这 海洋 - 海 , 在 这 岛 的 永恒 生活 , 那里 是 一个 老的 橡木 树 ;

在海洋之海，在永生岛上，有一棵古老的橡树；

['ʌndər] [ðɪs] [triː] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ; [ɪn] [ðɪs] ['kɔːfər] [ɪz][ə; eɪ] [her] ;
under this tree is buried a coffer bound with iron ; in this coffer is a hare ;
在下面 这 树 是 埋葬 一个 保险箱 边界 和 铁 ; 在 这 保险箱 是 一个 野兔 ;

这棵树下埋着一个铁皮箱子；箱子里装着一只野兔；

['ʌndər] [ðə; ði] [her] [sɪts][ə; eɪ] [greɪ] [dʌk] ; [ðɪs] [dʌk] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æn; ən] [eg] ;
under the hare sits a grey duck ; this duck carries within her an egg ;
在下面 这 野兔 坐着 一个 灰色的 鸭子 ; 这 鸭子 携带 之内 她 一个 蛋 ;

野兔下面坐着一只灰鸭；这只鸭子肚子里怀着一枚蛋；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eg] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - .
and in this egg is enclosed the life of Kosciey .
和 在 这 蛋 是 内 这 生活 的 - .

科斯切伊的生命就蕴藏在这枚蛋里。

[wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [eg] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æt; ət][wʌns] .

When	you	break	the	egg	he	will	die	at	once	.
什么时候	你	休息	这	蛋	他	将要	死	在	一次	.

你打破鸡蛋，他就会立刻死亡。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [prɪns] ; [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

Now	good	-	bye	,	prince	;	and	good	luck	go	with	you	;	your	horse	will	show	you
现在	好的	-	再见	,	王子	;	和	好的	运气	去	和	你	;	你的	马	将要	展示	你

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

王子殿下，再见了；祝您好运；您的马会为您指引方向。

" [ðə; ði] [prɪns] [gaːt][aːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	The	prince	got	on	horseback	,	and	they	soon	left	the	forest	behind	them	,
"	这	王子	得到	在	马背	,	和	他们	很快	左边	这	森林	在后面	他们	,

王子骑上马，他们很快就离开了森林。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	came	to	the	shore	of	the	ocean	.
和	来了	到	这	支撑	的	这	海洋	.

于是来到了海边。

[aːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [net] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][net][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ,

On	the	beach	was	a	fisherman's	net	,	and	in	the	net	was	a	great	fish	,
在	这	海滩	曾是	一个	渔民的	网	,	和	在	这	网	曾是	一个	伟大的	鱼	,

沙滩上有一张渔网，网里有一条大鱼。

[huː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] , [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] :

who	when	he	saw	the	prince	,	cried	out	piteously	:
WHO	什么时候	他	锯	这	王子	,	哭	出去	可怜地	:

他看见王子，便悲惨地喊道：

" [prɪns] ['hɪroʊ] !

"	Prince	Hero	!
"	王子	英雄	!

“王子英雄！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] !

take	me	out	of	the	net	,	and	throw	me	back	into	the	sea	;	I	will	repay	you	!
拿	我	出去	的	这	网	,	和	扔	我	后退	进入	这	海	;	我	将要	偿还	你	!

把我从网里救出来，扔回海里；我必报答你！

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

"	The	prince	took	the	fish	out	of	the	net	,	and	threw	it	into	the	sea	;
"	这	王子	采取	这	鱼	出去	的	这	网	,	和	扔	它	进入	这	海	;

王子从网里取出鱼，扔进了海里；

[ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

it	splashed	in	the	water	,	and	vanished	.
它	溅起	在	这	水	,	和	消失了	.

它溅入水中，然后消失了。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɪstəns] , [fɑːr] ,

The	prince	looked	over	the	sea	,	and	saw	the	island	in	the	grey	distance	,	far	,
这	王子	看起来	超过	这	海	,	和	锯	这	岛	在	这	灰色的	距离	,	远的	,

王子眺望大海，看见远处灰色的海面上有一个岛屿，很远。

[fɑːr] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

far	away	;	but	how	was	he	to	get	there	?
远的	离开	;	但	如何	曾是	他	到	得到	那里	?

路途遥远；但他该如何到达那里呢?

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [meɪs] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] . [-]
He **leaned** **upon** **his** **mace** **,** **deep** **in** **thought** **.** **[** **24** **]**
他 倾斜 之上 他的 锤 , 深的 在 想法 . [-]

他倚着权杖，陷入了沉思。[24]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [prɪns] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **What** **are** **you** **thinking** **of** **,** **prince** **?** **"** **asked** **the** **horse** **.**
" 什么 是 你 思维 的 , 王子 ? " 问 这 马 .

“王子殿下，您在想什么呢？”马问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **I** **am** **thinking** **how** **I** **am** **to** **get** **to** **the** **island** **,**
" 我 是 思维 如何 我 是 到 得到 到 这 岛 ,

“我正在想该如何到达岛上，”

[wen] [aɪ]['kænɑːt] [swɪm]['oʊvər] [ðæt] [bredθ] [ʌv; əv] [siː] . "
when **I** **cannot** **swim** **over** **that** **breadth** **of** **sea** **.** **"**
什么时候 我 不能 游泳 超过 那 宽度 的 海 . "

当我无法游过那片广阔的海洋时。”

" [sɪt][ɑːn][maɪ] [bæk] , [prɪns] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst] .
" **Sit** **on** **my** **back** **,** **prince** **,** **and** **hold** **fast** **.**
" 坐 在 我的 后退 , 王子 , 和 抓住 快速地 .

“王子，请坐在我的背上，抓紧了。”

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [sæt][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [ænd; ənd] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [meɪn] ;
" **So** **the** **prince** **sat** **firm** **on** **the** **horse's** **back** **,** **and** **held** **fast** **by** **the** **thick** **mane** **;**
" 所以 这 王子 卫星 公司 在 这 马匹 后退 , 和 握住 快速地 经过 这 厚的 鬃毛 ;

于是王子稳稳地坐在马背上，紧紧抓住马浓密的鬃毛；

[ə; eɪ] [wɪnd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rʌf] ; [bʌt; bət]['raɪdər][ænd; ənd] [hɔːrs]
a **wind** **arose** **,** **and** **the** **sea** **was** **somewhat** **rough** **;** **but** **rider** **and** **horse**
一个 风 出现 , 和 这 海 曾是 有些 粗糙的 ; 但 骑士 和 马
[pʊʃt] [ɑːn] ,
pushed **on** **,**
推动 在 ,

起风了，海面有些波涛汹涌；但骑手和马儿依然奋力前行。

[θruː] [ðə; ði] ['biləuz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]
through **the** **billows** **,** **and** **at** **last** **came** **to** **shore** **on** **the** **island** **of** **Everlasting**
通过 这 波澜 , 和 在 最后的 来了 到 支撑 在 这 岛 的 永恒
[laɪf] .
Life **.**
生活 .

穿过波涛汹涌的大海，最终抵达了永生岛。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] ,
The **prince** **took** **off** **his** **horse's** **bridle** **,**
这 王子 采取 离开 他的 马匹 辔 ,

王子解开了马的缰绳。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] [græs] ,
and **let** **him** **loose** **to** **feed** **in** **a** **meadow** **of** **luxuriant** **grass** **,**
和 让 他 松动的 到 喂养 在 一个 草地 的 茂盛的 草 ,

把他放养在草地上，让他自由觅食。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wer] [gruː] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] .
and **walked** **on** **quickly** **to** **a** **high** **hill** **,** **where** **grew** **the** **old** **oak** **tree** **.**
和 步行 在 迅速地 到 一个 高的 爬坡道 , 在哪里 生长 这 老的 橡木 树 .

然后快步走到一座高山上，那里长着一棵古老的橡树。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][oʊk][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]

Taking	it	in	both	hands	he	tugged	at	it	;	the	oak	resisted	all	his
采取	它	在	两个都	双手	他	拉扯	在	它	;	这	橡木	抵抗	全部	他的

['efərts] ;

efforts	;
努力	;

他双手抓住橡树，用力拉扯；橡树却丝毫没有抵抗他的努力；

[hiː; hi] [tʌgd] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊk][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] ['mʌstəd]

he	tugged	again	,	the	oak	began	to	creak	,	and	moved	a	little	;	he	mustered
他	拉扯	再次	,	这	橡木	开始	到	吱嘎声	,	和	已搬	一个	小的	;	他	集结

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

all	his	strength	,
全部	他的	力量	,

他又用力一拉，橡树开始吱呀作响，微微晃动了一下；他使出浑身解数，

[ænd; ənd] [tʌgd] [ə'gen] .

and	tugged	again	.
和	拉扯	再次	.

然后又拉了一下。

[ðə; ði][oʊk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd]

The	oak	fell	with	a	crash	to	the	ground	,	with	its	roots	uppermost	,	and
这	橡木	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	,	和	它是	根	最上层	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

橡树轰然倒地，根部朝上，然后，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['fɜːrmli] [fɪkst] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

where	they	had	stood	firmly	fixed	so	many	hundred	years	,	was	a	deep	hole	.
在哪里	他们	有	站立	牢牢	固定的	所以	许多	百	年	,	曾是	一个	深的	洞	.

他们曾坚定地站在那里数百年，如今那里却变成了一个深坑。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['kɔːfər] ; [hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Looking	down	he	saw	the	iron	-	bound	coffer	;	he	fetched	it	up	,
寻找	向下	他	锯	这	铁	-	边界	保险箱	;	他	已获取	它	向上	,

他低头一看，看到了铁皮箱子；他把它取了出来。

[broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ,

broke	open	the	lock	with	a	stone	,	raised	the	lid	,
打破	打开	这	锁	和	一个	石头	,	提高	这	盖	,

用石头砸开锁，掀开盖子，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [her] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ɪrz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dʌk] ,

picked	up	the	hare	lying	in	it	by	its	ears	;	but	at	that	moment	the	duck	,
挑选	向上	这	野兔	说谎	在	它	经过	它是	耳朵	;	但	在	那	片刻	这	鸭子	,

他揪着躺在里面的野兔的耳朵把它拎了起来；但就在这时，鸭子……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [her] , [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [streɪt]

which	had	been	sitting	under	the	hare	,	took	the	alarm	,	and	flew	off	straight
哪个	有	到过	坐着	在下面	这	野兔	,	采取	这	警报	,	和	飞翔	离开	直的

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

一直坐在兔子身下的那只鸟听到警报后，径直飞向大海。

[ðə; ði] [prɪns] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði] [dʌk] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [laʊd]

The	prince	fired	a	shot	after	her	;	the	bullet	hit	the	duck	;	she	gave	one	loud
这	王子	被解雇	一个	射击	后	她	;	这	子弹	打	这	鸭子	;	她	给予	一	大声

[kwæk] ,

quack	,
嘎嘎	,

王子朝她开了一枪；子弹击中了鸭子；她发出了一声响亮的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [-]

and	fell	;	but	in	that	same	instant	[	25	]
和	跌倒	;	但	在	那	相同的	立即的	[	-	]

然后倒下了；但就在同一瞬间[25]

[ðə; ði] [eg] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	egg	fell	from	her	—	down	to	the	bottom	of	the	sea	.
这	蛋	跌倒	从	她	—	向下	到	这	底部	的	这	海	.

那枚蛋从她身上掉了下来——沉入了海底。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ,

The	prince	gave	a	cry	of	despair	;	but	just	then	a	great	fish	came	swimming	,
这	王子	给予	一个	哭	的	绝望	;	但	只是	然后	一个	伟大的	鱼	来了	游泳	,

王子发出绝望的呼喊；就在这时，一条大鱼游了过来。

[daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

dived	down	to	the	depths	of	the	sea	,	and	coming	to	the	shore	,
潜水	向下	到	这	深度	的	这	海	,	和	未来	到	这	支撑	,

潜入深海，然后游到岸边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] , [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

with	the	egg	in	its	jaws	,	left	it	on	the	sand	.
和	这	蛋	在	它是	下颚	,	左边	它	在	这	沙	.

它嘴里叼着蛋，把它留在了沙滩上。

[ðə; ði] ['drægən] [huː] [kept] [wɑːtʃ]

THE	DRAGON	WHO	KEPT	WATCH
这	龙	WHO	保留	手表

守望的龙

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [eg] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌns]

The	fish	swam	away	;	but	the	prince	,	taking	up	the	egg	,	mounted	his	horse	once
这	鱼	游泳	离开	;	但	这	王子	,	采取	向上	这	蛋	,	安装	他的	马	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

鱼儿游走了；王子捡起鱼蛋，再次骑上马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['prɪnses] [məˈændəz] ['aɪlənd] ,

and	they	swam	till	they	reached	Princess	Miranda's	island	,
和	他们	游泳	直到	他们	达到	公主	米兰达的	岛	,

他们游到了米兰达公主的岛屿。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [wɔːl] ['stretʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] .

where	they	saw	a	great	iron	wall	stretching	all	round	her	white	marble	palace	.
在哪里	他们	锯	一个	伟大的	铁	墙	伸展	全部	圆形的	她	白色的	大理石	宫殿	.

他们看到一道巨大的铁墙环绕着她那座白色大理石宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['entrəns] [θruː] [ðɪs] ['aɪərn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

There	was	only	one	entrance	through	this	iron	wall	to	the	palace	,
那里	曾是	仅有的	一	入口	通过	这	铁	墙	到	这	宫殿	,

通往宫殿的唯一入口就在这堵铁墙上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈdrægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [ˈhedz] , [sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	before	this	lay	the	monstrous	dragon	with	the	twelve	heads	,	six	of	which
和	前	这	躺	这	滔天	龙	和	这	十二	头部	,	六	的	哪个

[kept] [gɑːrd] [ˈɔːltərnətli] ;

kept	guard	alternately	;
保留	警卫	交替	;

在此之前躺着的是一条十二头巨龙，其中六个头轮流守卫着；

[wen] [ðə; ði][wʌn] [hæf] [slept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] .

when	the	one	half	slept	the	other	six	remained	awake	.
什么时候	这	一	一半	睡着了	这	其他	六	剩余	醒	.

当一半人睡着时，另外六个人仍然醒着。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [dʒɔːz] .

If	anyone	were	to	approach	the	gate	he	could	not	escape	the	horrid	jaws	.
如果	任何人	是	到	方法	这	门	他	可以	不是	逃脱	这	可怕的	下颚	.

任何人胆敢靠近那扇门，都无法逃脱那可怕的血盆大口。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][hɜːrt][ðə; ði][ˈdrægən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈsʌfər] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

Nobody	could	hurt	the	dragon	;	for	he	could	only	suffer	death	by	his	own	act	.
无人	可以	伤害	这	龙	;	为了	他	可以	仅有的	遭受	死亡	经过	他的	自己的	行为	.

谁都伤不了龙；因为它只能死于自己的行为。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][self] - [ˈfaɪtɪŋ]

The	prince	stood	on	the	hill	before	that	gate	,	and	commanded	his	self	-	fighting
这	王子	站立	在	这	爬坡道	前	那	门	,	和	命令	他的	自己	-	斗争

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

王子站在城门前的山坡上，指挥着他的自动战斗权杖。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz]

which	also	had	the	faculty	of	becoming	invisible	,	to	go	and	clear	his
哪个	还	有	这	学院	的	成为	无形的	,	到	去	和	清除	他的

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

entrance	to	the	palace	.
入口	到	这	宫殿	.

它还具有隐身的能力，可以去清理他进入宫殿的入口。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

The	invisible	,
这	无形的	,

看不见的，

[self] - [ˈfaɪtɪŋ] [meɪs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈθʌndər] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhedz]

self	-	fighting	mace	fell	upon	the	dragon	and	began	to	thunder	on	all	his	heads
自己	-	斗争	锤	跌倒	之上	这	龙	和	开始	到	雷	在	全部	他的	头部

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

with	such	force	,
和	这样的	力量	,

自卫狼牙棒落在巨龙身上，以惊人的威力击打着它的所有头颅，发出雷鸣般的巨响。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈblʌdʃɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪs] [ˈfɪrsli] ; [hiː; hi] [ʃʊk]

that	all	his	eyes	became	bloodshot	,	and	he	began	to	hiss	fiercely	;	he	shook
那	全部	他的	眼睛	成为	充血	,	和	他	开始	到	嘶	激烈地	;	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [twelv] [ˈhedz] ,

his	twelve	heads	,
他的	十二	头部	,

他双眼通红，开始发出凶狠的嘶嘶声；他摇晃着十二个头颅，

[ænd; ənd] [stretʃt] [waɪd] [hɪz; ɪz] [twelv] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] ; [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [klɔːz] ;

and	stretched	wide	his	twelve	horrid	jaws	;	he	spread	out	his	forest	of	claws	;
和	拉伸	宽的	他的	十二	可怕的	下颚	;	他	传播	出去	他的	森林	的	爪子	;

他张开十二张可怕的大嘴，伸出茂密的利爪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [meɪs] [kept] [ɑːn] ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

but	this	helped	him	not	at	all	,	the	mace	kept	on	smiting	him	,	moving	about
但	这	帮助	他	不是	在	全部	,	这	锤	保留	在	惩罚	他	,	移动	关于

[soʊ] [-]

so	[	26	]
所以	[	-	]

但这并没有给他带来任何帮助，那根狼牙棒不停地击打着他，四处移动着[26]

[fæst] , [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪs] , [groʊn] , [ænd; ənd] [ʃriːk]

fast	,	that	not	a	single	head	escaped	,	but	could	only	hiss	,	groan	,	and	shriek
快速地	,	那	不是	一个	单身的	头	逃脱	,	但	可以	仅有的	嘶	,	呻吟	,	和	尖叫

['waɪldli] !

wildly	!
疯狂地	!

速度之快，以至于没有一个脑袋能逃脱，只能发出嘶嘶声、呻吟声和疯狂的尖叫声！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] , [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Now	it	had	given	a	thousand	blows	,	the	blood	gushed	from	a	thousand
现在	它	有	给定	一个	千	打击	,	这	血	滔滔不绝	从	一个	千

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

现在它已经发动了上千次攻击，鲜血从上千处伤口喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drægən] ; [hiː; hi] [reɪdʒd] , [raɪðd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

and	there	was	no	help	for	the	dragon	;	he	raged	,	writhed	about	,	and
和	那里	曾是	不	帮助	为了	这	龙	;	他	愤怒	,	扭动	关于	,	和

[ʃriːkt] [ɪn] [dɪ'sper] ;

shrieked	in	despair	;
尖叫	在	绝望	;

巨龙无处可逃；它狂怒、扭动、绝望地尖叫；

['faɪnəli] , [æz; əz] [bloʊ] ['fɑːloʊd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]

finally	,	as	blow	followed	blow	,	and	he	could	not	see	who	gave	them	,	he
最后	,	作为	吹	随后	吹	,	和	他	可以	不是	看	WHO	给予	他们	,	他

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

gnashed	his	teeth	,
咬牙切齿	他的	牙齿	,

最后，在接连不断的打击下，他看不清是谁打的，便咬牙切齿。

[beltʃt] [fɔːrθ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

belched	forth	flame	,	and	at	length	turned	his	claws	upon	himself	,
打嗝	前进	火焰	,	和	在	长度	转向	他的	爪子	之上	他自己	,

它喷吐出火焰，最终将利爪转向自己。

['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] , ['strʌgld] , [raɪðd] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] ,

plunging	them	deep	into	his	own	flesh	,	struggled	,	writhed	,	twisted	himself	round	,
骤降	他们	深的	进入	他的	自己的	肉	,	挣扎	,	扭动	,	扭曲	他自己	圆形的	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ;

and	in	and	out	;
和	在	和	出去	;

将它们深深地插入自己的血肉之中，他挣扎、扭动、旋转，进进出出；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] ['friːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]

his	blood	flowed	freely	from	his	wounds	.	.	.	and	now	it	was	all	over
他的	血	流动	自由	从	他的	伤口	.	.	.	和	现在	它	曾是	全部	超过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

with	the	dragon	.
和	这	龙	.

他的鲜血从伤口汩汩流出……至此，他与巨龙的战斗结束了。

[ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]

The	prince	,	seeing	this	,	went	into	the	courtyard	of	the	palace	,	put	his	horse	into
这	王子	,	看到	这	,	去	进入	这	庭院	的	这	宫殿	,	放	他的	马	进入

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

王子见状，便走进宫殿的庭院，把马牵进马厩。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] , [wens] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'rændə]

and	went	up	by	a	winding	stair	,	towards	the	tower	,	whence	the	Princess	Miranda
和	去	向上	经过	一个	绕线	楼梯	,	向	这	塔	,	何处	这	公主	米兰达

, ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

,	having	seen	him	,
,	拥有	已见	他	,

然后沿着蜿蜒的楼梯朝塔楼走去，米兰达公主在那里看到了他。

[ə'drest] [hɪm; ɪm] :

addressed	him	:
已解决	他	:

对他说：

" ['welkəm] , [prɪns] ['hɪroʊ] !

"	Welcome	,	Prince	Hero	!
"	欢迎	,	王子	英雄	!

“欢迎，英雄王子！”

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ; [bʌt; bət][duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] ,

I	saw	how	you	disposed	of	the	dragon	;	but	do	be	careful	,	for	my	enemy	,
我	锯	如何	你	处置	的	这	龙	;	但	做	是	小心	,	为了	我的	敌人	,

我看到了你是如何处置那条龙的；但是务必小心，因为我的敌人，

- , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ; [hiː; hi][ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [bəuθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

Kosciey	,	is	in	this	palace	;	he	is	most	powerful	,	both	through	his	own	strength	,
-	,	是	在	这	宫殿	;	他	是	最多	强大的	,	两个都	通过	他的	自己的	力量	,

科斯切伊就在这座宫殿里；他势力强大，既凭借自身的力量，也凭借自身的力量。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɔːs(ə)rɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] .

and	through	his	sorceries	;	and	if	he	kills	you	I	can	live	no	longer	.
和	通过	他的	巫术	;	和	如果	他	杀戮	你	我	能	居住	不	更长	.

并通过他的巫术；如果他杀了你，我就活不下去了。

" ['prɪnses] [mə'rændə] , [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Princess	Miranda	,	do	not	trouble	about	me	.
"	公主	米兰达	,	做	不是	麻烦	关于	我	.

“米兰达公主，请不要为我操心。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [eg] .

I	have	the	life	of	Kosciey	in	this	egg	.
我	有	这	生活	的	-	在	这	蛋	.

这颗蛋里蕴藏着科希策的生命。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	Then	he	called	out	:
"	然后	他	称为	出去	:

然后他喊道：

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] [self] - ['faɪtɪŋ] [meɪs] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [biːt] - .

"	Invisible	self	-	fighting	mace	,	go	into	the	palace	and	beat	Kosciey	.
"	无形的	自己	-	斗争	锤	,	去	进入	这	宫殿	和	打	-	.

“隐形自卫狼牙棒，进宫打败科斯切伊。”

" [ðə; ði] [meɪs] [biˈstəːd] [ɪtˈself] ['kwɪkli] , ['bætərd] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːz] , [ænd; ənd][set][əˈpɑːn]

"	The	mace	bestirred	itself	quickly	,	battered	in	the	iron	doors	,	and	set	upon
"	这	锤	搅拌	本身	迅速地	,	伤痕累累	在	这	铁	门	,	和	放	之上

-	;

Kosciey	;
-	;

“权杖迅速转动，撞开铁门，向科斯切伊袭来；

[ˌaɪ ˈtiː] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [tɪl] [-]

it	smote	him	on	the	neck	,	till	[	27	]
它	猛击	他	在	这	脖子	,	直到	[	-	]

它击中了他的脖子，直到[27]

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	crouched	all	together	,	the	sparks	flew	from	his	eyes	,
他	蹲着	全部	一起	,	这	火花	飞翔	从	他的	眼睛	,

他双腿蜷缩着，双眼迸发出火花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [mɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	there	was	a	noise	of	so	many	mills	in	his	ears	.
和	那里	曾是	一个	噪音	的	所以	许多	磨坊	在	他的	耳朵	.

他耳边仿佛响起了无数磨坊的轰鸣声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

If	he	had	been	an	ordinary	mortal	it	would	have	been	all	over	with
如果	他	有	到过	一个	普通的	凡人	它	会	有	到过	全部	超过	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

him	at	once	;
他	在	一次	;

如果他只是个普通人，一切早就结束了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] — ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

as	it	was	,	he	was	horribly	tormented	,	and	puzzled	—	feeling	all	these
作为	它	曾是	,	他	曾是	糟糕透了	饱受折磨	,	和	困惑	—	感觉	全部	这些

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

事实上，他感到极度痛苦和困惑——感受到了所有这些打击，

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

and	never	seeing	whence	they	came	.
和	绝不	看到	何处	他们	来了	.

而且从未见过他们从何而来。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈbaʊt] , [reɪvd] , [ænd; ənd][reɪdʒd] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	sprang	about	,	raved	,	and	raged	,	till	the	whole	island	resounded	with	his
他	弹簧	关于	,	赞不绝口	,	和	愤怒	,	直到	这	所有的	岛	回荡着	和	他的

['rɔːrɪŋ] .

roaring	.
咆哮	.

他四处乱窜，咆哮怒吼，整个岛屿都回荡着他的咆哮声。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [prɪns] ['hɪroʊ] .

At	last	he	looked	through	the	window	,	and	behold	there	he	saw	Prince	Hero	.
在	最后的	他	看起来	通过	这	窗户	,	和	看哪	那里	他	锯	王子	英雄	.

最后，他透过窗户往外看，果然看到了英雄王子。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
" Ah ! that is all your doing !
" 啊 ! 那 是 全部 你的 正在做 !

“啊！那都是你干的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [tuː; tə] [rʌʃ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
" he exclaimed ; and sprang out into the courtyard , to rush straight at him
" 他 惊呼 ; 和 弹簧 出去 进入 这 庭院 , 到 匆忙 直的 在 他
,
,
,

他惊叫一声，跳进院子里，径直朝他冲去。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] !
and beat him to a jelly !
和 打 他 到 一个 果冻 !

把他打得像果冻一样！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [held] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [wʌn] [hænd] ['redi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd]
But the prince held the egg in one hand ready ; and he squeezed it so hard
但 这 王子 握住 这 蛋 在 一 手 准备好 ; 和 他 挤压 它 所以 难的
,
,
,

但王子一手拿着鸡蛋，一手紧紧地捏着它，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [krækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [spɪld] [tə'geðər] . .
that the shell cracked and the yolk and the white were all spilled together . .
那 这 壳 裂纹 和 这 蛋黄 和 这 白色的 是 全部 洒了 一起 . .
. [ænd; ənd] - [fel] ['laɪfləs] !
. and Kosciey fell lifeless !
. 和 - 跌倒 无生命 !

蛋壳裂开了，蛋黄和蛋白一起流了出来……科斯切伊倒地身亡！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət]
And with the death of the enchanter all his charms were dissolved at
和 和 这 死亡 的 这 魔法师 全部 他的 魅力 是 溶解 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

随着魔法师的死亡，他的所有魔法也立刻消失了；

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] .
all the people in the island who were asleep woke up , and began to stir .
全部 这 人们 在 这 岛 WHO 是 睡着了 觉醒 向上 , 和 开始 到 搅拌 .

岛上所有正在睡觉的人都醒了过来，开始动弹。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [woʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ; [ðeɪ] [fɔːrmd]
The soldiers woke from sleep , and the drums began to beat ; they formed
这 士兵 觉醒 从 睡觉 , 和 这 鼓 开始 到 打 ; 他们 形成
[ðer; ðər] [ræŋks] ,
their ranks ,
他们的 排名 ,

士兵们从睡梦中醒来，战鼓开始响起；他们列队完毕。

[mæst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
massed themselves in order , and began to march towards the palace .
大量 他们自己 在 命令 , 和 开始 到 行进 向 这 宫殿 .

他们列队整齐，开始向宫殿进发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] ['prɪnses] [mə'rændə] [keɪm] [tɔːrdz]

And	in	the	palace	there	was	great	joy	;	for	Princess	Miranda	came	towards
和	在	这	宫殿	那里	曾是	伟大的	喜悦	;	为了	公主	米兰达	来了	向

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

宫中一片欢腾，因为米兰达公主走向了王子。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

gave	him	her	white	hand	,	and	thanked	him	warmly	.
给予	他	她	白色的	手	,	和	谢谢	他	热情地	.

她伸出白皙的手，热情地向他道谢。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

They	went	to	the	throne	-	room	,	and	following	the	princess's	example	,
他们	去	到	这	王座	-	房间	,	和	下列的	这	公主的	例子	,

他们来到王座厅，并效仿公主的做法，

[hɜːr; hər] [twelv] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [perd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [twelv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [-

her	twelve	waiting	-	maids	paired	off	with	twelve	young	officers	of	the	army	,	[	28
她	十二	等待	-	女佣	成对的	离开	和	十二	年轻的	警官	的	这	军队	,	[	-

]

]

]

她的十二名侍女与十二名年轻的军官结对[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌpəlz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns]

and	the	couples	grouped	themselves	round	the	throne	,	on	which	the	prince
和	这	情侣	分组	他们自己	圆形的	这	王座	,	在	哪个	这	王子

[ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	princess	were	sitting	.
和	公主	是	坐着	.

夫妇们围坐在王子和公主所坐的王座周围。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [priːst] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɛstmɛnts] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

And	then	a	priest	,	arrayed	in	all	his	vestments	,	came	in	at	the	open	door	,
和	然后	一个	牧师	,	排列	在	全部	他的	圣职	,	来了	在	在	这	打开	门	,

然后，一位身着全套法衣的牧师从敞开的门走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærɪd] .

and	the	prince	and	princess	exchanged	rings	,	and	were	married	.
和	这	王子	和	公主	交换	戒指	,	和	是	已婚	.

王子和公主交换了戒指，结为夫妻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	all	the	other	couples	were	married	at	the	same	time	,
和	全部	这	其他	情侣	是	已婚	在	这	相同的	时间	,

其他所有夫妇都是同时结婚的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	after	the	wedding	there	was	a	feast	,	dancing	,	and	music	,
和	后	这	婚礼	那里	曾是	一个	盛宴	,	跳舞	,	和	音乐	,

婚礼结束后，举行了宴会，有舞蹈和音乐表演。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

which	it	is	a	pleasure	to	think	of	.
哪个	它	是	一个	乐趣	到	思考	的	.

想到这一点就令人欣慰。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Everywhere	there	was	rejoicing	.
到处	那里	曾是	欢欣鼓舞	.

到处都洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [træns'fɔ:md] [-]

THE	CHILDREN	TRANSFORMED	[	29	]
这	孩子们	转变	[	-	]

孩子们变身[29]

[ðə; ði] ['i:gəlz]

THE	EAGLES
这	老鹰

老鹰队

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

HERE	was	once	a	king	,	who	had	lost	his	wife	.
这里	曾是	一次	一个	国王	,	WHO	有	丢失的	他的	妻子	.

从前有一位国王，他失去了妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] — [twelv] ['gælənt] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dɔ:tər] , [hu:]

They	had	a	family	of	thirteen	—	twelve	gallant	sons	,	and	one	daughter	,	who
他们	有	一个	家庭	的	十三	—	十二	英勇	儿子们	,	和	一	女儿	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] .

was	exquisitely	beautiful	.
曾是	精美绝伦	美丽的	.

他们家有十三个孩子——十二个英俊的儿子，和一个美貌绝伦的女儿。

[fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gri:vd] ['veri] [mʌtʃ] ;

For	twelve	years	after	his	wife's	death	the	king	grieved	very	much	;
为了	十二	年	后	他的	妻子的	死亡	这	国王	伤心	非常	很多	;

妻子去世后的十二年里，国王一直沉浸在悲痛之中；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] ['deɪli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:m] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:p] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

he	used	to	go	daily	to	her	tomb	,	and	there	weep	,	and	pray	,
他	用过的	到	去	日常的	到	她	墓	,	和	那里	哭泣	,	和	祈祷	,

他过去每天都去她的坟前，在那里哭泣祈祷。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

and	give	away	alms	to	the	poor	.
和	给	离开	施舍	到	这	贫穷的	.

并向穷人施舍。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] ;

He	thought	never	to	marry	again	;
他	想法	绝不	到	结婚	再次	;

他曾想过不再结婚；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪf] ['nevər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

for	he	had	promised	his	dying	wife	never	to	give	her	children	a
为了	他	有	承诺	他的	垂死	妻子	绝不	到	给	她	孩子们	一个

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

因为他曾向临终的妻子承诺，永远不会让她的孩子们有继母。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [greɪv] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

One	day	,	when	visiting	his	dead	wife's	grave	as	usual	,
一	天	,	什么时候	访问	他的	死的	妻子的	严重	作为	通常	,

一天，他像往常一样去祭拜亡妻的坟墓时，

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [soʊ] [in´tra:nsiŋli] [fer] , [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

he	saw	beside	him	a	maiden	so	entrancingly	fair	,	that	he	fell	in	love	with
他	锯	旁	他	一个	少女	所以	令人着迷	公平的	,	那	他	跌倒	在	爱	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他看到身边有一位容貌绝美的少女，便爱上了她。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kwiːn] .

and	soon	made	her	his	second	queen	.
和	很快	制成	她	他的	第二	女王	.

不久后，他便册封她为第二位王后。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	before	long	he	found	out	that	he	had	made	a	great	mistake	.
但	前	长的	他	成立	出去	那	他	有	制成	一个	伟大的	错误	.

但不久之后，他就发现自己犯了一个大错。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [-]

Though	she	was	so	beautiful	she	turned	out	to	be	a	wicked	[	30	]
尽管	她	曾是	所以	美丽的	她	转向	出去	到	是	一个	邪恶	[	-	]

虽然她长得很漂亮，但她却是个邪恶的人[30]

['sɔːrsərəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [pruːvd] [moʊst][ˌʌn'kaɪnd]

sorceress	,	and	not	only	made	the	king	himself	unhappy	,	but	proved	most	unkind
巫婆	,	和	不是	仅有的	制成	这	国王	他自己	不开心	,	但	已证实	最多	不友善

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

to	his	children	,
到	他的	孩子们	,

她是个女巫，不仅让国王本人很不高兴，而且对他的孩子们也极其残忍。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [maɪt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]

whom	she	wished	out	of	the	way	,	so	that	her	own	little	son	might	inherit	the
谁	她	希望	出去	的	这	方式	,	所以	那	她	自己的	小的	儿子	可能	继承	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

她希望除掉那些碍事的人，好让自己的小儿子继承王国。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [æt; ət][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

One	day	,	when	the	king	was	far	away	,	at	war	against	his	enemies	,
一	天	,	什么时候	这	国王	曾是	远的	离开	,	在	战争	反对	他的	敌人	,

有一天，国王远在外地与敌人作战时，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] - [ə'pɑːrtmənts] ,

the	queen	went	into	her	stepchildren's	apartments	,
这	女王	去	进入	她	-	公寓	,

王后走进了她继子女的房间。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrdz] — [ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

and	pronounced	some	magical	words	—	on	which	every	one	of	the	twelve
和	发音	一些	神奇	字	—	在	哪个	每一个	一	的	这	十二

['prɪnsəz] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

princes	flew	away	in	the	shape	of	an	eagle	,
王子们	飞翔	离开	在	这	形状	的	一个	鹰	,

然后念了一些咒语——十二位王子随即化作雄鹰飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] .

and	the	princess	was	changed	into	a	dove	.
和	这	公主	曾是	已更改	进入	一个	鸽子	.

公主变成了一只鸽子。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wʊd] [flai] ,

The	queen	looked	out	of	the	window	,	to	see	in	what	direction	they	would	fly	,
这	女王	看起来	出去	的	这	窗户	,	到	看	在	什么	方向	他们	会	飞	,

女王向窗外望去，想看看它们会朝哪个方向飞去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt]

when	she	saw	right	under	the	window	an	old	man	,	with	a	beard	as	white
什么时候	她	锯	正确的	在下面	这	窗户	一个	老的	男人	,	和	一个	胡须	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] .

as	snow	.
作为	雪	.

她看到窗下站着一位老人，他的胡子像雪一样白。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [oʊld][mæn] ?

"	What	are	you	here	for	,	old	man	?
"	什么	是	你	这里	为了	,	老的	男人	?

“老头，你来这里做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	To	be	witness	of	your	deed	,	"	he	answered	.
"	到	是	证人	的	你的	契据	,	"	他	回答	.

“见证你的壮举，”他回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	saw	it	?	"
"	然后	你	锯	它	?	"

“然后你就看到了？”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	saw	it	.	"
"	我	锯	它	.	"

我看到了。

" [ðen] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] !

"	Then	be	what	I	command	!
"	然后	是	什么	我	命令	!

“那就照我吩咐的去做！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrdz] .

"	She	whispered	some	magical	words	.
"	她	低声说道	一些	神奇	字	.

她低声念了一些神奇的咒语。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	old	man	disappeared	in	a	blaze	of	sunshine	;	and	the	queen	,	as	she
这	老的	男人	消失	在	一个	火焰	的	阳光	;	和	这	女王	,	作为	她

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

老人消失在耀眼的阳光中；而女王，就站在那里，

[dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] .

dumb	with	terror	,	was	changed	into	a	basilisk	.
哑的	和	恐怖	,	曾是	已更改	进入	一个	蛇怪	.

吓得说不出话来，变成了蛇怪。

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk][ræn][ɔːf][ɪn] [fraɪt] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] [ˌʌndər'graʊnd] .

The	basilisk	ran	off	in	fright	;	trying	to	hide	herself	underground	.
这	蛇怪	跑	离开	在	惊吓	;	尝试	到	隐藏	她自己	地下	.

蛇怪吓得逃走了，试图躲藏在地下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ;

But	her	glance	was	so	deadly	,	that	it	killed	every	one	she	looked	at	;
但	她	瞥一眼	曾是	所以	致命	,	那	它	被杀	每一个	一	她	看起来	在	;

但是她的眼神太过致命，凡是被她注视的人都会丧命；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [suːn] [ded] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

so	that	all	the	people	in	the	palace	were	soon	dead	,	including	her	own	son	,
所以	那	全部	这	人们	在	这	宫殿	是	很快	死的	,	包括	她	自己的	儿子	,

于是宫里所有人很快都死了，包括她自己的儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sluː] [baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

whom	she	slew	by	merely	looking	at	him	.
谁	她	一万	经过	仅仅	寻找	在	他	.

她只看了他一眼就将他杀死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [-]

And	this	once	populous	and	[	31	]
和	这	一次	人口众多	和	[	-	]

而这曾经人口稠密的[31]

['hæpi] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [derd]

happy	royal	residence	quickly	became	an	uninhabited	ruin	,	which	no	one	dared
快乐的	皇家	住宅	迅速地	成为	一个	无人	废墟	,	哪个	不	一	敢于

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

昔日幸福的皇家住所很快变成了无人居住的废墟，无人敢靠近。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] ['ləːkiŋ] [ɪn][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlts] .

for	fear	of	the	basilisk	lurking	in	its	underground	vaults	.
为了	害怕	的	这	蛇怪	潜伏	在	它是	地下	金库	.

因为害怕潜伏在地下密室里的蛇怪。

[ðə; ði][oʊld] [mæn] [blesiz] [ðə; ði] ['prɪnses]

THE	OLD	MAN	BLESSES	THE	PRINCESS
这	老的	男人	祝福	这	公主

老人祝福公主

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] , [fluː] ['æftər][hɜːr; hər]

Meanwhile	the	princess	,	who	had	been	changed	into	a	dove	,	flew	after	her
同时	这	公主	,	WHO	有	到过	已更改	进入	一个	鸽子	,	飞翔	后	她

['brʌðərz] [ðə; ði] ['iːgəlz] ,

brothers	the	eagles	,
兄弟	这	老鹰	,

与此同时，化作鸽子的公主追着她的兄弟——老鹰——飞去。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [krɔːs] ,

but	not	being	able	to	overtake	them	,	she	rested	under	a	wayside	cross	,
但	不是	存在	有能力的	到	超过	他们	,	她	休息	在下面	一个	路边	叉	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kuːɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

and	began	cooing	mournfully	.
和	开始	咕咕	悲伤地	.

但由于无法追上他们，她便在路边的十字架下休息，开始哀伤地咕哝。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] , ['prɪti] [dʌv] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	What	are	you	grieving	for	,	pretty	dove	?	"	asked	an	old	man	,	with	a
"	什么	是	你	悲伤	为了	,	漂亮的	鸽子	?	"	问	一个	老的	男人	,	和	一个

[snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] ,

snow	-	white	beard	,
雪	-	白色的	胡须	,

“美丽的鸽子，你在为什么悲伤呢？”一位留着雪白胡须的老人问道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [baɪ] .
who just then came by .
WHO 只是 然后 来了 经过 .

这时正好路过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][fɑːr] [ə'weɪ] ;
" I am grieving for my poor dear father , who is fighting in the wars far away ;
" 我 是 悲伤 为了 我的 贫穷的 亲爱的 父亲 , WHO 是 斗争 在 这 战争 远的 离开 ;

“我为我可怜的、亲爱的父亲感到悲痛，他正在遥远的战场上战斗；

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] ['brʌðərz] , [huː] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
for my loved brothers , who have flown away from me into the clouds .
为了 我的 喜爱 兄弟 , WHO 有 飞行 离开 从 我 进入 这 云 .

献给我亲爱的兄弟们，他们已经飞向云端，离开了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I am grieving also for myself .
我 是 悲伤 还 为了 我 .

我也在为自己感到悲伤。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['prɪnses] ;
Not long ago I was a happy princess ;
不是 长的 前 我 曾是 一个 快乐的 公主 ;

不久前，我还是位快乐的公主；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
and now I must wander over the world as a dove ,
和 现在 我 必须 漫步 超过 这 世界 作为 一个 鸽子 ,

现在我必须化作一只鸽子，飞越世界。

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] — [ænd; ənd][biː; bi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ]
to hide from the birds of prey — and be parted for ever from my
到 隐藏 从 这 鸟类 的 猎物 — 和 是 分手了 为了 曾经 从 我的
[dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ! "
dear father and brothers ! "
亲爱的 父亲 和 兄弟 ! "

躲避猛禽——却永远与我亲爱的父亲和兄弟们分离！

" [juː; jʊ] [meɪ] [griːv] [ænd; ənd] [wiːp] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" You may grieve and weep , little dove ; but do not lose hope , " said the old
" 你 可能 悲伤 和 哭泣 , 小的 鸽子 ; 但 做 不是 失去 希望 , " 说 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

“小鸽子，你可以悲伤哭泣，但不要失去希望，”老人说。

" ['sɑːroʊ] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" Sorrow is only for a time , and all will come right in the end .
" 悲哀 是 仅有的 为了 一个 时间 , 和 全部 将要 来 正确的 在 这 结尾 .

悲伤只是暂时的，一切最终都会好起来的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]
" So saying he stroked the little dove , and she at once regained her natural
" 所以 说 他 抚摸 这 小的 鸽子 , 和 她 在 一次 恢复 她 自然的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

“说着，他抚摸了一下小鸽子，小鸽子立刻恢复了原状。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , ['seɪɪŋ] :
She kissed the old man's hand in her gratitude , saying :
她 亲吻 这 老的 男人的 手 在 她 感激 , 说 :

她感激地亲吻了老人的手，说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !

"	How	can	I	ever	thank	you	enough	!
"	如何	能	我	曾经	感谢	你	足够的	!

我该如何表达我对你的感激之情呢!

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['brʌðərz] ? "

But	since	you	are	so	kind	,	will	you	not	tell	me	how	to	rescue	my	brothers	?	"
但	自从	你	是	所以	种类	,	将要	你	不是	告诉	我	如何	到	救援	我的	兄弟	?	"

[-]

[	32	]

[-]

但既然你如此仁慈，能否告诉我如何才能救出我的兄弟们? [32]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['evər] - ['groʊɪŋ] [loʊf] , [ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	gave	her	an	ever	-	growing	loaf	,	and	said	:
这	老的	男人	给予	她	一个	曾经	-	生长	面包	,	和	说	:

老人给了她一个越长越大的面包，然后说:

" [ðɪs] [loʊf] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [nɑːt] ['oʊnli] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	This	loaf	is	enough	to	sustain	,	not	only	you	,	but	a	thousand	people	for	a
"	这	面包	是	足够的	到	维持	,	不是	仅有的	你	,	但	一个	千	人们	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

“这一块面包不仅够你吃，还能供一千个人吃一千年。”

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

without	ever	diminishing	.
没有	曾经	减少	.

从未减少。

[goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wiːp] [jʊr; jər] [terz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] .

Go	towards	the	sunset	,	and	weep	your	tears	into	this	little	bottle	.
去	向	这	日落	,	和	哭泣	你的	眼泪	进入	这	小的	瓶子	.

朝着夕阳走去，把眼泪哭进这个小瓶子里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] . . . .

And	when	it	is	full	.	.	.	.
和	什么时候	它	是	满的	.	.	.	.

当它装满时.....

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] , ['blesɪd; blest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	And	the	old	man	told	her	what	else	to	do	,	blessed	her	,	and
"	和	这	老的	男人	讲述	她	什么	别的	到	做	,	蒙福	她	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“老人告诉她接下来该怎么做，祝福了她，然后就消失了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] ['trævld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ;

The	princess	travelled	on	towards	the	sunset	;
这	公主	旅行	在	向	这	日落	;

公主朝着夕阳的方向继续前行;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] ,

and	in	about	a	year	she	reached	the	boundary	of	the	next	world	,
和	在	关于	一个	年	她	达到	这	边界	的	这	下一个	世界	,

大约一年后，她到达了另一个世界的边界。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] , [wer] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	stood	before	an	iron	door	,	where	Death	was	keeping	guard	with	his
和	站立	前	一个	铁	门	,	在哪里	死亡	曾是	保持	警卫	和	他的

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

他站在一扇铁门前，死神正挥舞着镰刀守卫着那里。

" [stɑːp] , [ˈprɪnses] !

"	Stop	,	princess	!
"	停止	,	公主	!

“住手，公主！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [proʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,

"	he	said	;	"	You	can	proceed	no	further	,
"	他	说	;	"	你	能	继续	不	更远	,

他说：“你不能再继续下去了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˈpɑːrtɪd][baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] . "

for	you	are	not	yet	parted	by	death	from	your	own	world	.	"
为了	你	是	不是	然而	分手了	经过	死亡	从	你的	自己的	世界	.	"

因为死亡尚未将你与你的世界分离。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðərz] ? "

"	Must	I	go	back	without	my	poor	brothers	?	"
"	必须	我	去	后退	没有	我的	贫穷的	兄弟	?	"

“难道我必须抛下我可怜的兄弟们独自回去吗？”

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , " [sed] [deθ] , " [flaɪ] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] .

"	Your	brothers	,	"	said	Death	,	"	fly	here	every	day	in	the	guise	of	eagles	.
"	你的	兄弟	,	"	说	死亡	,	"	飞	这里	每一个	天	在	这	伪装	的	老鹰	.

“你的兄弟们，”死神说，“每天都化作雄鹰飞来这里。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [liːdz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːrld] ;

They	want	to	reach	the	other	side	of	this	door	,	which	leads	into	the	other	world	;
他们	想	到	抵达	这	其他	边	的	这	门	,	哪个	线索	进入	这	其他	世界	;

他们想要到达这扇门的另一边，那里通往另一个世界；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ; [ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , [mʌst; məst]

for	they	hate	the	one	they	live	in	;	nevertheless	they	,	and	you	also	,	must
为了	他们	恨	这	一	他们	居住	在	;	尽管如此	他们	,	和	你	还	,	必须

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,

remain	there	,
保持	那里	,

因为他们憎恨自己居住的地方；然而，他们，还有你，都必须留在那里。

[ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [taɪm] [biː; bi] [kʌm] .

until	your	time	be	come	.
直到	你的	时间	是	来	.

直到你离世的那一天。

['ðerfɔːr]	['evri]	[deɪ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kəm'pel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː]	,
Therefore	**every**	**day**	**I**	**must**	**compel**	**them**	**to**	**go**	**back**	**,**	**which**	**they**	**can**	**do**	**,**
所以	每一个	天	我	必须	迫使	他们	到	去	后退	,	哪个	他们	能	做	,

因此，我必须每天强迫他们回去，而他们也确实能做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['iːgəlz]	.
because	**they**	**are**	**eagles**	**.**
因为	他们	是	老鹰	.

因为它们是鹰。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[jɔːr'self]	?	—	[lʊk]	[ðer; ðər]	!
But	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**back**	**yourself**	**?**	**—**	**look**	**there**	**!**
但	如何	是	你	去	到	得到	后退	你自己	?	—	看	那里	!

但你自己要怎么回去呢？——看那里！

"	[ðə; ði]	['prɪnses]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[wept]	['bɪtərli]	.
"	**The**	**princess**	**looked**	**around**	**her**	**,**	**and**	**wept**	**bitterly**	**.**
"	这	公主	看起来	大约	她	,	和	哭泣	苦涩地	.

公主环顾四周，痛哭起来。

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pər'siːvd]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	,	[nɔːr]	[siːn]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[	-	]
For	**though**	**she**	**had**	**not**	**perceived**	**this**	**before**	**,**	**nor**	**seen**	**how**	**she**	**[**	**33**	**]**
为了	尽管	她	有	不是	感知	这	前	,	也不	已见	如何	她	[	-	]

虽然她以前没有意识到这一点，也没有看到她[33]

[gɑːt]	[ðer; ðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	['əbɪs]	,
got	**there**	**,**	**she**	**saw**	**now**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**deep**	**abyss**	**,**
得到	那里	,	她	锯	现在	那	她	曾是	在	一个	深的	深渊	,

到了那里，她才发现自己身处深渊之中。

[ʃʌt]	[ɪn]	[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[haɪ]	['presəpɪsiz]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	['brʌðərz]	,
shut	**in**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**such**	**high**	**precipices**	**,**	**that**	**she**	**wondered**	**how**	**her**	**brothers**	**,**
关闭	在	在	全部	侧面	经过	这样的	高的	悬崖	,	那	她	想知道	如何	她	兄弟	,

四周都是如此高的悬崖，她不禁纳闷她的兄弟们是怎么活下来的。

['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['iːg(ə)l]	[wɪŋz]	,	[kʊd; kəd]	[flaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	.
even	**with**	**eagle**	**wings**	**,**	**could**	**fly**	**to**	**the**	**top**	**.**
甚至	和	鹰	翅膀	,	可以	飞	到	这	顶部	.

即使长着鹰的翅膀，也能飞到顶峰。

[bʌt; bət]	[rɪ'membərɪŋ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['kɜːrɪdʒ]	,
But	**remembering**	**what**	**the**	**mysterious**	**old**	**man**	**had**	**said**	**she**	**took**	**courage**	**,**
但	记住	什么	这	神秘	老的	男人	有	说	她	采取	勇气	,

但想起那位神秘老人说过的话，她鼓起了勇气。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[wiːp]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɪld]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɑːt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]
and	**began**	**to**	**pray**	**and**	**weep**	**,**	**till**	**she**	**had**	**filled**	**the**	**little**	**bottle**	**with**
和	开始	到	祈祷	和	哭泣	,	直到	她	有	已填	这	小的	瓶子	和

[hɜːr; hər]	[terz]	.
her	**tears**	**.**
她	眼泪	.

她开始祈祷哭泣，直到把小瓶子装满了眼泪。

[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[wɪŋz]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[twelv]	['iːgəlz]
Soon	**she**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**wings**	**over**	**her**	**head**	**,**	**and**	**saw**	**twelve**	**eagles**
很快	她	听到	这	声音	的	翅膀	超过	她	头	,	和	锯	十二	老鹰

['flaɪɪŋ]	.
flying	**.**
飞行	.

很快，她听到头顶传来翅膀拍打的声音，看到十二只鹰在飞翔。

[ðə; ði] ['i:gəlz] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['pɔ:rtl] , ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	eagles	dashed	themselves	against	the	iron	portal	,	beating	their	wings	upon	it	,
这	老鹰	虚线	他们自己	反对	这	铁	门户网站	,	殴打	他们的	翅膀	之上	它	,

老鹰们猛地撞击铁门，翅膀拍打着门面。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [deθ] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	imploring	Death	to	open	it	to	them	.
和	恳求	死亡	到	打开	它	到	他们	.

他们恳求死神为他们打开那扇门。

[bʌt; bət] [deθ] ['oʊnli] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] , ['seɪɪŋ] :

But	Death	only	threatened	them	with	his	scythe	,	saying	:
但	死亡	仅有的	威胁	他们	和	他的	镰	,	说	:

但死神只是用镰刀威胁他们，说道：

" [hens] !

"	Hence	!
"	因此	!

“因此！

[ji:; ji] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] !

ye	enchanted	princes	!
是的	迷人的	王子们	!

你们这些被施了魔法的王子们！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['penəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .

you	must	fulfil	your	penance	on	earth	,	till	I	come	for	you	myself	.
你	必须	实现	你的	忏悔	在	地球	,	直到	我	来	为了	你	我	.

你必须在人间完成你的赎罪，直到我亲自来接你。

" [ðə; ði] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][flai] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [pər'si:vd]

"	The	eagles	were	about	to	turn	and	fly	,	when	all	at	once	they	perceived
"	这	老鹰	是	关于	到	转动	和	飞	,	什么时候	全部	在	一次	他们	感知

[ðer; ðər] ['sɪstər] .

their	sister	.
他们的	姐姐	.

“老鹰们正要转身飞翔，突然间，它们都看到了自己的姐妹。”

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər][hændz] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bi:ks] .

They	came	round	her	,	and	caressed	her	hands	lovingly	with	their	beaks	.
他们	来了	圆形的	她	,	和	被爱抚	她	双手	深情地	和	他们的	喙	.

它们围着她，用喙温柔地抚摸着她的手。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	at	once	began	to	sprinkle	them	with	her	tears	from	the
她	在	一次	开始	到	撒	他们	和	她	眼泪	从	这

['lækrəməˌtɔ:ri] ;

lachrymatory	;
催泪的	;

她立刻开始用泪瓶里的眼泪洒他们；

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [twelv] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz] ,

and	in	one	moment	the	twelve	eagles	were	changed	back	into	the	twelve	princes	,
和	在	一	片刻	这	十二	老鹰	是	已更改	后退	进入	这	十二	王子们	,

刹那间，十二只鹰变回了十二位王子。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

and	joyfully	embraced	their	sister	.
和	欣喜地	拥抱	他们的	姐姐	.

他们欣喜地拥抱了妹妹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [fed] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['evər] - ['groʊɪŋ] [loʊf] ;

The	princess	then	fed	them	all	round	from	her	ever	-	growing	loaf	;
这	公主	然后	美联储	他们	全部	圆形的	从	她	曾经	-	生长	面包	;

然后，公主用她那不断变大的面包喂饱了他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æz; əz][tuː; tə]

but	when	their	hunger	was	appeased	they	began	to	be	troubled	as	to
但	什么时候	他们的	饥饿	曾是	安抚	他们	开始	到	是	麻烦	作为	到

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

how	they	were	to	ascend	from	the	abyss	,
如何	他们	是	到	上升	从	这	深渊	,

但当他们的饥饿得到满足后，他们开始为如何从深渊中升起而苦恼。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['iːgəlz] - [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] . [-]

since	they	had	no	longer	eagles	'	wings	to	fly	up	.	[	34	]
自从	他们	有	不	更长	老鹰	-	翅膀	到	飞	向上	.	[	-	]

因为他们没有了雄鹰的翅膀，无法飞翔。[34]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] :

But	the	princess	knelt	down	and	prayed	:
但	这	公主	跪下	向下	和	祈祷	:

但公主跪下来祈祷：

" [bɜːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['pɪti] [hɪr] ,

"	Bird	of	heavenly	pity	here	,
"	鸟	的	天上	遗憾	这里	,

“天上的怜悯之鸟在此，

[baɪ] [iːtʃ] ['leɪbər] , [prer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,

By	each	labour	,	prayer	and	tear	,
经过	每个	劳动	,	祷告	和	撕	,

每一次劳动、每一次祈祷、每一滴眼泪

[kʌm] [ɪn] [ðaɪn] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['paʊər] ,

Come	in	thine	unvanquished	power	,
来	在	你的	未被征服的	力量	,

以你那不可战胜的力量降临吧，

[kʌm] [ænd; ənd][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] !

Come	and	aid	us	in	this	hour	!
来	和	援助	我们	在	这	小时	!

请来帮助我们渡过难关！

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	all	at	once	there	shot	down	from	heaven	to	the	depth	of	the
"	和	全部	在	一次	那里	射击	向下	从	天堂	到	这	深度	的	这

[ə'bɪs] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

abyss	a	ray	of	sunshine	,
深渊	一个	射线	的	阳光	,

“突然间，一道阳光从天而降，直射深渊。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [krest]

on	which	descended	a	gigantic	bird	,	with	rainbow	wings	,	a	bright	sparkling	crest
在	哪个	下降	一个	巨大	鸟	,	和	彩虹	翅膀	,	一个	明亮的	闪闪发光	波峰

,

,

,

一只巨大的鸟儿从天而降，它有着彩虹般的翅膀和闪闪发光的冠羽。

[ænd; ənd] ['piːˌkɑːks] [aɪz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ə; eɪ]['goʊldən][teɪl] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [brest] .

and	peacock's	eyes	all	over	his	body	,	a	golden	tail	,	and	silvery	breast	.
和	孔雀的	眼睛	全部	超过	他的	身体	,	一个	金的	尾巴	,	和	银色	胸部	.

他全身长满孔雀眼，尾巴是金色的，胸脯是银色的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kə'mændz] , ['prɪnses] ? " [æskt] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	What	are	your	commands	,	princess	?	"	asked	the	bird	.
"	什么	是	你的	命令	,	公主	?	"	问	这	鸟	.

“公主殿下，您有什么吩咐？”鸟儿问道。

" ['kæri] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] . "

"	Carry	us	from	this	threshold	of	eternity	to	our	own	world	.	"
"	携带	我们	从	这	临界点	的	永恒	到	我们的	自己的	世界	.	"

“带我们从这永恒的门槛回到我们自己的世界。”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['prɪnses] ,

"	I	will	,	but	you	must	know	,	princess	,
"	我	将要	,	但	你	必须	知道	,	公主	,

“我会的，但是公主殿下，您必须知道……”

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

that	before	I	can	reach	the	top	of	this	precipice	with	you	on	my	back	,
那	前	我	能	抵达	这	顶部	的	这	悬崖	和	你	在	我的	后退	,

在我背着你到达这悬崖顶之前，

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [mʌst; məst] [pæs] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

three	days	and	nights	must	pass	;	and	I	must	have	food	on	the	way	,
三	天	和	夜晚	必须	经过	;	和	我	必须	有	食物	在	这	方式	,

必须熬过三天三夜；而且我必须在路上找到食物。

[ɔːr][maɪ] [streŋθ] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

or	my	strength	will	fail	me	,	and	I	shall	fall	down	with	you	to	the	bottom	,
或者	我的	力量	将要	失败	我	,	和	我	将	落下	向下	和	你	到	这	底部	,

否则我的力量就会耗尽，我会和你一起坠入谷底。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] . "

and	we	shall	all	perish	.	"
和	我们	将	全部	沦	.	"

我们终将灭亡。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [loʊf] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	I	have	an	ever	-	growing	loaf	,	which	will	suffice	both	for	you	and
"	我	有	一个	曾经	-	生长	面包	,	哪个	将要	足够了	两个都	为了	你	和

[ɑːr'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

ourselves	,	"	replied	the	princess	.
我们自己	,	"	回复	这	公主	.

“我有一个越长越大的面包，足够你我两个人吃了，”公主回答说。

" [ðen] [klaɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred]

"	Then	climb	upon	my	back	,	and	whenever	I	look	round	,	give	me	some	bread
"	然后	爬	之上	我的	后退	,	和	每当	我	看	圆形的	,	给	我	一些	面包

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

“然后爬到我的背上，每当我环顾四周时，就给我一些面包吃。”

" [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

"	The	bird	was	so	large	that	all	the	princes	,	and	the	princess	in	the	midst
"	这	鸟	曾是	所以	大的	那	全部	这	王子们	,	和	这	公主	在	这	中间

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“那只鸟体型如此之大，以至于所有的王子，包括他们中间的公主，都无法看清它。”

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ['ʌpwərdz] .

could	easily	find	place	on	his	back	,	and	he	began	to	fly	upwards	.
可以	容易地	寻找	地方	在	他的	后退	,	和	他	开始	到	飞	向上	.

他很容易就能找到地方趴在背上，然后他开始向上飞。

[hiː; hi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	flew	higher	and	higher	,	and	whenever	he	looked	round	at	her	,
他	飞翔	更高	和	更高	,	和	每当	他	看起来	圆形的	在	她	,

他越飞越高，每当他回头看向她时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] . [-]

she	gave	him	bits	of	the	loaf	,	and	he	flew	on	,	and	upwards	.	[	35	]
她	给予	他	比特	的	这	面包	,	和	他	飞翔	在	,	和	向上	.	[	-	]

她给了他几块面包，他就飞了起来，向上飞去。[35]

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

So	they	went	on	steadily	for	two	nights	and	days	;	but	upon	the	third	day	,
所以	他们	去	在	稳步	为了	二	夜晚	和	天	;	但	之上	这	第三	天	,

于是他们连续走了两昼夜；但到了第三天，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

when	they	were	hoping	in	a	short	time	to	view	the	summit	of	the	precipice	,
什么时候	他们	是	希望	在	一个	短的	时间	到	看法	这	首脑	的	这	悬崖	,

他们原本希望很快就能看到悬崖顶峰的景色，

[ænd; ənd][tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	to	land	upon	the	borders	of	this	world	,
和	到	土地	之上	这	边界	的	这	世界	,

并抵达这个世界的边缘，

[ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] .

the	bird	looked	round	as	usual	for	a	piece	of	the	loaf	.
这	鸟	看起来	圆形的	作为	通常	为了	一个	片	的	这	面包	.

那只鸟像往常一样四处张望，想要分一块面包。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

The	princess	was	just	going	to	break	off	some	to	give	him	,
这	公主	曾是	只是	去	到	休息	离开	一些	到	给	他	,

公主正打算掰下一些给他，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [snætʃt]

when	a	sudden	violent	gust	of	wind	from	the	bottom	of	the	abyss	snatched
什么时候	一个	突然	暴力	阵风	的	风	从	这	底部	的	这	深渊	抢夺

[ðə; ði][loʊf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

the	loaf	from	her	hand	,
这	面包	从	她	手	,

突然，一股来自深渊底部的狂风从她手中夺走了面包。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪslɪŋ] ['daʊnwərdz] .

and	sent	it	whistling	downwards	.
和	发送	它	吹口哨	向下	.

然后让它呼啸着向下飞去。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [miːl] [ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] ['wikər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Not	having	received	his	usual	meal	the	bird	became	sensibly	weaker	,	and	looked
不是	拥有	已收到	他的	通常	一顿饭	这	鸟	成为	明智地	较弱	,	和	看起来

[raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

round	once	more	.
圆形的	一次	更多的	.

由于没有吃到平常的食物，这只鸟明显虚弱起来，又环顾四周。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

The	princess	trembled	with	fear	;	she	had	nothing	more	to	give	him	,
这	公主	颤抖	和	害怕	;	她	有	没有什么	更多的	到	给	他	,

公主吓得浑身颤抖；她已经没有什么可以给他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

and	she	felt	that	he	was	becoming	exhausted	.
和	她	毛毡	那	他	曾是	成为	筋疲力尽的	.

她觉得他越来越疲惫了。

[ɪn] [ˈʌtər] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

In	utter	desperation	she	cut	off	a	piece	of	her	flesh	,	and	gave	it	to
在	说出	绝望	她	切	离开	一个	片	的	她	肉	,	和	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

绝望之下，她割下一块自己的肉给了他。

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ðɪs] [ðə; ði][bɜːrd] [rɪˈkʌvərd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈʌpwərdz] [ˈfæstər][ðæn; ðən]

Having	eaten	this	the	bird	recovered	strength	,	and	flew	upwards	faster	than
拥有	吃	这	这	鸟	恢复	力量	,	和	飞翔	向上	快点	比

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

吃下这些食物后，鸟儿恢复了体力，飞得比以前更快了；

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

but	after	an	hour	or	two	he	looked	round	once	more	.
但	后	一个	小时	或者	二	他	看起来	圆形的	一次	更多的	.

但过了一两个小时后，他又环顾四周。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ; [ðə; ði][bɜːrd] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ['griːdɪli] ,

So	she	cut	off	another	piece	of	her	flesh	;	the	bird	seized	it	greedily	,
所以	她	切	离开	其他	片	的	她	肉	;	这	鸟	查获	它	贪婪地	,

于是她又割下一块肉；那鸟贪婪地叼走了它。

[ænd; ənd] [fluː] [ɑːn][soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

and	flew	on	so	fast	that	in	a	few	minutes	he	reached	the	ground	at	the	top
和	飞翔	在	所以	快速地	那	在	一个	很少	分钟	他	达到	这	地面	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

他飞得非常快，几分钟后就到达了悬崖顶端的地面。

[wen] [ðeɪ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

When	they	alighted	,	and	he	asked	her	:
什么时候	他们	下车	,	和	他	问	她	:

他们下车后，他问她：

" ['prɪnses] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] [dɪˈlɪʃəs] ['mɔːsəlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][læst] ?

"	Princess	,	what	were	those	two	delicious	morsels	you	gave	me	last	?
"	公主	,	什么	是	那些	二	可口的	小块	你	给予	我	最后的	?

“公主，您上次给我的那两块美味佳肴是什么？”

[aɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [bɪˈfɔːr] . "

I	never	ate	anything	so	good	before	.	"
我	绝不	吃	任何事物	所以	好的	前	.	"

我以前从未吃过这么好吃的东西。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	They	were	part	of	my	flesh	,	I	had	nothing	else	for	you	,
"	他们	是	部分	的	我的	肉	,	我	有	没有什么	别的	为了	你	,

“它们是我血肉的一部分，我别无所求。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	replied	the	princess	in	a	faint	voice	,
"	回复	这	公主	在	一个	头晕的	嗓音	,

“公主虚弱地回答道，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swuːnɪŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][lɔːs][ʌv; əv] [blʌd] . [-]

for	she	was	swooning	away	with	pain	and	loss	of	blood	.	[	36	]
为了	她	曾是	晕倒	离开	和	疼痛	和	损失	的	血	.	[	-	]

因为她因疼痛和失血过多而昏厥过去。[36]

[ðə; ðiˈbɜːrd] [briːðd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwuːndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][wʌns] [hiːld] [ˈoʊvər] ,

The	bird	breathed	upon	her	wounds	;	and	the	flesh	at	once	healed	over	,
这	鸟	呼吸	之上	她	伤口	;	和	这	肉	在	一次	已治愈	超过	,

鸟儿对着她的伤口吹气；伤口立刻愈合了。

[ænd; ənd] [gruː] [əˈgen] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	grew	again	as	before	.
和	生长	再次	作为	前	.

然后又像以前一样生长了。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈhevə(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Then	he	flew	up	again	to	heaven	,	and	was	lost	in	the	clouds	.
然后	他	飞翔	向上	再次	到	天堂	,	和	曾是	丢失的	在	这	云	.

然后他又飞上了天堂，消失在了云端。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ðɪs] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	princess	and	her	brothers	resumed	their	journey	,	this	time	towards	the
这	公主	和	她	兄弟	恢复	他们的	旅行	,	这	时间	向	这

[ˈsʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

公主和她的兄弟们继续他们的旅程，这一次，他们朝着日出的方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [əˈraɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [wer] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [rɪˈtɜːrnɪŋ]

and	at	last	arrived	in	their	own	country	,	where	they	met	their	father	,	returning
和	在	最后的	到达的	在	他们的	自己的	国家	,	在哪里	他们	遇见	他们的	父亲	,	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔrz] .

from	the	wars	.
从	这	战争	.

他们最终回到了自己的国家，在那里见到了从战场归来的父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

The	king	was	coming	back	victorious	over	his	enemies	,
这	国王	曾是	未来	后退	胜利者	超过	他的	敌人	,

国王凯旋而归，战胜了他的敌人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌdə(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	on	his	way	home	had	first	heard	of	the	sudden	disappearance	of	his
和	在	他的	方式	家	有	第一的	听到	的	这	突然	消失	的	他的

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

children	and	of	the	queen	,
孩子们	和	的	这	女王	,

他在回家的路上才第一次听说他的孩子和王后突然失踪的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ˈtenənt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ]

and	how	his	palace	was	tenanted	only	by	a	basilisk	with	a	death	-	dealing
和	如何	他的	宫殿	曾是	已出租	仅有的	经过	一个	蛇怪	和	一个	死亡	-	处理

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

他的宫殿里只有一只眼神凶狠、能带来死亡的蛇怪居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [moʊst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən]

He	was	therefore	most	surprised	and	overjoyed	to	meet	his	dear	children
他	曾是	所以	最多	惊讶	和	欣喜若狂	到	见面	他的	亲爱的	孩子们

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

因此，他再次见到心爱的孩子们时，感到无比惊喜和欣喜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	on	the	way	his	daughter	told	him	all	that	had	come	to	pass	.
和	在	这	方式	他的	女儿	讲述	他	全部	那	有	来	到	经过	.

途中，他的女儿把所有发生的事情都告诉了他。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	they	got	back	to	the	palace	the	king	sent	one	of	his	nobles	with	a
什么时候	他们	得到	后退	到	这	宫殿	这	国王	发送	一	的	他的	贵族	和	一个

['lʊkɪŋ] - [glæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlts] .

looking	-	glass	down	into	the	underground	vaults	.
寻找	-	玻璃	向下	进入	这	地下	金库	.

他们回到宫殿后，国王派一位贵族带着镜子下到地下金库去。

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [sɔː] [hɜːr'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [glæns] [sluː] [hɜːr; hər]

The	basilisk	saw	herself	reflected	in	this	mirror	,	and	her	own	glance	slew	her
这	蛇怪	锯	她自己	反映	在	这	镜子	,	和	她	自己的	瞥一眼	一万	她

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

蛇怪在这面镜子里看到了自己的倒影，而她自己的目光立刻杀死了她。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] ,

They	gathered	up	the	remains	of	the	basilisk	,
他们	聚集	向上	这	遗迹	的	这	蛇怪	,

他们收集了蛇怪的残骸，

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

and	burnt	them	in	a	great	fire	in	the	courtyard	,
和	烧焦的	他们	在	一个	伟大的	火	在	这	庭院	,

然后将它们放在院子里，用大火烧掉。

['æftərwərdz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

afterwards	scattering	the	ashes	to	the	four	winds	.
然后	散射	这	灰烬	到	这	四	风	.

随后将骨灰撒向四方。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

When	this	was	done	the	king	,	his	sons	,	and	his	daughter	,
什么时候	这	曾是	完毕	这	国王	,	他的	儿子们	,	和	他的	女儿	,

此事完成后，国王、他的儿子们和女儿们……

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd]

returned	to	live	in	their	former	home	and	were	all	as	happy	as	could
返回	到	居住	在	他们的	以前的	家	和	是	全部	作为	快乐的	作为	可以

[biː; bi]['evər]['æftər] .

be	ever	after	.
是	曾经	后	.

他们回到了以前的家，从此过上了无比幸福的生活。

[tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] ['bæzɪlɪsk]

TO	TRICK	THE	BASILISK
到	诡计	这	蛇怪

欺骗蛇怪

[ðə; ði] [braɪd] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [-]

THE	BRIDE	CARRIED	OFF	BY	THE	WHIRLWIND	[	37	]
这	新娘	携带	离开	经过	这	旋风	[	-	]

被旋风卷走的新娘[37]

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

THE	WHIRLWIND
这	旋风

旋风

[en][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ]

N	a	far	-	off	country	,	beyond	the	sea	and	the	mountains	,	there	lived	a	king
N	一个	远的	-	离开	国家	,	超过	这	海	和	这	山脉	,	那里	居住地	一个	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] ,

and	queen	,
和	女王	,

在一个遥远的国度，越过大海和群山，住着一位国王和一位王后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['prɪnses] - .

with	a	beautiful	daughter	,	who	was	called	Princess	Ladna	.
和	一个	美丽的	女儿	,	WHO	曾是	称为	公主	-	.

她还有一个漂亮的女儿，名叫拉德娜公主。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪnsəz] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	great	many	princes	came	to	woo	her	;	but	she	liked	only	one	of	them	,
一个	伟大的	许多	王子们	来了	到	哇	她	;	但	她	喜欢	仅有的	一	的	他们	,

许多王子前来追求她，但她只喜欢其中一位。

[kɔːld] [prɪns] - ; [soʊ] [ðeɪ] [kən'fest] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

called	Prince	Dobrotek	;	so	they	confessed	their	love	for	one	another	to	the	king	,
称为	王子	-	;	所以	他们	坦白	他们的	爱	为了	一	其他	到	这	国王	,

他们名叫多布罗泰克王子；于是他们向国王坦白了彼此的爱意。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

who	gave	his	consent	,	and	the	wedding	-	day	was	fixed	.
WHO	给予	他的	同意	,	和	这	婚礼	-	天	曾是	固定的	.

他同意了，婚期就此确定。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

Now	among	the	princess's	rejected	suitors	there	was	one	,
现在	之中	这	公主的	拒绝	求婚者	那里	曾是	一	,

在公主拒绝的求婚者中，有一位是：

[huː] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

who	though	he	had	changed	himself	into	the	shape	of	a	prince	,
WHO	尽管	他	有	已更改	他自己	进入	这	形状	的	一个	王子	,

尽管他已经把自己变成了王子的模样，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli]

in	order	to	come	to	court	and	make	love	to	her	,	really	was	an	ugly
在	命令	到	来	到	法庭	和	制作	爱	到	她	,	真的	曾是	一个	丑陋的

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

为了来到法庭与她交欢，他真是一个丑陋的侏儒。

['oʊnli]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

only	seven	inches	high	,	but	with	a	beard	more	than	seven	feet	long	,
仅有的	七	英寸	高的	,	但	和	一个	胡须	更多的	比	七	脚	长的	,

他身高只有七英寸，但胡子却超过七英尺长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	great	hump	on	his	back	.
和	一个	伟大的	驼峰	在	他的	后退	.

他的背上还长着一个大大的驼峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	offended	with	the	princess	for	refusing	him	,	that	he
他	曾是	所以	被冒犯了	和	这	公主	为了	拒绝	他	,	那	他

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ;

determined	to	carry	her	off	;
决定	到	携带	她	离开	;

公主拒绝了他，他对此感到非常愤怒，决定将她掳走；

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . [-]

so	he	watched	his	opportunity	.	[	38	]
所以	他	观看	他的	机会	.	[	-	]

所以他伺机而动。[38]

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] ,

As	the	young	couple	,	with	all	their	followers	and	their	guests	,
作为	这	年轻的	夫妻	,	和	全部	他们的	追随者	和	他们的	客人	,

这对年轻夫妇，以及他们的所有粉丝和宾客们，

[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

were	leaving	the	palace	to	go	to	church	,	a	violent	wind	began	to	blow	,
是	离开	这	宫殿	到	去	到	教会	,	一个	暴力	风	开始	到	吹	,

[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwɜːrlwɪnd] ,

a	regular	whirlwind	,
一个	常规的	旋风	,

他们正要离开宫殿去教堂，突然刮起了狂风，一阵阵猛烈的旋风。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .

raising	a	column	of	sand	,	and	lifting	the	princess	off	her	feet	.
提高	一个	柱子	的	沙	,	和	举重	这	公主	离开	她	脚	.

扬起一根沙柱，将公主托离地面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l]

She	was	carried	up	over	the	clouds	,	to	the	top	of	some	inaccessible
她	曾是	携带	向上	超过	这	云	,	到	这	顶部	的	一些	无法进入

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她被带到了云端之上，到达了一些人迹罕至的山峰之巅。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	dropped	down	into	a	magnificent	palace	,	with	a	golden	roof	,	and	a
和	掉落	向下	进入	一个	壮丽	宫殿	,	和	一个	金的	屋顶	,	和	一个

[haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] .

high	wall	all	round	.
高的	墙	全部	圆形的	.

然后，他跳进了一座宏伟的宫殿，宫殿有着金色的屋顶和四周高耸的城墙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	a	while	the	princess	woke	up	from	the	fainting	-	fit	into	which	she	had
后	一个	尽管	这	公主	觉醒	向上	从	这	昏厥	-	合身	进入	哪个	她	有

[ˈfɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

过了一会儿，公主从昏厥中醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	looked	round	the	splendid	apartment	in	which	she	was	,
她	看起来	圆形的	这	灿烂	公寓	在	哪个	她	曾是	,

她环顾四周，打量着自己身处的这间华丽的公寓。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns] [mʌst; məst]

and	came	to	the	conclusion	that	some	young	and	handsome	prince	must
和	来了	到	这	结论	那	一些	年轻的	和	英俊的	王子	必须

[hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

have	carried	her	off	.
有	携带	她	离开	.

于是她得出结论，一定是某个年轻英俊的王子把她掳走了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['redi] [spred] ; [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

In	the	room	there	was	a	table	ready	spread	;	all	the	plates	and	dishes	,
在	这	房间	那里	曾是	一个	桌子	准备好	传播	;	全部	这	盘子	和	菜肴	,

房间里已经摆好了餐桌，盘子和碗碟都摆放整齐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ;

as	well	as	the	knives	,	forks	,	and	spoons	,	were	of	silver	and	gold	;
作为	出色地	作为	这	刀具	,	叉子	,	和	勺子	,	是	的	银	和	金子	;

刀、叉、勺子也都是金银制成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['terər]

and	the	dinner	itself	was	so	good	,	that	in	spite	of	her	grief	and	terror
和	这	晚餐	本身	曾是	所以	好的	,	那	在	尽管如此	的	她	悲伤	和	恐怖

,

,

,

而且晚餐本身非常美味，以至于尽管她悲痛欲绝、惊恐万分，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪstɪd] ,

she	could	not	refrain	from	tasting	it	;	and	she	had	no	sooner	tasted	,
她	可以	不是	避免	从	品尝	它	;	和	她	有	不	很快	尝过	,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [eɪt] ,

than	she	ate	,
比	她	吃	,

她忍不住尝了一口；她刚尝了一口，就吃了下去。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

till	her	appetite	was	appeased	.
直到	她	食欲	曾是	安抚	.

直到她的食欲得到满足。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]

Then	the	doors	opened	,	and	there	came	in	a	company	of	negroes	,	bearing	a
然后	这	门	打开	,	和	那里	来了	在	一个	公司	的	黑人	,	轴承	一个

[greɪt] [tʃer] ,

great	chair	,
伟大的	椅子	,

这时门开了，一群黑人抬着一把大椅子走了进来。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌmp] .

in	which	sat	the	ugly	dwarf	,	with	the	long	beard	and	the	great	hump	.
在	哪个	卫星	这	丑陋的	矮人	,	和	这	长的	胡须	和	这	伟大的	驼峰	.

里面坐着一个丑陋的侏儒，留着长长的胡子，背上顶着一个大驼背。

[ðə; ði][dwɔːrf] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

The	dwarf	now	began	to	pay	his	court	to	the	princess	,
这	矮人	现在	开始	到	支付	他的	法庭	到	这	公主	,

侏儒开始向公主献殷勤。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ,

and	explain	how	he	had	carried	her	off	in	the	guise	of	the	whirlwind	,
和	解释	如何	他	有	携带	她	离开	在	这	伪装	的	这	旋风	,

并解释他是如何化作旋风将她带走的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

because	he	loved	her	so	much	.
因为	他	喜爱	她	所以	很多	.

因为他非常爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	she	would	not	listen	to	him	,
但	她	会	不是	听	到	他	,

但她根本不听他的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [slæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊpən][hænd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	gave	him	a	sounding	slap	with	her	open	hand	right	in	his	face	,
和	给予	他	一个	听起来	拍击	和	她	打开	手	正确的	在	他的	脸	,

然后她用手掌狠狠地扇了他一巴掌，正中他的脸。

[soʊ] [ðæt] [spɑːrks] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [-]

so	that	sparks	danced	before	his	[	39	]
所以	那	火花	跳舞	前	他的	[	-	]

于是火花在他面前跳动[39]

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ;

Of	course	he	was	in	a	great	passion	;
的	课程	他	曾是	在	一个	伟大的	热情	;

他当时当然非常激动;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

but	for	love	of	her	he	managed	to	keep	his	temper	,
但	为了	爱	的	她	他	管理	到	保持	他的	脾气	,

但因为爱她，他还是控制住了自己的脾气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	turned	round	to	leave	the	room	.
和	转向	圆形的	到	离开	这	房间	.

然后转身离开了房间。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

But	in	his	haste	he	caught	his	feet	in	his	long	beard	,
但	在	他的	匆忙	他	捕捉	他的	脚	在	他的	长的	胡须	,

但他慌乱之中，脚被自己的长胡子绊住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

and	was	thrown	down	on	the	threshold	,	and	in	his	fall	he	dropped	his
和	曾是	抛掷	向下	在	这	临界点	,	和	在	他的	落下	他	掉落	他的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他被摔倒在门槛上，摔倒时帽子也掉了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

which	he	was	holding	in	one	hand	.
哪个	他	曾是	保持	在	一	手	.

他一只手拿着它。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	negroes	helped	him	again	into	the	chair	,	and	carried	him	out	;	but	the
这	黑人	帮助	他	再次	进入	这	椅子	,	和	携带	他	出去	;	但	这

['prɪnses] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

princess	jumped	up	,
公主	跳了起来	向上	,

黑人们再次把他扶到椅子上，抬了出去；但公主跳了起来。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

locked	the	door	,	and	took	up	the	cap	that	was	lying	on	the	ground	.
已锁定	这	门	,	和	采取	向上	这	帽	那	曾是	说谎	在	这	地面	.

他锁上门，捡起地上的帽子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	put	it	on	;	and	went	to	the	glass	to	see	how	she	looked	in	it	.
她	放	它	在	;	和	去	到	这	玻璃	到	看	如何	她	看起来	在	它	.

她戴上它，走到镜子前看看自己戴上后的样子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr'self] ,

But	what	was	her	surprise	to	find	that	she	could	not	see	herself	,
但	什么	曾是	她	惊喜	到	寻找	那	她	可以	不是	看	她自己	,

但令她惊讶的是，她发现自己竟然看不见自己。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

till	she	took	it	off	!
直到	她	采取	它	离开	!

直到她把它脱下来!

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ;

So	she	came	to	the	wise	conclusion	that	this	was	an	invisible	cap	;
所以	她	来了	到	这	明智的	结论	那	这	曾是	一个	无形的	帽	;

于是她明智地得出结论：这是一顶隐形的帽子；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kæp] [ə'gen] ,

at	which	she	was	highly	delighted	;	she	put	on	the	cap	again	,
在	哪个	她	曾是	高度	高兴极了	;	她	放	在	这	帽	再次	,

她对此非常高兴，又戴上了帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	began	to	walk	about	the	room	.
和	开始	到	走	关于	这	房间	.

然后开始在房间里走动。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

The	door	opened	once	more	with	a	loud	noise	,
这	门	打开	一次	更多的	和	一个	大声	噪音	,

门再次发出巨响打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd]

and	the	dwarf	came	in	with	his	long	beard	thrown	back	and	twisted	all	round
和	这	矮人	来了	在	和	他的	长的	胡须	抛掷	后退	和	扭曲	全部	圆形的

[hɪz; ɪz] [hʌmp] ,

his	hump	,
他的	驼峰	,

矮人走了进来，他长长的胡须向后甩动，缠绕在他的驼峰周围。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

to	be	out	of	the	way	.
到	是	出去	的	这	方式	.

避开障碍物。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz][kæp] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd]

But	not	seeing	either	his	cap	,	or	the	princess	,	he	guessed	what	had
但	不是	看到	任何一个	他的	帽	,	或者	这	公主	,	他	猜对了	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

但他既没看到自己的帽子，也没看到公主，于是他猜到了发生了什么事；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'sper] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

so	full	of	wild	despair	he	began	to	rush	madly	about	the	room	,
所以	满的	的	荒野	绝望	他	开始	到	匆忙	疯狂地	关于	这	房间	,

他极度绝望，开始在房间里疯狂地乱窜。

['nɔkiŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [hɜːr; hər]

knocking	himself	against	the	tables	and	chairs	,	while	the	princess	made	her
敲门	他自己	反对	这	表格	和	椅子	,	尽管	这	公主	制成	她

[ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

escape	through	the	door	,
逃脱	通过	这	门	,

他一路磕磕绊绊地撞到桌椅，而公主则趁机从门里逃走了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	ran	out	into	the	garden	.
和	跑	出去	进入	这	花园	.

然后跑进了花园。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] - [triːz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd]

The	garden	was	very	extensive	,	and	full	of	beautiful	fruit	-	trees	;	so	she	lived
这	花园	曾是	非常	广泛的	,	和	满的	的	美丽的	水果	-	树木	;	所以	她	居住地

[ə'pɑːn] [ðiːz] [fruːts] ,

upon	these	fruits	,
之上	这些	水果	,

花园非常大，种满了美丽的果树；她就靠这些水果为生。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	drank	the	water	of	a	spring	in	the	garden	for	some	time	.
和	喝	这	水	的	一个	春天	在	这	花园	为了	一些	时间	.

并在花园里的泉水中喝了一段时间的水。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

She	used	to	make	fun	of	the	dwarf's	impotent	rage	.
她	用过的	到	制作	乐趣	的	这	矮人的	阳痿	愤怒	.

她过去常常嘲笑侏儒无能为力的愤怒。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [-]

Sometimes	when	he	rushed	[	40	]
有时	什么时候	他	匆忙	[	-	]

有时当他匆忙[40]

['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

wildly	about	the	garden	,	she	would	tease	him	by	taking	off	the	invisible	cap	,
疯狂地	关于	这	花园	,	她	会	逗	他	经过	采取	离开	这	无形的	帽	,

她兴高采烈地在花园里走来走去，会摘下隐形帽来逗他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

so	that	he	saw	her	before	him	,	in	all	her	beauty	;
所以	那	他	锯	她	前	他	,	在	全部	她	美丽	;

于是他看到了她，她美艳动人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['æftər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ,

but	when	he	made	a	rush	after	her	she	would	put	it	on	again	,
但	什么时候	他	制成	一个	匆忙	后	她	她	会	放	它	在	再次	,

但当他追着她跑时，她又会把它穿上。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [θroʊ] ['tʃeri] - [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	become	invisible	to	him	;	she	would	then	throw	cherry	-	stones	at	him	,
和	变得	无形的	到	他	;	她	会	然后	扔	樱桃	-	石头	在	他	,

[kʌm] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

come	close	to	him	,
来	关闭	到	他	,

然后她会变得对他隐形；接着她会朝他扔樱桃核，靠近他，

[ænd; ənd] [læf] ['laʊdli] : [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	laugh	loudly	:	and	then	run	away	again	.
和	笑	高声	:	和	然后	跑步	离开	再次	.

然后大笑；然后再次逃跑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

One	day	,	when	she	was	playing	about	in	this	manner	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	玩耍	关于	在	这	方式	,

有一天，当她这样玩耍的时候，

[hɜ:r; hər][kæp][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['gu:sberi]

her	cap	got	caught	in	the	boughs	of	a	tree	,	and	fell	upon	a	gooseberry
她	帽	得到	捕捉	在	这	树枝	的	一个	树	,	和	跌倒	之上	一个	醋栗

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

她的帽子被树枝勾住了，掉在了一丛醋栗上。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

The	dwarf	saw	it	,	and	seized	hold	of	the	princess	with	one	hand	,
这	矮人	锯	它	,	和	查获	抓住	的	这	公主	和	一	手	,

矮人看见了，便一手抓住公主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	the	cap	with	the	other	.
和	的	这	帽	和	这	其他	.

以及另一顶帽子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪt'self] ,

But	just	then	—	from	the	summit	of	the	mountain	,	above	the	garden	itself	,
但	只是	然后	—	从	这	首脑	的	这	山	,	多于	这	花园	本身	,

但就在这时——从山顶，俯瞰着花园——

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['tʃælɪndʒ] , [θri:] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .

was	heard	the	sound	of	a	trumpet	-	challenge	,	three	times	repeated	.
曾是	听到	这	声音	的	一个	喇叭	-	挑战	,	三	时代	重复	.

听到一声号角挑战声，重复了三遍。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dwɔ:rf] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] ['bri:ðɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	this	the	dwarf	trembled	with	rage	;	but	first	breathing	upon	the	princess	,
在	这	这	矮人	颤抖	和	愤怒	;	但	第一的	呼吸	之上	这	公主	,

矮人闻言气得浑身颤抖；但他先对着公主吹了一口气，

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ɑ:n]

he	put	her	to	sleep	with	his	breath	,	then	placed	his	invisible	cap	on
他	放	她	到	睡觉	和	他的	气息	,	然后	放置	他的	无形的	帽	在

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

他用呼吸让她睡着，然后把他的隐形帽子戴在了她的头上。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Having	done	this	he	seized	his	two	-	edged	sword	,	and	flew	up	into	the	clouds	,
拥有	完毕	这	他	查获	他的	二	-	边缘	剑	,	和	飞翔	向上	进入	这	云	,

做完这一切后，他拔出双刃剑，飞向云端。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

so	as	to	strike	the	knight	who	had	challenged	him	from	above	,
所以	作为	到	罢工	这	骑士	WHO	有	挑战	他	从	多于	,

以便攻击从上方挑战他的骑士，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

and	destroy	him	at	one	stroke	.
和	破坏	他	在	一	中风	.

一举摧毁他。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðɪs] [naɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	did	this	knight	come	from	?
但	在哪里	做过	这	骑士	来	从	?

但这位骑士是从哪里来的呢?

[wen] ['prɪnses] - [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

When	Princess	Ladna	had	been	carried	off	on	her	wedding	-	day	by	the	whirlwind
什么时候	公主	-	有	到过	携带	离开	在	她	婚礼	-	天	经过	这	旋风

,

,

,

拉德娜公主在婚礼当天被旋风卷走时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

there	was	the	greatest	consternation	among	all	the	bystanders	.
那里	曾是	这	最	惊愕	之中	全部	这	旁观者	.

所有旁观者都惊恐万分。

[hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Her	distracted	father	and	her	bridegroom	rushed	about	in	all	directions	,
她	愣	父亲	和	她	新郎	匆忙	关于	在	全部	方向	,

她心不在焉的父亲和新郎四处奔走，不知所措。

[ænd; ənd] [sent] ['kɔːtiːəz] ['evriwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and	sent	courtiers	everywhere	in	search	of	her	;
和	发送	朝臣	到处	在	搜索	的	她	;

他派出大臣四处寻找她;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [treɪs] [left]

but	the	princess	had	been	neither	seen	nor	heard	of	,	nor	was	any	trace	left
但	这	公主	有	到过	两者都不	已见	也不	听到	的	,	也不	曾是	任何	痕迹	左边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]

of	her	.	[	41	]
的	她	.	[	-	]

但公主既没有露面，也没有听到任何消息，更没有留下任何痕迹。[41]

[ðə; ði] [kɪŋ] (['veri] [ˌʌnˌnesə'serəli]) [toʊld] [prɪns] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [bæk] [hɪz; ɪz]

The	king	(	very	unnecessarily	)	told	Prince	Dobrotek	that	if	he	did	not	get	back	his
这	国王	(	非常	不必要的	)	讲述	王子	-	那	如果	他	做过	不是	得到	后退	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

国王（完全没必要地）告诉多布罗泰克王子，如果他找不回他的女儿，

[ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

the	princess	,	he	would	not	only	put	him	to	death	,
这	公主	,	他	会	不是	仅有的	放	他	到	死亡	,

公主，他不仅要杀了他，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

but	would	reduce	his	whole	country	to	ashes	.
但	会	减少	他的	所有的	国家	到	灰烬	.

但他却会将整个国家化为灰烬。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəz][ðer; ðər][ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	also	told	all	the	princes	there	that	whoever	should	bring	back	his	daughter
他	还	讲述	全部	这	王子们	那里	那	谁	应该	带来	后退	他的	女儿

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] ,

should	have	her	to	wife	,
应该	有	她	到	妻子	,

他还告诉在场的所有王子，谁能把他的女儿带回来，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

and	receive	half	of	his	kingdom	into	the	bargain	.
和	收到	一半	的	他的	王国	进入	这	便宜货	.

而且还能顺便得到他王国的一半。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

When	they	heard	this	they	all	got	to	horse	,	and	galloped	in	various	directions	;
什么时候	他们	听到	这	他们	全部	得到	到	马	,	和	疾驰	在	各种各样的	方向	;

他们听到这话，都骑上马，朝各个方向飞奔而去；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prɪns] - .

among	them	Prince	Dobrotek	.
之中	他们	王子	-	.

其中包括多布罗泰克王子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [rest] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ]

He	went	on	for	three	days	,	never	stopping	for	food	or	rest	;	but	on	the
他	去	在	为了	三	天	,	绝不	停止	为了	食物	或者	休息	;	但	在	这

[fɔːrθ] [deɪ] ,

fourth	day	,
第四	天	,

他连续走了三天，没有停下来吃饭或休息；但到了第四天，

[æt; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] [felt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] ; [soʊ][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ]

at	dusk	,	he	felt	overcome	by	sleep	;	so	he	let	his	horse	go	free	in	a	meadow
在	黄昏	,	他	毛毡	克服	经过	睡觉	;	所以	他	让	他的	马	去	自由的	在	一个	草地

,

,

,

黄昏时分，他感到困意袭来，于是便将马放生到草地上。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

and	himself	lay	down	on	the	grass	.
和	他自己	躺	向下	在	这	草	.

他自己则躺在了草地上。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'held]

Then	all	at	once	he	heard	a	piercing	shriek	,	and	straight	before	him	beheld
然后	全部	在	一次	他	听到	一个	冲孔	尖叫	,	和	直的	前	他	观看

[ə; eɪ] [her] ,

a	hare	,
一个	野兔	,

突然，他听到一声尖锐的叫声，眼前立刻出现了一只野兔。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [klɔːz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [saɪd] .

and	an	owl	perched	upon	it	—	its	claws	digging	into	the	poor	creature's	side	.
和	一个	猫头鹰	栖息	之上	它	—	它是	爪子	挖掘	进入	这	贫穷的	生物的	边	.

一只猫头鹰栖息在它身上——它的爪子深深地抓进这可怜生物的肋部。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði]

The	prince	caught	up	the	first	thing	that	lay	near	him	,	and	aimed	at	the
这	王子	捕捉	向上	这	第一的	事物	那	躺	靠近	他	,	和	旨在	在	这

[skriːtʃ] - [aʊl] ,

screech	-	owl	,
尖叫	-	猫头鹰	,

王子抓起身边第一个能找到的东西，瞄准了那只猫头鹰。

[soʊ] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

so	truly	that	he	killed	it	on	the	spot	,	and	the	hare	ran	up	to	him	,
所以	真的	那	他	被杀	它	在	这	点	,	和	这	野兔	跑	向上	到	他	,

他真的当场杀死了它，兔子也跑向了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] ['kriːtʃər] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

like	a	tame	creature	,	licked	his	hands	,	and	ran	away	.
喜欢	一个	驯服	生物	,	舔过	他的	双手	,	和	跑	离开	.

它像驯服的动物一样，舔了舔手，然后跑开了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Then	the	prince	saw	that	the	thing	he	had	thrown	at	the	owl	was	a
然后	这	王子	锯	那	这	事物	他	有	抛掷	在	这	猫头鹰	曾是	一个

['hjuːmən] [skʌl] .

human	skull	.
人类	颅骨	.

这时王子才发现，他扔向猫头鹰的东西竟然是一颗人类头骨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

And	it	spoke	to	him	,	in	these	words	:
和	它	辐	到	他	,	在	这些	字	:

它对他说出了这些话：

" [prɪns] - , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Prince	Dobrotek	,	I	thank	you	for	what	you	have	done	for	me	.
"	王子	-	,	我	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

“多布罗泰克王子，感谢您为我所做的一切。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [aɪ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kən'demd] [tuː; tə] [laɪ]

When	I	was	alive	I	committed	suicide	,	and	was	therefore	condemned	to	lie
什么时候	我	曾是	活	我	坚定的	自杀	,	和	曾是	所以	谴责	到	说谎

['ʌn'berid] [æt; ət] [ðɪs] [krɔːs] - [wei] ,

unburied	at	this	cross	-	way	,
未掩埋的	在	这	叉	-	方式	,

我生前自杀了，因此注定要永远躺在这个十字路口，无人掩埋。

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

till	I	should	be	the	means	of	saving	life	.
直到	我	应该	是	这	方法	的	保存	生活	.

直到我成为拯救生命的手段。

[aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [hɪr] [-]

I	have	lain	here	[	42	]
我	有	莱恩	这里	[	-	]

我曾躺在这里[42]

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

for	seven	hundred	and	seventy	-	seven	years	;
为了	七	百	和	七十	-	七	年	;

长达七百七十七年；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

and	Heaven	knows	how	much	longer	I	should	have	had	to	remain	,
和	天堂	知道	如何	很多	更长	我	应该	有	有	到	保持	,

天知道我还要待多久。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] ,

if	you	had	not	chanced	to	throw	me	at	the	screech	-	owl	,
如果	你	有	不是	偶然	到	扔	我	在	这	尖叫	-	猫头鹰	,

如果你没有碰巧把我扔向那只猫头鹰的话，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [her] .

and	so	saved	the	life	of	the	poor	hare	.
和	所以	已保存	这	生活	的	这	贫穷的	野兔	.

于是，他救了这只可怜的兔子的命。

[naʊ] ['beri] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] ,

Now	bury	me	,	so	that	I	may	lie	peacefully	in	the	ground	at	this	same	place	,
现在	埋葬	我	,	所以	那	我	可能	说谎	和平地	在	这	地面	在	这	相同的	地方	,

现在把我埋葬吧，让我安息在这片土地上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [greɪ] [sɪr] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

and	I	will	tell	you	how	to	summon	the	Grey	Seer	-	horse	,	with	the	golden
和	我	将要	告诉	你	如何	到	召唤	这	灰色的	先知	-	马	,	和	这	金的

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

我会告诉你如何召唤那匹有着金色鬃毛的灰先知马，

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

who	will	always	help	you	in	case	of	need	.
WHO	将要	总是	帮助	你	在	案件	的	需要	.

在你需要帮助的时候，他们总会伸出援手。

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [kɔːl] [aʊt] :

Go	out	into	a	plain	,	and	without	looking	behind	you	,	call	out	:
去	出去	进入	一个	清楚的	,	和	没有	寻找	在后面	你	,	称呼	出去	:

走到平原上，不要回头，大声喊：

" [greɪ] [sɪr] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [meɪn] !

"	Grey	Seer	-	horse	,	with	golden	mane	!
"	灰色的	先知	-	马	,	和	金的	鬃毛	!

“灰色的先知马，有着金色的鬃毛！”

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [stiːd] ,

Like	a	bird	—	and	not	like	steed	,
喜欢	一个	鸟	—	和	不是	喜欢	骏马	,

像鸟儿一样——而不是像骏马一样，

[ɑːn][ðə; ði][blæst] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [miːd] ,

On	the	blast	—	and	not	the	mead	,
在	这	爆炸	—	和	不是	这	蜂蜜酒	,

爆炸声——而不是蜂蜜酒——

[flai] [ðaʊ] ['hɪðər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] !

Fly	thou	hither	unto	me	!
飞	你	这里	到	我	!

飞来到我这里来吧！

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

"	Thus	having	spoken	,	the	head	was	silent	;
"	因此	拥有	说	,	这	头	曾是	沉默的	;

“说完这些话，头颅便沉默了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ;

but	a	blue	light	shot	up	from	it	towards	the	sky	;
但	一个	蓝色的	光	射击	向上	从	它	向	这	天空	;

但一道蓝光从它身上射向天空；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,

it	was	the	soul	of	the	deceased	,
它	曾是	这	灵魂	的	这	死者	,

那是死者的灵魂。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈekspiːˌeɪtid][ɪts][sɪn][baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] , [hæd; həd] [əˈteɪnd]

which	having	now	expiated	its	sin	by	its	long	imprisonment	in	the	skull	,	had	attained
哪个	拥有	现在	已过期	它是	罪	经过	它是	长的	监禁	在	这	颅骨	,	有	已达到

[ˈhev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

它因长期囚禁于头骨之中而赎清了罪孽，升入了天堂。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [dʌg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði] [skʌl] .

The	prince	then	dug	a	grave	,	and	buried	the	skull	.
这	王子	然后	挖	一个	严重	,	和	埋葬	这	颅骨	.

王子随后挖了一个坟墓，把头骨埋了进去。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] :

He	then	called	out	:
他	然后	称为	出去	:

然后他喊道：

" [greɪ] [sɪr] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [meɪn] !

"	Grey	Seer	-	horse	,	with	golden	mane	!
"	灰色的	先知	-	马	,	和	金的	鬃毛	!

“灰色的先知马，有着金色的鬃毛！”

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [stiːd] ,

Like	a	bird	—	and	not	like	steed	,
喜欢	一个	鸟	—	和	不是	喜欢	骏马	,

像鸟儿一样——而不是像骏马一样，

[ɑːn][ðə; ði][blæst] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [miːd] ,

On	the	blast	—	and	not	the	mead	,
在	这	爆炸	—	和	不是	这	蜂蜜酒	,

爆炸声——而不是蜂蜜酒——

[duː] [ðaʊ] [ˈhɪðər] [flai][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Do	thou	hither	fly	to	me	!
做	你	这里	飞	到	我	!

你快飞到我这里来！

" [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔːrd] ,

"	The	wind	rose	,	the	lightning	flashed	,	the	thunder	roared	,
"	这	风	玫瑰	,	这	闪电	闪光灯	,	这	雷	咆哮	,

风起了，闪电划破夜空，雷声轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [meɪn] [əˈpɪrd] .

and	the	wonderful	horse	with	the	golden	mane	appeared	.
和	这	精彩的	马	和	这	金的	鬃毛	出现	.

于是，那匹有着金色鬃毛的骏马出现了。

[hiː; hi] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] , [fleɪmz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

He	flew	as	fast	as	the	storm	-	wind	,	flames	shot	from	his	[	43	]
他	飞翔	作为	快速地	作为	这	风暴	-	风	,	火焰	射击	从	他的	[	-	]

他飞得像暴风一样快，火焰从他身上喷射而出[43]

[ˈnɒstrəlz] , [spɑːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

nostrils	,	sparks	from	his	eyes	,	and	clouds	of	smoke	from	his	mouth	.
鼻孔	,	火花	从	他的	眼睛	,	和	云	的	抽烟	从	他的	嘴	.

鼻孔里冒出火花，眼睛里闪过火花，嘴里吐出烟雾。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['hjuːmən] [toʊnz] :

He	stood	still	,	and	said	in	human	tones	:
他	站立	仍然	,	和	说	在	人类	音调	:

他站在那里，用人类的语气说道：

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

THE	HORSE	APPEARS	IN	THE	STORM
这	马	出现	在	这	风暴

马出现在暴风雨中

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kə'mændz] , [prɪns] - ? "

"	What	are	your	commands	,	Prince	Dobrotek	?	"
"	什么	是	你的	命令	,	王子	-	?	"

“多布罗泰克王子，您有何吩咐？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	am	in	trouble	;	I	wish	you	to	help	me	.
"	我	是	在	麻烦	;	我	希望	你	到	帮助	我	.

我遇到了麻烦，希望你能帮帮我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

"	And	he	told	him	all	that	had	occurred	.
"	和	他	讲述	他	全部	那	有	发生	.

“他把所有发生的事情都告诉了他。”

" [kriːp] [ɪn][æt; ət][maɪ] [left] [ɪr] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] . :

"	Creep	in	at	my	left	ear	,	"	said	the	horse	,	"	and	creep	out	again	at	the	right	.	:
"	潜行者	在	在	我的	左边	耳朵	,	"	说	这	马	,	"	和	潜行者	出去	再次	在	这	正确的	.	:

“从我的左耳钻进去，”马说，“再从右耳钻出来。”

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [left] [ɪr] ,

"	So	the	prince	crept	in	at	the	horse's	left	ear	,
"	所以	这	王子	悄悄地爬	在	在	这	马匹	左边	耳朵	,

于是王子从马的左耳边悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ɔːl][klæd][ɪn]['goʊldən] ['ɑːrmər] .

and	came	out	again	at	the	right	one	,	all	clad	in	golden	armour	.
和	来了	出去	再次	在	这	正确的	一	,	全部	覆膜	在	金的	盔甲	.

然后他又从右边走了出来，全身披着金色的盔甲。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] ,

He	also	found	himself	miraculously	increased	in	strength	,
他	还	成立	他自己	奇迹般地	增加	在	力量	,

他还发现自己的力量奇迹般地增强了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,

so	that	when	he	stamped	on	the	ground	it	trembled	;	and	when	he	shouted	a	storm	arose	,
所以	那	什么时候	他	盖章	在	这	地面	它	颤抖	;	和	什么时候	他	喊叫	一个	风暴	出现	,

所以当他跺脚时，地面都震动了；当他呐喊时，就掀起了暴风雨。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

which	shook	the	leaves	from	the	trees	.
哪个	摇晃	这	树叶	从	这	树木	.

震动使树叶纷纷落下。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] :

Then	he	asked	the	horse	:
然后	他	问	这	马	:

然后他问那匹马：

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? "

"	What	is	to	be	done	next	?	"
"	什么	是	到	是	完毕	下一个	?	"

接下来该怎么做?

" [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , ['prɪnses] - , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]

"	Your	betrothed	,	Princess	Ladna	,	"	said	the	horse	,	"	was	carried	off	by	the	seven
"	你的	未婚妻	,	公主	-	,	"	说	这	马	,	"	曾是	携带	离开	经过	这	七

- [ɪntʃ] - [haɪ] [dwɔːrf] ,

-	inch	-	high	dwarf	,
-	英寸	-	高的	矮人	,

“你的未婚妻拉德娜公主，”马说道，“被那个七英寸高的侏儒掳走了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] - [lɔːŋ] [bɪrd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ; [hiː; hi] [dwelz] [bɪ'jɑːnd]

with	the	seven	-	foot	-	long	beard	;	he	is	a	powerful	magician	;	he	dwells	beyond
和	这	七	-	脚	-	长的	胡须	;	他	是	一个	强大的	魔术师	;	他	居住地	超过

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

the	seven	seas	,
这	七	海域	,

他留着七尺长的胡子；他是一位强大的魔法师；他居住在七大洋之外。

[ə'mʌŋ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊntnz] .

among	inaccessible	mountains	.
之中	无法进入	山脉	.

在人迹罕至的群山之中。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['kʌtɪŋ] [sɔːrd] ,

He	can	only	be	conquered	by	the	All	-	Cutting	Sword	,
他	能	仅有的	是	征服	经过	这	全部	-	切割	剑	,

只有斩断万千剑才能征服他。

[wɪtʃ] [sɔːrd] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hed] , [wɪð; wɪθ]

which	sword	is	jealously	guarded	by	his	own	brother	,	the	Giant	-	Head	,	with
哪个	剑	是	嫉妒	守卫	经过	他的	自己的	兄弟	,	这	巨大的	-	头	,	和

['bæzɪlɪsk] [aɪ] .

basilisk	eye	.
蛇怪	眼睛	.

这把剑被他自己的兄弟，长着蛇怪眼睛的巨人头，严加守护。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒaɪənt] - [hed] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [goʊ] .

To	this	Giant	-	Head	we	must	therefore	go	.
到	这	巨大的	-	头	我们	必须	所以	去	.

因此，我们必须前往这个巨人头像那里。

" [prɪns] - ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ['oʊvər][lændz]

"	Prince	Dobrotek	mounted	on	horseback	,	and	they	flew	like	an	arrow	,	over	lands
"	王子	-	安装	在	马背	,	和	他们	飞翔	喜欢	一个	箭	,	超过	土地

[ænd; ənd] ['siːz] ,

and	seas	,
和	海域	,

“多布罗泰克王子骑上战马，他们像箭一样飞驰，越过陆地和海洋。”

[haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊʃnz] .

high	mountains	and	wide	oceans	.
高的	山脉	和	宽的	海洋	.

高山浩瀚。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [-]

They	stopped	at	length	upon	a	wide	plain	[	44	]
他们	停止	在	长度	之上	一个	宽的	清楚的	[	-	]

他们最终在一片广阔的平原上停了下来[44]

[struːn] [wɪð; wɪθ][boʊnz] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

strewn	with	bones	,	before	a	moving	mountain	.
散落的	和	骨头	,	前	一个	移动	山	.

遍地白骨，在移动的山峰面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] :

And	the	horse	said	:
和	这	马	说	:

那匹马说：

" [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	This	moving	mountain	,	which	you	see	before	you	,	is	the	giant's	head	with	the
"	这	移动	山	,	哪个	你	看	前	你	,	是	这	巨人的	头	和	这

['bæzɪlɪsk] [aɪz] ;

basilisk	eyes	;
蛇怪	眼睛	;

“你眼前看到的这座移动的山，是巨人的头，长着蛇怪的眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz] [struːn] [soʊ] ['θɪkli] [ˌhɪrə'baʊts] [pruːv] [haʊ] ['dedli] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːr; ər] — [soʊ]

and	the	bones	strewn	so	thickly	hereabouts	prove	how	deadly	his	looks	are	—	so
和	这	骨头	散落的	所以	浓密	附近	证明	如何	致命	他的	看起来	是	—	所以

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

be	careful	.
是	小心	.

周围散落的大量骸骨证明了他的外表有多么可怕——所以要小心。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

He	is	now	asleep	from	the	heat	of	the	sun	;
他	是	现在	睡着了	从	这	热	的	这	太阳	;

他现在因为太阳太热而睡着了；

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪz][ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][juː; jʊ][kæn; kən]

but	only	two	steps	before	him	lies	the	sword	,	with	which	alone	you	can
但	仅有的	二	步骤	前	他	谎言	这	剑	,	和	哪个	独自的	你	能

['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['enəmi] .

conquer	your	enemy	.
征服	你的	敌人	.

但就在他面前两步之遥的地方，摆放着宝剑，唯有凭借这把剑，你才能战胜你的敌人。

[laɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [nek]

Lie	down	along	my	back	,	so	that	his	glance	cannot	reach	you	through	my	neck
说谎	向下	沿着	我的	后退	,	所以	那	他的	瞥一眼	不能	抵达	你	通过	我的	脖子

[ænd; ənd] [meɪn] ;

and	mane	;
和	鬃毛	;

你躺在我背上，这样他的目光就无法透过我的脖子和鬃毛看到你了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ;

but	when	you	get	near	to	it	,	lay	hold	of	the	sword	;
但	什么时候	你	得到	靠近	到	它	,	躺	抓住	的	这	剑	;

但当你靠近它时，就要抓住那把剑；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæzɪlɪsk] [glɑːnsiz] ,

when	you	have	it	you	will	not	only	be	safe	from	his	basilisk	glances	,
什么时候	你	有	它	你	将要	不是	仅有的	是	安全的	从	他的	蛇怪	眼神	,

有了它，你不仅可以免受他蛇怪般的目光侵扰，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] .

but	you	will	even	have	the	giant's	head	at	your	mercy	.
但	你	将要	甚至	有	这	巨人的	头	在	你的	怜悯	.

但你甚至可以随心所欲地处置巨人的头颅。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [druː] [nɪr] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

"	And	the	horse	drew	near	lightly	,	and	the	prince	bent	down	,	and	secured
"	和	这	马	画	靠近	轻轻	,	和	这	王子	弯曲	向下	,	和	安全

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] ;

the	wonderful	sword	;
这	精彩的	剑	;

“于是马儿轻轻地靠近，王子弯下腰，取下了那把神奇的宝剑；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hed] [woʊk] [ʌp] , [snɪft] [hɑːrd] ,

but	he	shouted	so	loud	that	the	Giant	-	Head	woke	up	,	sniffed	hard	,
但	他	喊叫	所以	大声	那	这	巨大的	-	头	觉醒	向上	,	嗅了嗅	难的	,

但他喊得太大声了，把巨人头都吵醒了，巨人头用力地吸了吸鼻子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] [ɪn]

and	looked	about	with	his	bloodshot	eyes	;	and	seeing	the	wonderful	sword	in
和	看起来	关于	和	他的	充血	眼睛	;	和	看到	这	精彩的	剑	在

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ,

the	prince's	hand	,
这	王子的	手	,

他睁大布满血丝的双眼环顾四周；看到王子手中那把神奇的宝剑，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [sɜːr] [naɪt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːrt] ['spiːdi] [deθ] ? "

"	Sir	knight	!	are	you	weary	of	the	world	,	that	you	court	speedy	death	?	"
"	先生	骑士	!	是	你	厌倦	的	这	世界	,	那	你	法庭	迅速	死亡	?	"

“骑士大人！你是否厌倦了尘世，以至于选择速死？”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [boʊst] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['empti] [hed] ! " [rɪ'plaɪd] [prɪns] - .

"	You	need	not	boast	like	that	,	you	empty	head	!	"	replied	Prince	Dobrotek	.
"	你	需要	不是	夸	喜欢	那	,	你	空的	头	!	"	回复	王子	-	.

“你这个空脑袋，不必这样吹嘘！”多布罗泰克王子回答道。

" [jʊr; jər] [lʊks] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ] [ðɪs] [ɔːl] - ['kʌtɪŋ] [sɔːrd] !

"	Your	looks	cannot	hurt	me	now	;	and	you	shall	die	by	this	All	-	Cutting	Sword	!
"	你的	看起来	不能	伤害	我	现在	;	和	你	将	死	经过	这	全部	-	切割	剑	!

“你的眼神现在伤不了我了；你必死在这把无敌剑下！”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [noʊ] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

But	I	would	first	know	who	,	and	what	you	are	.	"
但	我	会	第一的	知道	WHO	,	和	什么	你	是	.	"

但我首先想知道你是谁，你是什么人。

" [ðen] [aɪ] [kən'fes] , [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] ; " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ;

"	Then	I	confess	,	prince	,	"	replied	the	head	;	"	that	I	am	in	your	power	;
"	然后	我	承认	,	王子	,	"	回复	这	头	;	"	那	我	是	在	你的	力量	;

“那么我承认，王子，”首领回答说，“我受您掌控；

[bʌt; bət][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [-]

but	be	merciful	to	me	,	for	I	am	worthy	[	45	]
但	是	仁慈	到	我	,	为了	我	是	值得	[	-	]

但求你怜悯我，因为我配得[45]

[ʌv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

令人怜悯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

I	am	a	knight	of	the	race	of	giants	,
我	是	一个	骑士	的	这	种族	的	巨人	,

我是巨人族的骑士，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn]

and	were	it	not	for	the	envy	of	my	brother	,	I	should	still	have	been
和	是	它	不是	为了	这	嫉妒	的	我的	兄弟	,	我	应该	仍然	有	到过

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

如果不是因为我哥哥的嫉妒，我本该一直幸福下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːrf]

He	was	the	black	sheep	of	our	family	,	and	was	born	an	ugly	dwarf
他	曾是	这	黑色的	羊	的	我们的	家庭	,	和	曾是	出生	一个	丑陋的	矮人

,

,
,

他是我们家的害群之马，生来就是个丑陋的侏儒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['hænsəm] ['dʒaɪənt] - [laɪk] [prə'pɔːʃəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

with	a	long	beard	;	and	my	handsome	giant	-	like	proportions	caused	him	to
和	一个	长的	胡须	;	和	我的	英俊的	巨大的	-	喜欢	比例	导致	他	到

[heɪt] [ˌem 'iː] ['bɪtərli] .

hate	me	bitterly	.
恨	我	苦涩地	.

他留着长长的胡须；而我英俊魁梧的身材让他恨我入骨。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ri'zaidz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

His	only	good	point	is	his	great	strength	,	and	it	all	resides	in	his	long	beard	,
他的	仅有的	好的	观点	是	他的	伟大的	力量	,	和	它	全部	居住地	在	他的	长的	胡须	,

他唯一的优点就是力气大，而这力气全都体现在他那长长的胡子上。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

and	so	long	as	it	is	not	cut	he	cannot	be	conquered	,
和	所以	长的	作为	它	是	不是	切	他	不能	是	征服	,

只要它不被砍断，他就不会被征服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld] .

and	this	can	only	be	done	by	that	sword	,	which	you	now	hold	.
和	这	能	仅有的	是	完毕	经过	那	剑	,	哪个	你	现在	抓住	.

而这只有用你现在手中的这把剑才能做到。

" [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	One	day	,	being	bent	upon	my	destruction	,	he	said	to	me	:
"	一	天	,	存在	弯曲	之上	我的	破坏	,	他	说	到	我	:

“有一天，他一心想要除掉我，对我说：

" - ['brʌðər] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	'	Brother	,	do	not	refuse	to	help	me	.
"	-	兄弟	,	做	不是	拒绝	到	帮助	我	.

“兄弟，请不要拒绝帮助我。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][maɪ] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	have	read	in	my	books	of	magic	that	beyond	the	mountains	,
我	有	读	在	我的	图书	的	魔法	那	超过	这	山脉	,

我在魔法书中读到，在群山之外，

[ɑːn][ə; eɪ][pleɪn][laɪz] ['berid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːrd] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

on	a	plain	lies	buried	a	certain	sword	,	whereby	a	knight	,	seeking	for	his
在	一个	清楚的	谎言	埋葬	一个	肯定	剑	,	由此	一个	骑士	,	寻求	为了	他的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

平原上埋着一把剑，一位骑士为了寻找他的未婚妻，发现了这把剑。

[ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] ; [let][juː 'es] ['ðerfɔːr] [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː]

shall	compass	the	destruction	of	us	both	;	let	us	therefore	go	and	dig	it
将	罗盘	这	破坏	的	我们	两个都	;	让	我们	所以	去	和	挖	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这将导致我们两人的毁灭；因此，让我们去把它挖出来吧。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θretnd] [duːm] ! -

so	that	we	shall	escape	the	threatened	doom	!	'
所以	那	我们	将	逃脱	这	威胁	厄运	!	-

这样我们就能逃脱厄运！

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ə'griːd] .

"	To	this	I	agreed	.
"	到	这	我	同意	.

我同意了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld][paɪn] — [tɔːrn][ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] — [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,

I	took	a	hundred	-	year	-	old	pine	—	torn	up	from	its	roots	—	on	one	arm	,
我	采取	一个	百	-	年	-	老的	松树	—	撕裂	向上	从	它是	根	—	在	一	手臂	,

我一只胳膊扛着一棵百年老松树——连根拔起——

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] ['brʌðər] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] .

and	carried	my	brother	on	my	other	.
和	携带	我的	兄弟	在	我的	其他	.

我用另一只手背着弟弟。

[wiː; wi][set] [aʊt] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dʌg] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

We	set	out	;	he	showed	me	the	spot	,	and	I	dug	up	the	sword	,
我们	放	出去	;	他	显示	我	这	点	,	和	我	挖	向上	这	剑	,

我们出发了；他带我去了那里，我挖出了那把剑。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪn] .

on	this	same	plain	.
在	这	相同的	清楚的	.

在同一片平原上。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	began	to	quarrel	about	who	should	possess	it	.
然后	我们	开始	到	争吵	关于	WHO	应该	具有	它	.

然后我们开始争论它应该归谁所有。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːt][hiː; hi] [sed] :

After	a	long	dispute	he	said	:
后	一个	长的	争议	他	说	:

经过一番争论，他说：

" - [wiː; wi][wɜːr; wər][best] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][lɑːt] , ['brʌðər] .

"	'	We	were	best	decide	it	by	lot	,	brother	.
"	-	我们	是	最好的	决定	它	经过	很多	,	兄弟	.

“我们最好抽签决定，兄弟。”

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Let	each	of	us	lay	his	ear	to	the	ground	,
让	每个	的	我们	躺	他的	耳朵	到	这	地面	,

我们每个人都应该侧耳倾听大地的声音。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [fɜːrst] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːrd] . -

and	whoever	first	hears	the	sound	of	the	evening	bell	shall	have	the	sword	.	'
和	谁	第一的	听到	这	声音	的	这	晚上	钟	将	有	这	剑	.	-

[-]

[46]

[-]

谁先听到晚钟声，谁就获得宝剑。[46]

" [soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][maɪn] .

"	So	he	laid	his	ear	to	the	ground	,	and	I	mine	.
"	所以	他	铺设	他的	耳朵	到	这	地面	,	和	我	矿	.

于是他侧耳倾听地面，我也侧耳倾听地面。

[aɪ] ['lisnd] ; [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

I	listened	;	but	heard	nothing	;	and	he	meantime	,	having	got	hold	of	the
我	听着	;	但	听到	没有什么	;	和	他	与此同时	,	拥有	得到	抓住	的	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

我侧耳倾听，却什么也没听到；与此同时，他已经握住了剑，

[krept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəuldəz] .

crept	up	to	me	,	and	cut	my	head	from	my	shoulders	.
悄悄地爬	向上	到	我	,	和	切	我的	头	从	我的	肩膀	.

它悄悄靠近我，砍下了我的头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰童话(Polish Fairy Tales)
第3/4页

" [maɪ] ['hedləs] [trʌŋk] , [left] ['ʌn'berid] , [rɔtid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gruː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
" 我的 无头 树干 , 左边 未掩埋的 , 腐烂的 离开 , 和 这 草 生长 超过 它 ;
[bʌt; bət][maɪ] [hed] ,
但 我的 头 ,

“我的无头躯干，无人掩埋，腐烂殆尽，青草覆盖其上；但我的头颅，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dwɔːrf] , [maɪ] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][left] [hɪr] ,
捐赠 和 超自然 生活 经过 这 恶意 矮人 , 我的 兄弟 , 曾是 左边 这里 ,

我的兄弟被那个恶毒的矮人赋予了超自然的生命，并被遗弃在这里。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]
和 收费 到 警卫 这 剑 , 和 杀 每一个 一 WHO 来了 靠近 和 我的
['dedli] [glæns] .
致命 瞥一眼 .

奉命守护这把剑，并用我致命的目光杀死任何靠近它的人。

['æftər] ['meni] ['sentʃəriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n]
后 许多 几个世纪 你 有 韩元 它 ; 所以 我 恳求 你 到 切 离开 他的 七
- [fʊt] [bɪrd] ,
- 脚 胡须 ,

历经数百年，你们终于赢得了胜利；所以我恳求你们剃掉他七英尺长的胡子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [mɪns] - [miːt] ; [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] . "
和 制作 他 进入 剁碎 - 肉 ; 和 报仇 我 . "

把他剁成肉酱，替我报仇。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
" 你 将 是 复仇 , " 说 这 王子 ; " 和 在 一次 .

“你必将得到报应，”王子说；“而且马上就报应。”

[greɪ] [sɪr] - [hɔːrs] , ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
灰色的 先知 - 马 , 携带 我 到 这 王国 的 这 矮人 魔术师 , 和 这
['sev(ə)n] - [fʊt] - [lɔːŋ] [bɪrd] .
七 - 脚 - 长的 胡须 .

灰先知马，带我去矮人魔法师的王国，他有七英尺长的胡子。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" 所以 他们 放 离开 在 一次 , 飞行 和 闪电 速度 通过 这 空气 ,

于是他们立刻出发，以闪电般的速度在空中飞行。

['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] .
超过 这 海域 和 超过 这 森林 .

飞越海洋，飞越森林。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

In	an	hour	or	two	they	halted	on	the	summit	of	a	high	mountain	,
在	一个	小时	或者	二	他们	停止	在	这	首脑	的	一个	高的	山	,

一两个小时后，他们在一座高山的山顶上停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] :

and	the	horse	said	:
和	这	马	说	:

那匹马说：

" [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [mə'dʒɪʃn] , [huː] ['kærid] [ɔːf][jʊr; jər]

"	These	mountains	are	the	kingdom	of	the	dwarf	magician	,	who	carried	off	your
"	这些	山脉	是	这	王国	的	这	矮人	魔术师	,	WHO	携带	离开	你的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

“这些山脉是矮人魔法师的王国，他掳走了你的未婚妻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .

and	they	are	both	now	in	the	garden	;	challenge	him	to	fight	.
和	他们	是	两个都	现在	在	这	花园	;	挑战	他	到	斗争	.

他们现在都在花园里；向他发起挑战。

" [prɪns] - ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [æz; əz][wiː; wi]

"	Prince	Dobrotek	sounded	a	challenge	three	times	,	and	the	dwarf	,	as	we
"	王子	-	听起来	一个	挑战	三	时代	,	和	这	矮人	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

“多布罗泰克王子三次发出挑战，而那个矮人，正如我们所见，

[fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ˌʌnpər'sivd]

flew	up	into	the	air	,	so	as	to	swoop	down	upon	his	antagonist	,	unperceived
飞翔	向上	进入	这	空气	,	所以	作为	到	俯冲	向下	之上	他的	反派	,	未被察觉的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

它飞向空中，然后俯冲向它的对手，对手却浑然不觉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

All	at	once	the	prince	heard	a	murmuring	sound	above	him	,
全部	在	一次	这	王子	听到	一个	淙淙	声音	多于	他	,

王子突然听到头顶传来低语声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][dwɔːrf] [sɔːrɪŋ] [-]

and	he	saw	when	he	looked	up	,	the	dwarf	soaring	[	47	]
和	他	锯	什么时候	他	看起来	向上	,	这	矮人	翱翔	[	-	]

他抬头望去，看见矮人翱翔[47]

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

在他上方，

[laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

like	an	eagle	in	the	clouds	—	for	he	had	the	magic	power	of	increasing
喜欢	一个	鹰	在	这	云	—	为了	他	有	这	魔法	力量	的	增加

[hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] ,

his	size	and	strength	—	with	his	sword	drawn	,
他的	尺寸	和	力量	—	和	他的	剑	绘制	,

他像云中的雄鹰——因为他拥有能增大体型和力量的魔法——拔出剑来，

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

ready	to	fall	upon	him	.
准备好	到	落下	之上	他	.

准备扑向他。

[ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] ,

The	prince	sprang	aside	,	and	the	dwarf	came	down	,	with	such	an	impetus	,
这	王子	弹簧	旁边	,	和	这	矮人	来了	向下	,	和	这样的	一个	动力	,

王子猛地跳到一边，侏儒也随之落了下来，动作如此迅猛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [ræmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	his	head	and	neck	were	rammed	into	the	ground	.
那	他的	头	和	脖子	是	撞倒	进入	这	地面	.

他的头部和颈部被猛地撞向地面。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪs'maʊntid] , [siːzd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

The	prince	dismounted	,	seized	the	dwarf	by	the	beard	,	wound	it	about	his	left	hand	,
这	王子	下马	,	查获	这	矮人	经过	这	胡须	,	伤口	它	关于	他的	左边	手	,

王子下了马，抓住侏儒的胡须，缠在自己的左手上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sevər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['kʌtɪŋ] [sɔːrd] .

and	began	to	sever	it	with	the	All	-	Cutting	Sword	.
和	开始	到	断绝	它	和	这	全部	-	切割	剑	.

然后开始用万能剑将其斩断。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['feðər] - [bed] [naɪt] ;

The	dwarf	saw	that	he	had	to	do	with	no	feather	-	bed	knight	;
这	矮人	锯	那	他	有	到	做	和	不	羽毛	-	床	骑士	;

矮人意识到他不必和那些安逸的骑士有任何瓜葛；

[soʊ] [hiː; hi] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ,

so	he	tugged	with	all	his	strength	,	and	flew	up	again	into	the	clouds	;	but	the	prince	,
所以	他	拉扯	和	全部	他的	力量	,	和	飞翔	向上	再次	进入	这	云	;	但	这	王子	,

于是他使出浑身力气，又飞上了云层；但是王子，

['hoʊldɪŋ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪrd] , [kept] [ɑːn] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

holding	fast	with	his	left	hand	to	the	beard	,	kept	on	severing	it	with	his	sword	,
保持	快速地	和	他的	左边	手	到	这	胡须	,	保留	在	切断	它	和	他的	剑	,

他左手紧紧抓住胡须，用剑不停地砍削着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

so	that	he	had	nearly	cut	half	of	it	through	;
所以	那	他	有	几乎	切	一半	的	它	通过	;

所以他几乎已经切开了一半；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðə; ði] [mɔːr] [her] [hiː; hi] [lɔːst] ,

and	the	dwarf	became	weaker	and	weaker	the	more	hair	he	lost	,
和	这	矮人	成为	较弱	和	较弱	这	更多的	头发	他	丢失的	,

随着头发脱落越来越多，侏儒的身体也越来越虚弱。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

so	he	began	to	cry	for	mercy	.
所以	他	开始	到	哭	为了	怜悯	.

于是他开始哭着求饶。

" [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Drop	down	to	the	ground	,	off	which	you	took	me	,	"	said	the	prince	.
"	降低	向下	到	这	地面	,	离开	哪个	你	采取	我	,	"	说	这	王子	.

“从你把我带下来的地面上下来吧，”王子说道。

[ðə; ði][dwɔːrf] [drɑːpt] [daʊn] ['sloʊli] ,

The	dwarf	dropped	down	slowly	,
这	矮人	掉落	向下	缓慢地	,

矮人缓缓落了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] — [wen]

but	the	prince	cut	off	the	remainder	of	his	beard	and	threw	him	—	when
但	这	王子	切	离开	这	余	的	他的	胡须	和	扔	他	—	什么时候

[ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'laɪk] — [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

thus	deprived	of	his	charms	and	his	strength	alike	—	on	to	the	ground	,
因此	被剥夺的	的	他的	魅力	和	他的	力量	同样	—	在	到	这	地面	,

但王子剃掉了他剩下的胡须，把他——就这样失去了魅力和力量——扔到了地上。

[riːðd] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [bɪrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

wreathed	the	severed	beard	round	his	own	helmet	,	and	entered	the	palace	.
花环	这	切断	胡须	圆形的	他的	自己的	头盔	,	和	进入	这	宫殿	.

他将砍下的胡须缠绕在自己的头盔上，然后进入了宫殿。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [bɪrd] , [riːðd] [ə'baʊt]

The	invisible	servants	of	the	dwarf	,	seeing	their	master's	beard	,	wreathed	about
这	无形的	仆人	的	这	矮人	,	看到	他们的	硕士学位	胡须	,	花环	关于

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['helmɪt] ,

the	prince's	helmet	,
这	王子的	头盔	,

矮人的隐形仆人们，看见主人的胡须缠绕在王子的头盔上，

[θruː] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . [-]

threw	open	all	the	doors	to	him	at	once	.	[	48	]
扔	打开	全部	这	门	到	他	在	一次	.	[	-	]

一下子向他敞开了所有的大门。[48]

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ; [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] ['eniwer] , [went]

He	went	through	all	the	rooms	;	but	not	finding	his	princess	anywhere	,	went
他	去	通过	全部	这	房间	;	但	不是	寻找	他的	公主	任何地方	,	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

他找遍了所有房间，但始终没有找到他的公主，于是便走进了花园。

['trævɜːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

traversing	all	the	paths	and	lawns	,	and	calling	her	name	.
穿越	全部	这	路径	和	草坪	,	和	呼叫	她	姓名	.

他走过所有的小路和草坪，呼唤着她的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['noʊwer] .

He	could	find	her	nowhere	.
他	可以	寻找	她	无处	.

他到处都找不到她。

[bʌt; bət] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

But	thus	running	from	one	place	to	another	he	chanced	to	touch	the
但	因此	跑步	从	一	地方	到	其他	他	偶然	到	触碰	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ;

invisible	cap	;
无形的	帽	;

但就这样，他从一个地方跑到另一个地方，偶然间碰到了那顶看不见的帽子；

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	caught	hold	of	it	,	and	pulled	it	away	from	where	it	was	,
他	捕捉	抓住	的	它	,	和	拉	它	离开	从	在哪里	它	曾是	,

他抓住它，把它从原地拉开。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

on	the	head	of	the	princess	,	and	saw	her	at	once	in	all	her	loveliness	,
在	这	头	的	这	公主	,	和	锯	她	在	一次	在	全部	她	可爱	,

他看到了公主的头顶，立刻就看到了她绝世的美丽。

[bʌt; bət][fæst] [ə'sliːp] .

but	fast	asleep	.
但	快速地	睡着了	.

但睡得很沉。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ;

Overcome	with	joy	,	he	called	her	by	her	name	;
克服	和	喜悦	,	他	称为	她	经过	她	姓名	;

他欣喜若狂，直呼她的名字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['pɔɪzənəs] [breθ] ,

but	she	had	been	cast	into	such	a	deep	sleep	by	the	dwarf's	poisonous	breath	,
但	她	有	到过	投掷	进入	这样的	一个	深的	睡觉	经过	这	矮人的	有毒	气息	,

但她已被矮人的毒气熏得昏睡过去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] .

that	he	could	not	rouse	her	.
那	他	可以	不是	唤醒	她	.

他无法唤醒她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pʊt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	took	her	up	in	his	arms	,	put	the	invisible	cap	into	his	pocket	,
他	采取	她	向上	在	他的	武器	,	放	这	无形的	帽	进入	他的	口袋	,

他把她抱起来，把那顶隐形帽放进口袋里。

['ɔːlsoʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] , [huːm] [hiː; hi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

also	picking	up	the	wicked	dwarf	,	whom	he	carried	along	with	him	.
还	挑选	向上	这	邪恶	矮人	,	谁	他	携带	沿着	和	他	.

他还带上了那个邪恶的小矮人。

[hiː; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fluː] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,

He	then	mounted	his	horse	,	flew	like	an	arrow	,
他	然后	安装	他的	马	,	飞翔	喜欢	一个	箭	,

然后他翻身上马，如箭般飞驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [aɪz] .

and	in	a	few	minutes	stood	before	the	Giant	-	Head	,	with	the	basilisk	eyes	.
和	在	一个	很少	分钟	站立	前	这	巨大的	-	头	,	和	这	蛇怪	眼睛	.

几分钟后，他站在了巨人头像前，那头像有着蛇怪般的眼睛。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][dwɔːrf]['ɪntuː][ɪts]['oʊpən][dʒɔːz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [graʊnd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

He	threw	the	dwarf	into	its	open	jaws	,	where	he	was	ground	at	once	into
他	扔	这	矮人	进入	它是	打开	下颚	,	在哪里	他	曾是	地面	在	一次	进入

['paʊdər] ;

powder	;
粉末	;

他把侏儒扔进它张开的大嘴里，侏儒立刻被碾成了粉末；

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [hed] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

the	prince	then	cut	up	the	monstrous	head	into	small	pieces	,
这	王子	然后	切	向上	这	滔天	头	进入	小的	件	,

王子随后将那颗怪兽的头颅剁成了小块。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

and	scattered	them	all	over	the	plain	.
和	疏散	他们	全部	超过	这	清楚的	.

并将它们散落在平原各处。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Thus	having	got	rid	of	both	the	dwarf	and	the	giant	,
因此	拥有	得到	摆脱	的	两个都	这	矮人	和	这	巨大的	,

就这样，矮人和巨人都被除掉了，

[ðə; ði] [prɪns] [roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] - [meɪn] [hɔːrs] ,

the	prince	rode	on	with	the	sleeping	princess	,	upon	the	Golden	-	Mane	horse	,
这	王子	骑	在	和	这	睡眠	公主	,	之上	这	金的	-	鬃毛	马	,

王子骑着金鬃马，载着熟睡的公主继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] - [roʊdz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

and	at	sunset	they	came	to	the	same	cross	-	roads	,	where	he	had	first
和	在	日落	他们	来了	到	这	相同的	叉	-	道路	,	在哪里	他	有	第一的

['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

summoned	him	.
被召唤	他	.

日落时分，他们来到了同一个十字路口，那是他第一次召唤他的地方。

" [hɪr] , [prɪns] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['goʊldən] - [meɪn] ;

"	Here	,	prince	,	we	must	part	,	"	said	the	Golden	-	Mane	;
"	这里	,	王子	,	我们	必须	部分	,	"	说	这	金的	-	鬃毛	;

“王子殿下，我们必须就此分别了，”金鬃马说道；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] [-]

"	but	here	in	the	meadow	is	your	own	horse	,	and	it	is	not	far	[	49	]
"	但	这里	在	这	草地	是	你的	自己的	马	,	和	它	是	不是	远的	[	-	]

“但是，你的马就在这片草地上，而且离这里不远[49]

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [soʊ] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [ɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [left] .

to	your	own	home	,	so	creep	into	my	right	ear	,	and	come	out	at	my	left	.
到	你的	自己的	家	,	所以	潜行者	进入	我的	正确的	耳朵	,	和	来	出去	在	我的	左边	.

回到你自己的家，所以悄悄地钻进我的右耳，从我的左耳出来。

" [ðə; ði] [dwɔːrf] [dɪ'fiːtɪd]

"	THE	DWARF	DEFEATED
"	这	矮人	战败

矮人战败了

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

The	prince	did	as	he	was	told	,	and	came	out	as	he	was	before	.
这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	来了	出去	作为	他	曾是	前	.

王子照做了，出来时和之前一样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [neɪ] [tuː; tə]

His	own	horse	recognized	him	,	and	came	running	with	a	joyful	neigh	to
他的	自己的	马	认可	他	,	和	来了	跑步	和	一个	快乐	嘶	到

[miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

meet	his	master	.
见面	他的	掌握	.

他的马认出了他，欢快地嘶鸣着跑过来迎接主人。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [soʊ] , ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	prince	was	tired	out	with	the	long	journey	,	so	,	having	laid	down	his
这	王子	曾是	疲劳的	出去	和	这	长的	旅行	,	所以	,	拥有	铺设	向下	他的

[bɪ'troʊðd] [waɪf] ,

betrothed	wife	,
未婚妻	妻子	,

王子长途跋涉后疲惫不堪，于是便将未婚妻安顿下来。

[stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

still	sleeping	,	on	the	soft	grass	,	and	covered	her	up	from	the	cold	,
仍然	睡眠	,	在	这	柔软的	草	,	和	涵盖	她	向上	从	这	寒冷的	,

她还睡在柔软的草地上，我给她盖上被子御寒。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	laid	down	himself	and	went	to	sleep	.
他	铺设	向下	他自己	和	去	到	睡觉	.

他躺下睡着了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv] ['prɪnses] - [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] , ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] ,

But	that	very	night	,	one	of	Princess	Ladna's	rejected	suitors	,	riding	that	way	,
但	那	非常	夜晚	,	一	的	公主	-	拒绝	求婚者	,	骑术	那	方式	,

但就在当晚，拉德娜公主拒绝的一位求婚者骑马朝那个方向而来，

[sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðoʊz] [tuː] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm]

saw	by	the	light	of	the	moon	those	two	asleep	,	and	he	recognized	in	them
锯	经过	这	光	的	这	月亮	那些	二	睡着了	,	和	他	认可	在	他们

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

借着月光，他看见那两人睡着了，他认出他们就是公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] .

and	the	prince	,	his	fortunate	rival	.
和	这	王子	,	他的	幸运	竞争对手	.

还有王子，他幸运的对手。

[soʊ][fɜːrst] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] , [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] ,

So	first	stabbing	the	latter	through	with	his	sabre	,	he	carried	off	the	princess	,
所以	第一的	刺	这	后者	通过	和	他的	军刀	,	他	携带	离开	这	公主	,

于是，他先用佩剑刺穿了后者，然后掳走了公主。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	bore	her	on	horseback	before	him	to	her	father	.
和	钻孔	她	在	马背	前	他	到	她	父亲	.

他骑马带着她来到她父亲面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [dɪ'lɪvərə] .

The	king	welcomed	him	rapturously	,	as	his	daughter's	deliverer	.
这	国王	欢迎	他	欣喜若狂	,	作为	他的	女儿的	送货员	.

国王欣喜若狂地欢迎他，因为他是女儿的救星。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

But	when	he	found	,	to	his	dismay	,	that	he	could	not	awake	her	,	with
但	什么时候	他	成立	,	到	他的	沮丧	,	那	他	可以	不是	醒	她	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

all	his	caresses	,
全部	他的	爱抚	,

但令他沮丧的是，他发现自己无论怎么爱抚都无法唤醒她。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['reskjuːər] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

he	asked	the	supposed	rescuer	what	this	meant	.
他	问	这	据称	救援人员	什么	这	意思是	.

他问那位自称救命恩人这是什么意思。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

"	I	do	not	know	,	Sir	King	,	"	replied	the	knight	.
"	我	做	不是	知道	,	先生	国王	,	"	回复	这	骑士	.

“我不知道，国王陛下，”骑士回答道。

" ['æftər][aɪ][hæd; həd][,əuvə'teikən][ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃæntər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf]
" After I had overtaken and slain the great enchanter , who was carrying off
" 后 我 有 被超越 和 被杀 这 伟大的 魔法师 , WHO 曾是 携带 离开
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

“在我追上并杀死那个掳走公主的大巫师之后，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [saʊnd] [ə'sliːp] .
I found her as she is now , sound asleep .
我 成立 她 作为 她 是 现在 , 声音 睡着了 .

我发现她的时候，她正睡得很香。

" [prɪns] - ['miːnwaɪl] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]
" Prince Dobrotek meanwhile , mortally wounded , had just strength enough left to
" 王子 - 同时 , 致命的 受伤 , 有 只是 力量 足够的 左边 到
['sʌmən] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [greɪ] [hɔːrs] ,
summon the Wonderful Grey Horse ,
召唤 这 精彩的 灰色的 马 ,

“与此同时，身负重伤的杜布罗泰克王子仅剩一丝力气召唤出神奇的灰马。”

[huː] [keɪm] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [fluː] [-]
who came instantly ; and seeing what was the matter , flew [50]
WHO 来了 即刻 ; 和 看到 什么 曾是 这 事情 , 飞翔 [-]

他立刻赶来；看到发生了什么事，就飞走了[50]

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
off to the top of the mountain of Everlasting Life .
离开 到 这 顶部 的 这 山 的 永恒 生活 .

前往永生之巅。

[ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [wɜːr; wər] [θriː] [sprɪŋz] — [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]
On its summit were three springs — the Water of Loosening , the Water of
在 它是 首脑 是 三 弹簧 — 这 水 的 松动 , 这 水 的
['hiːlɪŋ] ,
Healing ,
康复 ,

山顶有三处泉眼——松解之水、治愈之水、

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] .
and the Water of Life .
和 这 水 的 生活 .

以及生命之水。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ded] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] ; [prɪns] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He sprinkled the dead prince with all three ; Prince Dobrotek opened his eyes ,
他 撒上 这 死的 王子 和 全部 三 ; 王子 - 打开 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他将这三种粉末洒在死去的王子身上；多布罗泰克王子睁开眼睛，惊呼道：

" [oʊ] ! [haʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] [slept] ! "
" Oh ! how well I have slept ! "
" 哦 ! 如何 出色地 我 有 睡着了 ! "

“哦！我睡得真好！”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['goʊldən] - [meɪn] ;
" You were sleeping the sleep of death , " returned the Golden - Mane ;
" 你 是 睡眠 这 睡觉 的 死亡 , " 返回 这 金的 - 鬃毛 ;

“你睡得像死人一样，”金鬃马回答道；

" [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪvlz] [kɪld] [ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][jʊr; jər] ['prɪnses] [hoʊm][tu:; tə]

"	one	of	your	rivals	killed	you	sleeping	,	and	carried	off	your	princess	home	to
"	一	的	你的	竞争对手	被杀	你	睡眠	,	和	携带	离开	你的	公主	家	到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

“你的一个对手趁你熟睡时杀了你，并将你的公主掳走送回了她父亲那里。”

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

pretending	to	be	her	deliverer	,	in	the	hope	of	gaining	her	hand	.
假装	到	是	她	送货员	,	在	这	希望	的	获得	她	手	.

他假扮成她的救星，希望赢得她的芳心。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['oʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'weɪkən][hɜ:r; hər] ,

But	do	not	be	afraid	;	she	is	still	asleep	,	and	only	you	can	awaken	her	,
但	做	不是	是	害怕的	;	她	是	仍然	睡着了	,	和	仅有的	你	能	觉醒	她	,

但不要害怕，她还在睡梦中，只有你能叫醒她。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

by	touching	her	forehead	with	the	beard	of	the	dwarf	,	which	you	have
经过	接触	她	前额	和	这	胡须	的	这	矮人	,	哪个	你	有

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

用你随身携带的矮人的胡须轻触她的额头。

[goʊ] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['elsˌwer] .

Go	then	to	her	;	I	must	be	elsewhere	.
去	然后	到	她	;	我	必须	是	别处	.

那你去找她吧；我必须去别的地方。

" [ðə; ði]['goʊldən] - [meɪn] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]

"	The	Golden	-	Mane	vanished	,	and	the	prince	,	calling	his	own	horse	,	and
"	这	金的	-	鬃毛	消失了	,	和	这	王子	,	呼叫	他的	自己的	马	,	和

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

taking	with	him	his	invisible	cap	,
采取	和	他	他的	无形的	帽	,

“金鬃马消失了，王子唤来自己的马，带上了他的隐形帽子，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ['fɑ:ðər] .

betook	himself	to	the	court	of	his	loved	one's	father	.
贝托克	他自己	到	这	法庭	的	他的	喜爱	一个人的	父亲	.

他亲自前往他心爱之人的父亲的法庭。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

But	when	he	drew	near	he	found	that	the	city	was	all	surrounded	by	enemies	,
但	什么时候	他	画	靠近	他	成立	那	这	城市	曾是	全部	包围	经过	敌人	,

但当他走近时，却发现整座城市都被敌人包围了。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mæstərd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

who	had	already	mastered	the	outer	defences	,	and	were	threatening	the	town
WHO	有	已经	精通	这	外	防御	,	和	是	威胁	这	镇

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

他们已经攻克了外围防御工事，并且正在威胁城镇本身；

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] ['bi:ɪŋ] [sleɪn] , [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

and	half	of	its	defenders	being	slain	,	the	rest	were	thinking	of	surrender	.
和	一半	的	它是	后卫	存在	被杀	,	这	休息	是	思维	的	投降	.

守军一半被杀，其余的人都在考虑投降。

[prɪns] - [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['kʌtɪŋ] [sɔːrd] , [fel]
Prince Dobrotek put on his invisible cap , and drawing his All - Cutting Sword , fell
王子 - 放 在 他的 无形的 帽 , 和 绘画 他的 全部 - 切割 剑 , 跌倒
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .
upon the enemy .
之上 这 敌人 .

多布罗泰克王子戴上隐形帽，拔出无敌剑，向敌人扑去。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrd] [smoʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
They fell to right and left as the sword smote them on each side ,
他们 跌倒 到 正确的 和 左边 作为 这 剑 猛击 他们 在 每个 边 ,

剑刃从左右两侧劈下，他们纷纷倒地。

[tɪl] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-
till one half of them were slain , and the rest ran away into the forest . [51
直到 一 一半 的 他们 是 被杀 , 和 这 休息 跑 离开 进入 这 森林 . [-
]
]
]

直到一半人被杀，其余的人逃进了森林。[51]

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
Unseen by anyone the prince entered the city , and arrived at the royal palace ,
看不见 经过 任何人 这 王子 进入 这 城市 , 和 到达的 在 这 皇家 宫殿 ,
[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
where the king ,
在哪里 这 国王 ,

王子悄无声息地进入了城中，来到了王宫，国王在那里.....

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,
surrounded by his knights , was hearing the account of this sudden attack ,
包围 经过 他的 骑士 , 曾是 听力 这 帐户 的 这 突然 攻击 ,

他被骑士们簇拥着，正在听人讲述这场突如其来的袭击。

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [huːm] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrm]
whereby his foes had been discomfited ; but by whom no one could inform
由此 他的 敌人 有 到过 不安 ; 但 经过 谁 不 一 可以 通知
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的敌人因此而受挫；但没有人能告诉他。

[ðen] [prɪns] - [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði]
Then Prince Dobrotek took off his invisible cap , and appearing suddenly in the
然后 王子 - 采取 离开 他的 无形的 帽 , 和 出现 突然 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
midst of the assembly ,
中间 的 这 集会 ,

然后，多布罗泰克王子摘下了他的隐形帽，突然出现在集会中央。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] !
" King and father !
" 国王 和 父亲 !

“国王和父亲！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [biːt] [jʊr; jər] ['enəmi] .

it	was	I	who	beat	your	enemies	.
它	曾是	我	WHO	打	你的	敌人	.

是我打败了你的敌人。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] , ['prɪnses] - , [huːm] [aɪ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərd] [dwɔːrf] ,

But	where	is	my	betrothed	,	Princess	Ladna	,	whom	I	rescued	from	the	wizard	dwarf	,
但	在哪里	是	我的	未婚妻	,	公主	-	,	谁	我	获救	从	这	巫师	矮人	,

但是我的未婚妻拉德娜公主在哪里？我从矮人巫师手中救出了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [bɪrd] ?

with	the	seven	-	foot	beard	?
和	这	七	-	脚	胡须	?

留着七英尺长胡子的?

[huːm] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪts] ['tretʃərəsli] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

whom	one	of	your	knights	treacherously	stole	from	me	?
谁	一	的	你的	骑士	阴险地	偷窃	从	我	?

你们的哪个骑士背信弃义地从我这里偷走了东西?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['weɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [sliːp] .

Let	me	see	her	,	that	I	may	waken	her	from	her	magic	sleep	.
让	我	看	她	,	那	我	可能	唤醒	她	从	她	魔法	睡觉	.

让我见见她，好唤醒她从魔法沉睡中醒来。

" [wen] [ðə; ði] ['treɪtər] [naɪt] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

"	When	the	traitor	knight	heard	this	he	took	to	his	heels	;
"	什么时候	这	叛徒	骑士	听到	这	他	采取	到	他的	高跟鞋	;

“叛徒骑士听到这话，拔腿就跑；

[prɪns] - [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnsɛsɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

Prince	Dobrotek	touched	the	sleeping	princess's	forehead	with	the	beard	,	she	woke	up	directly	,
王子	-	感动	这	睡眠	公主的	前额	和	这	胡须	,	她	觉醒	向上	直接地	,

多布罗泰克王子用胡须轻触熟睡公主的额头，公主立刻醒了过来。

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɑːndli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

gazed	at	him	fondly	with	her	lovely	eyes	,	but	could	not	at	first	understand	where	she	was	,
凝视	在	他	深情地	和	她	迷人的	眼睛	,	但	可以	不是	在	第一的	理解	在哪里	她	曾是	,

她用那双美丽的眼睛深情地凝视着他，但起初却不明白自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	what	had	happened	to	her	.
或者	什么	有	发生	到	她	.

或者她身上发生了什么事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	king	caught	her	in	his	arms	,	pressed	her	to	his	heart	,
这	国王	捕捉	她	在	他的	武器	,	按下	她	到	他的	心	,

国王一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪns] - .

and	that	very	evening	he	married	her	to	Prince	Dobrotek	.
和	那	非常	晚上	他	已婚	她	到	王子	-	.

当晚，他就把她嫁给了多布罗泰克王子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] ,

He	gave	them	half	his	kingdom	,	and	there	was	a	splendid	wedding	,
他	给予	他们	一半	他的	王国	,	和	那里	曾是	一个	灿烂	婚礼	,

他把半个王国赐给了他们，并举行了一场盛大的婚礼。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] . [-]

such	as	had	never	been	seen	or	heard	of	before	.	[	52	]
这样的	作为	有	绝不	到过	已见	或者	听到	的	前	.	[	-	]

比如以前从未见过或听说过的。[52]

[ðə; ði] [gʊd] ['ferɪmən] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [-]

THE	GOOD	FERRYMAN	CAPTURES	THE	MERMAID	[	53	]
这	好的	摆渡人	捕捉	这	美人鱼	[	-	]

好摆渡人抓住了美人鱼[53]

[ðə; ði] [gʊd] ['ferɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['nɪmfs]

THE	GOOD	FERRYMAN	AND	THE	WATER	NYMPHS
这	好的	摆渡人	和	这	水	若虫

好摆渡人和水仙女

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['veri] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [sʌnz] .

HERE	was	once	an	old	man	,	very	poor	,	with	three	sons	.
这里	曾是	一次	一个	老的	男人	,	非常	贫穷的	,	和	三	儿子们	.

这里曾经住着一位非常贫穷的老人，他有三个儿子。

[ðeɪ] [lɪvd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['ferɪŋ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɪvər] ;

They	lived	chiefly	by	ferrying	people	over	a	river	;
他们	居住地	主要	经过	摆渡	人们	超过	一个	河	;

他们主要靠摆渡过河为生；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	he	had	had	nothing	but	ill	-	luck	all	his	life	.
但	他	有	有	没有什么	但	患病的	-	运气	全部	他的	生活	.

但他一生都厄运缠身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

And	to	crown	all	,	on	the	night	he	died	,	there	was	a	great	storm	,
和	到	王冠	全部	,	在	这	夜晚	他	死亡	,	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	,

更糟糕的是，在他去世的那晚，还刮起了一场大风暴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kreɪzi] [oʊld] ['feri] - [boʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	in	it	the	crazy	old	ferry	-	boat	,	on	which	his	sons	depended	for	a
和	在	它	这	疯狂的	老的	渡船	-	船	,	在	哪个	他的	儿子们	取决于	为了	一个

['lɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] .

living	,	was	sunk	.
活的	,	曾是	沉没	.

他的儿子们赖以谋生的那艘破旧渡船也在船上沉没了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lə'mentɪŋ] [bəuθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] , [æn; ən] [oʊld] [mæn]

As	they	were	lamenting	both	their	father	and	their	poverty	,	an	old	man
作为	他们	是	哀叹	两个都	他们的	父亲	和	他们的	贫困	,	一个	老的	男人

[keɪm] [baɪ] ,

came	by	,
来了	经过	,

他们正哀悼父亲和贫困时，一位老人走了过来。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [sed] :

and	learning	the	reason	of	their	sorrow	said	:
和	学习	这	原因	的	他们的	悲哀	说	:

得知他们悲伤的原因后，说道：

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .

"	Never	mind	;	all	will	come	right	in	time	.
"	绝不	头脑	;	全部	将要	来	正确的	在	时间	.

没关系，一切都会水到渠成。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][boʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

there	is	your	boat	as	good	as	new	.
那里	是	你的	船	作为	好的	作为	新的	.

你的船完好如新了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [nuː] ['feri] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌn] ,

"	And	there	was	a	fine	new	ferry	-	boat	on	the	water	,	in	place	of	the	old	one	,
"	和	那里	曾是	一个	美好的	新的	渡船	-	船	在	这	水	,	在	地方	的	这	老的	一	,

“水面上出现了一艘崭新的渡船，取代了原来的那艘。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər] .

and	a	number	of	people	waiting	to	be	ferried	over	.
和	一个	数字	的	人们	等待	到	是	渡船	超过	.

还有许多人在等着乘船过去。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ferz] [ðeɪ] [tʊk] .

The	three	brothers	arranged	to	take	turns	with	the	boat	,	and	divide	the	fares	they	took	.
这	三	兄弟	安排	到	拿	转弯	和	这	船	,	和	划分	这	票价	他们	采取	.

三兄弟约定轮流驾船，并平分船费。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

They	were	however	very	different	in	disposition	.
他们	是	然而	非常	不同的	在	处置	.

然而，他们的性格却截然不同。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['griːdi] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]

The	two	elder	brothers	were	greedy	and	avaricious	,	and	would	[	54	]
这	二	长老	兄弟	是	贪婪的	和	贪婪	,	和	会	[	-	]

两个哥哥贪婪成性，而且[54]

['nevər] [teɪk] ['eniwʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hænsəmli] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

never	take	anyone	over	the	river	,	without	being	handsomely	paid	for	it	.
绝不	拿	任何人	超过	这	河	,	没有	存在	英俊地	有薪酬的	为了	它	.

除非得到丰厚的报酬，否则永远不要载人过河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tʊk] ['oʊvər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

But	the	youngest	brother	took	over	poor	people	,	who	had	no	money	,	for	nothing	;
但	这	最小的	兄弟	采取	超过	贫穷的	人们	,	WHO	有	不	钱	,	为了	没有什么	;

但是最小的弟弟却无偿地接管了那些一无所有的穷人；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['wɒnts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and	moreover	frequently	relieved	their	wants	out	of	his	own	pocket	.
和	而且	频繁地	松了口气	他们的	想要	出去	的	他的	自己的	口袋	.

而且他经常自掏腰包满足他们的需求。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

One	day	,	at	sunset	,	when	the	eldest	brother	was	at	the	ferry	the	same	old
一	天	,	在	日落	,	什么时候	这	长子	兄弟	曾是	在	这	渡船	这	相同的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

一天傍晚，日落时分，当大哥在渡口时，那个老人.....

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] , [keɪm] , [ænd; ənd] [æskt]

who	had	visited	them	on	the	night	their	father	died	,	came	,	and	asked
WHO	有	到访	他们	在	这	夜晚	他们的	父亲	死亡	,	来了	,	和	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

for	a	passage	.
为了	一个	通道	.

父亲去世当晚曾来探望过他们的人，现在又来了，请求搭车。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['empti] [pɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	nothing	to	pay	you	with	,	but	this	empty	purse	,	"	he	said	.
"	我	有	没有什么	到	支付	你	和	,	但	这	空的	钱包	,	"	他	说	.

“我除了这个空钱包之外，什么也没有，没法付钱给你，”他说。

" [goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] ;

"	Go	and	get	something	to	put	in	it	then	first	,	"	replied	the	ferry	-	man	;
"	去	和	得到	某物	到	放	在	它	然后	第一的	,	"	回复	这	渡船	-	男人	;

“那你先去弄点东西放进去吧，”摆渡人回答道；

" [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] !

"	and	be	off	with	you	now	!
"	和	是	离开	和	你	现在	!

“你现在就滚吧！”

" [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðɚz] [tɜːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn] [keɪm] ,

"	Next	day	it	was	the	second	brother's	turn	;	and	the	same	old	man	came	,
"	下一个	天	它	曾是	这	第二	兄弟	转动	;	和	这	相同的	老的	男人	来了	,

第二天轮到二哥了；来的还是那个老人，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] .

and	offered	his	empty	purse	as	his	fare	.
和	提供	他的	空的	钱包	作为	他的	票价	.

他拿出空空如也的钱包作车费。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk][rɪ'plaɪ] .

But	he	met	with	a	like	reply	.
但	他	遇见	和	一个	喜欢	回复	.

但他得到的也是同样的答复。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðɚz] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]

The	third	day	it	was	the	youngest	brother's	turn	;	and	when	the	old	man
这	第三	天	它	曾是	这	最小的	兄弟	转动	;	和	什么时候	这	老的	男人

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

第三天轮到最小的弟弟了；当老人到达时，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [hiː; hi] ['ænsər] :

and	asked	to	be	ferried	over	for	charity	,	he	answered	:
和	问	到	是	渡船	超过	为了	慈善机构	,	他	回答	:

他请求有人载他过去做慈善，他回答说：

" [jes] , [get] [ɪn] , [oʊld][mæn] . "

"	Yes	,	get	in	,	old	man	.	"
"	是的	,	得到	在	,	老的	男人	.	"

“好的，老头，上车吧。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fer] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	And	what	is	the	fare	?	"	asked	the	old	man	.
"	和	什么	是	这	票价	?	"	问	这	老的	男人	.

“车费是多少？”老人问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ɔːr][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ,

"	That	depends	upon	whether	you	can	pay	or	not	,	"	was	the	reply	;	"	but	if	you	cannot	,
"	那	取决于	之上	无论	你	能	支付	或者	不是	,	"	曾是	这	回复	;	"	但	如果	你	不能	,

“那取决于你是否能支付，”对方回答说；“但如果你不能支付，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

it	is	all	the	same	to	me	.	"
它	是	全部	这	相同的	到	我	.	"

对我来说都一样。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] :

"	A	good	deed	is	never	without	its	reward	,	"	said	the	old	man	:
"	一个	好的	契据	是	绝不	没有	它是	报酬	,	"	说	这	老的	男人	:

“行善必有回报，”老人说：

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [teɪk] [ðɪs] ['empti] [pɜːrs] ; [ðoʊ] [-]

"	but	in	the	meantime	take	this	empty	purse	;	though	[	55	]
"	但	在	这	与此同时	拿	这	空的	钱包	;	尽管	[	-	]

“但与此同时，请收下这个空钱包；虽然[55]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [lʊks] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

it	is	very	worn	,	and	looks	worth	nothing	.
它	是	非常	磨损	,	和	看起来	值得	没有什么	.

它破旧不堪，看起来一文不值。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] :

But	if	you	shake	it	,	and	say	:
但	如果	你	摇	它	,	和	说	:

但如果你摇晃它，然后说：

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [pɜːrs] [aɪ][hoʊld] ,

'	For	his	sake	who	gave	it	,	this	purse	I	hold	,
-	为了	他的	清酒	WHO	给予	它	,	这	钱包	我	抓住	,

“为了那位捐赠者，我保留着这个钱包。”

[aɪ] [wɪʃ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ; -

I	wish	may	always	be	full	of	gold	;	'
我	希望	可能	总是	是	满的	的	金子	;	-

我希望永远充满黄金；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

it	will	always	afford	you	as	much	gold	as	you	wish	for	.
它	将要	总是	买得起	你	作为	很多	金子	作为	你	希望	为了	.

它总能给你提供你想要的所有黄金。

" [ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [fʊl]

"	THE	PURSE	THAT	WAS	EVER	FULL
"	这	钱包	那	曾是	曾经	满的

“永远装满的钱包”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	youngest	brother	came	home	,	and	his	brothers	,	who	were	sitting	over	a
这	最小的	兄弟	来了	家	,	和	他的	兄弟	,	WHO	是	坐着	超过	一个

[gʊd] ['sʌpər] ,

good	supper	,
好的	晚餐	,

最小的弟弟回家了，他的哥哥们正围坐在一起享用丰盛的晚餐。

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [ðæt] [deɪ] ,

laughed	at	him	,	because	he	had	taken	only	a	few	copper	coins	that	day	,
笑了	在	他	,	因为	他	有	已采取	仅有的	一个	很少	铜	硬币	那	天	,

他们嘲笑他，因为他那天只拿了几个铜钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['sʌpər] .

and	they	told	him	he	should	have	no	supper	.
和	他们	讲述	他	他	应该	有	不	晚餐	.

他们告诉他，他不能吃晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['skætər] [goʊld] [kɔɪnz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

But	when	he	began	to	shake	his	purse	and	scatter	gold	coins	all	about	,
但	什么时候	他	开始	到	摇	他的	钱包	和	分散	金子	硬币	全部	关于	,

但当他开始抖动钱包，把金币撒得到处都是时，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['iːgərli] .

they	jumped	up	from	the	table	,	and	began	picking	them	up	eagerly	.
他们	跳了起来	向上	从	这	桌子	,	和	开始	挑选	他们	向上	急切地	.

他们从桌子上跳起来，迫不及待地拿起它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [rɪtʃ] ['veri] ['kwɪkli] .

And	as	it	was	share	and	share	alike	,	they	all	grew	rich	very	quickly	.
和	作为	它	曾是	分享	和	分享	同样	,	他们	全部	生长	富有的	非常	迅速地	.

由于实行的是均分制，他们都很快变得富有起来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

The	youngest	brother	made	good	use	of	his	riches	,
这	最小的	兄弟	制成	好的	使用	的	他的	财富	,

最小的弟弟善用了自己的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['mʌni] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

for	he	gave	away	money	freely	to	the	poor	.
为了	他	给予	离开	钱	自由	到	这	贫穷的	.

因为他慷慨地施舍钱财给穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːdi] ['eldər] ['brʌðərz] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɜːrs]

But	the	greedy	elder	brothers	envied	him	the	possession	of	the	wonderful	purse
但	这	贪婪的	长老	兄弟	令人羡慕	他	这	拥有	的	这	精彩的	钱包

,

,

,

但贪婪的哥哥们嫉妒他拥有那笔巨款。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	contrived	to	steal	it	from	him	.
和	人为的	到	偷	它	从	他	.

并设法从他那里偷走了它。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Then	they	left	their	old	home	;	and	the	one	bought	a	ship	,
然后	他们	左边	他们的	老的	家	;	和	这	一	买	一个	船	,

于是他们离开了原来的家；其中一人买了一艘船，

[leɪd.ɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

laded	it	with	all	sorts	of	merchandize	,	for	a	trading	voyage	.
已装载	它	和	全部	排序	的	商品	,	为了	一个	贸易	航程	.

他把船上装满了各种各样的货物，准备进行贸易航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

But	the	ship	ran	upon	a	rock	,	and	every	one	on	board	was	drowned	.
但	这	船	跑	之上	一个	岩石	,	和	每一个	一	在	木板	曾是	溺水	.

但是船触礁了，船上所有人都溺水身亡。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

The	second	brother	was	no	more	fortunate	,	for	as	he	was	travelling	through	a	forest	,
这	第二	兄弟	曾是	不	更多的	幸运	,	为了	作为	他	曾是	旅行	通过	一个	森林	,

二哥的运气也好不到哪里去，当他穿过一片森林时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['treʒər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [welθ] ,

with	an	enormous	treasure	of	precious	stones	,	in	which	he	had	laid	out	his	wealth	,
和	一个	巨大的	宝藏	的	宝贵的	石头	,	在	哪个	他	有	铺设	出去	他的	财富	,

他拥有数量惊人的宝石宝藏，那是他倾注所有财富的结晶。

[tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [baɪ] ['rɔbəz] , [huː] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ,

to	sell	at	a	profit	,	he	was	waylaid	by	robbers	,	who	murdered	him	,
到	卖	在	一个	利润	,	他	曾是	伏击	经过	强盗	,	WHO	被谋杀	他	,

他本想把东西卖掉牟利，却遭到强盗伏击并被杀害。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [spɔɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	shared	the	spoil	among	them	.	[	56	]
和	共享	这	剧透	之中	他们	.	[	-	]

他们瓜分了战利品。[56]

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	youngest	brother	,	who	remained	at	home	,	having	lost	his	purse	,	became	as	poor	as	before	.
这	最小的	兄弟	,	WHO	剩余	在	家	,	拥有	丢失的	他的	钱包	,	成为	作为	贫穷的	作为	前	.

最小的弟弟因为丢了钱包留在家里，变得和以前一样穷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [dɪd][æz; əz] ['fɔːrmərli] , [tʊk] [peɪ] [frʌm; frəm] ['pæsndʒə˞] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	still	did	as	formerly	,	took	pay	from	passengers	who	could	afford	it	,
但	他	仍然	做过	作为	以前	,	采取	支付	从	乘客	WHO	可以	买得起	它	,

但他仍然像以前一样，向付得起钱的乘客收取费用。

['ferid] ['oʊvər] [pʊr] [foʊks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

ferried	over	poor	folks	for	nothing	,
渡船	超过	贫穷的	各位	为了	没有什么	,

免费运送穷人过河

[ænd; ənd] [helpt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['puːr˞] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	helped	those	who	were	poorer	than	himself	so	far	as	he	could	.
和	帮助	那些	WHO	是	贫穷	比	他自己	所以	远的	作为	他	可以	.

他尽其所能地帮助比自己贫穷的人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [keɪm] [baɪ] ;

One	day	the	same	old	man	with	the	long	white	beard	came	by	;
一	天	这	相同的	老的	男人	和	这	长的	白色的	胡须	来了	经过	;

有一天，那位留着长长白胡子的老人又来了；

[ðə; ði] ['feri] - [mæn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [waɪl] ['roʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	ferry	-	man	welcomed	him	as	an	old	friend	,	and	while	rowing	him
这	渡船	-	男人	欢迎	他	作为	一个	老的	朋友	,	和	尽管	划船	他

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

over	the	river	,
超过	这	河	,

摆渡人像对待老朋友一样热情地接待了他，并划船载他过河。

[toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

told	him	all	that	had	happened	since	he	last	saw	him	.
讲述	他	全部	那	有	发生	自从	他	最后的	锯	他	.

把自上次见面以来发生的一切都告诉了他。

" [jʊr; jər] ['brʌðərz] [dɪd] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	Your	brothers	did	very	wrong	,	and	they	have	paid	for	it	,	"	said	the	old
"	你的	兄弟	做过	非常	错误的	,	和	他们	有	有薪酬的	为了	它	,	"	说	这	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“你的兄弟们做了很多错事，他们为此付出了代价，”老人说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] [jɔːr'self] .

"	but	you	were	in	fault	yourself	.
"	但	你	是	在	过错	你自己	.

但你自己也有错。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

Still	,	I	will	give	you	one	more	chance	.
仍然	,	我	将要	给	你	一	更多的	机会	.

不过，我还会再给你一次机会。

[teɪk] [ðɪs] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [kætʃ] , [maɪnd][juː; jʊ][hoʊld][fæst] ,

Take	this	hook	and	line	;	and	whatever	you	catch	,	mind	you	hold	fast	,
拿	这	钩	和	线	;	和	任何	你	抓住	,	头脑	你	抓住	快速地	,

拿着这个鱼钩和鱼线；无论你钓到什么，记住一定要抓紧。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ; [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	let	it	escape	you	;	or	you	will	bitterly	repent	it	.
和	不是	让	它	逃脱	你	;	或者	你	将要	苦涩地	悔改	它	.

不要让它从你手中溜走；否则你会后悔莫及。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [mæn] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	old	man	then	disappeared	,	and	the	ferry	-	man	looked	in	wonder	at	his
"	这	老的	男人	然后	消失	,	和	这	渡船	-	男人	看起来	在	想知道	在	他的

[nuː] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] [hʊk] ,

new	fishing	-	tackle	—	a	diamond	hook	,
新的	钓鱼	-	处理	—	一个	钻石	钩	,

“老人随即消失了，摆渡人惊奇地看着他新添置的渔具——一个钻石鱼钩，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][rɑːd] .

a	silver	line	,	and	a	golden	rod	.
一个	银	线	,	和	一个	金的	杆	.

一条银线，一根金杖。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hʊk] [spræŋ] [ʌv; əv][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

All	at	once	the	hook	sprang	of	itself	into	the	water	;
全部	在	一次	这	钩	弹簧	的	本身	进入	这	水	;

突然间，鱼钩自动跃入水中；

[ðə; ði] [laɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

the	line	lengthened	out	along	the	river	current	,	and	there	came	a	strong
这	线	加长	出去	沿着	这	河	当前的	,	和	那里	来了	一个	强的

[pʊl] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

pull	upon	it	.
拉	之上	它	.

鱼线顺着河水流伸长，受到一股强大的拉力。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvli] ['kri:tʃər] , ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm]

The	fisherman	drew	it	in	,	and	beheld	a	most	lovely	creature	,	upwards	from
这	渔夫	画	它	在	,	和	观看	一个	最多	迷人的	生物	,	向上	从

[ðə; ði] [weɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

the	waist	a	woman	,
这	腰部	一个	女士	,

渔夫把它拉上来，看到一个非常美丽的生物，腰部以上是一位女子。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] .

but	with	a	fish's	tail	.
但	和	一个	鱼的	尾巴	.

但长着鱼尾。

" [gʊd] ['feri] - [mæn] , [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [jʊr; jər] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [her] !

"	Good	ferry	-	man	,	let	me	go	,	"	she	said	;	"	take	your	hook	out	of	my	hair	!
"	好的	渡船	-	男人	,	让	我	去	,	"	她	说	;	"	拿	你的	钩	出去	的	我的	头发	!

“好摆渡人，放我走吧，”她说；“把你的钩子从我头发里拿出来吧！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌnset] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [nɪmf]

The	sun	is	setting	,	and	after	sunset	I	can	no	longer	be	a	water	-	nymph
这	太阳	是	环境	,	和	后	日落	我	能	不	更长	是	一个	水	-	仙女

[ə'gen] .

again	.
再次	.

太阳正在落山，日落之后，我就再也不能做水仙女了。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ðə; ði] ['feri] - [mæn] ['oʊnli] [held] [hɜ:r; hər] [fæst] , [-]

"	But	without	answering	,	the	ferry	-	man	only	held	her	fast	,	[	57	]
"	但	没有	回答	,	这	渡船	-	男人	仅有的	握住	她	快速地	,	[	-	]

“但是摆渡人没有回答，只是紧紧地抱着她[57]”。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	covered	her	over	with	his	coat	,	to	prevent	her	escaping	.
和	涵盖	她	超过	和	他的	外套	,	到	防止	她	逃脱	.

他用外套盖住她，防止她逃跑。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [fɪʃ] - [teɪl] .

Then	the	sun	set	,	and	she	lost	her	fish	-	tail	.
然后	这	太阳	放	,	和	她	丢失的	她	鱼	-	尾巴	.

然后太阳落山了，她的鱼尾也消失了。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] ;

"	Now	,	"	she	said	:	"	I	am	yours	;
"	现在	,	"	她	说	:	"	我	是	你的	;

“现在，”她说：“我是你的；

[soʊ] [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .

so	let	us	go	to	the	nearest	church	and	get	married	.
所以	让	我们	去	到	这	最近的	教会	和	得到	已婚	.

所以，我们去最近的教堂结婚吧。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtl] ['gɑ:rlənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ,

"	She	was	already	dressed	as	a	bride	,	with	a	myrtle	garland	on	her	head	,
"	她	曾是	已经	穿着	作为	一个	新娘	,	和	一个	桃金娘	花环	在	她	头	,

她已经打扮成新娘的样子，头上戴着桃金娘花环。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['gɜːrdl] ,

in	a	white	dress	,	with	a	rainbow	-	coloured	girdle	,
在	一个	白色的	裙子	,	和	一个	彩虹	-	有色	腰带	,

身穿白色连衣裙，搭配彩虹色束腰带，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

and	rich	jewels	in	her	hair	and	on	her	neck	.
和	富有的	珠宝	在	她	头发	和	在	她	脖子	.

她的头发和脖子上都佩戴着华丽的珠宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɜːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]

And	she	held	in	her	hand	the	wonderful	purse	,	that	was	always	full	of	gold
和	她	握住	在	她	手	这	精彩的	钱包	,	那	曾是	总是	满的	的	金子

.

:

.

她手里拿着那个精美的钱包，里面总是装满了金子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

They	found	the	priest	and	all	ready	at	the	church	;	were	married	in	a	few
他们	成立	这	牧师	和	全部	准备好	在	这	教会	;	是	已婚	在	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

他们找到了牧师，一切准备就绪，几分钟后就结婚了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [fiːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz]

and	then	came	home	to	their	wedding	-	feast	,	to	which	all	the	neighbours
和	然后	来了	家	到	他们的	婚礼	-	盛宴	,	到	哪个	全部	这	邻居

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

were	invited	.
是	受邀	.

然后他们回家参加婚宴，所有邻居都被邀请参加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [braɪd]

They	were	royally	entertained	,	and	when	they	were	about	to	leave	the	bride
他们	是	皇家	娱乐	,	和	什么时候	他们	是	关于	到	离开	这	新娘

[ʃʊk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɜːrs] ,

shook	the	wonderful	purse	,
摇晃	这	精彩的	钱包	,

他们受到了隆重的款待，当他们即将离开时，新娘晃了晃那只精美的钱包。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ;

and	sent	a	shower	of	gold	pieces	flying	among	the	guests	;
和	发送	一个	淋浴	的	金子	件	飞行	之中	这	客人	;

然后，他向宾客们抛洒了一阵金币雨；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] ['veri] [wel] [pliːzd] .

so	they	all	went	home	very	well	pleased	.
所以	他们	全部	去	家	非常	出色地	高兴	.

所以他们都兴高采烈地回家了。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [waɪf] [lɪvd] [moʊst] ['hæpɪli] [tə'geðər] ; [ðeɪ]

The	good	ferry	-	man	and	his	marvellous	wife	lived	most	happily	together	;	they
这	好的	渡船	-	男人	和	他的	奇妙	妻子	居住地	最多	快乐地	一起	;	他们

['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

never	wanted	for	anything	,
绝不	通缉	为了	任何事物	,

那位善良的摆渡人和他贤惠的妻子过着非常幸福的生活；他们从不缺任何东西。

[ænd; ənd] [geɪv] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] .

and	gave	freely	to	all	who	came	.
和	给予	自由	到	全部	WHO	来了	.

并慷慨地分发给所有来的人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ɔːl] ['pæsndʒə˞] ['oʊvər]

He	continued	to	ply	his	ferry	-	boat	;	but	he	now	took	all	passengers	over
他	持续	到	胶合板	他的	渡船	-	船	;	但	他	现在	采取	全部	乘客	超过

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

他继续经营他的渡船；但现在他免费载着所有乘客上船。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	gave	them	each	a	piece	of	gold	into	the	bargain	.
和	给予	他们	每个	一个	片	的	金子	进入	这	便宜货	.

而且他还给了他们每人一块金子作为交换。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] ,

Now	there	was	a	king	over	that	country	,
现在	那里	曾是	一个	国王	超过	那	国家	,

当时那个国家有一位国王。

[huː] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

who	a	year	ago	had	just	succeeded	to	his	elder	brother	.
WHO	一个	年	前	有	只是	成功了	到	他的	长老	兄弟	.

一年前，他刚刚接替哥哥的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrvələsli] [rɪtʃ] ,

He	had	heard	of	the	ferry	-	man	,	who	was	so	marvellously	rich	,
他	有	听到	的	这	渡船	-	男人	,	WHO	曾是	所以	奇妙地	富有的	,

他听说过那个摆渡人，据说他非常富有。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

and	wishing	to	ascertain	the	truth	of	the	story	he	had	heard	,
和	祝	到	探明	这	真相	的	这	故事	他	有	听到	,

他想弄清楚自己听到的故事是否属实，

[keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

came	on	purpose	to	see	for	himself	.
来了	在	目的	到	看	为了	他自己	.

特地前来亲眼看看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] - ['mænz] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

But	when	he	saw	the	ferry	-	man's	beautiful	[	58	]
但	什么时候	他	锯	这	渡船	-	男人的	美丽的	[	-	]

但当他看到摆渡人的美貌[58]

[jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

young	wife	,	he	resolved	to	have	her	for	himself	,
年轻的	妻子	,	他	已解决	到	有	她	为了	他自己	,

他决心要占有年轻的妻子。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌmhaʊ] .

and	determined	to	get	rid	of	her	husband	somehow	.
和	决定	到	得到	摆脱	的	她	丈夫	不知何故	.

她决心想方设法摆脱丈夫。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔ:r; fər]

At	that	time	there	was	an	eclipse	of	the	sun	;	and	the	king	sent	for
在	那	时间	那里	曾是	一个	蚀	的	这	太阳	;	和	这	国王	发送	为了

[ðə; ði] ['feri] - [mæn] ,

the	ferry	-	man	,
这	渡船	-	男人	,

那时发生了日食；国王派人去召摆渡人，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'klɪps] , [ɔ:r][bi:; bi][pʊt]

and	told	him	he	must	find	out	the	cause	of	this	eclipse	,	or	be	put
和	讲述	他	他	必须	寻找	出去	这	原因	的	这	蚀	,	或者	是	放

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

并告诉他，他必须查明这次日食的原因，否则将被处死。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

He	came	home	in	great	distress	to	his	wife	;	but	she	replied	:
他	来了	家	在	伟大的	痛苦	到	他的	妻子	;	但	她	回复	:

他忧心忡忡地回到家，妻子却回答说：

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] .

"	Never	mind	,	my	dear	.
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	.

“没关系，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

I	will	tell	you	what	to	do	,	and	how	to	gratify	the	king's	curiosity	.
我	将要	告诉	你	什么	到	做	,	和	如何	到	满足	这	国王的	好奇心	.

我会告诉你该怎么做，以及如何满足国王的好奇心。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv] [θred] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ]

"	So	she	gave	him	a	wonderful	ball	of	thread	,	which	he	was	to	throw
"	所以	她	给予	他	一个	精彩的	球	的	线	,	哪个	他	曾是	到	扔

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

于是她给了他一个漂亮的线球，让他把线球扔到前面。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [θred] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kept] [ʌn'waindiʃ] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .

and	follow	the	thread	as	it	kept	unwinding	—	towards	the	East	.
和	跟随	这	线	作为	它	保留	放松	—	向	这	东方	.

顺着这条线一路向东延伸。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] , ['oʊvər] [haɪ] ['maʊntnz] , [di:p] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['ri:dʒənz] .

He	went	on	a	long	way	,	over	high	mountains	,	deep	rivers	,	and	wide	regions	.
他	去	在	一个	长的	方式	,	超过	高的	山脉	,	深的	河流	,	和	宽的	地区	.

他走了很远的路，翻越了高山，穿过了深河，走过了广袤的平原。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['sɪti] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ]

At	last	he	came	to	a	ruined	city	,	where	a	number	of	corpses	were	lying
在	最后的	他	来了	到	一个	毁坏	城市	,	在哪里	一个	数字	的	尸体	是	说谎

[ə'baʊt] ['ʌn'berid] ,

about	unburied	,
关于	未掩埋的	,

最后他来到了一座废墟之城，那里到处都是无人掩埋的尸体。

['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] .

tainting	the	air	with	pestilence	.
污染	这	空气	和	瘟疫	.

用瘟疫污染空气。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

The	good	man	was	sorry	to	see	this	,
这	好的	男人	曾是	对不起	到	看	这	,

这位好心人对此感到惋惜。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['sʌmən] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [get]

and	took	the	pains	to	summon	men	from	the	neighbouring	cities	,	and	get
和	采取	这	疼痛	到	召唤	男人	从	这	邻接	城市	,	和	得到

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['prɑːpərli] ['berid] .

the	bodies	properly	buried	.
这	身体	适当地	埋葬	.

他们费尽心思从邻近的城市召集人马，妥善安葬了尸体。

[hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	then	resumed	his	journey	.
他	然后	恢复	他的	旅行	.

然后他继续他的旅程。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	came	at	last	to	the	ends	of	the	earth	.
他	来了	在	最后的	到	这	结束	的	这	地球	.

他最终到达了天涯海角。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['goʊldən] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æmbər] [ruːf] , [ænd; ənd]

Here	he	found	a	magnificent	golden	palace	,	with	an	amber	roof	,	and
这里	他	成立	一个	壮丽	金的	宫殿	,	和	一个	琥珀色	屋顶	,	和

['daɪmənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

diamond	doors	and	windows	.
钻石	门	和	视窗	.

他在这里发现了一座宏伟的金色宫殿，屋顶是琥珀色的，门窗镶嵌着钻石。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	ball	of	thread	went	straight	into	the	palace	,
这	球	的	线	去	直的	进入	这	宫殿	,

那团线径直被送进了宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [sæt] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	ferry	-	man	found	himself	in	a	vast	apartment	,	where	sat	a	very
和	这	渡船	-	男人	成立	他自己	在	一个	广阔的	公寓	,	在哪里	卫星	一个	非常

['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] ['leɪdi] ,

dignified	old	lady	,
凝重	老的	女士	,

摆渡人发现自己置身于一间宽敞的公寓里，里面坐着一位举止端庄的老太太。

['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dɪstæf] .

spinning	from	a	golden	distaff	.
旋转	从	一个	金的	女	.

用金色纺锤纺线。

" ['retʃɪd] [mæn] !

"	Wretched	man	!
"	可怜	男人	!

“可怜的人！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [-]

what	are	you	here	for	?	"	she	exclaimed	,	[	59	]
什么	是	你	这里	为了	?	"	她	惊呼	,	[	-	]

“你们来这里做什么？”她惊呼道。[59]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

when	she	saw	him	.
什么时候	她	锯	他	.

当她看到他时。

" [maɪ] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	My	son	will	come	back	presently	and	burn	you	up	.
"	我的	儿子	将要	来	后退	目前	和	烧伤	你	向上	.

“我儿子很快就会回来，把你烧成灰烬。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [nə'sesəti] .

"	He	explained	to	her	how	he	had	been	forced	to	come	,	out	of	sheer	necessity	.
"	他	解释	到	她	如何	他	有	到过	强制	到	来	,	出去	的	透明	必要性	.

“他向她解释说，他是迫于无奈才来的。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	Well	,	I	must	help	you	,	"	replied	the	old	lady	,
"	出色地	,	我	必须	帮助	你	,	"	回复	这	老的	女士	,

“好吧，我必须帮你，”老太太回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

who	was	no	less	than	the	Mother	of	the	Sun	,
WHO	曾是	不	较少的	比	这	母亲	的	这	太阳	,

她正是太阳之母，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [soʊl] [ðæt] [gʊd] [tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

"	because	you	did	Sol	that	good	turn	some	days	ago	,	in	burying	the	inhabitants	of	that	town	,
"	因为	你	做过	索尔	那	好的	转动	一些	天	前	,	在	埋葬	这	居民	的	那	镇	,

“因为你几天前帮索尔做了件好事，埋葬了那个镇上的居民，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['drægən] .

when	they	were	killed	by	a	dragon	.
什么时候	他们	是	被杀	经过	一个	龙	.

他们被龙杀死了。

[hiː; hi] ['dʒəːniz] ['evri] [deɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kɑːr] ,

He	journeys	every	day	across	the	wide	arch	of	heaven	,	in	a	diamond	car	,
他	旅程	每一个	天	穿过	这	宽的	拱	的	天堂	,	在	一个	钻石	车	,

他每天乘坐钻石座驾，穿越广阔的天穹。

[drɔːn] [baɪ] [twelv] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [meɪniːz] , ['gɪvɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

drawn	by	twelve	grey	horses	,	with	golden	manes	,	giving	heat	and	light	to	the	whole	world	.
绘制	经过	十二	灰色的	马匹	,	和	金的	鬃毛	,	给予	热	和	光	到	这	所有的	世界	.

由十二匹鬃毛金黄的灰色骏马拉着，为整个世界带来温暖和光明。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [hɪr] , [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . . . .

He	will	soon	be	back	here	,	to	rest	for	the	night	.	.	.
他	将要	很快	是	后退	这里	,	到	休息	为了	这	夜晚	.	.	.

他很快就会回来，今晚要在这里休息了……

[bʌt; bət] . . . [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [haɪd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

But	.	.	.	here	he	comes	;	hide	yourself	,	and	take	care	to	observe	what	follows	.
但	.	.	.	这里	他	来	;	隐藏	你自己	,	和	拿	关心	到	观察	什么	跟随	.

但是……他来了；快躲起来，注意观察接下来会发生什么。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][flai][tu:; tə]

"	So	saying	she	changed	her	visitor	into	a	lady	-	bird	,	and	let	him	fly	to
"	所以	说	她	已更改	她	游客	进入	一个	女士	-	鸟	,	和	让	他	飞	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

于是，她把访客变成了一只瓢虫，让他飞到窗边。

[ðen] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæriət] [wi:lz]

Then	the	neighing	of	the	wonderful	horses	and	the	rattling	of	chariot	wheels
然后	这	嘶鸣	的	这	精彩的	马匹	和	这	嘎嘎作响	的	战车	车轮

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

were	heard	,
是	听到	,

随后，传来骏马的嘶鸣声和战车轮的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

and	the	bright	Sun	himself	presently	came	in	,	and	stretching	himself	upon	a
和	这	明亮的	太阳	他自己	目前	来了	在	,	和	伸展	他自己	之上	一个

['kɔ:rəl][bed] ,

coral	bed	,
珊瑚	床	,

于是，耀眼的太阳亲自照耀下来，伸展在一片珊瑚床上，

[ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

remarked	to	his	mother	:
评论	到	他的	母亲	:

他对母亲说：

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ! "

"	I	smell	a	human	being	here	!	"
"	我	闻	一个	人类	存在	这里	!	"

“我闻到这里有人的味道！”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !

"	What	nonsense	you	talk	!
"	什么	废话	你	讲话	!

你在胡说八道些什么！

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	replied	his	mother	.
"	回复	他的	母亲	.

“他母亲回答道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [hɪr] ?

"	How	could	any	human	being	come	here	?
"	如何	可以	任何	人类	存在	来	这里	?

“怎么会有人来到这里呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

You	know	it	is	impossible	.
你	知道	它	是	不可能的	.

你知道这是不可能的。

" [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪr] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]

"	The	Sun	,	as	if	he	did	not	quite	believe	her	,	began	to	peer	anxiously	about
"	这	太阳	,	作为	如果	他	做过	不是	相当	相信	她	,	开始	到	同伴	焦虑地	关于

[ðə; ði] [ru:m] . [-]

the	room	.	[	60	]
这	房间	.	[	-	]

“太阳好像不太相信她的话，开始焦急地环顾四周。[60]

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['restləs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

"	Don't	be	so	restless	,	"	said	the	old	lady	;
"	不	是	所以	不安	,	"	说	这	老的	女士	;

“别这么焦躁不安，”老太太说；

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [ɪ'klɪps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . "

"	but	tell	me	why	you	suffered	eclipse	a	month	or	two	ago	.	"
"	但	告诉	我	为什么	你	遭受	蚀	一个	月	或者	二	前	.	"

“但是告诉我，为什么你们一两个月前遭遇了日食？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	How	could	I	help	it	?	"	answered	the	Sun	;
"	如何	可以	我	帮助	它	?	"	回答	这	太阳	;

“我怎能不这样呢？”太阳回答道；

" [wen] [ðə; ði]['drægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	When	the	dragon	from	the	deep	abyss	attacked	me	,	and	I	had	to
"	什么时候	这	龙	从	这	深的	深渊	遭到攻击	我	,	和	我	有	到

[faɪt] [hɪm; ɪm] ?

fight	him	?
斗争	他	?

“当深渊中的巨龙攻击我，我不得不与它战斗时？”

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər] [tɪl] [naʊ] ,

Perhaps	I	should	have	been	fighting	with	the	monster	till	now	,
也许	我	应该	有	到过	斗争	和	这	怪物	直到	现在	,

或许我应该一直和那个怪物战斗到现在。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

if	a	wonderful	mermaid	had	not	come	to	help	me	.
如果	一个	精彩的	美人鱼	有	不是	来	到	帮助	我	.

如果不是一位神奇的美人鱼来帮助我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]

When	she	began	to	sing	,	and	looked	at	the	dragon	with	her	beautiful	eyes
什么时候	她	开始	到	唱歌	,	和	看起来	在	这	龙	和	她	美丽的	眼睛

,

,

,

当她开始唱歌，并用她美丽的眼睛望着那条龙时，

[ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['sɔfənd] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

all	his	rage	softened	at	once	;	he	was	absorbed	in	gazing	upon	her	beauty	,
全部	他的	愤怒	软化	在	一次	;	他	曾是	吸收	在	凝视	之上	她	美丽	,

他所有的怒气瞬间消散；他完全沉浸在欣赏她的美貌之中。

[ænd; ənd][aɪ] ['miːnwaɪl] [bɜːrnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	I	meanwhile	burnt	him	to	ashes	,	and	threw	them	into	the	sea	.
和	我	同时	烧焦的	他	到	灰烬	,	和	扔	他们	进入	这	海	.

与此同时，我把他烧成了灰烬，并把灰烬扔进了大海。

" [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['feri] - [mæn]

"	The	Sun	then	went	to	sleep	,	and	his	mother	again	touched	the	ferry	-	man
"	这	太阳	然后	去	到	睡觉	,	和	他的	母亲	再次	感动	这	渡船	-	男人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] ;

with	her	spindle	;
和	她	主轴	;

“太阳随后睡着了，他的母亲又用纺锤碰了碰摆渡人；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

he	then	returned	to	his	natural	shape	,	and	slipped	out	of	the	palace	.
他	然后	返回	到	他的	自然的	形状	,	和	滑倒了	出去	的	这	宫殿	.

然后他恢复了原形，悄悄溜出了宫殿。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] [went][tuː; tə]

Following	**the**	**ball**	**of**	**thread**	**he**	**reached**	**home**	**at**	**last**	**,**	**and**	**next**	**day**	**went**	**to**
下列的	这	球	的	线	他	达到	家	在	最后的	,	和	下一个	天	去	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

他顺着线团终于回到了家，第二天就去觐见了国王。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

and	**told**	**him**	**all**	**.**
和	讲述	他	全部	.

然后把一切都告诉了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] -

But	**the**	**king**	**was**	**so**	**enchanted**	**at**	**the**	**description**	**of**	**the**	**beautiful**	**sea**	**-**
但	这	国王	曾是	所以	迷人的	在	这	描述	的	这	美丽的	海	-

['meɪd(ə)n] ,

maiden	**,**
少女	,

但国王被对那位美丽海女的描述深深吸引，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][peɪn]

that	**he**	**ordered**	**the**	**ferry**	**-**	**man**	**to**	**go**	**and**	**bring**	**her**	**to**	**him**	**,**	**on**	**pain**
那	他	订购	这	渡船	-	男人	到	去	和	带来	她	到	他	,	在	疼痛

[ʌv; əv] [deθ] .

of	**death**	**.**
的	死亡	.

他命令摆渡人去把她带过来，否则就处死她。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] ['veri] [sæd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðɪs]

He	**went**	**home**	**very**	**sad**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**but**	**she**	**told**	**him**	**she**	**would**	**manage**	**this**
他	去	家	非常	伤心	到	他的	妻子	,	但	她	讲述	他	她	会	管理	这

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

他非常难过地回到家，妻子告诉他，她也会处理这件事的。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɔːl][ʌv; əv] [θred] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

So	**saying**	**she**	**gave**	**him**	**another**	**ball**	**of**	**thread**	**,**	**to**	**show**	**him**	**which**	**way**	**to**
所以	说	她	给予	他	其他	球	的	线	,	到	展示	他	哪个	方式	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

所以她说她又给了他一团线，好让他知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [loʊd][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['leɪdiːz] [ə'pærəl] [ænd; ənd]

and	**she**	**also**	**gave**	**him**	**a**	**carriage**	**-**	**load**	**of**	**costly**	**lady's**	**apparel**	**and**
和	她	还	给予	他	一个	运输	-	加载	的	昂贵	女士的	服饰	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

她还送给他满满一马车的昂贵女装和珠宝。

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] — [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [liːv]

and	**ornaments**	**—**	**told**	**him**	**what**	**he**	**was**	**to**	**do**	**,**	**and**	**they**	**took**	**leave**
和	装饰品	—	讲述	他	什么	他	曾是	到	做	,	和	他们	采取	离开

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

of	**one**	**another**	**.**
的	一	其他	.

还有饰品——告诉他该做什么，然后他们就告别了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [met] [ə; eɪ] [juːθ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [hɔːrs] , [huː] [æskt] :

On	the	way	the	ferry	-	man	met	a	youth	,	riding	on	a	fine	grey	horse	,	who	asked	:
在	这	方式	这	渡船	-	男人	遇见	一个	青年	,	骑术	在	一个	美好的	灰色的	马	,	WHO	问	:

[-]

[61]

[-]

摆渡人途中遇到一个骑着一匹漂亮的灰色骏马的年轻人，年轻人问道：[61]

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [mæn] ? "

"	What	have	you	got	there	,	man	?	"
"	什么	有	你	得到	那里	,	男人	?	"

“你那儿有什么，伙计？”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [moʊst] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " — [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl]

"	A	woman's	wearing	apparel	,	most	costly	and	beautiful	"	—	he	had	several
"	一个	女性的	穿着	服饰	,	最多	昂贵	和	美丽的	"	—	他	有	一些

['dresɪz] , [nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn] .

dresses	,	not	simply	one	.
连衣裙	,	不是	简单地	一	.

“一位女士穿着最昂贵、最漂亮的衣服”——他有好几件衣服，不止一件。

" [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'tendɪd] ,

"	I	say	,	give	me	some	of	those	as	a	present	for	my	intended	,
"	我	说	,	给	我	一些	的	那些	作为	一个	展示	为了	我的	故意的	,

“我说，把那些东西送给我未婚妻当礼物吧。”

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

whom	I	am	going	to	see	.
谁	我	是	去	到	看	.

我要去见谁。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] .

I	can	be	of	use	to	you	,	for	I	am	the	Storm	-	wind	.
我	能	是	的	使用	到	你	,	为了	我	是	这	风暴	-	风	.

我可以助你一臂之力，因为我就是暴风。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] , [wen'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðʌs] :

I	will	come	,	whenever	you	call	upon	me	thus	:
我	将要	来	,	每当	你	称呼	之上	我	因此	:

无论你何时如此呼求我，我必前来：

- [stɔːrm] - [wɪnd] !

'	Storm	-	wind	!
-	风暴	-	风	!

“暴风！”

[stɔːrm] - [wɪnd] !

Storm	-	wind	!
风暴	-	风	!

暴风！

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] !

come	with	speed	!
来	和	速度	!

快点！

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] ! -

Help	me	in	my	sudden	need	!	'
帮助	我	在	我的	突然	需要	!	-

帮帮我，我突然需要帮助！

" [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

"	The	ferry	-	man	gave	him	some	of	the	most	beautiful	things	he	had	,
"	这	渡船	-	男人	给予	他	一些	的	这	最多	美丽的	事物	他	有	,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [pæst] .

and	the	Storm	-	wind	passed	.
和	这	风暴	-	风	通过了	.

“摆渡人把最珍贵的物品送给了他，暴风雨就过去了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi][met][æn; ən][oʊld][mæn] , [greɪ] - ['herd] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

A	little	further	on	he	met	an	old	man	,	grey	-	haired	,	but	strong	and
一个	小的	更远	在	他	遇见	一个	老的	男人	,	灰色的	-	头发	,	但	强的	和

['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [sed] :

vigorous	-	looking	,	who	also	said	:
蓬勃	-	寻找	,	WHO	还	说	:

再往前走一点，他遇到一位老人，头发花白，但看起来身体强壮，精神矍铄，老人也说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "

"	What	have	you	got	there	?	"
"	什么	有	你	得到	那里	?	"

你手里拿的是什么?

" ['wɪmənz] ['gɑːrmənts] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Women's	garments	costly	and	beautiful	.	"
"	女性的	服装	昂贵	和	美丽的	.	"

“女装昂贵而漂亮。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] ['wedɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] ;

"	I	am	going	to	my	daughter's	wedding	;	she	is	to	marry	the	Storm	-	wind	;
"	我	是	去	到	我的	女儿的	婚礼	;	她	是	到	结婚	这	风暴	-	风	;

“我要去参加我女儿的婚礼；她要嫁给暴风；

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

give	me	something	as	a	wedding	present	for	her	,	and	I	will	be	of
给	我	某物	作为	一个	婚礼	展示	为了	她	,	和	我	将要	是	的

[juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

use	to	you	.
使用	到	你	.

送我一份结婚礼物给她，我就能帮上你的忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][frɔːst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðʌs] :

I	am	the	Frost	;	if	you	need	me	call	upon	me	thus	:
我	是	这	霜	;	如果	你	需要	我	称呼	之上	我	因此	:

我是霜冻；如果你需要我，请这样呼唤我：

- [frɔːst] , [aɪ][kɔːl] [ðiː] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ;

'	Frost	,	I	call	thee	;	come	with	speed	;
-	霜	,	我	称呼	你	;	来	和	速度	;

“霜啊，我呼唤你；快来吧；”

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] ! -

Help	me	in	my	sudden	need	!	'
帮助	我	在	我的	突然	需要	!	-

帮帮我，我突然需要帮助!

" [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	The	ferry	-	man	let	him	take	all	he	wanted	and	went	on	.
"	这	渡船	-	男人	让	他	拿	全部	他	通缉	和	去	在	.

“摆渡人让他拿走他想要的一切，然后继续前行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ; [hɪr] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [stɑːpt] ,

And	now	he	came	to	the	sea	-	coast	;	here	the	ball	of	thread	stopped	,
和	现在	他	来了	到	这	海	-	海岸	;	这里	这	球	的	线	停止	,

现在他来到了海边；线团在这里停了下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	would	go	no	further	.
和	会	去	不	更远	.

并且不会再继续下去了。

[ðə; ði] ['feri] - [mæn] [weidid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [set] [-]

The	ferry	-	man	waded	up	to	his	waist	into	the	sea	,	and	set	[	62	]
这	渡船	-	男人	涉水	向上	到	他的	腰部	进入	这	海	,	和	放	[	-	]

摆渡人涉水到齐腰深的海里，然后[62]

[ʌp] [tuː] [haɪ] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [baːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['dresɪz]

up	two	high	poles	,	with	cross	-	bars	between	them	,	upon	which	he	hung	dresses
向上	二	高的	杆子	,	和	叉	-	酒吧	之间	他们	,	之上	哪个	他	悬挂	连衣裙

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

of	various	colours	,
的	各种各样的	颜色	,

他竖起两根高高的杆子，杆子之间有横杆，上面挂着各种颜色的衣服。

[skɑːrvz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [goʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ʃuːz] ,

scarves	,	and	ribbons	,	gold	chains	,	and	diamond	earrings	and	pins	,	shoes	,
围巾	,	和	丝带	,	金子	链条	,	和	钻石	耳环	和	别针	,	鞋	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [hɪm'self] ,

and	looking	-	glasses	,	and	then	hid	himself	,
和	寻找	-	眼镜	,	和	然后	隐藏	他自己	,

他拿走了围巾、丝带、金链子、钻石耳环和胸针、鞋子和镜子，然后藏了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ['redi] .

with	his	wonderful	hook	and	line	ready	.
和	他的	精彩的	钩	和	线	准备好	.

他已经准备好了精美的鱼钩和鱼线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

As	soon	as	the	morning	rose	from	the	sea	,
作为	很快	作为	这	早晨	玫瑰	从	这	海	,

当晨曦从海面升起时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]

there	appeared	far	away	on	the	smooth	waters	a	silvery	boat	,	in	which	stood	a
那里	出现	远的	离开	在	这	光滑的	水	一个	银色	船	,	在	哪个	站立	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

beautiful	maiden	,
美丽的	少女	,

远处平静的水面上出现了一艘银色的小船，船上站着一位美丽的少女。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ɔːr] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

with	a	golden	oar	in	one	hand	,
和	一个	金的	桨	在	一	手	,

一手拿着金桨，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ,

while	with	the	other	she	gathered	together	her	long	golden	hair	,
尽管	和	这	其他	她	聚集	一起	她	长的	金的	头发	,

她用另一只手拢起她那头金色的长发，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ðæt] ,

all	the	while	singing	so	beautifully	to	the	rising	sun	,	that	,
全部	这	尽管	歌唱	所以	非常漂亮	到	这	上升	太阳	,	那	,

与此同时，她还对着冉冉升起的太阳唱着如此动听的歌，

[ɪf] [ðə; ði] ['feri] - [mæn][hæd; həd][nɑːt] ['kwɪkli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]
if **the** **ferry** **-** **man** **had** **not** **quickly** **stopped** **his** **ears** **,** **he** **would** **have** **fallen** **into**
如果 这 渡船 - 男人 有 不是 迅速地 停止 他的 耳朵 , 他 会 有 倒下 进入
[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] ,
a **delicious** **reverie** **,**
一个 可口的 遐想 ,

如果摆渡人没有及时捂住耳朵，他就会陷入美妙的遐想之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sliːp] .
and **then** **asleep** **.**
和 然后 睡着了 .

然后就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [boʊt] ,
She **sailed** **along** **a** **long** **time** **in** **her** **silver** **boat** **,**
她 航行 沿着 一个 长的 时间 在 她 银 船 ,

她乘着银色的小船航行了很久，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [liːpt] [ænd; ənd] [pleɪd] ['goʊldən] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and **round** **her** **leaped** **and** **played** **golden** **fishes** **with** **rainbow** **wings** **and**
和 圆形的 她 跳跃 和 玩 金的 鱼 和 彩虹 翅膀 和
['daɪmənd] [aɪz] .
diamond **eyes** **.**
钻石 眼睛 .

在她周围跳跃嬉戏的，是长着彩虹翅膀和钻石眼睛的金色小鱼。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
But **all** **at** **once** **she** **perceived** **the** **rich** **clothes** **and** **ornaments** **,** **hung** **up** **on** **the**
但 全部 在 一次 她 感知 这 富有的 衣服 和 装饰品 , 悬挂 向上 在 这
[poʊlz] ,
poles **,**
杆子 ,

但她突然注意到杆子上挂着华丽的衣物和饰品，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [kɔːld] [aʊt] :
and **as** **she** **came** **nearer** **,** **the** **ferry** **-** **man** **called** **out** **:**
和 作为 她 来了 更近 , 这 渡船 - 男人 称为 出去 :

她走近时，摆渡人喊道：

" [stɔːrm] - [wɪnd] !
" **Storm** **-** **wind** **!**
" 风暴 - 风 !

“暴风！”

[stɔːrm] - [wɪnd] !
Storm **-** **wind** **!**
风暴 - 风 !

暴风！

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] !
come **with** **speed** **!**
来 和 速度 !

快点来！

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] ! "
Help **me** **in** **my** **sudden** **need** **!** **"**
帮助 我 在 我的 突然 需要 ! "

帮帮我，我突然需要帮助！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] .
" **What** **do** **you** **want** **?** **"** **asked** **the** **Storm** **-** **wind** **.**
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 风暴 - 风 .

“你想要什么？”暴风问道。

[ðə; ði] ['feri] - [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [aʊt] :

The	ferry	-	man	without	answering	him	,	called	out	:
这	渡船	-	男人	没有	回答	他	,	称为	出去	:

摆渡人没有回答他，而是喊道：

" [frɔːst] , [aɪ] [kɔːl] [ðiː] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

"	Frost	,	I	call	thee	;	come	with	speed	,
"	霜	,	我	称呼	你	;	来	和	速度	,

“霜啊，我呼唤你；快来吧，

[help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] ! "

Help	me	in	my	sudden	need	!	"
帮助	我	在	我的	突然	需要	!	"

帮帮我，我突然需要帮助!

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [frɔːst] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	the	Frost	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	霜	.

“你想要什么？”霜冻问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [siː] - ['meɪd(ə)n] .

"	I	want	to	capture	the	sea	-	maiden	.
"	我	想	到	捕获	这	海	-	少女	.

“我想抓住海之少女。”

" [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊt] [wʌz; wəz] [-]

"	Then	the	wind	blew	and	blew	,	so	that	the	silver	boat	was	[	63	]
"	然后	这	风	吹	和	吹	,	所以	那	这	银	船	曾是	[	-	]

“然后风吹啊吹，银船就[63]

['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [briːðd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] .

capsized	,	and	the	frost	breathed	on	the	sea	till	it	was	frozen	over	.
倾覆	,	和	这	霜	呼吸	在	这	海	直到	它	曾是	冷冻	超过	.

船身倾覆，寒风吹拂着大海，直到海面完全冻结。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər]

THE	MEETING	OF	THE	SISTERS
这	会议	的	这	姐妹

姐妹们的会面

[ðen] [ðə; ði] ['ferimən] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['meɪd(ə)n] , [en'tæŋgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn] [hɜːr; hər]

Then	the	ferryman	rushed	up	to	the	sea	-	maiden	,	entangling	his	hook	in	her
然后	这	摆渡人	匆忙	向上	到	这	海	-	少女	,	纠缠	他的	钩	在	她

['goʊldən] [her] ;

golden	hair	;
金的	头发	;

随后，摆渡人冲到海之少女面前，用钩子钩住了她的金色秀发；

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

lifted	her	on	his	horse	,
抬起	她	在	他的	马	,

他把她抱上马，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] .

and	rode	off	as	swift	as	the	wind	after	his	wonderful	ball	of	thread	.
和	骑	离开	作为	迅速	作为	这	风	后	他的	精彩的	球	的	线	.

然后他像风一样飞快地追着他那团神奇的线球跑开了。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

She	kept	weeping	and	lamenting	all	the	way	;	but	as	soon	as	they	reached
她	保留	哭泣	和	哀叹	全部	这	方式	;	但	作为	很快	作为	他们	达到

[ðə; ði] ['feri] - ['mænz] [hoʊm] ,

the	ferry	-	man's	home	,
这	渡船	-	男人的	家	,

她一路都在哭泣哀号；但他们一到摆渡人家，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	saw	his	wife	,	all	her	sorrow	changed	into	joy	;	she	laughed	with	delight	,
和	锯	他的	妻子	,	全部	她	悲哀	已更改	进入	喜悦	;	她	笑了	和	喜	,

他看见妻子，她所有的悲伤都变成了喜悦；她高兴地笑了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	threw	herself	into	her	arms	.
和	扔	她自己	进入	她	武器	.

她扑进了她的怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

And	then	it	turned	out	that	the	two	were	sisters	.
和	然后	它	转向	出去	那	这	二	是	姐妹	.

后来发现，她们俩竟然是姐妹。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] -

Next	morning	the	ferry	-	man	went	to	court	with	both	his	wife	and	sister	-	in	-
下一个	早晨	这	渡船	-	男人	去	到	法庭	和	两个都	他的	妻子	和	姐姐	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

第二天早上，摆渡人带着妻子和妻妹一起去了法院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	king	was	so	delighted	with	the	beauty	of	the	latter	,
和	这	国王	曾是	所以	高兴极了	和	这	美丽	的	这	后者	,

国王对后者的美貌非常着迷，

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

that	he	at	once	offered	to	marry	her	.
那	他	在	一次	提供	到	结婚	她	.

他立刻向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] .

But	she	could	give	him	no	answer	until	he	had	the	Self	-	playing	Guitar	.
但	她	可以	给	他	不	回答	直到	他	有	这	自己	-	玩耍	吉他	.

但除非他拥有了自动演奏吉他，否则她无法给他任何答复。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪ'tɑːr] , [ɔːr][biː; bi]

So	the	king	ordered	the	ferry	-	man	to	procure	him	this	wonderful	guitar	,	or	be
所以	这	国王	订购	这	渡船	-	男人	到	采购	他	这	精彩的	吉他	,	或者	是

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

put	to	death	.
放	到	死亡	.

于是国王命令摆渡人给他弄来这把神奇的吉他，否则就处死他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

His	wife	told	him	what	to	do	,	and	gave	him	a	handkerchief	of	hers	,
他的	妻子	讲述	他	什么	到	做	,	和	给予	他	一个	手帕	的	她的	,

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

embroidered	with	gold	,
绣花	和	金子	,

他的妻子告诉他该怎么做，并给了他一条她自己的手帕，上面绣着金线。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

telling	him	to	use	this	in	case	of	need	.
讲述	他	到	使用	这	在	案件	的	需要	.

告诉他必要时可以使用这个。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,

Following	the	ball	of	thread	he	came	at	last	to	a	great	lake	,
下列的	这	球	的	线	他	来了	在	最后的	到	一个	伟大的	湖	,

他顺着线团一路追踪，最终来到了一个大湖边。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd] .

in	the	midst	of	which	was	a	green	island	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	绿色的	岛	.

其中有一座绿色的小岛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt]

He	began	to	wonder	how	he	was	to	get	there	,	when	he	saw	a	boat
他	开始	到	想知道	如何	他	曾是	到	得到	那里	,	什么时候	他	锯	一个	船

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他正琢磨着该怎么去那里，这时他看到一艘船驶近了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

in	which	was	an	old	man	,	with	a	long	white	beard	,	and	he	recognized
在	哪个	曾是	一个	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,	和	他	认可

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

him	with	delight	,
他	和	喜	,

里面有一位长着白色长胡子的老人，他欣喜地认出了他。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['benɪfæktər] . [-]

as	his	former	benefactor	.	[	64	]
作为	他的	以前的	恩人	.	[	-	]

作为他以前的恩人。[64]

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['feri] - [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	are	you	,	ferry	-	man	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	,	渡船	-	男人	?	"	他	问	.

“摆渡人，你好吗？”他问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer'evər] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [liːdz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði]

"	I	am	going	wherever	the	ball	of	thread	leads	me	,	for	I	must	fetch	the
"	我	是	去	无论	这	球	的	线	线索	我	,	为了	我	必须	拿来	这

[self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] . "

Self	-	playing	Guitar	.	"
自己	-	玩耍	吉他	.	"

“无论线团把我引向何方，我都要去取回那把自动演奏吉他。”

" [ðɪs] [gɪ'tɑːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

"	This	guitar	,	"	said	the	old	man	,	"	belongs	to	Goldmore	,	the	lord	of	that	island	.
"	这	吉他	,	"	说	这	老的	男人	,	"	属于	到	-	,	这	主	的	那	岛	.

“这把吉他，”老人说，“是那个岛的领主戈德莫尔的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ]

It	is	a	difficult	matter	to	have	to	do	with	him	;	but	perhaps	you	may
它	是	一个	难的	事情	到	有	到	做	和	他	;	但	也许	你	可能

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

和他打交道是一件棘手的事情；但或许你能成功。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['ferid] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ; [aɪ] [wɪl] ['feri] [juː; jʊ] [naʊ] .

You	have	often	ferried	me	over	the	water	;	I	will	ferry	you	now	.
你	有	经常	渡船	我	超过	这	水	;	我	将要	渡船	你	现在	.

你曾多次摆渡我过河，现在我也要摆渡你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	The	old	man	pushed	off	,	and	they	reached	the	island	.
"	这	老的	男人	推动	离开	,	和	他们	达到	这	岛	.

“老人推开船，他们到达了岛上。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæləs] ,

On	arriving	the	ball	of	thread	went	straight	into	a	palace	,
在	抵达	这	球	的	线	去	直的	进入	一个	宫殿	,

线团到达目的地后，直接被送进了宫殿。

[wer] - [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələr] ,

where	Goldmore	came	out	to	meet	the	traveller	,
在哪里	-	来了	出去	到	见面	这	游客	,

戈德莫尔出来迎接这位旅行者的地方

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	asked	him	where	he	was	going	and	what	he	wanted	.
和	问	他	在哪里	他	曾是	去	和	什么	他	通缉	.

然后问他要去哪里，想要什么。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

He	explained	:
他	解释	:

他解释说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] . "

"	I	am	come	for	the	Self	-	playing	Guitar	.	"
"	我	是	来	为了	这	自己	-	玩耍	吉他	.	"

“我是来买自动演奏吉他的。”

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

"	I	will	only	let	you	have	it	on	condition	that	you	do	not	go	to	sleep	for
"	我	将要	仅有的	让	你	有	它	在	状况	那	你	做	不是	去	到	睡觉	为了

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

three	days	and	nights	.
三	天	和	夜晚	.

“我只会把它给你，条件是你三天三夜不能睡觉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] ;

And	if	you	do	,	you	will	not	only	lose	all	chance	of	the	Self	-	playing	Guitar	;
和	如果	你	做	,	你	将要	不是	仅有的	失去	全部	机会	的	这	自己	-	玩耍	吉他	;

如果你这样做，你不仅会失去拥有自动演奏吉他的所有机会；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

but	you	must	die	.
但	你	必须	死	.

但你必须死。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][du:] , [bʌt; bət] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ?

"	What	could	the	poor	man	do	,	but	agree	to	this	?
"	什么	可以	这	贫穷的	男人	做	,	但	同意	到	这	?

可怜的人除了同意还能怎么办呢?

[soʊ] - [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

So	Goldmore	conducted	him	to	a	great	room	,	and	locked	him	in	.
所以	-	实施	他	到	一个	伟大的	房间	,	和	已锁定	他	在	.

于是戈德莫尔把他带到一个大房间，把他锁在里面。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] - [græs] , [soʊ][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [də'rektli; daɪ'rektli] .

The	floor	was	strewn	with	sleepy	-	grass	,	so	he	fell	asleep	directly	.
这	地面	曾是	散落的	和	困	-	草	,	所以	他	跌倒	睡着了	直接地	.

地板上铺满了睡莲，所以他直接就睡着了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [keɪm] - , [ænd; ənd][ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [sed] :

Next	morning	in	came	Goldmore	,	and	on	waking	him	up	said	:
下一个	早晨	在	来了	-	,	和	在	醒来	他	向上	说	:

第二天早上，戈德莫尔来了，把他叫醒后说道:

" [soʊ][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] !

"	So	you	went	to	sleep	!
"	所以	你	去	到	睡觉	!

所以你就去睡觉了!

['veri] [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! " [-]

Very	well	,	you	shall	die	!	"	[	65	]
非常	出色地	,	你	将	死	!	"	[	-	]

很好，你死定了！[65]

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

And	he	touched	a	spring	in	the	floor	,
和	他	感动	一个	春天	在	这	地面	,

他摸到了地板上的弹簧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feri] - [mæn] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'ni:θ] , [wer] [ðə; ði]

and	the	unhappy	ferry	-	man	fell	down	into	an	apartment	beneath	,	where	the
和	这	不开心	渡船	-	男人	跌倒	向下	进入	一个	公寓	下面	,	在哪里	这

[wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

walls	were	of	looking	-	glass	,
墙壁	是	的	寻找	-	玻璃	,

不幸的摆渡人掉进了下面的一间公寓，那里的墙壁都是镜子做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	there	were	great	heaps	of	gold	and	precious	stones	lying	about	.
和	那里	是	伟大的	堆积如山	的	金子	和	宝贵的	石头	说谎	关于	.

周围到处都是成堆的黄金和宝石。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['hʌŋgri] .

For	three	days	and	nights	he	lay	there	;	he	was	fearfully	hungry	.
为了	三	天	和	夜晚	他	躺	那里	;	他	曾是	恐惧地	饥饿的	.

他躺在那里三天三夜，饿得厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] !

And	then	it	dawned	upon	him	that	he	was	to	be	starved	to	death	!
和	然后	它	黎明	之上	他	那	他	曾是	到	是	饥饿	到	死亡	!

然后他突然意识到，他要被活活饿死了!

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [en'tri:tid] [ɪn] [veɪn] ; ['noʊbɑ:di] ['ænsər] ,

He	called	out	,	and	entreated	in	vain	;	nobody	answered	,
他	称为	出去	,	和	恳求	在	徒劳	;	无人	回答	,

他呼喊恳求，却无人应答。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][paɪlz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	though	he	had	piles	of	gold	and	jewels	about	him	,
和	尽管	他	有	堆	的	金子	和	珠宝	关于	他	,

尽管他身边堆满了金银珠宝，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

they	could	not	purchase	him	a	morsel	of	food	.
他们	可以	不是	购买	他	一个	小块	的	食物	.

他们连给他买一丁点吃的都买不起。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt] .

He	sought	in	vain	for	any	means	of	exit	.
他	寻求	在	徒劳	为了	任何	方法	的	出口	.

他徒劳地寻找着任何出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

There	was	a	window	,	of	clearest	crystal	,	but	it	was	barred	by	a	heavy
那里	曾是	一个	窗户	,	的	最清晰	水晶	,	但	它	曾是	禁止	经过	一个	重的

['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .

iron	grating	.
铁	格栅	.

那里有一扇窗户，窗户晶莹剔透，但却被厚重的铁栅栏挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] ,

But	the	window	looked	into	a	garden	whence	he	could	hear	nightingales	singing	,
但	这	窗户	看起来	进入	一个	花园	何处	他	可以	听到	夜莺	歌唱	,

[dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] ,

doves	cooing	,
鸽子	咕咕	,

但从窗户望出去，可以看到一个花园，他能听到夜莺的歌唱和鸽子的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

and	the	murmur	of	a	brook	.
和	这	低语	的	一个	溪	.

还有潺潺的溪水声。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [hiːps] [ʌv; əv] ['juːsləs] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	inside	he	saw	only	heaps	of	useless	gold	and	jewels	,	and	his
但	里面	他	锯	仅有的	堆积如山	的	无用	金子	和	珠宝	,	和	他的

[oʊn] [feɪs] ,

own	face	,
自己的	脸	,

但打开一看，他看到的只有成堆的无用金银珠宝，以及他自己的脸。

[wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] , [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

worn	and	haggard	,	reflected	a	thousand	times	.
磨损	和	枯槁	,	反映	一个	千	时代	.

疲惫不堪，面容憔悴，反复映照过无数遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn]

He	could	now	only	pray	for	a	speedy	death	,	and	took	out	a	little	iron
他	可以	现在	仅有的	祈祷	为了	一个	迅速	死亡	,	和	采取	出去	一个	小的	铁

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

他现在只能祈求速死，并掏出了一个小小的铁十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

which	he	had	kept	by	him	since	his	boyhood	.
哪个	他	有	保留	经过	他	自从	他的	童年	.

这是他从小就一直保存着的东西。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [druː] [aʊt][ðə; ði][goʊld] - [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] , ['gɪv(ə)n]

But	in	doing	so	he	also	drew	out	the	gold	-	embroidered	handkerchief	,	given
但	在	正在做	所以	他	还	画	出去	这	金子	-	绣花	手帕	,	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

him	by	his	wife	,
他	经过	他的	妻子	,

但与此同时，他也掏出了妻子送给他的那条金线刺绣手帕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tɪl] [naʊ] .

and	which	he	had	quite	forgotten	till	now	.
和	哪个	他	有	相当	被遗忘的	直到	现在	.

而他直到现在才完全忘记这件事。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

Goldmore	had	been	looking	on	,	as	he	often	did	,
-	有	到过	寻找	在	,	作为	他	经常	做过	,

戈德莫尔像往常一样，一直在旁观看。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

from	an	opening	in	the	ceiling	to	enjoy	the	sight	of	his	prisoner's
从	一个	开幕	在	这	天花板	到	享受	这	视线	的	他的	囚犯的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他从天花板上的一个开口处窥视囚犯的痛苦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ,

All	at	once	he	recognized	the	handkerchief	,	as	belonging	to	his	own	sister	,
全部	在	一次	他	认可	这	手帕	,	作为	属于	到	他的	自己的	姐姐	,

[ðə; ði] ['feri] - ['mænz] [waɪf] . [-]

the	ferry	-	man's	wife	.	[	66	]
这	渡船	-	男人的	妻子	.	[	-	]

他立刻认出这条手帕是他妹妹的，也就是摆渡人的妻子。[66]

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	at	once	changed	his	treatment	of	his	brother	-	in	-	law	,	as	he	had
他	在	一次	已更改	他的	治疗	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	作为	他	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ;

discovered	him	to	be	;
发现	他	到	是	;

他立刻改变了对待姐夫的态度，因为他已经发现姐夫是那样的人；

[tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd]

took	him	out	of	prison	,	led	him	to	his	own	apartments	,	gave	him	food
采取	他	出去	的	监狱	,	引领	他	到	他的	自己的	公寓	,	给予	他	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

把他从监狱里带出来，领他回自己的公寓，给他食物和水。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	the	Self	-	playing	Guitar	into	the	bargain	.
和	这	自己	-	玩耍	吉他	进入	这	便宜货	.

而且还附赠一把自动演奏吉他。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['feri] - [mæn][met][hɪz; ɪz][waɪf] [hæf] - [wei] .

Coming	home	,	the	ferry	-	man	met	his	wife	half	-	way	.
未来	家	,	这	渡船	-	男人	遇见	他的	妻子	一半	-	方式	.

回家途中，摆渡人在半路上遇到了他的妻子。

" [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [keɪm] [hoʊm] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	The	ball	of	thread	came	home	alone	,	"	she	explained	;
"	这	球	的	线	来了	家	独自的	,	"	她	解释	;

“那团线独自回家了，”她解释说；

" [soʊ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	so	I	judged	that	some	misfortune	had	befallen	you	,	and	I	was	coming
"	所以	我	评判	那	一些	不幸	有	发生	你	,	和	我	曾是	未来

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

to	help	you	.
到	帮助	你	.

“所以我判断你遇到了不幸，就来帮助你。”

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tə'geðər] .

"	He	told	her	all	his	adventures	,	and	they	returned	home	together	.
"	他	讲述	她	全部	他的	冒险	,	和	他们	返回	家	一起	.

他把自己的冒险经历都告诉了她，然后他们一起回了家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] ; [soʊ] [hiː; hi]

The	king	was	all	eagerness	to	see	and	hear	the	Self	-	playing	Guitar	;	so	he
这	国王	曾是	全部	渴望	到	看	和	听到	这	自己	-	玩耍	吉他	;	所以	他

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] ,

ordered	the	ferry	-	man	,
订购	这	渡船	-	男人	,

国王非常渴望看到和听到自动演奏吉他；于是他命令摆渡人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] .

his	wife	,	and	her	sister	to	come	with	it	to	the	palace	at	once	.
他的	妻子	,	和	她	姐姐	到	来	和	它	到	这	宫殿	在	一次	.

他的妻子和她的妹妹立刻随他一起进宫。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wer'evər] [ɪts] ['mjuːzɪk]

Now	the	property	of	this	Self	-	playing	Guitar	was	such	that	wherever	its	music
现在	这	财产	的	这	自己	-	玩耍	吉他	曾是	这样的	那	无论	它是	音乐

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

这把自动演奏吉他的特性是，无论它在哪里演奏，无论在哪里，只要听到它的音乐，

[ðə; ði] [sɪk] [bɪ'keɪm] [wel] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sæd] ['meri] , ['ʌgli] [foʊks] [bɪ'keɪm] ['hænsəm] ,

the	sick	became	well	,	those	who	were	sad	merry	,	ugly	folks	became	handsome	,
这	生病的	成为	出色地	,	那些	WHO	是	伤心	欢乐	,	丑陋的	各位	成为	英俊的	,

['sɔːs(ə)rɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] ,

sorceries	were	dissolved	,
巫术	是	溶解	,

病人痊愈了，悲伤的人变得快乐了，丑陋的人变得英俊了，巫术消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːdəd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [sluː] [ðer; ðər]

and	those	who	had	been	murdered	rose	from	the	dead	,	and	slew	their
和	那些	WHO	有	到过	被谋杀	玫瑰	从	这	死的	,	和	一万	他们的

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

那些被谋杀的人复活了，并杀死了杀害他们的人。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ['pleɪɪŋ] , [sed] [ðə; ði]

So	when	the	king	,	having	been	told	the	charm	to	set	the	guitar	playing	,	said	the
所以	什么时候	这	国王	,	拥有	到过	讲述	这	魅力	到	放	这	吉他	玩耍	,	说	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

于是，国王得知了让吉他弹奏的咒语后，念出了咒语：

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd] [dæns] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ! . . .

all	the	court	began	to	be	merry	,	and	dance	—	except	the	king	himself	!	.	.	.
全部	这	法庭	开始	到	是	欢乐	,	和	舞蹈	—	除了	这	国王	他自己	!	.	.	.

整个宫廷都开始欢腾起来，载歌载舞——唯独国王本人例外！

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ,

For	all	at	once	the	door	opened	,	the	music	ceased	,
为了	全部	在	一次	这	门	打开	,	这	音乐	停止	,

突然间，门开了，音乐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

and	the	figure	of	the	late	king	stood	up	in	his	shroud	,	and	said	:
和	这	数字	的	这	晚的	国王	站立	向上	在	他的	裹尸布	,	和	说	:

于是，已故国王的身影从裹尸布中站了起来，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] !

"	I	was	the	rightful	possessor	of	the	throne	!
"	我	曾是	这	正当的	拥有者	的	这	王座	!

“我才是王位的合法继承人！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪkɪd] ['brʌðər] , [huː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [riːp]

and	you	,	wicked	brother	,	who	caused	me	to	be	murdered	,	shall	now	reap
和	你	,	邪恶	兄弟	,	WHO	导致	我	到	是	被谋杀	,	将	现在	收割

[jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ! " [-]

your	reward	!	"	[	67	]
你的	报酬	!	"	[	-	]

而你，邪恶的哥哥，害死了我，现在必将得到报应！[67]

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [briːðd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ded] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

So	saying	he	breathed	upon	him	,	and	the	king	fell	dead	—	on	which	the
所以	说	他	呼吸	之上	他	,	和	这	国王	跌倒	死的	—	在	哪个	这

['fæntəm] ['vænɪʃt] .

phantom	vanished	.
幻影	消失了	.

说完，他向国王吹了一口气，国王便倒地身亡——幻影也随之消失了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] ,

But	as	soon	as	they	recovered	from	their	fright	,
但	作为	很快	作为	他们	恢复	从	他们的	惊吓	,

但他们刚从惊吓中恢复过来，

[ɔːl][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] ['feri] - [mæn][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

all	the	nobility	who	were	present	acclaimed	the	ferry	-	man	as	their	king	.
全部	这	贵族	WHO	是	展示	备受赞誉	这	渡船	-	男人	作为	他们的	国王	.

在场的所有贵族都拥戴摆渡人为国王。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - ['meɪd(ə)n] ,

The	next	day	,	after	the	burial	of	the	late	king	,	the	beautiful	sea	-	maiden	,
这	下一个	天	,	后	这	葬礼	的	这	晚的	国王	,	这	美丽的	海	-	少女	,

第二天，在已故国王下葬之后，那位美丽的海之少女

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvəri]

the	beloved	of	the	Sun	,	went	back	to	the	sea	,	to	float	about	in	her	silvery
这	心爱	的	这	太阳	,	去	后退	到	这	海	,	到	漂浮	关于	在	她	银色

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

太阳的宠儿回到了大海，乘着她银色的小船漂浮在海面上。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

in	the	company	of	the	rainbow	fishes	,	and	to	rejoice	in	the	sunbeams	.
在	这	公司	的	这	彩虹	鱼	,	和	到	麾	在	这	阳光	.

与彩虹鱼为伴，沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['feri] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] , [æz; əz] [kɪŋ]

But	the	good	ferry	-	man	and	his	wife	lived	happily	ever	after	,	as	king
但	这	好的	渡船	-	男人	和	他的	妻子	居住地	快乐地	曾经	后	,	作为	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	queen	.
和	女王	.

但善良的摆渡人和他的妻子从此过上了幸福的生活，成为了国王和王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [bɔːl][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . .

And	they	gave	a	grand	ball	to	the	nobility	and	to	the	people	.	.	.	.
和	他们	给予	一个	盛大	球	到	这	贵族	和	到	这	人们	.	.	.	.

他们为贵族和平民举办了一场盛大的舞会……

[ðə; ði][self] - ['pleɪɪŋ] [gɪ'tɑːr] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pɜːrs] ['skætərd] [goʊld][ɔːl]

The	Self	-	playing	Guitar	furnished	the	music	,	the	wonderful	purse	scattered	gold	all
这	自己	-	玩耍	吉他	提供	这	音乐	,	这	精彩的	钱包	疏散	金子	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

自动弹奏吉他奏出音乐，神奇的钱包不停地散落金币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [raɪt] ['rɔɪəli] . [-]

and	the	king	entertained	all	the	guests	right	royally	.	[	68	]
和	这	国王	娱乐	全部	这	客人	正确的	皇家	.	[	-	]

国王以皇家般的礼遇款待了所有宾客。[68]

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] [-]

THE	FIGHT	FOR	THE	MAGIC	BOOTS	[	69	]
这	斗争	为了	这	魔法	靴子	[	-	]

争夺魔法靴[69]

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n]

THE	PRINCESS	OF	THE	BRAZEN	MOUNTAIN
这	公主	的	这	厚颜无耻	山

铜山公主

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][moʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] -

HERE	was	a	young	prince	,	who	was	not	only	most	handsome	and	well	-
这里	曾是	一个	年轻的	王子	,	WHO	曾是	不是	仅有的	最多	英俊的	和	出色地	-

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

这位年轻的王子不仅英俊潇洒、身材健壮，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .

but	also	most	kind	-	hearted	and	good	.
但	还	最多	种类	-	心地	和	好的	.

但也心地善良，为人正直。

[naʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [miːts] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ]

Now	sooner	or	later	kindness	always	meets	its	reward	,	though	it	may	not	seem	so
现在	很快	或者	之后	仁慈	总是	满足	它是	报酬	,	尽管	它	可能	不是	似乎	所以

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

善行迟早会有回报，虽然起初可能并非如此。

[wʌn] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [wen]
One summer's evening the prince was walking on the banks of a lake , when
一 夏季 晚上 这 王子 曾是 步行 在 这 银行 的 一个 湖 , 什么时候
[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
he looked up ,
他 看起来 向上 ,

一个夏日的傍晚，王子在湖边散步，他抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'genst] [ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and saw to his great surprise , in the air , against the rosy clouds of the
和 锯 到 他的 伟大的 惊喜 , 在 这 空气 , 反对 这 红润 云 的 这
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

令他大吃一惊的是，他看到在夕阳的玫瑰色云朵映衬下，空中出现了.....

[θri:] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] — [nɑ:t]['eɪndʒəlz] , [nɔ:r][bɜ:rdz] — [bʌt; bət] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l]
three beautiful beings with wings — not angels , nor birds — but three beautiful
三 美丽的 生物 和 翅膀 — 不是 天使 , 也不 鸟类 — 但 三 美丽的
['dæmzəlz] .
damsels .
少女们 .

三个长着翅膀的美丽生物——不是天使，也不是鸟——而是三个美丽的少女。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And having alighted on the ground they dropped their wings and their
和 拥有 下车 在 这 地面 他们 掉落 他们的 翅膀 和 他们的
['gɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

它们落在地上后，便丢弃了翅膀和衣服。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] ,
and left them lying on the shore and leaped into the cool water ,
和 左边 他们 说谎 在 这 支撑 和 跳跃 进入 这 凉爽的 水 ,

他把他们留在岸边，然后跳进了清凉的海水中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɔ:tərfaʊl] .
and began splashing and playing about in it , like so many waterfowl .
和 开始 溅起水花 和 玩耍 关于 在 它 , 喜欢 所以 许多 水禽 .

它们像许多水禽一样，开始在水中嬉戏玩耍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
As soon as the prince saw this he came out from his [70]
作为 很快 作为 这 王子 锯 这 他 来了 出去 从 他的 [-]

王子一看到这一幕，就从他的[70]中走了出来。

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'gen] .
hiding - place in the bushes , picked up one pair of wings and hid himself again .
隐藏 - 地方 在 这 灌木丛 , 挑选 向上 一 一对 的 翅膀 和 隐藏 他自己 再次 .

他在灌木丛中找了个藏身之处，捡起一对翅膀，又把自己藏了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dæmzəlz] [keɪm] [ə'gen]
When they had been long enough in the water , the beautiful damsels came again
什么时候 他们 有 到过 长的 足够的 在 这 水 , 这 美丽的 少女们 来了 再次
[tu:; tə][lænd] ,
to land ,
到 土地 ,

当她们在水中待了足够长的时间后，美丽的少女们再次游上了岸。

[ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] .

and	dressed	themselves	quickly	.
和	穿着	他们自己	迅速地	.

他们迅速穿好衣服。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [hæd; həd][ɑːn][bəuθ][ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

Two	of	them	soon	had	on	both	their	white	dresses	and	their	wings	;
二	的	他们	很快	有	在	两个都	他们的	白色的	连衣裙	和	他们的	翅膀	;

很快，她们两人都穿上了白色连衣裙，戴上了翅膀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːrz] .

but	the	youngest	could	not	find	hers	.
但	这	最小的	可以	不是	寻找	她的	.

但最小的孩子却找不到自己的。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

They	held	a	short	consultation	,	and	the	result	was	,
他们	握住	一个	短的	咨询	,	和	这	结果	曾是	,

他们进行了一次简短的磋商，结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

that	the	two	elder	flew	away	in	the	shape	of	birds	,	as	fast	as	they	could	,
那	这	二	长老	飞翔	离开	在	这	形状	的	鸟类	,	作为	快速地	作为	他们	可以	,

两位长者化作鸟儿，飞得飞快。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

to	fetch	another	pair	of	wings	for	their	younger	sister	.
到	拿来	其他	一对	的	翅膀	为了	他们的	年轻	姐姐	.

去为妹妹找另一对翅膀。

[ðeɪ] [suːn] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

They	soon	vanished	in	the	blue	sky	;	but	she	remained	alone	,	wringing	her	hands	,
他们	很快	消失了	在	这	蓝色的	天空	;	但	她	剩余	独自的	,	拧干	她	双手	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	crying	.
和	哭泣	.

它们很快消失在蓝天中；但她独自一人留了下来，双手紧紧地绞在一起，哭泣着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

"	What	are	you	crying	for	,	you	lovely	maiden	?	"	asked	the	prince	,	emerging
"	什么	是	你	哭泣	为了	,	你	迷人的	少女	?	"	问	这	王子	,	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

from	the	bushes	.
从	这	灌木丛	.

“美丽的姑娘，你为何哭泣？”王子从灌木丛中走出来问道。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !

"	Oh	!	I	am	so	unhappy	!
"	哦	!	我	是	所以	不开心	!

“哦！我好不开心！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ;

"	I	am	a	princess	of	the	Brazen	Mountain	;
"	我	是	一个	公主	的	这	厚颜无耻	山	;

我是铜山公主；

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]

my	sisters	and	I	came	here	to	bathe	in	the	lake	;	and	somebody	has
我的	姐妹	和	我	来了	这里	到	洗澡	在	这	湖	;	和	某人	有

['stoʊlən][maɪ] [wɪŋz] ;

stolen	my	wings	;
被盗	我的	翅膀	;

我和姐妹们来这里湖里洗澡；可是有人偷走了我的翅膀；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [per] . "

so	I	must	wait	here	,	until	they	bring	me	another	pair	.	"
所以	我	必须	等待	这里	,	直到	他们	带来	我	其他	一对	.	"

所以，我只能在这里等，直到他们给我拿另一双鞋来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] ; [biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

"	I	am	a	prince	,	"	he	replied	;	"	this	is	my	father's	kingdom	;	be	my	wife	,
"	我	是	一个	王子	,	"	他	回复	;	"	这	是	我的	父亲的	王国	;	是	我的	妻子	,

“我是一位王子，”他回答说，“这是我父亲的王国；嫁给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [wɪŋz] . "

and	I	will	give	you	back	your	wings	.	"
和	我	将要	给	你	后退	你的	翅膀	.	"

我会把你的翅膀还给你。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [kən'sent] , ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [wɪŋz] [æt; ət]

"	Very	well	,	"	she	said	;	"	I	consent	,	only	you	must	give	me	back	my	wings	at
"	非常	出色地	,	"	她	说	;	"	我	同意	,	仅有的	你	必须	给	我	后退	我的	翅膀	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“好吧，”她说，“我同意，只是你必须立刻把我的翅膀还给我。”

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][get] ['mærid] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Let	us	first	go	to	church	,	and	get	married	,	"	he	answered	,
"	让	我们	第一的	去	到	教会	,	和	得到	已婚	,	"	他	回答	,

“我们先去教堂结婚吧，”他回答说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [-]

and	taking	the	lovely	princess	by	the	hand	,	he	brought	her	to	[	71	]
和	采取	这	迷人的	公主	经过	这	手	,	他	带来	她	到	[	-	]

他牵着美丽的公主的手，把她带到[71]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

his	father	and	mother	,	and	asked	their	permission	to	marry	her	.
他的	父亲	和	母亲	,	和	问	他们的	允许	到	结婚	她	.

他向父母请示，并征得他们的同意才娶了她。

[ðə; ði] [prɪns] [stiːlz] [ðə; ði] [wɪŋz]

THE	PRINCE	STEALS	THE	WINGS
这	王子	偷窃	这	翅膀

王子偷走了翅膀

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	king	and	queen	were	delighted	with	their	beautiful	daughter	-	in	-	law	,
这	国王	和	女王	是	高兴极了	和	他们的	美丽的	女儿	-	在	-	法律	,

[geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['blesɪŋ] ,

gave	them	their	blessing	,
给予	他们	他们的	祝福	,

国王和王后对美丽的儿媳非常满意，并给予了她们祝福。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	all	was	got	ready	for	the	wedding	.
和	全部	曾是	得到	准备好	为了	这	婚礼	.

婚礼的一切准备工作都已就绪。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

And	directly	they	came	back	from	church	the	prince	,	overcome	with	joy	,
和	直接地	他们	来了	后退	从	教会	这	王子	,	克服	和	喜悦	,

[kɪst] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

kissed	his	bride	,
亲吻	他的	新娘	,

他们直接从教堂回来，王子欣喜若狂，吻了他的新娘。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

and	gave	her	back	her	wings	.
和	给予	她	后退	她	翅膀	.

并让她重新拥有了翅膀。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [ðen] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]

She	took	them	joyfully	,	fastened	them	to	her	shoulders	;	then	flew	out	of
她	采取	他们	欣喜地	,	系紧	他们	到	她	肩膀	;	然后	飞翔	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

the	window	,	and	vanished	.
这	窗户	,	和	消失了	.

她高兴地接过它们，把它们绑在肩上；然后飞出窗外，消失不见了。

[ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ; [ðə; ði]

All	the	wedding	-	guests	were	in	consternation	;	the	king	looked	very	serious	;	the
全部	这	婚礼	-	客人	是	在	惊愕	;	这	国王	看起来	非常	严肃的	;	这

[kwiːn] [wept] ['bɪtərli] ;

queen	wept	bitterly	;
女王	哭泣	苦涩地	;

所有婚礼宾客都惊慌失措；国王神情严肃；王后痛哭流涕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [soʊ] [griːvd] ['æftər][hɪz; ɪz][braɪd] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['perənts] -

but	the	prince	so	grieved	after	his	bride	,	that	,	having	obtained	his	parents	'
但	这	王子	所以	伤心	后	他的	新娘	,	那	,	拥有	获得	他的	父母	-

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

但王子因思念新娘而悲痛欲绝，于是，在征得父母同意后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ,

he	went	out	into	the	wide	world	to	search	for	that	Brazen	Mountain	,
他	去	出去	进入	这	宽的	世界	到	搜索	为了	那	厚颜无耻	山	,

他走到广阔的世界去寻找那座铜山。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

where	he	hoped	to	find	her	.
在哪里	他	希望	到	寻找	她	.

他希望在那里找到她。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] ;

He	travelled	for	a	long	time	,	inquiring	about	it	of	every	one	he	met	;
他	旅行	为了	一个	长的	时间	,	查询	关于	它	的	每一个	一	他	遇见	;

他四处奔波了很久，向遇到的每个人询问此事；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

but	nobody	had	ever	heard	of	such	a	mountain	;
但	无人	有	曾经	听到	的	这样的	一个	山	;

但此前从未有人听说过这样一座山；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	began	to	give	up	all	hope	of	ever	finding	it	.
和	他	开始	到	给	向上	全部	希望	的	曾经	寻找	它	.

于是他开始放弃找到它的希望。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

Late	one	evening	he	saw	a	twinkling	light	before	him	,	which	he	followed	,
晚的	一	晚上	他	锯	一个	闪烁	光	前	他	,	哪个	他	随后	,

一天傍晚，他看到前方有一道闪烁的光点，便循着光点望去。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

in	the	hope	of	coming	to	some	habitation	.
在	这	希望	的	未来	到	一些	居住地	.

希望能找到一个住处。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ə'krɔːs] ['levə(ə)l] [pleɪnz] , [θruː] [diːp] [dɪ'faɪlz] ,

It	led	him	on	a	long	way	,	across	level	plains	,	through	deep	defiles	,
它	引领	他	在	一个	长的	方式	,	穿过	等级	平原	,	通过	深的	污秽	,

它引领他走了很长一段路，穿过平坦的平原，越过幽深的峡谷，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

and	at	length	some	way	into	a	dark	forest	.
和	在	长度	一些	方式	进入	一个	黑暗的	森林	.

最后，我们走进了一片黑暗的森林。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdid] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

But	at	last	he	came	to	whence	the	light	proceeded	—	from	a	solitary
但	在	最后的	他	来了	到	何处	这	光	继续	—	从	一个	孤

['hɜːrmɪtɪdʒ] .

hermitage	.
隐居处	.

但最终他找到了光明的源头——一座僻静的隐居处。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][sɪks][wæks] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ]

He	went	in	;	but	found	the	hermit	lying	dead	,	with	six	wax	candles	burning
他	去	在	;	但	成立	这	隐士	说谎	死的	,	和	六	蜡	蜡烛	燃烧

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他走了进去，却发现隐士已经死了，周围有六根蜡烛在燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [-]

He	had	evidently	been	[	72	]
他	有	显然	到过	[	-	]

他显然是[72]

[ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

dead	for	some	time	.
死的	为了	一些	时间	.

已经死了一段时间了。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['eni] [ɪn'hæbɪtənts] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs]

Yet	there	seemed	to	be	nobody	near	him	,	nor	any	inhabitants	at	all	in	this
然而	那里	似乎	到	是	无人	靠近	他	,	也不	任何	居民	在	全部	在	这

['desələt] ['riːdʒən] .

desolate	region	.
荒凉	地区	.

然而，他身边似乎空无一人，这片荒凉的地区也没有任何居民。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['berid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

The	prince's	first	thought	was	how	to	get	him	buried	,	and	with	proper
这	王子的	第一的	想法	曾是	如何	到	得到	他	埋葬	,	和	和	恰当的

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

王子首先想到的是如何安葬他，并举行合适的葬礼仪式。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] — [nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

when	there	was	no	priest	—	nor	indeed	any	people	at	all	—	to	be	found	in
什么时候	那里	曾是	不	牧师	—	也不	的确	任何	人们	在	全部	—	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

当时附近既没有牧师，也没有人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [kloʊz]

While	he	was	thinking	over	this	,	something	fell	from	a	peg	in	the	wall	,	close
尽管	他	曾是	思维	超过	这	,	某物	跌倒	从	一个	钉子	在	这	墙	,	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

正当他思考这个问题时，他身旁墙上的一个钉子上有什么东西掉了下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] [wɪp] .

it	was	a	leather	whip	.
它	曾是	一个	皮革	鞭	.

那是一条皮鞭。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	prince	took	it	up	,	and	read	on	the	handle	these	words	:
这	王子	采取	它	向上	,	和	读	在	这	处理	这些	字	:

王子拿起它，读了读把手上的字：

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪp] .

"	The	Magic	Whip	.
"	这	魔法	鞭	.

“魔鞭。”

" [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɪts]['vɜːrtʃuː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	As	he	knew	its	virtue	,	he	called	out	:
"	作为	他	知道	它是	美德	,	他	称为	出去	:

他深知它的优点，于是高声喊道：

" [hoʊ] ! ['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] !

"	Ho	!	Magical	Whip	!
"	何	!	神奇	鞭	!

“嚯！魔法鞭！”

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [skɪp] !

To	right	and	left	skip	!
到	正确的	和	左边	跳过	!

向右或向左跳！

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !

And	do	what	I	will	!
和	做	什么	我	将要	!

我愿做任何我想做的事！

" [ðə; ði] [wɪp] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	The	whip	jumped	from	his	hand	,	became	invisible	,	and	flew	away	.
"	这	鞭	跳了起来	从	他的	手	,	成为	无形的	,	和	飞翔	离开	.

“鞭子从他手中跳了出来，消失不见，飞走了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

In	a	short	time	there	was	the	hum	of	a	multitude	through	the	forest	;
在	一个	短的	时间	那里	曾是	这	哼	的	一个	民众	通过	这	森林	;

很快，森林里就传来熙熙攘攘的人群声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['fɔːrɪstər] ['entərd] , ['breθləs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌndər] -

and	the	head	-	forester	entered	,	breathless	,	followed	by	a	crowd	of	under	-
和	这	头	-	林务员	进入	,	喘不过气	,	随后	经过	一个	人群	的	在下面	-

['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

keepers	,	and	many	more	people	with	them	.
守门员	,	和	许多	更多的	人们	和	他们	.

护林长气喘吁吁地走了进来，身后跟着一群助理护林员，以及更多随行人员。

[sʌm; səm] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , ['ʌðər] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Some	set	about	making	a	coffin	,	others	began	digging	a	grave	,
一些	放	关于	制作	一个	棺材	,	其他的	开始	挖掘	一个	严重	,

有些人开始制作棺材，有些人开始挖坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['kiːpər] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [priːst] .

and	the	head	-	keeper	rode	off	to	fetch	a	priest	.
和	这	头	-	守门员	骑	离开	到	拿来	一个	牧师	.

于是，守林人首领骑马去请祭司了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] ;

And	as	soon	as	it	was	dawn	mass	was	said	;
和	作为	很快	作为	它	曾是	黎明	大量的	曾是	说	;

黎明时分，举行了弥撒；

[ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fɑːr] - ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]

the	bells	began	ringing	from	several	far	-	distant	churches	;	and	at	sunrise	the
这	铃铛	开始	铃声	从	一些	远的	-	遥远	教堂	;	和	在	日出	这

[kɔːrps] [wʌz; wəz] ['diːsntli] ['berid] .

corpse	was	decently	buried	.
尸体	曾是	体面地	埋葬	.

远处几座教堂的钟声响起；日出时分，尸体被体面地安葬了。

[wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

When	the	funeral	was	over	all	the	people	dispersed	to	their	homes	,
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	全部	这	人们	分散的	到	他们的	房屋	,

葬礼结束后，所有人都各自回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] . [-]

and	the	Magical	Whip	returned	of	itself	to	the	prince's	hand	.	[	73	]
和	这	神奇	鞭	返回	的	本身	到	这	王子的	手	.	[	-	]

魔鞭回到了王子的手中。[73]

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

He	stuck	it	into	his	girdle	,	and	went	on	,
他	卡住	它	进入	他的	腰带	,	和	去	在	,

他把它塞进腰带里，然后继续往前走。

[tɪl] ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

till	after	an	hour	or	two	he	came	to	a	clearing	in	the	forest	,
直到	后	一个	小时	或者	二	他	来了	到	一个	清理	在	这	森林	,

过了一两个小时后，他来到了森林中的一片空地。

[wer] [twelv] [men] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

where	twelve	men	were	fighting	desperately	among	themselves	.
在哪里	十二	男人	是	斗争	绝望地	之中	他们自己	.

十二个人在那里拼死搏斗。

" [stɑːp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Stop	,	you	fellows	!
"	停止	,	你	伙伴们	!

“住手，你们这些家伙！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" exclaimed the prince .
" 惊呼 这 王子 .

“王子惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰童话(Polish Fairy Tales)
第4/4页

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? "
and what are you fighting about ? "
和 什么 是 你 斗争 关于 ? "

你们在争吵什么?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɔbəz] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [buːts] ,
" We are robbers , " they replied , " and we are fighting for these boots ,
" 我们 是 强盗 , " 他们 回复 , " 和 我们 是 斗争 为了 这些 靴子 ,

“我们是强盗，”他们回答说，“我们是为了这双靴子而战。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] ['liːdər] .
which were the property of our deceased leader .
哪个 是 这 财产 的 我们的 死者 领导者 .

这些都是我们已故领导人的财产。

[huː'evər] [hæz; həz][ðem; ðəm][kæn; kən][goʊ]['sev(ə)n] [liːgz] [æt; ət][wʌn] [step] ;
Whoever has them can go seven leagues at one step ;
谁 有 他们 能 去 七 联赛 在 一 步 ;

拥有它们的人可以一步跨越七个里格;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [gets] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .
and he who gets them will be our leader .
和 他 WHO 获得 他们 将要 是 我们的 领导者 .

谁能得到它们，谁就是我们的领袖。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
As you are a stranger we will abide by your decision ,
作为 你 是 一个 陌生人 我们 将要 遵守 经过 你的 决定 ,

因为你是陌生人，我们会尊重你的决定。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] ,
as to whom this pair of boots shall belong ,
作为 到 谁 这 一对 的 靴子 将 属于 ,

至于这双靴子该归谁所有，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
and give you a heap of gold into the bargain for your trouble .
和 给 你 一个 堆 的 金子 进入 这 便宜货 为了 你的 麻烦 .

而且作为回报，还会给你一大笔金子作为报酬。

" [ðə; ði] [prɪns] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] , [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,
" The prince drew on the boots , took the Magical Whip from his girdle ,
" 这 王子 画 在 这 靴子 , 采取 这 神奇 鞭 从 他的 腰带 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

王子穿上靴子，从腰间取出魔法鞭，说道:

" [hoʊ] ! ['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] !
" Ho ! Magical Whip !
" 何 ! 神奇 鞭 !

“嚯！魔法鞭！”

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [skɪp] !

To	right	and	left	skip	!
到	正确的	和	左边	跳过	!

向右或向左跳!

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !

And	do	what	I	will	!
和	做	什么	我	将要	!

我愿做任何我想做的事!

" [ðə; ði] [wɪp] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [θræʃt] [ðə; ði]

"	The	whip	jumped	from	his	hand	,	became	invisible	,	and	well	thrashed	the
"	这	鞭	跳了起来	从	他的	手	,	成为	无形的	,	和	出色地	痛击	这

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

“鞭子从他手中飞出，消失不见，狠狠地抽打了强盗们。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	midst	of	the	confusion	the	prince	made	his	escape	,
在	这	中间	的	这	困惑	这	王子	制成	他的	逃脱	,

混乱之中，王子趁机逃脱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ɑːn][hiː; hi] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	having	the	boots	on	he	went	seven	miles	at	every	step	,
和	拥有	这	靴子	在	他	去	七	英里	在	每一个	步	,

他穿上靴子，每一步都走了七英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] - [den] .

and	was	soon	far	enough	away	from	the	robbers	'	den	.
和	曾是	很快	远的	足够的	离开	从	这	强盗	-	丹	.

很快就远离了强盗的巢穴。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]

But	as	he	was	no	nearer	to	finding	out	where	the	Brazen	Mountain	was
但	作为	他	曾是	不	更近	到	寻找	出去	在哪里	这	厚颜无耻	山	曾是

,

,

,

但他仍然没有找到铜山的确切位置，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][kwaɪt][soʊ][fæst] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg]

he	had	no	need	to	go	quite	so	fast	;	so	he	took	off	the	seven	-	league
他	有	不	需要	到	去	相当	所以	快速地	;	所以	他	采取	离开	这	七	-	联盟

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他没必要走那么快；于是他脱掉了七里靴。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

put	them	under	his	arm	,	and	the	Magic	Whip	in	his	girdle	,
放	他们	在下面	他的	手臂	,	和	这	魔法	鞭	在	他的	腰带	,

把它们夹在他的腋下，把魔鞭放在他的腰带里。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [peɪs] , [-]

and	went	at	his	ordinary	pace	,	[	74	]
和	去	在	他的	普通的	步伐	,	[	-	]

他以平常的速度行走[74]

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['rɑːks] ,

till	he	came	to	a	narrow	path	between	some	rocks	,
直到	他	来了	到	一个	狭窄的	小路	之间	一些	岩石	,

直到他来到几块岩石之间的一条狭窄小路前，

[wer] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [twelv] [men] ['faɪtɪŋ] .

where	again	he	came	upon	twelve	men	fighting	.
在哪里	再次	他	来了	之上	十二	男人	斗争	.

他又一次遇到了十二个正在打架的人。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	explained	that	they	were	fighting	for	an	invisible	cap	,	which	had
他们	解释	那	他们	是	斗争	为了	一个	无形的	帽	,	哪个	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] ['liːdər] ;

belonged	to	their	late	leader	;
属于	到	他们的	晚的	领导者	;

他们解释说，他们正在争夺一顶看不见的帽子，这顶帽子属于他们已故的领袖；

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	,	as	a	stranger	,	to	decide	who	should	have	it	.
和	问	他	,	作为	一个	陌生人	,	到	决定	WHO	应该	有	它	.

然后请他这个陌生人决定这件东西应该归谁所有。

[soʊ][hiː; hi][set][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][wɜːrk] ;

So	he	set	the	Magical	Whip	,	as	before	,	to	work	;
所以	他	放	这	神奇	鞭	,	作为	前	,	到	工作	;

于是，他像以前一样，让魔法鞭子开始工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɔbəz] ,

and	there	was	a	nice	confusion	among	these	robbers	,
和	那里	曾是	一个	好的	困惑	之中	这些	强盗	,

这些劫匪之间出现了一片混乱。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bloʊz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]

for	not	seeing	where	the	blows	came	from	they	fell	upon	one	another	;	and
为了	不是	看到	在哪里	这	打击	来了	从	他们	跌倒	之上	一	其他	;	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

由于看不清攻击来自何处，他们互相殴打；最后，

['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

frightened	out	of	their	senses	,	they	took	flight	,	and	scattered	in	all	directions	.
害怕	出去	的	他们的	感官	,	他们	采取	航班	,	和	疏散	在	全部	方向	.

他们吓得魂飞魄散，四散奔逃。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	prince	,	having	put	on	the	invisible	cap	,	was	able	to	walk	among	them	,
这	王子	,	拥有	放	在	这	无形的	帽	,	曾是	有能力的	到	走	之中	他们	,

王子戴上隐形帽后，就能在他们中间行走了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	talk	to	them	;	and	they	all	heard	,	though	they	could	not	see	him	.
和	讲话	到	他们	;	和	他们	全部	听到	,	尽管	他们	可以	不是	看	他	.

他与他们交谈；他们都听到了，虽然他们看不见他。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [tuː; tə][help]

He	now	began	to	consider	whether	he	could	not	use	all	these	treasures	to	help
他	现在	开始	到	考虑	无论	他	可以	不是	使用	全部	这些	宝藏	到	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] .

him	to	find	the	Brazen	Mountain	.
他	到	寻找	这	厚颜无耻	山	.

他开始考虑是否可以利用这些宝物来帮助他找到铜山。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , ['setld] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

So	he	drew	on	the	seven	-	league	boots	,	settled	the	invisible	cap	on	his	forehead
所以	他	画	在	这	七	-	联盟	靴子	,	定居	这	无形的	帽	在	他的	前额

,

,

,

于是他穿上七里靴，把隐形的帽子戴在额头上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [sed] :

and	taking	the	Magical	Whip	from	his	girdle	,	said	:
和	采取	这	神奇	鞭	从	他的	腰带	,	说	:

他从腰间取下魔鞭，说道：

" [oʊ] ! [ðaʊ] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk] [wɪp] !

"	Oh	!	thou	wondrous	Magic	Whip	!
"	哦	!	你	奇妙的	魔法	鞭	!

“哦！你这神奇的魔鞭！”

[liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] ; [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] !

Lead	me	on	;	I'll	follow	thee	!
带领	我	在	; 患病的		跟随	你	!

请引领我，我将跟随你！

['ɑːnwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n]

Onward	to	the	Brazen	Mountain
向前	到	这	厚颜无耻	山

前往铜山

[liːd] [ˌem 'iː] , [wer] [aɪ][feɪn] [wʊd] [biː; bi] !

Lead	me	,	where	I	fain	would	be	!
带领	我	,	在哪里	我	欣然	会	是	!

带我去我渴望去的地方！

" [ðə; ði] [wɪp] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	whip	sprang	from	his	hand	.
"	这	鞭	弹簧	从	他的	手	.

鞭子从他手中弹了出去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][glaidid] ['ræpɪdli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

It	did	not	become	invisible	this	time	,	but	glided	rapidly	a	little	above	the	ground
它	做过	不是	变得	无形的	这	时间	,	但	滑翔	快速	一个	小的	多于	这	地面

,

,

,

它这次没有消失，而是贴着地面快速滑翔。

[laɪk][ə; eɪ][boʊt]['oʊvər][ə; eɪ][kɑːm] [siː] .

like	a	boat	over	a	calm	sea	.
喜欢	一个	船	超过	一个	冷静的	海	.

就像一艘小船行驶在平静的海面上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

Though	it	flew	like	a	bird	,	the	prince	was	quite	able	to	keep	pace	with
尽管	它	飞翔	喜欢	一个	鸟	,	这	王子	曾是	相当	有能力的	到	保持	步伐	和

[ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

it	,	because	[	75	]
它	,	因为	[	-	]

虽然它飞得像鸟一样快，但王子却能跟上它的速度，因为[75]

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .

he	had	on	the	seven	-	league	boots	.
他	有	在	这	七	-	联盟	靴子	.

他穿着七里靴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

He	was	scarcely	aware	of	the	fact	,
他	曾是	几乎	意识到的	的	这	事实	,

他几乎对此毫不知情。

[wen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] — [æt; ət]

when	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	they	came	to	a	standstill	—	at
什么时候	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	来了	到	一个	停顿	—	在

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['maʊnt(ə)n] .

the	Brazen	Mountain	.
这	厚颜无耻	山	.

不到一刻钟，他们就在铜山上停了下来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

At	first	the	prince	was	overjoyed	at	having	reached	the	goal	of	his	wishes	;
在	第一的	这	王子	曾是	欣喜若狂	在	拥有	达到	这	目标	的	他的	愿望	;

王子起初欣喜若狂，因为他实现了自己的愿望；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ɪts] [smuːð] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] ,

but	when	he	looked	more	closely	at	its	smooth	perpendicular	sides	,
但	什么时候	他	看起来	更多的	密切	在	它是	光滑的	垂直	侧面	,

但当他仔细观察它光滑垂直的侧面时，

[hɑːrd][æz; əz]['ædəmənt] — [ɪts] ['sʌmɪt] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ;

hard	as	adamant	—	its	summit	lost	in	the	clouds	—	he	was	in	despair	;
难的	作为	坚定不移	—	它是	首脑	丢失的	在	这	云	—	他	曾是	在	绝望	;

坚硬如磐石——山顶隐没在云雾之中——他感到绝望；

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

for	how	was	he	ever	to	get	to	the	top	of	it	?
为了	如何	曾是	他	曾经	到	得到	到	这	顶部	的	它	?

他究竟该如何才能登上顶峰呢?

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp]['æftər][ɔːl] ;

However	,	he	thought	there	must	be	some	way	up	after	all	;
然而	,	他	想法	那里	必须	是	一些	方式	向上	后	全部	;

然而，他觉得肯定还有向上爬的路；

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][kæp] ,

so	taking	off	his	boots	and	cap	,
所以	采取	离开	他的	靴子	和	帽	,

于是他脱下靴子和帽子，

[hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	set	off	to	walk	round	the	base	of	the	mountain	.
他	放	离开	到	走	圆形的	这	根据	的	这	山	.

他出发绕山而行。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['milstəunz] .

In	half	an	hour	he	came	to	a	mill	,	with	twelve	millstones	.
在	一半	一个	小时	他	来了	到	一个	磨	,	和	十二	磨石	.

半小时后，他来到一座磨坊，磨坊里有十二块磨石。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wɪzərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	miller	was	an	old	wizard	,	with	a	long	beard	down	to	the	ground	.
这	磨坊主	曾是	一个	老的	巫师	,	和	一个	长的	胡须	向下	到	这	地面	.

磨坊主是一位老巫师，留着长长的胡子，一直垂到地上。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] — [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] — ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

He	stood	beside	a	stove	—	whereupon	a	kettle	was	boiling	—	stirring	the
他	站立	旁	一个	火炉	—	于是	一个	壶	曾是	沸腾	—	搅拌	这

['kɑːntents] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [spuːn] ,

contents	with	a	long	iron	spoon	,
内容	和	一个	长的	铁	勺子	,

他站在炉子旁——炉子上正放着一壶沸水——用一根长长的铁勺搅拌着水。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	piling	wood	on	the	fire	.
和	桩	木头	在	这	火	.

并往火上堆柴。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

The	prince	looked	into	the	kettle	.
这	王子	看起来	进入	这	壶	.

王子看向水壶。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['gæfər] .

"	Good	morning	to	you	,	gaffer	.
"	好的	早晨	到	你	,	领班	.

“早上好，老大。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

What	are	you	doing	there	?	"
什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['grʌfli] .

"	That's	my	own	business	,	"	replied	the	miller	gruffly	.
"	那就是	我的	自己的	商业	,	"	回复	这	磨坊主	粗声粗气地	.

“那是我自己的事，”磨坊主粗声粗气地回答道。

" [wʌt] [mɪl] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	mill	is	this	?
"	什么	磨	是	这	?

这是哪家工厂?

" [ðə; ði] [prɪns] [nekst] [æskt] .

"	the	prince	next	asked	.
"	这	王子	下一个	问	.

王子接着问道。

" [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	That's	no	business	of	yours	,	"	replied	the	miller	.
"	那就是	不	商业	的	你的	,	"	回复	这	磨坊主	.

“那不关你的事，”磨坊主回答说。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

The	prince	was	not	going	to	be	satisfied	with	this	;
这	王子	曾是	不是	去	到	是	使满意	和	这	;

王子并不满足于此;

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [wɪp] , [wɪtʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'keɪm]

so	he	gave	his	usual	orders	to	the	Magical	Whip	,	which	forthwith	became
所以	他	给予	他的	通常	订单	到	这	神奇	鞭	,	哪个	立即	成为

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

于是他像往常一样向魔法鞭子发出指令，魔法鞭子立刻变得隐形了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['mɪlər] ['saʊndli] .

and	began	to	lash	the	miller	soundly	.
和	开始	到	睫毛	这	磨坊主	稳固地	.

然后开始狠狠地鞭打磨坊主。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ; [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [-]

He	tried	to	run	away	;	but	it	was	no	use	;	till	the	prince	took	[	76	]
他	尝试	到	跑步	离开	;	但	它	曾是	不	使用	;	直到	这	王子	采取	[	-	]

他试图逃跑；但毫无用处；直到王子带走了[76]

['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪp] [bæk] [ə'gen] .

pity	on	him	,	and	called	the	whip	back	again	.
遗憾	在	他	,	和	称为	这	鞭	后退	再次	.

可怜他，又把鞭子收回来了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	put	it	up	,	and	then	said	:
他	放	它	向上	,	和	然后	说	:

他把它挂起来，然后说：

" [huːz] [mɪl] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Whose	mill	is	this	?	"
"	谁	磨	是	这	?	"

这是谁的磨坊?

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	belongs	to	the	three	princesses	of	the	Brazen	Mountain	,	"	replied
"	它	属于	到	这	三	公主们	的	这	厚颜无耻	山	,	"	回复

[ðə; ði] ['mɪlər] .

the	miller	.
这	磨坊主	.

“它属于铜山的三个公主，”磨坊主回答说。

" [ðeɪ] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [hɪr] ['evri] [deɪ] ,

"	They	let	down	a	rope	here	every	day	,
"	他们	让	向下	一个	绳索	这里	每一个	天	,

他们每天都会在这里放下一根绳子，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðeɪ] [wɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] .

and	draw	up	all	the	flour	they	want	by	the	rope	.
和	画	向上	全部	这	面粉	他们	想	经过	这	绳索	.

他们用绳子把所需的面粉全部拉上来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlkən] [roʊp] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

"	As	he	said	this	a	thick	silken	rope	came	down	,	with	a	loop	at	the	end	,
"	作为	他	说	这	一个	厚的	丝	绳索	来了	向下	,	和	一个	环形	在	这	结尾	,

“话音刚落，一条粗丝绳垂了下来，绳子末端有个环。”

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

which	struck	the	threshold	of	the	mill	.
哪个	击	这	临界点	的	这	磨	.

它撞上了磨坊的门槛。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] ['redi] ;

The	prince	made	ready	;
这	王子	制成	准备好	;

王子准备就绪；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] ,

and	when	the	usual	sack	of	wheat	flour	was	bound	fast	in	the	loop	,
和	什么时候	这	通常	解雇	的	小麦	面粉	曾是	边界	快速地	在	这	环形	,

当那袋普通的麦粉被牢牢地捆在环里时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][kæp] ,

he	climbed	upon	it	,	having	first	put	on	his	invisible	cap	,
他	攀登	之上	它	,	拥有	第一的	放	在	他的	无形的	帽	,

他爬上去，事先戴上了他的隐形帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	was	thus	drawn	up	to	the	top	of	the	Brazen	Mountain	.
和	曾是	因此	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	厚颜无耻	山	.

于是，他被拉到了铜山之巅。

[ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

The	three	princesses	,	having	drawn	up	their	supply	of	flour	,	put	it	into
这	三	公主们	,	拥有	绘制	向上	他们的	供应	的	面粉	,	放	它	进入

[ðer; ðər] [ˈstɔːrhaʊs] ,

their	storehouse	,
他们的	库	,

三位公主清点完面粉后，将其放入仓库。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] .

and	went	back	to	their	dwelling	.
和	去	后退	到	他们的	住宅	.

然后他们回到了住处。

[ðer; ðər] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ˈsɪlvər] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][goʊld] [wɪˈðɪn] .

Their	palace	was	most	beautiful	,	all	silver	without	,	and	all	gold	within	.
他们的	宫殿	曾是	最多	美丽的	,	全部	银	没有	,	和	全部	金子	之内	.

他们的宫殿非常漂亮，外面全是银子，里面全是金子。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] ; [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

All	the	windows	were	of	crystal	;	the	chairs	and	tables	were	made	of
全部	这	视窗	是	的	水晶	;	这	椅子	和	表格	是	制成	的

[ˈdaiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

所有的窗户都是水晶做的；椅子和桌子都是钻石做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

and	the	floors	of	looking	-	glass	.
和	这	楼层	的	寻找	-	玻璃	.

还有镜中世界的楼层。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪmɪk] [stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌðerˈɪn] ;

The	ceilings	were	like	the	sky	,	with	mimic	stars	and	moon	shining	therein	;
这	天花板	是	喜欢	这	天空	,	和	模仿	明星	和	月亮	灼灼	其中	;

天花板如同天空，上面点缀着星星和月亮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈluːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] [ɔːl] [raʊnd] ; [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	in	the	principal	saloon	there	was	a	sun	,	with	rays	all	round	;	beautiful
和	在	这	主要的	酒吧	那里	曾是	一个	太阳	,	和	射线	全部	圆形的	;	美丽的

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,

birds	were	singing	,
鸟类	是	歌唱	,

主厅里阳光灿烂，光芒四射；美丽的鸟儿在歌唱。

[ˈmʌŋkiz] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] [sæt] [θriː]

monkeys	were	telling	fairy	tales	;	and	in	their	midst	amongst	all	this	sat	three
猴子	是	讲述	仙女	故事	;	和	在	他们的	中间	在	全部	这	卫星	三

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .

most	beautiful	princesses	.
最多	美丽的	公主们	.

猴子们在讲童话故事；在它们中间，坐着三位最美丽的公主。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] ['goʊldən] [θredz] [ɪn][ðer; ðər] [luːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

The	two	eldest	were	weaving	golden	threads	in	their	looms	;	but	the	youngest	,
这	二	长子	是	编织	金的	线程	在	他们的	织布机	;	但	这	最小的	,

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] ,

the	prince's	wife	,
这	王子的	妻子	,

两位年长者正在织布机上编织金线；而最小的妹妹，也就是王子的妻子，

[sæt] ['saɪləntli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

sat	silently	apart	from	her	sisters	,	listening	to	the	murmur	of	a	fountain	,
卫星	默默	除	从	她	姐妹	,	聆听	到	这	低语	的	一个	喷泉	,

[hɜːr; hər] [-]

her	[	77	]
她	[	-	]

她静静地坐在远离姐妹们的地方，听着喷泉的潺潺水声，她的[77]

[hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

head	leaning	on	her	hand	,	in	deep	thought	.
头	倾斜	在	她	手	,	在	深的	想法	.

她手托着腮，陷入沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [tuː] ['pɜːrli] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] .

And	as	she	sat	there	two	pearly	tears	coursed	down	her	lovely	face	.
和	作为	她	卫星	那里	二	珍珠般的	眼泪	课程	向下	她	迷人的	脸	.

她坐在那里，两滴晶莹的泪珠顺着她美丽的脸庞滑落。

[ðə; ði] ['truːənt] [waɪf] [ɪz] ['kæptʃərd]

THE	TRUANT	WIFE	IS	CAPTURED
这	逃学	妻子	是	捕获

逃学妻子被抓获

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['sɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

"	What	are	you	thinking	of	,	sister	?	"	asked	the	two	elder	princesses	.
"	什么	是	你	思维	的	,	姐姐	?	"	问	这	二	长老	公主们	.

“姐姐，你在想什么呢？”两位年长的公主问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	am	thinking	of	the	prince	,	my	husband	.
"	我	是	思维	的	这	王子	,	我的	丈夫	.

“我在想念王子，我的丈夫。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] !

I	love	to	think	of	him	,	and	I	am	so	sorry	for	him	,	poor	fellow	!
我	爱	到	思考	的	他	,	和	我	是	所以	对不起	为了	他	,	贫穷的	同伴	!

我喜欢想起他，我真为他感到难过，可怜的家伙！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ;

To	think	I	left	him	for	no	fault	at	all	;
到	思考	我	左边	他	为了	不	过错	在	全部	;

想想我离开他竟然没有任何过错；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['dɪrli] !

and	when	we	loved	one	another	so	dearly	!
和	什么时候	我们	喜爱	一	其他	所以	亲爱的	!

当我们彼此深爱的时候！

[oʊ] ! ['sɪstər] !

Oh	!	sisters	!
哦	!	姐妹	!

哦！姐妹们！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	shall	have	to	leave	you	,	and	go	back	to	him	;
我	将	有	到	离开	你	,	和	去	后退	到	他	;

我不得不离开你，回到他身边；

['oʊnli][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [aɪ] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ,

only	I	fear	he	will	never	forgive	me	,	however	I	entreat	him	,
仅有的	我	害怕	他	将要	绝不	原谅	我	,	然而	我	恳求	他	,

我只是担心，无论我如何恳求，他都不会原谅我。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

for	having	behaved	so	unkindly	to	him	.	"
为了	拥有	表现	所以	不友善的	到	他	.	"

因为他对他如此不友善。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	I	forgive	you	,	I	forgive	you	everything	,	darling	!
"	我	原谅	你	,	我	原谅	你	一切	,	亲爱的	!

“我原谅你，我原谅你的一切，亲爱的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	exclaimed	the	prince	throwing	off	the	invisible	cap	,	and	embracing	her
"	惊呼	这	王子	投掷	离开	这	无形的	帽	,	和	拥抱	她

['ræptʃərəsli] .

rapturously	.
欣喜若狂	.

“王子惊呼一声，摘下隐形的帽子，欣喜若狂地拥抱了她。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

Then	she	gave	him	wings	like	her	own	,	and	they	flew	away	together	.
然后	她	给予	他	翅膀	喜欢	她	自己的	,	和	他们	飞翔	离开	一起	.

然后她给了他和她一样的翅膀，他们一起飞走了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

In	an	hour	or	two	they	arrived	in	his	father's	kingdom	.
在	一个	小时	或者	二	他们	到达的	在	他的	父亲的	王国	.

一两个小时后，他们就到达了他父亲的王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['gretɪst] [dʒɔɪ]

The	king	and	queen	welcomed	them	joyfully	,	and	all	was	greatest	joy
这	国王	和	女王	欢迎	他们	欣喜地	,	和	全部	曾是	最	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌhens'fɔːrwərd] . [-]

and	happiness	henceforward	.	[	78	]
和	幸福	从此以后	.	[	-	]

国王和王后欣然欢迎他们，从此以后，一切都充满了欢乐和幸福。[78]

[ðə; ði] [maʊs] [seɪvz] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [-]

THE	MOUSE	SAVES	THE	GOOD	LITTLE	GIRL	[	79	]
这	老鼠	保存	这	好的	小的	女孩	[	-	]

小老鼠救了善良的小女孩[79]

[ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hʌt] .

THE	BEAR	IN	THE	FOREST	HUT	.
这	熊	在	这	森林	小屋	.

森林小屋里的熊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

HERE	was	once	an	old	man	,	who	was	a	widower	,	and	he	had
这里	曾是	一次	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	一个	鳏夫	,	和	他	有

['mærid] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

married	an	old	woman	,
已婚	一个	老的	女士	,

从前有个上了年纪的鳏夫，他娶了个老妇人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

who	was	a	widow	.
WHO	曾是	一个	寡妇	.

她是一位寡妇。

[bəuθ][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ;

Both	had	had	children	by	their	first	marriage	;
两个都	有	有	孩子们	经过	他们的	第一的	婚姻	;

两人都与前任婚姻育有子女；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

and	now	the	old	man	had	a	daughter	of	his	own	still	living	,
和	现在	这	老的	男人	有	一个	女儿	的	他的	自己的	仍然	活的	,

现在，这位老人还有一个在世的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	the	old	woman	also	had	a	daughter	.
和	这	老的	女士	还	有	一个	女儿	.

这位老妇人还有一个女儿。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] ,

The	old	man	was	an	honest	,	hard	-	working	,	and	good	-	natured	old	fellow	,
这	老的	男人	曾是	一个	诚实的	,	难的	-	在职的	,	和	好的	-	自然	老的	同伴	,

这位老人为人诚实、勤劳、和蔼。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θʌm] .

but	too	much	under	his	wife's	thumb	.
但	也	很多	在下面	他的	妻子的	拇指	.

但他太受妻子控制了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][slaɪ] ,

This	was	very	unfortunate	,	because	she	was	wicked	,	cunning	,	and	sly	,
这	曾是	非常	不幸	,	因为	她	曾是	邪恶	,	狡猾	,	和	狡猾	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][oʊld] [wɪtʃ] .

and	a	bad	old	witch	.
和	一个	坏的	老的	巫婆	.

这真是太不幸了，因为她邪恶、狡猾、阴险，是个坏透了的老巫婆。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Her	daughter	was	only	too	like	her	in	disposition	;	but	she	was	her
她	女儿	曾是	仅有的	也	喜欢	她	在	处置	;	但	她	曾是	她

['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] .

mother's	darling	.
母亲的	亲爱的	.

她的女儿性格和她太像了；但她却是母亲的掌上明珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [swiːt] [gɜːrl] ; [-]

But	the	old	man's	daughter	was	a	very	good	sweet	girl	;	[	80	]
但	这	老的	男人的	女儿	曾是	一个	非常	好的	甜的	女孩	;	[	-	]

但老人的女儿是个非常善良可爱的女孩；[80]

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [heitid] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ,

nevertheless	her	stepmother	hated	her	;	she	was	always	tormenting	her	,
尽管如此	她	后妈	憎恨	她	;	她	曾是	总是	折磨	她	,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] .

and	wishing	her	dead	.
和	祝	她	死的	.

然而，她的继母却恨她入骨；继母总是折磨她，希望她去死。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər] ['veri] ['kruːəli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

One	day	she	had	beaten	her	very	cruelly	,	and	pushed	her	out	of	doors	;
一	天	她	有	被打败	她	非常	残酷地	,	和	推动	她	出去	的	门	;

有一天，她狠狠地打了她一顿，然后把她推出门外；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :

then	she	said	to	the	old	man	:
然后	她	说	到	这	老的	男人	:

然后她对老人说：

" [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['dɔːtər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd]

"	Your	wretched	daughter	is	always	giving	me	trouble	;	she	is	such	an	ill	-	tempered
"	你的	可怜	女儿	是	总是	给予	我	麻烦	;	她	是	这样的	一个	患病的	-	淬火

, [spɔɪlt] ['hʌsi] ,

,	spoilt	hussy	,
,	被宠坏了	荡妇	,

“你那可恶的女儿总是给我添麻烦；她脾气暴躁，是个被宠坏的荡妇。”

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	I	cannot	do	anything	with	her	.
那	我	不能	做	任何事物	和	她	.

我没办法对她做什么。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər]

So	if	you	wish	for	peace	in	the	house	,	you	must	put	her	into	your
所以	如果	你	希望	为了	和平	在	这	房子	,	你	必须	放	她	进入	你的

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

所以，如果你想让家里安宁，就必须把她放进你的马车里。

[draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

drive	her	away	into	the	forest	,	and	come	back	without	her	.
驾驶	她	离开	进入	这	森林	,	和	来	后退	没有	她	.

把她赶到森林里，然后独自回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

"	The	old	man	was	very	sorry	to	have	to	do	this	;
"	这	老的	男人	曾是	非常	对不起	到	有	到	做	这	;

“老人很不情愿这样做；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [moʊst] ['dɪrli] .

for	he	loved	his	own	little	daughter	most	dearly	.
为了	他	喜爱	他的	自己的	小的	女儿	最多	亲爱的	.

因为他最爱的就是自己的小女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ;

But	he	was	so	afraid	of	his	wife	that	he	dared	not	refuse	;
但	他	曾是	所以	害怕的	的	他的	妻子	那	他	敢于	不是	拒绝	;

但他非常害怕妻子，不敢拒绝；

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wægən] , [droʊv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

so	he	put	the	poor	girl	into	his	waggon	,	drove	a	long	way	into	the	forest	,
所以	他	放	这	贫穷的	女孩	进入	他的	车皮	,	驾驶	一个	长的	方式	进入	这	森林	,

于是他把可怜的女孩放进马车里，拉着马车驶入了很远的森林。

[tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə'loʊn] .

took	her	out	,	and	left	her	there	alone	.
采取	她	出去	,	和	左边	她	那里	独自的	.

把她带出去，然后把她一个人留在那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['strɔːberɪz] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	wandered	about	a	long	time	,	gathering	wild	strawberries	,	to	eat	with	a
她	漫步	关于	一个	长的	时间	,	采集	荒野	草莓	,	到	吃	和	一个

['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

little	piece	of	bread	,
小的	片	的	面包	,

她四处游荡了很久，采摘野草莓，就着一小块面包吃。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

which	her	father	had	given	her	.
哪个	她	父亲	有	给定	她	.

那是她父亲送给她的。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Towards	evening	she	came	to	the	door	of	a	hut	in	the	forest	,
向	晚上	她	来了	到	这	门	的	一个	小屋	在	这	森林	,

傍晚时分，她来到森林里一间小屋的门口。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knocked	at	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

然后敲了敲门。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [nɑːk] .

Nobody	answered	her	knock	.
无人	回答	她	敲	.

敲门声无人应答。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər]

So	she	lifted	the	latch	,	went	in	,	and	looked	round	—	there	was	nobody	there
所以	她	抬起	这	闩锁	,	去	在	,	和	看起来	圆形的	—	那里	曾是	无人	那里

.

:
.

于是她掀开门闩，走了进去，环顾四周——那里空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [bentʃiz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

But	there	was	a	table	in	one	corner	,	and	benches	all	round	the	walls	,
但	那里	曾是	一个	桌子	在	一	角落	,	和	长椅	全部	圆形的	这	墙壁	,

但角落里摆着一张桌子，墙边则环绕着长凳。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	an	oven	by	the	door	.
和	一个	烤箱	经过	这	门	.

门边还有一个烤箱。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd]

And	near	the	table	,	close	to	the	window	,	was	a	spinning	-	wheel	,	and
和	靠近	这	桌子	,	关闭	到	这	窗户	,	曾是	一个	旋转	-	车轮	,	和

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][flæks] .

a	quantity	of	flax	.
一个	数量	的	亚麻	.

桌子旁边，靠近窗户的地方，放着一台纺车和一些亚麻。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt]

The	girl	sat	down	to	the	spinning	-	wheel	,	and	opened	the	window	,	looked	out
这	女孩	卫星	向下	到	这	旋转	-	车轮	,	和	打开	这	窗户	,	看起来	出去

, [ænd; ənd] ['lisnd] ;

,	and	listened	;
,	和	听着	;

女孩坐在纺车旁，打开窗户，向外望去，侧耳倾听；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

but	nobody	came	.
但	无人	来了	.

但没有人来。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [sent] [ə'weɪ] [-]

THE	GOOD	LITTLE	GIRL	IS	SENT	AWAY	[	81	]
这	好的	小的	女孩	是	发送	离开	[	-	]

乖乖女被送走了[81]

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

But	as	it	grew	dusk	she	heard	a	rustle	not	far	off	,
但	作为	它	生长	黄昏	她	听到	一个	沙沙	不是	远的	离开	,

但天色渐暗时，她听到不远处传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['sɪŋɪŋ] :

and	from	somewhere	not	far	from	the	hut	,	a	voice	was	heard	,	singing	:
和	从	某处	不是	远的	从	这	小屋	,	一个	嗓音	曾是	听到	,	歌唱	:

离小屋不远处，传来一个歌声：

" ['wɑːndərər] , ['aʊtkæst] , [fər'seɪkən] !

"	Wanderer	,	outcast	,	forsaken	!
"	流浪者	,	被排斥者	,	被遗弃的	!

“流浪者，被放逐者，被遗弃者！”

[huːm] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən] ;

Whom	the	night	has	overtaken	;
谁	这	夜晚	有	被超越	;

夜幕降临之人；

[ɪf] [noʊ] [kraɪm] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [steɪn] ,

If	no	crime	your	conscience	stain	,
如果	不	犯罪	你的	良心	弄脏	,

如果没有罪行玷污你的良心，

[ɪn] [ðɪs] [hʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [rɪ'meɪn] .

In	this	hut	to	-	night	remain	.
在	这	小屋	到	-	夜晚	保持	.

今晚就住在这间小屋里吧。

" [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	When	the	voice	ceased	,	she	answered	:
"	什么时候	这	嗓音	停止	,	她	回答	:

“声音停止后，她回答道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['aʊtkæst][ænd; ənd][fər'seɪkən] ;

"	I	am	outcast	and	forsaken	;
"	我	是	被排斥者	和	被遗弃的	;

“我被排斥，被遗弃；

[jet] [ʌn'steɪnd] [baɪ][kraɪm][ˌeɪ 'em][aɪ] :

Yet	unstained	by	crime	am	I	:
然而	未染色	经过	犯罪	是	我	:

然而，我却清白无辜：

[biː; bi][juː; jʊ] [rɪtʃ] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ] [pʊr] ;

Be	you	rich	,	or	be	you	poor	;
是	你	富有的	,	或者	是	你	贫穷的	;

无论你富有还是贫穷；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [hɪr] [let][ˌem 'iː][laɪ] !

For	this	night	here	let	me	lie	!
为了	这	夜晚	这里	让	我	说谎	!

今晚就让我躺在这里吧！

" [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	Once	more	there	was	a	rustle	in	the	branches	;	the	door	opened	,
"	一次	更多的	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	分支	;	这	门	打开	,

树枝间再次传来沙沙声；门开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [ber] !

and	there	came	into	the	room	—	a	bear	!
和	那里	来了	进入	这	房间	—	一个	熊	!

然后，一只熊走进了房间！

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][ʌp] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['oʊnli][sed] :

The	girl	started	up	,	very	frightened	;	but	the	bear	only	said	:
这	女孩	开始	向上	,	非常	害怕	;	但	这	熊	仅有的	说	:

女孩吓得猛地站了起来；但熊只是说：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ! "

"	Good	evening	,	pretty	maiden	!	"
"	好的	晚上	,	漂亮的	少女	!	"

“晚上好，美丽的姑娘！”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [,riːə'ʃuəd] .

"	Good	evening	to	you	,	whoever	you	are	,	"	she	replied	,	somewhat	reassured	.
"	好的	晚上	到	你	,	谁	你	是	,	"	她	回复	,	有些	放心	.

“晚上好，无论你是谁，”她回答道，语气中略感安心。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	did	you	come	here	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	来	这里	?	"	他	问	.

他问：“你是怎么来到这里的？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ɔːr][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ?

"	Was	it	of	your	own	free	will	,	or	by	compulsion	?
"	曾是	它	的	你的	自己的	自由的	将要	,	或者	经过	强迫症	?

“这是你自愿的，还是被迫的？”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , ['wiːpɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	The	maiden	told	him	all	,	weeping	;	but	the	bear	sat	down	beside	her	,
"	这	少女	讲述	他	全部	,	哭泣	;	但	这	熊	卫星	向下	旁	她	,

“少女哭着把一切都告诉了他；但熊却在她身边坐了下来，

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [rɪ'plaɪd] :

and	stroking	her	face	with	his	paw	,	replied	:
和	抚摸	她	脸	和	他的	爪子	,	回复	:

他一边用爪子抚摸着她的脸，一边回答道：

" [duː][nɑːt][kraɪ] , ['prɪti] [wʌn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [jet] .

"	Do	not	cry	,	pretty	one	;	you	shall	be	happy	yet	.
"	做	不是	哭	,	漂亮的	一	;	你	将	是	快乐的	然而	.

“别哭，漂亮的姑娘；你终会幸福的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

But	in	the	meantime	you	must	do	just	what	I	tell	you	.
但	在	这	与此同时	你	必须	做	只是	什么	我	告诉	你	.

但在此期间，你必须完全按照我的指示去做。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæks] ?

Do	you	see	that	flax	?
做	你	看	那	亚麻	?

你看到那些亚麻了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][spɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θred] ; [ʌv; əv] [-]

You	must	spin	it	into	thread	;	of	[	82	]
你	必须	旋转	它	进入	线	;	的	[	-	]

你必须把它纺成线；[82]

[ðæt] [θred] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [klɔːθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]

that	thread	you	must	weave	cloth	,	and	of	that	cloth	you	must	make	me
那	线	你	必须	编织	布	,	和	的	那	布	你	必须	制作	我

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

a	shirt	.
一个	衬衫	.

你要用那根线织布，然后用那块布给我做一件衬衫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ,

I	shall	come	here	to	-	morrow	at	this	same	time	,
我	将	来	这里	到	-	明天	在	这	相同的	时间	,

我明天同一时间还会来这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

and	if	the	shirt	is	ready	I	will	reward	you	.
和	如果	这	衬衫	是	准备好	我	将要	报酬	你	.

如果衬衫做好了，我会奖励你。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ber] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	So	saying	the	bear	made	her	a	parting	bow	,	and	went	out	.
"	所以	说	这	熊	制成	她	一个	离别	弓	,	和	去	出去	.

“说完，熊向她鞠了一躬，然后走了出去。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

At	first	the	girl	began	to	cry	,	and	said	to	herself	:
在	第一的	这	女孩	开始	到	哭	,	和	说	到	她自己	:

起初，女孩哭了起来，自言自语道:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] [ɪn]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [spɪn] [ɔːl] [ðæt] [flæks] , [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [klɔːθ] ,

"	How	can	I	do	this	in	only	twenty	-	four	hours	—	spin	all	that	flax	,	weave	it	into	cloth	,
"	如何	能	我	做	这	在	仅有的	二十	-	四	小时	—	旋转	全部	那	亚麻	,	编织	它	进入	布	,

“我怎么可能在短短二十四小时内完成这一切——纺完所有的亚麻，把它织成布呢？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	make	a	shirt	out	of	it	?
和	制作	一个	衬衫	出去	的	它	?

用它做件衬衫?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk] !

I	must	set	to	work	!
我	必须	放	到	工作	!

我得开始工作了!

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . . . .

and	do	what	I	can	.	.	.	.
和	做	什么	我	能	.	.	.	.

我会尽我所能.....

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

He	will	at	least	see	that	my	will	was	good	,
他	将要	在	至少	看	那	我的	将要	曾是	好的	,

他至少会看到我的遗嘱是好的。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk] .

though	I	was	unable	to	perform	the	task	.
尽管	我	曾是	无法	到	履行	这	任务	.

虽然我未能完成这项任务。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd]

"	Thus	saying	,	she	dried	her	tears	,	ate	some	of	her	bread	and
"	因此	说	,	她	干燥	她	眼泪	,	吃	一些	的	她	面包	和

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

说完，她擦干眼泪，吃了些面包和草莓。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sat	down	to	the	spinning	-	wheel	,	and	began	to	spin	by	the	light	of	the
卫星	向下	到	这	旋转	-	车轮	,	和	开始	到	旋转	经过	这	光	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

她坐在纺车前，借着月光开始纺纱。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

The	time	went	by	quickly	,	as	she	worked	,	and	it	was	daylight	before	she
这	时间	去	经过	迅速地	,	作为	她	工作	,	和	它	曾是	日光	前	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

她一边工作一边度过时间，不知不觉天就亮了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [flæks] [left] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spʌn] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['dɪstæf] - [fʊl] .

And	there	was	no	more	flax	left	;	she	had	spun	out	the	last	distaff	-	full	.
和	那里	曾是	不	更多的	亚麻	左边	;	她	有	旋转	出去	这	最后的	女	-	满的	.

亚麻已经用完了；她纺完了最后一纺锤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [gɔːn] ,

She	was	astonished	to	see	how	fast	the	work	had	gone	,
她	曾是	惊讶	到	看	如何	快速地	这	工作	有	已消失	,

她惊讶地发现工作进展得如此之快。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [θred] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [luːm] .

and	began	to	wonder	how	she	was	to	weave	the	thread	without	any	loom	.
和	开始	到	想知道	如何	她	曾是	到	编织	这	线	没有	任何	织布机	.

她开始琢磨，没有织布机，她该如何织线呢？

['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .

Thinking	,	she	fell	asleep	.
思维	,	她	跌倒	睡着了	.

她想着想着，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

When	she	woke	the	sun	was	already	high	in	the	heavens	.
什么时候	她	觉醒	这	太阳	曾是	已经	高的	在	这	天	.

她醒来时，太阳已经高挂天空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['brekfəst] ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	breakfast	ready	on	the	table	,	and	a	loom	under	the	window	.
那里	曾是	早餐	准备好	在	这	桌子	,	和	一个	织布机	在下面	这	窗户	.

桌上已经摆好了早餐，窗户下面放着一台织布机。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [-]

She	ran	down	to	the	neighbouring	brook	,	washed	her	[	83	]
她	跑	向下	到	这	邻接	溪	,	洗过	她	[	-	]

她跑到附近的小溪边，洗了洗[83]

[feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [keɪm] [bæk] , [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ;

face	and	hands	,	came	back	,	said	grace	,	and	ate	her	breakfast	;
脸	和	双手	,	来了	后退	,	说	优雅	,	和	吃	她	早餐	;

脸和手都擦干了，她回来了，做了餐前祷告，然后吃了早餐；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] .

then	she	sat	down	to	the	loom	.
然后	她	卫星	向下	到	这	织布机	.

然后她坐到织布机前。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [baɪ] [nuːn] .

The	shuttle	flew	so	fast	that	the	cloth	was	all	ready	by	noon	.
这	穿梭	飞翔	所以	快速地	那	这	布	曾是	全部	准备好	经过	中午	.

梭子飞得很快，到中午时分，布料就已经全部准备好了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] , ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

She	took	it	out	into	a	meadow	,	sprinkled	it	from	the	brook	,
她	采取	它	出去	进入	一个	草地	,	撒上	它	从	这	溪	,

她把它带到草地上，从溪流中取水洒在地上。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [bliːtʃt] .

spread	it	out	in	the	sun	,	and	in	one	hour	the	cloth	was	bleached	.
传播	它	出去	在	这	太阳	,	和	在	一	小时	这	布	曾是	漂白	.

把它摊在阳光下，一个小时后，布料就被漂白了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

She	came	back	with	it	to	the	hut	,	cut	out	the	shirt	,
她	来了	后退	和	它	到	这	小屋	,	切	出去	这	衬衫	,

她带着它回到小屋，剪下了衬衫。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	began	to	stitch	at	it	diligently	.
和	开始	到	缝	在	它	勤勉地	.

然后开始认真地缝制。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] , [wen]

The	twilight	was	falling	,	and	she	was	just	putting	in	the	last	stitch	,	when
这	暮	曾是	坠落	,	和	她	曾是	只是	推杆	在	这	最后的	缝	,	什么时候

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

暮色降临，她正缝着最后一针，这时门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] :

and	the	bear	came	in	,	and	asked	:
和	这	熊	来了	在	,	和	问	:

熊走了进来，问道：

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['redi] ?

"	Is	the	shirt	ready	?
"	是	这	衬衫	准备好	?

衬衫准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	gave	it	to	him	.
"	她	给予	它	到	他	.

她把它给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	my	good	girl	;	now	I	must	reward	you	.
"	感谢	你	,	我的	好的	女孩	;	现在	我	必须	报酬	你	.

“谢谢你，我的乖女孩；现在我必须奖励你。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['stepmʌðər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	told	me	you	had	a	bad	stepmother	;	if	you	like	,
你	讲述	我	你	有	一个	坏的	后妈	;	如果	你	喜欢	,

你告诉我你有个糟糕的继母；如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [berz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] ['piːsɪz] . "

I	will	send	my	bears	to	tear	her	and	her	daughter	in	pieces	.	"
我	将要	发送	我的	熊	到	撕	她	和	她	女儿	在	件	.	"

我会派我的熊去把她和她女儿撕成碎片。

" [oʊ] ! [dəunt] [duː] [ðæt] !

"	Oh	!	don't	do	that	!
"	哦	!	不	做	那	!

“哦！别那样做！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] ; [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ! "

I	don't	want	to	be	revenged	;	let	them	live	!	"
我	不	想	到	是	复仇	;	让	他们	居住	!	"

我不想报复，让他们活着吧！

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [ðen] !

"	Let	it	be	so	then	!
"	让	它	是	所以	然后	!

“那就这样吧！”

['miːnwaɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Meanwhile	make	yourself	useful	in	the	kitchen	;	get	me	some	porridge	for	supper	.
同时	制作	你自己	有用	在	这	厨房	;	得到	我	一些	稀饭	为了	晚餐	.

与此同时，你去厨房帮帮忙吧；给我煮点粥当晚饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

You	will	find	everything	you	want	in	the	cupboard	in	the	wall	;
你	将要	寻找	一切	你	想	在	这	橱柜	在	这	墙	;

你会在墙里的橱柜里找到你想要的一切；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] . :

but	I	will	go	and	fetch	my	bedding	,	for	I	shall	spend	to	-	night	at	home	.	:
但	我	将要	去	和	拿来	我的	寝具	,	为了	我	将	花费	到	-	夜晚	在	家	.	:

但我要去拿我的被褥，因为今晚我要在家过夜。

" [ðə; ði] [ber] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

"	The	bear	left	the	room	,	and	the	maiden	made	up	the	fire	in	the	oven	,
"	这	熊	左边	这	房间	,	和	这	少女	制成	向上	这	火	在	这	烤箱	,

熊离开了房间，少女在烤箱里生起了火。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['redi] .

and	began	to	get	the	porridge	ready	.
和	开始	到	得到	这	稀饭	准备好	.

然后开始准备粥。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

Just	then	she	heard	a	sound	under	the	bench	,	and	there	[	84	]
只是	然后	她	听到	一个	声音	在下面	这	长椅	,	和	那里	[	-	]

就在这时，她听到长凳下面有声音，然后[84]

[ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr] , [liːn] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] ,

ran	out	a	poor	,	lean	little	mouse	,	which	stood	up	on	its	hind	-	legs	,
跑	出去	一个	贫穷的	,	倾斜	小的	老鼠	,	哪个	站立	向上	在	它是	后	-	腿	,

跑出来一只瘦弱的小老鼠，它用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['hjuːmən] [toʊnz] :

and	said	in	human	tones	:
和	说	在	人类	音调	:

并用人类的语气说道：

" ['mɪstrəs] !
" **Mistress** !
" 情妇 !

“情妇!

[help] [ˌem 'iː] [lest] [aɪ] [daɪ]
help me lest I die
帮助 我 免得 我 死

救救我，否则我会死

[ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
A poor weak , little mouse am I !
一个 贫穷的 虚弱的 , 小的 老鼠 是 我 !

我是一只可怜的、弱小的老鼠!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ;
I am hungry , give me food ;
我 是 饥饿的 , 给 我 食物 ;

我饿了，给我食物;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [gʊd] .
And to you will I be good .
和 到 你 将要 我 是 好的 .

我会善待你。

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [maʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]
" The girl was sorry for the mouse , and threw it a spoonful of
" 这 女孩 曾是 对不起 为了 这 老鼠 , 和 扔 它 一个 一勺 的
['pɔːrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

“女孩很同情这只老鼠，就扔给它一勺粥。”

[ðə; ðiː] [maʊs] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊl] .
The mouse ate it , thanked her , and ran away to its hole .
这 老鼠 吃 它 , 谢谢 她 , 和 跑 离开 到 它是 洞 .

老鼠吃了它，谢过她，然后跑回了洞里。

[ðə; ðiː] [ber] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
The bear soon came in , with a load of wood and stones ;
这 熊 很快 来了 在 , 和 一个 加载 的 木头 和 石头 ;

熊很快走了进来，带着一堆木头和石头;

[ðiːz] [hiː; hi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ,
these he laid upon the stove , and having eaten a basin of porridge ,
这些 他 铺设 之上 这 火炉 , 和 拥有 吃 一个 盆地 的 稀饭 ,

他把这些东西放在炉子上，然后吃了一碗粥。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [stoʊv] , [ænd; ənd] [sed] :
he climbed upon the stove , and said :
他 攀登 之上 这 火炉 , 和 说 :

他爬上炉子，说道:

" [hɪr] , [gɜːrl] , [ɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːl] [rɪŋ] .
" Here , girl , is a bunch of keys on a steel ring .
" 这里 , 女孩 , 是 一个 束 的 钥匙 在 一个 钢 戒指 .

“姑娘，这是一串钥匙，挂在一个钢环上。”

[pʊt] [aʊt] [ðə; ðiː] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] ,
Put out the fire ; but you must walk about the room all night ,
放 出去 这 火 ; 但 你 必须 走 关于 这 房间 全部 夜晚 ,

把火扑灭；但你必须整夜在房间里走动。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['dʒɪŋglɪŋ] [ðiːz] [kiːz] , [tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] ;

and	keep	on	jingling	these	keys	,	till	I	get	up	;
和	保持	在	叮当	这些	钥匙	,	直到	我	得到	向上	;

一直摇晃这些钥匙，直到我起床；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

and	if	I	find	you	alive	in	the	morning	you	shall	be	happy	.
和	如果	我	寻找	你	活	在	这	早晨	你	将	是	快乐的	.

如果明天早上我发现你还活着，你就会很高兴。

" [ðə; ðɪ] [ber] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [kept] ['wɔːkɪŋ]

"	The	bear	began	snoring	directly	,	and	the	old	man's	daughter	kept	walking
"	这	熊	开始	打鼾	直接地	,	和	这	老的	男人的	女儿	保留	步行

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

about	the	hut	,
关于	这	小屋	,

“熊立刻开始打鼾，老人的女儿则不停地在小屋周围走来走去。”

['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] .

jingling	the	keys	.
叮当	这	钥匙	.

钥匙叮当作响。

[suːn] [ðə; ðɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] , [ænd; ənd] [sed] :

Soon	the	mouse	ran	out	of	its	hole	,	and	said	:
很快	这	老鼠	跑	出去	的	它是	洞	,	和	说	:

很快，老鼠从洞里跑了出来，说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [kiːz] , ['mɪstrəs] , [aɪ] [wɪl] ['dʒɪŋgl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

"	Give	me	the	keys	,	mistress	,	I	will	jingle	them	for	you	;
"	给	我	这	钥匙	,	情妇	,	我	将要	铃铛	他们	为了	你	;

“把钥匙给我，女主人，我会为你摇响它们；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

but	you	must	hide	yourself	behind	the	stove	,	for	the	stones	will	soon	be
但	你	必须	隐藏	你自己	在后面	这	火炉	,	为了	这	石头	将要	很快	是

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

flying	about	.
飞行	关于	.

但你必须躲在炉子后面，因为石头很快就会四处飞溅。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [maʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .

"	So	the	mouse	began	to	run	up	and	down	by	the	wall	,	under	the	bench	.
"	所以	这	老鼠	开始	到	跑步	向上	和	向下	经过	这	墙	,	在下面	这	长椅	.

于是，老鼠开始沿着墙跑来跑去，钻到长凳底下。

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

The	maiden	hid	behind	the	oven	,	and	[	85	]
这	少女	隐藏	在后面	这	烤箱	,	和	[	-	]

少女躲在烤箱后面，[85]

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [ber] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

about	midnight	the	bear	woke	up	,	and	threw	out	a	stone	into	the	middle	of
关于	午夜	这	熊	觉醒	向上	,	和	扔	出去	一个	石头	进入	这	中间	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

大约午夜时分，熊醒了过来，把一块石头扔到了房间中央。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [maʊs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ðɪ] [kiːz] .

But	the	mouse	kept	running	about	,	and	jingling	the	keys	.
但	这	老鼠	保留	跑步	关于	,	和	叮当	这	钥匙	.

但老鼠不停地乱窜，敲击着键盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [æskt] :

And	the	bear	asked	:
和	这	熊	问	:

熊问道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈlaɪv] ? "

"	Are	you	alive	?	"
"	是	你	活	?	"

你还活着吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

"	I	am	,	"	replied	the	girl	,	from	behind	the	oven	.
"	我	是	,	"	回复	这	女孩	,	从	在后面	这	烤箱	.

“我是,”女孩从烤箱后面回答道。

[ðə; ði] [ber] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz][ænd; ənd] [ˈbilits] [ʌv; əv] [wʊd] , [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm]

The	bear	began	to	throw	stones	and	billets	of	wood	,	thick	and	fast	from
这	熊	开始	到	扔	石头	和	坯料	的	木头	,	厚的	和	快速地	从

[ðə; ði] [stoʊv] ,

the	stove	,
这	火炉	,

熊开始从炉子上快速而密集地扔石头和木块,

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [æskt] :

and	every	time	he	did	so	,	he	asked	:
和	每一个	时间	他	做过	所以	,	他	问	:

每次他这样做时,他都会问:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈlaɪv] ? "

"	Are	you	alive	?	"
"	是	你	活	?	"

你还活着吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ;

"	I	am	,	"	replied	the	girl's	voice	from	behind	the	oven	;
"	我	是	,	"	回复	这	女孩们	嗓音	从	在后面	这	烤箱	;

“我是,”女孩的声音从烤箱后面传来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [stɪl] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈdʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [kiːz] .

and	the	mouse	still	ran	up	and	down	,	jingling	the	keys	.
和	这	老鼠	仍然	跑	向上	和	向下	,	叮当	这	钥匙	.

鼠标依然上下移动,敲击着键盘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [kɑːks] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt] [weɪk] .

With	the	dawn	the	cocks	began	to	crow	,	but	the	bear	did	not	wake	.
和	这	黎明	这	公鸡	开始	到	乌鸦	,	但	这	熊	做过	不是	唤醒	.

黎明时分,公鸡开始啼鸣,但熊却没有醒来。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊl] ;

The	mouse	gave	up	the	keys	,	and	ran	back	to	its	hole	;
这	老鼠	给予	向上	这	钥匙	,	和	跑	后退	到	它是	洞	;

老鼠交出了钥匙,跑回了洞里;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][ðə; ði]

but	the	old	man's	daughter	began	to	walk	about	the	room	,	and	jingled	the
但	这	老的	男人的	女儿	开始	到	走	关于	这	房间	,	和	叮当作响	这

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

但老人的女儿开始在房间里走来走去,钥匙也随之叮当作响。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [sed] :

At	sunrise	the	bear	came	off	the	stove	,	and	said	:
在	日出	这	熊	来了	离开	这	火炉	,	和	说	:

日出时分，熊从炉子上下来，说道：

" [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] !

"	O	daughter	of	the	old	man	!
"	哦	女儿	的	这	老的	男人	!

“哦，老人的女儿！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [blest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

you	are	blest	of	heaven	!
你	是	祝福	的	天堂	!

你真是上天的恩赐！

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] , [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ,

For	here	was	I	,	a	powerful	monarch	,	changed	by	enchantment	into	a	bear	,
为了	这里	曾是	我	,	一个	强大的	君主	,	已更改	经过	魅力	进入	一个	熊	,

我，一位强大的君主，却被魔法变成了一头熊。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [tuː] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

until	some	living	soul	should	spend	two	nights	in	this	hut	.
直到	一些	活的	灵魂	应该	花费	二	夜晚	在	这	小屋	.

直到某个活人在这间小屋里住了两晚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

And	now	I	shall	soon	become	a	man	again	,	and	return	to	my	kingdom	,
和	现在	我	将	很快	变得	一个	男人	再次	,	和	返回	到	我的	王国	,

现在我很快就要恢复人形，回到我的王国了。

['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

taking	you	for	my	wife	.
采取	你	为了	我的	妻子	.

我把你当成我的妻子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [duː][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [ɪr] .

But	before	this	comes	to	pass	,	do	you	look	into	my	right	ear	.
但	前	这	来	到	经过	,	做	你	看	进入	我的	正确的	耳朵	.

但在此之前，请你看看我的右耳。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ɪr]

"	The	old	man's	daughter	threw	back	her	hair	,	and	looked	into	the	right	ear
"	这	老的	男人的	女儿	扔	后退	她	头发	,	和	看起来	进入	这	正确的	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

of	the	bear	.
的	这	熊	.

“老人的女儿甩了甩头发，看向熊的右耳。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]

And	she	saw	a	beautiful	country	,	with	millions	of	people	,	with	high
和	她	锯	一个	美丽的	国家	,	和	百万	的	人们	,	和	高的

['maʊntnz] , [diːp] [-]

mountains	,	deep	[	86	]
山脉	,	深的	[	-	]

她看到一个美丽的国家，有数百万人口，有高耸的山脉，深邃的[86]

['rɪvəz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] , [wel] - [tuː; tə] - [duː]

rivers	,	impenetrable	forests	,	and	pastures	covered	with	flocks	,	well	-	to	-	do
河流	,	坚不可摧	森林	,	和	牧场	涵盖	和	羊群	,	出色地	-	到	-	做

['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtiz] .

villages	,	and	rich	cities	.
村庄	,	和	富有的	城市	.

河流、密不透风的森林、羊群遍布的牧场、富裕的村庄和繁华的城市。

" [wʌt] [siːst] [ðaʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .
" What seest thou ? " asked the bear .
" 什么 西斯特 你 ? " 问 这 熊 .

“你看到了什么？”熊问道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] . "
" I see a lovely country . "
" 我 看 一个 迷人的 国家 . "

“我看到了一个美丽的国家。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] .
" That is my kingdom .
" 那 是 我的 王国 .

那是我的王国。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [left] [ɪr] .
Look into my left ear .
看 进入 我的 左边 耳朵 .

请看看我的左耳。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [əd'maɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs]
" She looked , and could not enough admire what she saw — a magnificent palace
" 她 看起来 , 和 可以 不是 足够的 钦佩 什么 她 锯 — 一个 壮丽 宫殿
,
,
,

她环顾四周，不禁赞叹不已——一座宏伟的宫殿，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [rɪtʃ]
with many carriages and horses in the courtyard , and in the carriages rich
和 许多 马车 和 马匹 在 这 庭院 , 和 在 这 马车 富有的
[roʊbz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
robes , jewels ,
长袍 , 珠宝 ,

院子里停着许多马车，车上摆放着华丽的长袍和珠宝。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['reərɪtiːz] .
and all kinds of rarities .
和 全部 种类 的 稀有物品 .

以及各种珍稀物品。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .
" What do you see ? " asked the bear .
" 什么 做 你 看 ? " 问 这 熊 .

“你看到了什么？”熊问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
She described it all .
她 描述 它 全部 .

她把一切都描述了出来。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærɪdʒɪz] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? "
" Which of those carriages do you prefer ? "
" 哪个 的 那些 马车 做 你 更喜欢 ? "

你更喜欢哪节车厢?

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" The one with four horses , " she replied .
" 这 一 和 四 马匹 , " 她 回复 .

“就是那座有四匹马的，”她回答说。

" [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ber] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

"	That	is	yours	then	,	"	answered	the	bear	,	as	he	opened	the	window	.
"	那	是	你的	然后	,	"	回答	这	熊	,	作为	他	打开	这	窗户	.

"那就是你的了,"熊一边说着，一边打开了窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

There	was	a	sound	of	wheels	in	the	forest	,
那里	曾是	一个	声音	的	车轮	在	这	森林	,

森林里传来车轮的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['kærɪdʒ] ['prez(ə)ntli] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['splendɪd]

and	a	golden	carriage	presently	drew	up	before	the	cottage	drawn	by	four	splendid
和	一个	金的	运输	目前	画	向上	前	这	小屋	绘制	经过	四	灿烂

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

一辆金色的马车停在了小屋前，由四匹骏马拉着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['draɪvər] .

although	there	was	no	driver	.
虽然	那里	曾是	不	司机	.

虽然没有司机。

[ðə; ði] [ber] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [wɪð; wɪθ]

The	bear	adorned	his	beloved	with	a	gown	of	cloth	-	of	-	gold	,	with
这	熊	装饰	他的	心爱	和	一个	袍	的	布	-	的	-	金子	,	和

['daɪmənd] [ɪr] - [rɪŋz] ,

diamond	ear	-	rings	,
钻石	耳朵	-	戒指	,

熊用金丝织成的长袍装扮了他的爱人，并给她戴上了钻石耳环。

[ə; eɪ] ['nekləs] [set] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] , ['seɪɪŋ] :

a	necklace	set	with	various	precious	stones	,	and	diamond	rings	,	saying	:
一个	项链	放	和	各种各样的	宝贵的	石头	,	和	钻石	戒指	,	说	:

一套镶嵌着各种宝石的项链和钻石戒指，上面写着：

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	Wait	here	a	little	while	;	your	father	will	come	for	you	presently	;	and	in	a
"	等待	这里	一个	小的	尽管	;	你的	父亲	将要	来	为了	你	目前	;	和	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

"你在这里稍等片刻；你父亲很快就会来接你；过几天，

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'gen] ,

when	the	power	of	the	enchantment	is	over	,	and	I	am	a	king	again	,
什么时候	这	力量	的	这	魅力	是	超过	,	和	我	是	一个	国王	再次	,

当魔法的力量消失，我再次成为国王的时候，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kwiːn] .

I	will	come	for	you	,	and	you	shall	be	my	queen	.
我	将要	来	为了	你	,	和	你	将	是	我的	女王	.

我会来找你，你将成为我的王后。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]

"	So	saying	the	bear	disappeared	into	the	forest	,	and
"	所以	说	这	熊	消失	进入	这	森林	,	和

于是，熊就消失在森林里去了，

[ðə; ði] [-]

the	[	87	]
这	[	-	]

[oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

old	man's	daughter	looked	out	of	the	window	to	watch	for	her	father's
老的	男人的	女儿	看起来	出去	的	这	窗户	到	手表	为了	她	父亲的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

老人的女儿望着窗外，盼望着父亲的归来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [keɪm] [hoʊm] ['veri] [sæd] ;

The	old	man	,	having	left	his	daughter	in	the	wood	,	came	home	very	sad	;
这	老的	男人	,	拥有	左边	他的	女儿	在	这	木头	,	来了	家	非常	伤心	;

老人把女儿留在树林里，回来时非常悲伤；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] ['hɑːnɪst] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	on	the	third	day	he	harnessed	his	waggon	again	,	and	drove	into	the
但	在	这	第三	天	他	已掌握	他的	车皮	再次	,	和	驾驶	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但到了第三天，他又套上马车，驶入了森林。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ;

to	see	if	she	were	alive	or	dead	;
到	看	如果	她	是	活	或者	死的	;

看看她是死是活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] .

and	if	she	were	dead	at	least	to	bury	her	.
和	如果	她	是	死的	在	至少	到	埋葬	她	.

如果她已经死了，至少应该把她埋葬。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Towards	evening	the	old	woman	and	her	own	daughter	looked	out	of	the
向	晚上	这	老的	女士	和	她	自己的	女儿	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

window	,	and	a	dog	,
窗户	,	和	一个	狗	,

傍晚时分，老妇人和她的女儿向窗外望去，看到一条狗，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

the	favourite	of	the	old	man's	daughter	,	suddenly	rushed	to	the	door	,	and
这	最喜欢的	的	这	老的	男人的	女儿	,	突然	匆忙	到	这	门	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] :

began	to	bark	:
开始	到	吠	:

老人家女儿最喜欢的那只狗突然冲到门口，开始吠叫：

" [baʊ; boʊ] ! [waʊ] !

"	Bow	!	wow	!
"	弓	!	哇	!

“汪！哇！”

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇！

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɪr] !

the	old	man's	here	!
这	老的	男人的	这里	!

老人来了！

['brɪŋɪŋ]	[hoʊm]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[dɪr]	,
Bringing	**home**	**his**	**daughter**	**dear**	**,**
带来	家	他的	女儿	亲爱的	,

把心爱的女儿带回家

[dekt]	[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] -	[ʃiːn]	,
Decked	**with** **gold** **and** **diamonds** **'**	**sheen**	**,**
甲板	和 金子 和 钻石 -	光泽	,

闪耀着黄金和钻石的光芒，

[gɪfts]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[kwiːn]	.
Gifts	**to**	**please**	**a**	**royal**	**queen**	**.**
礼物	到	请	一个	皇家	女王	.

送给女王的礼物。

"	[ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	[geɪv]	[ðə; ði][dɔːg][æn; ən]	['æŋgri]	[kɪk]	.
"	**The** **old**	**woman**	**gave**	**the** **dog**	**an**	**angry**	**kick** **.**
"	这 老的	女士	给予	这 狗	一个	生气的	踢 .

老妇人愤怒地踢了狗一脚。

"	[juː; jʊ][laɪ] ,	[juː; jʊ][bɪg]	['ʌgli]	[dɔːg] !
"	**You** **lie** **,**	**you** **big**	**ugly**	**dog** **!**
"	你 说谎 ,	你 大的	丑陋的	狗 !

你撒谎，你这条又大又丑的狗!

[bɑːrk]	[laɪk]	[ðɪs]	!
Bark	**like**	**this**	**!**
吠	喜欢	这	!

像这样吠叫!

"	[baʊ; boʊ] !	[waʊ]	!
"	**Bow** **!**	**wow**	**!**
"	弓 !	哇	!

“汪！哇！”

[waʊ]	!
wow	**!**
哇	!

哇!

[ðə; ði][oʊld]	['mænz]	[kʌm]	!
the **old**	**man's**	**come**	**!**
这 老的	男人的	来	!

老人来了!

[hɪz; ɪz]	['dɔtɜ-z]	[boʊnz]	['hiːz]	['brɪŋɪŋ]	[hoʊm]	!
His	**daughter's**	**bones**	**he's**	**bringing**	**home**	**!**
他的	女儿的	骨头	他是	带来	家	!

他要把女儿的遗骨带回家!

"	[soʊ]	['seɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;	[ðə; ði][dɔːg]	[liːpt]	[fɔːrθ]	;
"	**So**	**saying**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**the** **dog**	**leaped**	**forth**	**;**
"	所以	说	她	打开	这	门	;	这 狗	跳跃	前进	;

“说着，她打开了门；狗跳了出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[went]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['dɔːtər]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	.
and	**she** **went**	**with**	**her**	**daughter**	**into** **the**	**courtyard** **.**
和	她 去	和	她	女儿	进入 这	庭院 .

她带着女儿进了院子。

[ðeɪ]	[stʊd]	[æz; əz]	[ɪf]	[træns'fɪkst]	!
They	**stood**	**as**	**if**	**transfixed**	**!**
他们	站立	作为	如果	呆若木鸡	!

他们呆立在那里，仿佛被定住了!

[fɔːr; fər][ɪn] [droʊv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

For	in	drove	the	carriage	with	four	galloping	horses	,	the	old	man	sitting	on	the
为了	在	驾驶	这	运输	和	四	疾驰	马匹	,	这	老的	男人	坐着	在	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

驾着四匹骏马拉着的马车，老人坐在车厢里，

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt][ˌɪn'saɪd] , [drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

cracking	his	whip	,	and	his	daughter	sat	inside	,	dressed	in	cloth	of	gold	,
裂纹	他的	鞭	,	和	他的	女儿	卫星	里面	,	穿着	在	布	的	金子	,

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	adorned	with	jewels	.
和	装饰	和	珠宝	.

他挥舞着鞭子，他的女儿坐在屋里，身穿金丝织锦，佩戴着珠宝。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [-]

The	old	woman	pretended	she	was	overjoyed	to	see	her	,	[	88	]
这	老的	女士	假装	她	曾是	欣喜若狂	到	看	她	,	[	-	]

老妇人假装见到她非常高兴[88]

['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɪsɪz] ,

welcomed	her	with	many	kisses	,
欢迎	她	和	许多	吻	,

用无数个吻欢迎她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	was	anxious	to	know	where	she	got	all	these	rich	and	beautiful	things	.
和	曾是	焦虑的	到	知道	在哪里	她	得到	全部	这些	富有的	和	美丽的	事物	.

我非常想知道她从哪里得到了这些华丽美丽的东西。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	girl	told	her	that	they	were	all	given	to	her	by	the	bear	in	the	forest
这	女孩	讲述	她	那	他们	是	全部	给定	到	她	经过	这	熊	在	这	森林

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

女孩告诉她，这些都是森林小屋里的熊送给她的。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [beɪkt] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Next	day	the	old	woman	baked	some	delicious	cakes	,	and	gave	them	to
下一个	天	这	老的	女士	烘焙	一些	可口的	蛋糕	,	和	给予	他们	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

her	own	daughter	,
她	自己的	女儿	,

第二天，老妇人烤了一些美味的蛋糕，送给了自己的女儿。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :

saying	to	the	old	man	:
说	到	这	老的	男人	:

对老人说：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['retʃɪd] , ['wɜːrθləs] ['dɔːtər] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]

"	If	your	wretched	,	worthless	daughter	has	had	such	good	luck	,	I	am	sure	my
"	如果	你的	可怜	,	毫无价值	女儿	有	有	这样的	好的	运气	,	我	是	当然	我的

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

“如果你那可怜的、没用的女儿都这么幸运，我相信我亲爱的，

['prɪti] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər]

pretty	**darling**	**will**	**get**	**a**	**deal**	**more**	**from**	**the**	**bear**	**,**	**if**	**he**	**can**	**only**	**see**	**her**
漂亮的	亲爱的	将要	得到	一个	交易	更多的	从	这	熊	,	如果	他	能	仅有的	看	她

.

:

.

如果熊能看到她，这位漂亮的小甜心就能从熊那里得到更多好处。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	**you**	**must**	**drive**	**her**	**out**	**in**	**the**	**waggon**	**,**	**leave**	**her**	**in**	**the**	**forest**	**,**
所以	你	必须	驾驶	她	出去	在	这	车皮	,	离开	她	在	这	森林	,

所以你必须用马车把她赶出去，把她留在森林里。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	**come**	**back**	**without**	**her**	**.**
和	来	后退	没有	她	.

然后你们不等她就回来了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] , [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	**And**	**she**	**gave**	**the**	**old**	**man**	**a**	**good**	**push**	**,**	**to**	**hasten**	**his**	**departure**	**,**
"	和	她	给予	这	老的	男人	一个	好的	推	,	到	趋	他的	离开	,

“她用力推了老人一把，让他赶紧离开。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

shut	**the**	**door**	**of**	**the**	**cottage**	**in**	**his**	**face**	**,**
关闭	这	门	的	这	小屋	在	他的	脸	,

他把小屋的门在他面前砰地关上了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**
和	看起来	出去	的	这	窗户	到	看	什么	会	发生	.

然后他向窗外望去，想看看会发生什么。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wægən] , [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ,

The	**old**	**man**	**went**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**got**	**out**	**the**	**waggon**	**,**	**put**	**the**	**horse**	**to**	**,**
这	老的	男人	去	到	这	稳定的	,	得到	出去	这	车皮	,	放	这	马	到	,

老人走到马厩，把马车拉出来，套上马，

[helpt] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

helped	**his**	**stepdaughter**	**in**	**,**	**and**	**drove**	**away**	**with**	**her**	**into**	**the**	**forest**	**.**
帮助	他的	继女	在	,	和	驾驶	离开	和	她	进入	这	森林	.

他扶继女上车，然后开车带着她进了森林。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [hoʊm] .

There	**he**	**left**	**her**	**,**	**turned**	**his**	**horse's**	**head**	**,**	**and**	**drove**	**quickly**	**home**	**.**
那里	他	左边	她	,	转向	他的	马匹	头	,	和	驾驶	迅速地	家	.

他把她留在那里，调转马头，飞快地赶回家了。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	**old**	**woman's**	**daughter**	**was**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**out**	**the**	**hut**	**in**	**the**	**forest**	**.**
这	老的	女性的	女儿	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	这	小屋	在	这	森林	.

老妇人的女儿很快就找到了森林里的小屋。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Confident	**in**	**the**	**power**	**of**	**her**	**charms**	**she**	**went**	**straight**	**into**	**the**	**little**	**room**	**.**
自信的	在	这	力量	的	她	魅力	她	去	直的	进入	这	小的	房间	.

她对自己的魅力充满信心，径直走进了那间小屋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

There	**was**	**nobody**	**within**	**;**	**but**	**there**	**was**	**the**	**same**	**table**	**in**	**one**	**corner**	**,**
那里	曾是	无人	之内	;	但	那里	曾是	这	相同的	桌子	在	一	角落	,

屋里没有人；但角落里摆着那张老桌子。

[ðə; ði] [bentʃiz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

the	benches	round	the	walls	,	the	oven	by	the	door	,	and	the	spinning	-	wheel	,
这	长椅	圆形的	这	墙壁	,	这	烤箱	经过	这	门	,	和	这	旋转	-	车轮	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

under	the	window	,
在下面	这	窗户	,

墙边的长凳、门边的烤炉和窗户下的纺车

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][flæks] .

with	a	great	bundle	of	flax	.
和	一个	伟大的	捆	的	亚麻	.

一大捆亚麻。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [-]

She	sat	down	on	one	of	the	benches	,	undid	her	bundle	,	[	89	]
她	卫星	向下	在	一	的	这	长椅	,	撤销	她	捆	,	[	-	]

她坐在其中一条长椅上，解开了她的包裹[89]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl]

and	began	eating	the	cakes	with	great	relish	,	looking	from	the	window	all
和	开始	吃	这	蛋糕	和	伟大的	尽情享用	,	寻找	从	这	窗户	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

然后，他们津津有味地吃起了蛋糕，同时一直从窗户往外看。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

It	soon	began	to	get	dark	,	a	strong	wind	began	to	blow	,
它	很快	开始	到	得到	黑暗的	,	一个	强的	风	开始	到	吹	,

天色很快暗了下来，狂风也开始刮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] :

and	a	voice	was	heard	singing	outside	:
和	一个	嗓音	曾是	听到	歌唱	外部	:

外面传来歌声：

" ['wɑːndərər] ! ['aʊtkæst] , [fər'seɪkən] !

"	Wanderer	!	outcast	,	forsaken	!
"	流浪者	!	被排斥者	,	被遗弃的	!

“流浪者！被放逐者，被遗弃者！”

[huːm] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən] ;

Whom	the	night	has	overtaken	;
谁	这	夜晚	有	被超越	;

夜幕降临之人；

[ɪf] [noʊ] [kraɪm] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [steɪn] ,

If	no	crime	your	conscience	stain	,
如果	不	犯罪	你的	良心	弄脏	,

如果没有罪行玷污你的良心，

[hɪr] [ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

Here	this	night	you	may	remain	.
这里	这	夜晚	你	可能	保持	.

今晚你可以留在这里。

" [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	When	the	voice	ceased	she	answered	:
"	什么时候	这	嗓音	停止	她	回答	:

“声音停止后，她回答道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['aʊtkæst][ænd; ənd][fər'seɪkən] ;
" I am outcast and forsaken ;
" 我 是 被排斥者 和 被遗弃的 ;

“我被排斥，被遗弃；

[jet] [ʌn'steɪnd] [baɪ][kraɪm][ˌeɪ 'em][aɪ] :
Yet unstained by crime am I :
然而 未染色 经过 犯罪 是 我 :

然而，我却清白无辜：

[biː; bi][juː; jʊ] [rɪtʃ] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ] [pʊr] ,
Be you rich , or be you poor ,
是 你 富有的 , 或者 是 你 贫穷的 ,

无论你富有还是贫穷，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [hɪr] [let][ˌem 'iː][laɪ] .
For this night here let me lie .
为了 这 夜晚 这里 让 我 说谎 .

今晚就让我躺在这里吧。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wɔːkt] [ɪn] .
" Then the door opened , and the bear walked in .
" 然后 这 门 打开 , 和 这 熊 步行 在 .

“然后门开了，熊走了进来。”

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
The girl stood up , gave him a winning smile , and waited for him to
这 女孩 站立 向上 , 给予 他 一个 获胜 微笑 , 和 等待 为了 他 到
[baʊ; boʊ][fɜːrst] .
bow first .
弓 第一的 .

女孩站起身，给了他一个迷人的微笑，等着他先鞠躬。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['næroʊli] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
The bear looked at her narrowly , made a bow , and said :
这 熊 看起来 在 她 勉强 , 制成 一个 弓 , 和 说 :

熊眯起眼睛打量着她，鞠了一躬，说道：

" ['welkəm] , ['meɪd(ə)n] . . .
" Welcome , maiden . . .
" 欢迎 , 少女 . . .

“欢迎，少女……”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
but I have not much time to stay here .
但 我 有 不是 很多 时间 到 停留 这里 .

但我没有太多时间在这里停留。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
I must go back to the forest ;
我 必须 去 后退 到 这 森林 ;

我必须回到森林里去；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
but between now and to - morrow evening you must make me a shirt ,
但 之间 现在 和 到 - 明天 晚上 你 必须 制作 我 一个 衬衫 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæks] ;
out of this flax ;
出去 的 这 亚麻 ;

但是从现在到明天晚上，你必须用这些亚麻布给我做一件衬衫；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][set][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd]

so	you	must	set	at	once	about	spinning	,	weaving	,	bleaching	,	washing	,	and
所以	你	必须	放	在	一次	关于	旋转	,	编织	,	漂	,	洗涤	,	和

[ðen] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	about	sewing	it	.
然后	关于	缝纫	它	.

所以你必须立刻着手纺纱、织布、漂白、洗涤，然后再进行缝纫。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	So	saying	the	bear	turned	,	and	went	out	.
"	所以	说	这	熊	转向	,	和	去	出去	.

于是，熊转身走了出去。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	That's	not	what	I	came	here	for	,	"	said	the	girl	,
"	那就是	不是	什么	我	来了	这里	为了	,	"	说	这	女孩	,

“我来这里不是为了这个，”女孩说。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , " [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd]

so	soon	as	his	back	was	turned	,	"	to	do	your	spinning	,	weaving	,	and
所以	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	,	"	到	做	你的	旋转	,	编织	,	和

['soʊɪŋ] !

sewing	!
缝纫	!

他一转身，“就去纺纱、织布、缝纫吧！”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [-]

You	may	do	without	a	shirt	for	me	!	"	[	90	]
你	可能	做	没有	一个	衬衫	为了	我	!	"	[	-	]

你可以为了我脱掉上衣！[90]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [went]

So	saying	,	she	made	herself	comfortable	on	one	of	the	benches	,	and	went
所以	说	,	她	制成	她自己	舒服的	在	一	的	这	长椅	,	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

说完，她便在其中一条长椅上舒服地坐了下来，睡着了。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [ber] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [æskt] :

Next	day	,	at	evening	twilight	,	the	bear	came	back	,	and	asked	:
下一个	天	,	在	晚上	暮	,	这	熊	来了	后退	,	和	问	:

第二天傍晚，熊又来了，问道:

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['redi] ?

"	Is	the	shirt	ready	?
"	是	这	衬衫	准备好	?

衬衫准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	She	made	no	answer	.
"	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[ðə; ði] ['dɪstæf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

the	distaff	has	not	been	touched	.
这	女	有	不是	到过	感动	.

纺锤没有被动过。

" ['saɪləns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Silence	as	before	.
"	沉默	作为	前	.

依旧一片寂静。

" [get] [ˌem 'iː] ['redi] [maɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [wʌns] .

"	Get	me	ready	my	supper	at	once	.
"	得到	我	准备好	我的	晚餐	在	一次	.

“立刻给我准备晚饭。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] .

You	will	find	water	in	that	pail	,	and	the	groats	in	that	cupboard	.
你	将要	寻找	水	在	那	桶	,	和	这	粗粒小麦	在	那	橱柜	.

你会发现水在那个桶里，谷物在那个橱柜里。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['bedɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] .

I	must	go	and	fetch	my	bedding	,	for	to	-	night	I	will	sleep	at	home	.
我	必须	去	和	拿来	我的	寝具	,	为了	到	-	夜晚	我	将要	睡觉	在	家	.

我得去拿我的被褥，因为今晚我要在家睡觉。

" [ðə; ði] [ber] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

"	The	bear	went	out	,	and	the	old	woman's	daughter	lit	the	fire	in	the	stove	,
"	这	熊	去	出去	,	和	这	老的	女性的	女儿	点燃	这	火	在	这	火炉	,

“熊出去了，老妇人的女儿在炉子里生了火。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

and	began	to	prepare	the	porridge	.
和	开始	到	准备	这	稀饭	.

然后开始煮粥。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [keɪm] [aʊt] , [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	little	mouse	came	out	,	stood	on	its	hind	-	legs	,	and	said	:
然后	这	小的	老鼠	来了	出去	,	站立	在	它是	后	-	腿	,	和	说	:

然后小老鼠走了出来，用后腿站了起来，说道：

" ['mɪstrəs] ! [help] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [daɪ] !

"	Mistress	!	help	me	,	or	I	die	!
"	情妇	!	帮助	我	,	或者	我	死	!

“主人！救救我，不然我会死的！”

[ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

A	poor	,	weak	little	mouse	am	I	!
一个	贫穷的	,	虚弱的	小的	老鼠	是	我	!

我是一只可怜又弱小的小老鼠！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ;

I	am	hungry	,	give	me	food	;
我	是	饥饿的	,	给	我	食物	;

我饿了，给我食物；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [gʊd] .

And	to	you	will	I	be	good	.
和	到	你	将要	我	是	好的	.

我会善待你。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][gɜːrl]['oʊnli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ]
" But the unkind girl only caught up the spoon with which she was stirring
" 但 这 不友善 女孩 仅有的 捕捉 向上 这 勺子 和 哪个 她 曾是 搅拌
[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ,
the porridge ,
这 稀饭 ,

“但是那个刻薄的女孩只是抓住了她正在搅拌粥的勺子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [maʊs] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
and flung it at the poor mouse , which ran away in a fright .
和 扔 它 在 这 贫穷的 老鼠 , 哪个 跑 离开 在 一个 惊吓 .

然后把它扔向那只可怜的老鼠，老鼠吓得落荒而逃。

[ðə; ði] [ber] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][loʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] ;
The bear soon came back with a huge load of stones and wood ;
这 熊 很快 来了 后退 和 一个 巨大的 加载 的 石头 和 木头 ;

熊很快带着一大堆石头和木头回来了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætrəs] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
instead of a mattress he arranged a layer of stones on the top of the
反而 的 一个 床垫 他 安排 一个 层 的 石头 在 这 顶部 的 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

他没有铺床垫，而是在炉子上铺了一层石头。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] .
and covered this with the wood , in place of a sheet .
和 涵盖 这 和 这 木头 , 在 地方 的 一个 床单 .

然后在上面盖上木板，而不是用床单。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
He ate up the porridge , and said :
他 吃 向上 这 稀饭 , 和 说 :

他把粥吃光了，说道：

" [hɪr] ! [teɪk] [ðiːz] [kiːz] ; [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] , [-]
" Here ! take these keys ; walk all night about the hut , [91]
" 这里 ! 拿 这些 钥匙 ; 走 全部 夜晚 关于 这 小屋 , [-]

“拿着这些钥匙，在小屋周围走一整夜。”[91]

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['dʒɪŋglɪŋ][ðem; ðəm] .
and keep on jingling them .
和 保持 在 叮当 他们 .

不停地摇晃它们。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [aɪ][get][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And if , when I get up to - morrow , I find you still alive , you shall be
和 如果 , 什么时候 我 得到 向上 到 - 明天 , 我 寻找 你 仍然 活 , 你 将 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

如果明天我醒来发现你还活着，你一定会很高兴。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [wɔːkt] [ʌp]
" The bear was snoring at once , and the old woman's daughter walked up
" 这 熊 曾是 打鼾 在 一次 , 和 这 老的 女性的 女儿 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['draʊzɪli] ,
and down drowsily ,
和 向下 昏昏欲睡地 ,

“熊立刻打起了鼾，老妇人的女儿昏昏欲睡地来回踱步。”

['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .

jingling	the	keys	.
叮当	这	钥匙	.

钥匙叮当作响。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ber] [woʊk] [ʌp] ,

But	about	midnight	the	bear	woke	up	,
但	关于	午夜	这	熊	觉醒	向上	,

但大约在午夜时分，熊醒了过来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wens] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] .

and	flung	a	stone	towards	the	quarter	whence	he	heard	the	jingling	.
和	扔	一个	石头	向	这	四分之一	何处	他	听到	这	叮当	.

他朝着发出叮当声的方向扔了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] .

It	hit	the	old	woman's	daughter	.
它	打	这	老的	女性的	女儿	.

它击中了老妇人的女儿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃriːk] , [fel] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] ['ɪnstəntli] .

She	gave	one	shriek	,	fell	,	and	expired	instantly	.
她	给予	一	尖叫	,	跌倒	,	和	已到期	即刻	.

她尖叫一声，倒地，当场死亡。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ber] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [lʊkt] [wʌns] [æt; ət]

Next	morning	the	bear	descended	from	the	top	of	the	oven	,	looked	once	at
下一个	早晨	这	熊	下降	从	这	顶部	的	这	烤箱	,	看起来	一次	在

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ,

the	dead	girl	,
这	死的	女孩	,

第二天早上，熊从烤炉顶上下来，看了一眼死去的女孩。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

opened	the	cottage	door	,	stood	upon	the	threshold	,
打开	这	小屋	门	,	站立	之上	这	临界点	,

打开小屋的门，站在门槛上，

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

and	stamped	upon	it	three	times	with	all	his	force	.
和	盖章	之上	它	三	时代	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力踩了它三下。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ber] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

It	thundered	and	lightened	;	and	in	one	moment	the	bear	became	a
它	雷鸣	和	轻度	;	和	在	一	片刻	这	熊	成为	一个

['hænsəm] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

handsome	young	king	,
英俊的	年轻的	国王	,

雷鸣闪电，刹那间，熊变成了一位英俊的年轻国王。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['septər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	golden	sceptre	in	his	hand	,	and	a	diamond	crown	on	his	head	.
和	一个	金的	权杖	在	他的	手	,	和	一个	钻石	王冠	在	他的	头	.

他手中拿着金权杖，头上戴着钻石王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ,

And	now	there	drew	up	before	the	cottage	a	carriage	,	bright	as	sunshine	,
和	现在	那里	画	向上	前	这	小屋	一个	运输	,	明亮的	作为	阳光	,

[wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hɔːrsɪz] .

with	six	horses	.
和	六	马匹	.

这时，一辆马车停在了小屋前，车身像阳光一样明亮，由六匹马拉着。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	coachman	cracked	his	whip	,	till	the	leaves	fell	from	the	trees	,
这	马车夫	裂纹	他的	鞭	,	直到	这	树叶	跌倒	从	这	树木	,

马车夫挥舞着鞭子，直到树叶纷纷落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	the	king	got	into	the	carriage	,
和	这	国王	得到	进入	这	运输	,

国王上了马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	drove	away	from	the	forest	to	his	own	capital	city	.
和	驾驶	离开	从	这	森林	到	他的	自己的	首都	城市	.

然后他驱车离开森林，前往自己的都城。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	old	man	having	left	his	stepdaughter	in	the	forest	came	home	rejoicing	in	his
这	老的	男人	拥有	左边	他的	继女	在	这	森林	来了	家	欢欣鼓舞	在	他的

['dɔtɜ-z] [dʒɔɪ] .

daughter's	joy	.
女儿的	喜悦	.

老人把继女留在森林里，回家后看到女儿的喜悦，也跟着高兴起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] [deɪ] .

She	was	expecting	the	king	every	day	.
她	曾是	期待	这	国王	每一个	天	.

她每天都在等待国王的到来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] ,

In	the	meantime	he	busied	himself	with	looking	after	the	four	splendid	horses	,
在	这	与此同时	他	忙碌	他自己	和	寻找	后	这	四	灿烂	马匹	,

['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kærɪdʒ] ,

cleaning	the	golden	carriage	,
打扫	这	金的	运输	,

与此同时，他忙着照料那四匹骏马，清洗那辆金色的马车。

[ænd; ənd] ['erɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [hɔ:rs] - [kloʊðz] . [-]

and	airing	the	costly	horse	-	clothes	.	[	92	]
和	播出	这	昂贵	马	-	衣服	.	[	-	]

并晾晒昂贵的马衣。[92]

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed]

On	the	third	day	after	his	return	the	old	woman	came	down	upon	him	and	said
在	这	第三	天	后	他的	返回	这	老的	女士	来了	向下	之上	他	和	说

:

:

:

他回来后的第三天，老妇人来到他面前说：

" [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [goʊld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Go	and	fetch	my	darling	;	she	is	no	doubt	all	dressed	in	gold	by	this	time	,
"	去	和	拿来	我的	亲爱的	;	她	是	不	怀疑	全部	穿着	在	金子	经过	这	时间	,

“去把我的宝贝女儿叫来；她现在肯定已经穿戴一身金光闪闪的衣服了。”

[ɔ:r] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kwi:nz] ['mʌðər] .

or	married	to	a	king	;	so	I	shall	be	a	queen's	mother	.
或者	已婚	到	一个	国王	;	所以	我	将	是	一个	女王的	母亲	.

或者嫁给国王；这样我就会成为王后的母亲。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ə'bi:diənt] [æz; əz] ['evər] , ['hɑ:nist] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .

"	The	old	man	,	obedient	as	ever	,	harnessed	the	waggon	,	and	drove	off	.
"	这	老的	男人	,	听话	作为	曾经	,	已掌握	这	车皮	,	和	驾驶	离开	.

“老人一如既往地顺从，套上马车，驾车离开了。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [wen] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn]
When evening came the old woman gazed from the window ; when the dog began
什么时候 晚上 来了 这 老的 女士 凝视 从 这 窗户 ; 什么时候 这 狗 开始
[tuː; tə][bɑːrk] :
to bark :
到 吠 :

夜幕降临，老妇人从窗户向外望去；这时，狗开始吠叫：

" [baʊ; boʊ] ! [waʊ] !
" Bow ! wow !
" 弓 ! 哇 !

“汪！哇！”

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇！

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [kʌm] !
the old man's come !
这 老的 男人的 来 !

老人来了！

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] [boʊnz] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ! "
Your daughter's bones he's bringing home ! "
你的 女儿的 骨头 他是 带来 家 ! "

他要把你女儿的骨头带回家！

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [bɑːrk][laɪk] [ðɪs] :
" exclaimed the old woman ; " bark like this :
" 惊呼 这 老的 女士 ; " 吠 喜欢 这 :

“老妇人惊呼道：‘像这样吠叫：’”

- [baʊ; boʊ] !
' Bow !
- 弓 !

'弓！

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇！

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇！

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɪr] !
the old man's here !
这 老的 男人的 这里 !

老人来了！

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dɪr] ,
Driving home your daughter dear ,
驾驶 家 你的 女儿 亲爱的 ,

亲爱的，开车送女儿回家吧。

[dekt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] - [ʃiːn] ,

Decked	in	gold	and	diamonds	'	sheen	,
甲板	在	金子	和	钻石	-	光泽	,

浑身闪耀着黄金和钻石的光芒，

[gɪfts] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kwiːn] . -

Gifts	to	please	a	royal	queen	.	'
礼物	到	请	一个	皇家	女王	.	-

取悦女王的礼物。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	So	saying	she	ran	out	of	the	house	to	meet	the	old	man	,
"	所以	说	她	跑	出去	的	这	房子	到	见面	这	老的	男人	,

“所以她说她跑出房子去见那个老人，”

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] , ['sɒbd] , [ænd; ənd]

coming	back	in	the	waggon	;	but	she	stood	as	if	thunderstruck	,	sobbed	,	and
未来	后退	在	这	车皮	;	但	她	站立	作为	如果	雷击	,	啜泣	,	和

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

她乘着马车回来，却像被雷击中一般站在那里，抽泣着，嚎啕大哭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] :

and	was	hardly	able	to	articulate	:
和	曾是	几乎	有能力的	到	能言善辩	:

他几乎无法清晰地表达:

" [wer] [ɪz][maɪ] [swiːtəst] ['dɔːtər] ?

"	Where	is	my	sweetest	daughter	?
"	在哪里	是	我的	最甜美的	女儿	?

我最亲爱的女儿在哪里?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	The	old	man	scratched	his	head	,	and	replied	:
"	这	老的	男人	刮痕	他的	头	,	和	回复	:

老人挠了挠头，回答说:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

"	She	has	met	with	a	great	misfortune	;
"	她	有	遇见	和	一个	伟大的	不幸	;

她遭遇了巨大的不幸;

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [fjuː] [ber] [boʊnz] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd]

this	is	all	I	have	found	of	her	—	a	few	bare	bones	,	and	blood	-	stained
这	是	全部	我	有	成立	的	她	—	一个	很少	裸	骨头	,	和	血	-	染色

['gɑːrmənts] ; [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

garments	;	in	the	wood	,
服装	;	在	这	木头	,

这就是我找到的关于她的全部——几根光秃秃的骨头，几件沾满血迹的衣物；在树林里，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [hʌt] . . . [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [wʊlvz] .

in	the	old	hut	.	.	.	she	has	been	devoured	by	wolves	.
在	这	老的	小屋	.	.	.	她	有	到过	吞噬	经过	狼	.

在旧小屋里……她被狼吃掉了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , ['gæðərd] [ʌp] [-]

"	The	old	woman	,	wild	with	grief	and	despair	,	gathered	up	[	93	]
"	这	老的	女士	,	荒野	和	悲伤	和	绝望	,	聚集	向上	[	-	]

“那位老妇人悲痛欲绝，绝望至极，便收拾起来[93]

[hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [boʊnz] , [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [krɔːs] - [weɪz] , [ænd; ənd] [wen]

her	daughter's	bones	,	went	to	some	neighbouring	cross	-	ways	,	and	when
她	女儿的	骨头	,	去	到	一些	邻接	叉	-	方式	,	和	什么时候

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

a	number	of	people	had	gathered	together	,
一个	数字	的	人们	有	聚集	一起	,

她女儿的遗骸被运到附近的一个十字路口，当许多人聚集在那里时，

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

she	buried	them	there	with	weeping	and	lamentation	;
她	埋葬	他们	那里	和	哭泣	和	哀叹	;

她含着哭泣和哀悼将他们埋葬在那里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

then	she	fell	face	downward	on	the	grave	—	and	was	turned	to	stone	.
然后	她	跌倒	脸	向下	在	这	严重	—	和	曾是	转向	到	石头	.

然后她脸朝下倒在坟墓上——变成了石头。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	REWARD	OF	THE	GOOD	LITTLE	GIRL
这	报酬	的	这	好的	小的	女孩

乖乖女的奖励

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Meanwhile	a	royal	carriage	drew	up	in	the	courtyard	of	the	old	man's	cottage	,
同时	一个	皇家	运输	画	向上	在	这	庭院	的	这	老的	男人的	小屋	,

与此同时，一辆皇家马车停在了老人的小屋院子里。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] ,

bright	as	the	sun	,	with	four	splendid	horses	,
明亮的	作为	这	太阳	,	和	四	灿烂	马匹	,

像太阳一样明亮，还有四匹骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] — [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .

and	the	coachman	cracked	his	whip	—	till	the	cottage	fell	to	pieces	with	the	sound	.
和	这	马车夫	裂纹	他的	鞭	—	直到	这	小屋	跌倒	到	件	和	这	声音	.

马车夫挥动鞭子，直到小屋在鞭声中坍塌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	king	took	both	the	old	man	and	his	daughter	into	the	carriage	,
这	国王	采取	两个都	这	老的	男人	和	他的	女儿	进入	这	运输	,

国王把老人和他的女儿都带上了马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [suːn] [tʊk] [pleɪs] .

and	they	drove	away	to	his	capital	,	where	the	marriage	soon	took	place	.
和	他们	驾驶	离开	到	他的	首都	,	在哪里	这	婚姻	很快	采取	地方	.

于是他们驱车前往他的都城，婚礼很快在那里举行。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

The	old	man	lived	happily	in	his	declining	years	,	as	the	father	-	in	-	law	of	a	king	,
这	老的	男人	居住地	快乐地	在	他的	下降	年	,	作为	这	父亲	-	在	-	法律	的	一个	国王	,

这位老人晚年生活幸福美满，因为他是国王的岳父。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kwiːn] . [
and **with** **his** **sweet** **daughter** **,** **who** **had** **once** **been** **so** **miserable** **,** **a** **queen** **.** **[**
和 和 他的 甜的 女儿 , WHO 有 一次 到过 所以 悲惨的 , 一个 女王 . [
-]
94 **]**
-]

以及他那曾经非常痛苦的甜美女儿，如今已是一位女王。[94]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt] [aɪ]
NOTE **I**
笔记 我

注意 I

[ðə; ði] [frɑːg] ['prɪnses]
THE **FROG** **PRINCESS**
这 青蛙 公主

青蛙公主

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] " ['neɪtʃər] ['stɔːri] .
This **is** **certainly** **a** **"** **Nature** **story** **.**
这 是 当然 一个 " 自然 故事 .

这无疑是一个“自然故事”。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]
" **The** **princess** **and** **her** **attendants** **are** **clearly** **personification** **of** **the** **elemental**
" 这 公主 和 她 服务员 是 清楚地 拟人化 的 这 元素
['fɔːrsɪz] .
forces **.**
力量 .

“公主和她的侍从显然是元素力量的化身。”

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **classical** **scholar** **cannot** **fail** **to** **be** **struck** **by** **the** **likeness** **of** **her**
这 古典 学者 不能 失败 到 是 击 经过 这 相似 的 她
[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['piːljus][ænd; ənd]['θetis; 'θiː-] .
metamorphoses **to** **the** **story** **of** **Peleus** **and** **Thetis** **.**
变态 到 这 故事 的 珀琉斯 和 忒提斯 .

古典学者一定会对她变形的过程与珀琉斯和忒提斯的故事的相似之处感到惊叹。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] " ['proʊtiən,proʊ'tiːən] [mɪθ] " [soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [slə'vɑːnɪk]
Indeed **the** **"** **Protean** **myth** **"** **so** **repeatedly** **occurs** **in** **these** **primitive** **Slavonic**
的确 这 " 变化多端的 神话 " 所以 反复 发生 在 这些 原始 斯拉夫
['stɔːriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
stories **that** **it** **is** **impossible** **not** **to** **suspect** **a** **common** **origin** **.**
故事 那 它 是 不可能的 不是 到 怀疑 一个 常见的 起源 .

事实上，“多变神话”在这些原始的斯拉夫故事中反复出现，以至于人们不禁怀疑它们有着共同的起源。

[noʊt] [iː]
NOTE **II**
笔记 二

注二

['prɪnses] [mə'rændə] [ænd; ənd] [prɪns] ['hɪroʊ]
PRINCESS **MIRANDA** **AND** **PRINCE** **HERO**
公主 米兰达 和 王子 英雄

米兰达公主和英雄王子

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] " - " — [wɪtʃ] [wɜːrd] ['pɑːlɪʃ] ['dɪkʃəneri] - ['meɪkɝz] [trænz'leɪt] [baɪ] " ['fjʊri] "

The	old	woman	"	Jandza	"	—	which	word	Polish	dictionary	-	makers	translate	by	"	fury	"
这	老的	女士	"	-	"	—	哪个	单词	抛光	字典	-	制造商	翻译	经过	"	愤怒	"

— [ə'pɪrz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bəuθ][ɪn] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

—	appears	very	often	both	in	Polish	and	Russian	fairy	tales	,
—	出现	非常	经常	两个都	在	抛光	和	俄语	仙女	故事	,

老妇人“Jandza”(波兰语词典编纂者将其翻译为“愤怒”)经常出现在波兰和俄罗斯的童话故事中。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

as	a	witch	of	witches	.
作为	一个	巫婆	的	女巫	.

作为女巫中的女巫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] " ['dʒɑːgə] " ; [ænd; ənd] [siːmz] ['prɪti] [mə'levələnt] ,

She	is	sometimes	"	Jaga	"	;	and	seems	pretty	malevolent	,
她	是	有时	"	贾加	"	;	和	似乎	漂亮的	恶意的	,

她有时被称为“Jaga”，而且看起来相当恶毒。

[ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

though	capable	of	serving	those	who	know	how	to	manage	her	.
尽管	有能力的	的	服务	那些	WHO	知道	如何	到	管理	她	.

虽然她有能力为那些懂得如何驾驭她的人服务。

[ðɪs] ['stɔːri] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ɔːr][ðə; ði]

This	story	—	probably	a	symbolic	one	—	of	the	Spring	and	Winter	,	or	the
这	故事	—	大概	一个	象征性的	一	—	的	这	春天	和	冬天	,	或者	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] ['dɑːrknəs] ,

triumph	of	Light	over	Darkness	,
胜利	的	光	超过	黑暗	,

这个故事——很可能是一个象征性的故事——讲述的是春天和冬天，或者光明战胜黑暗。

[maɪt] [biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['ɪntuː][æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv]['poʊlənd] , ['oʊvərʌn] ,

might	be	read	at	the	present	moment	into	an	allegory	of	Poland	,	overrun	,
可能	是	读	在	这	展示	片刻	进入	一个	寓言	的	波兰	,	超限	,

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ə'prest] ,

her	people	oppressed	,
她	人们	受压迫者	,

目前来看，这或许可以解读为波兰被侵略、人民遭受压迫的寓言。

[stɑːrvd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['ekstəˌpeɪtid][baɪ][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] .

starved	,	and	all	but	extirpated	by	the	malignant	spirit	of	German	militarism	.
饥饿	,	和	全部	但	根除	经过	这	恶性	精神	的	德语	军国主义	.

他们饱受饥饿之苦，几乎被德国军国主义的邪恶精神彻底消灭。

['prɪnses] [mə'rændə] , [hɜːr'self] [ʌn'slipɪŋ] , [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [waɪl] [ɔːl][ɪz] [ˌdesə'leɪʃn]

Princess	Miranda	,	herself	unsleeping	,	awake	,	and	watching	,	while	all	is	desolation
公主	米兰达	,	她自己	不眠	,	醒	,	和	观看	,	尽管	全部	是	荒凉

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	despair	around	her	,
和	绝望	大约	她	,

米兰达公主本人彻夜未眠，清醒地注视着周围，而她周围的一切都是荒凉和绝望。

[maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

might	be	taken	for	the	[	95	]
可能	是	已采取	为了	这	[	-	]

可能被认为是[95]

['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊlənd][hɜːr'self] , [ʌn'daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

Spirit	of	Poland	herself	,	undying	,	but	waiting	for	deliverance	.
精神	的	波兰	她自己	,	不朽	,	但	等待	为了	解救	.

波兰精神本身，永生不灭，但等待着救赎。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['hɪroʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ?

But	where	is	the	Prince	Hero	,	who	shall	deliver	her	?
但	在哪里	是	这	王子	英雄	,	WHO	将	递送	她	?

但是，救她的人在哪里？那位英雄王子是谁？

['prɪnses] [mə'rændə] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [kʌd] - - , [aɪ] . [iː] . " ['wʌndər] ['meɪd(ə)n] " — [bʌt; bət]

Princess	Miranda	—	her	name	is	cud	-	dziewica	,	i	.	e	.	"	Wonder	Maiden	"	—	but
公主	米兰达	—	她	姓名	是	盘根错节	-	-	,	我	.	e	.	"	想知道	少女	"	—	但

[ɪz][nɑːt] " [əd'maɪəd][mə'rændə] " [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['rendərɪŋ] ?

is	not	"	admired	Miranda	"	the	most	obvious	rendering	?
是	不是	"	钦佩	米兰达	"	这	最多	明显的	渲染	?

米兰达公主——她的名字是cud-dziewica，意为“神奇少女”——但“受人敬仰的米兰达”难道不是最显而易见的写法吗?

[noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

NOTE	III
笔记	三、

注三

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

THE	WHIRLWIND
这	旋风

旋风

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] " - " ['signifaiz] " ['prɪti] " [ɔːr] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .

The	name	of	the	heroine	"	Ladna	"	signifies	"	pretty	"	or	"	beautiful	"	in	Polish	.
这	姓名	的	这	女英雄	"	-	"	表示	"	漂亮的	"	或者	"	美丽的	"	在	抛光	.

女主人公的名字“Ladna”在波兰语中是“漂亮”或“美丽”的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪ'kwɪvələnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmələr] ['miːnɪŋ] , [ə'pɪrz] ['prefrəb(ə)l] .

It	is	not	the	word	originally	used	;	but	being	nearly	equivalent	,	and	of	similar	meaning	,	appears	preferable	.
它	是	不是	这	单词	起初	用过的	;	但	存在	几乎	相等的	,	和	的	相似的	意义	,	出现	优选	.

虽然这不是最初使用的词，但由于它意思相近且几乎相同，因此似乎更可取。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] " - , " ['signifaiz] " [gʊd] , " [ɔːr] " ['benɪfæktər] .

The	prince's	name	"	Dobrotek	,	"	signifies	"	good	,	"	or	"	benefactor	.
这	王子的	姓名	"	-	,	"	表示	"	好的	,	"	或者	"	恩人	.

王子的名字“Dobrotek”意为“好”或“恩人”。

" ['biːɪŋ] ['iːzi] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːzəli] ['iŋgliʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,

"	Being	easy	of	pronunciation	,	but	not	easily	Englished	into	a	proper	name	,
"	存在	简单的	的	发音	,	但	不是	容易地	英文	进入	一个	恰当的	姓名	,

“发音简单，但不容易用英语翻译成专有名词，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	best	to	retain	it	.
它	似乎	最好的	到	保持	它	.

看来最好还是保留它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['iːstərn] [kæst] .

The	whole	story	has	a	very	Eastern	cast	.
这	所有的	故事	有	一个	非常	东	投掷	.

整个故事充满了浓厚的东方色彩。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['siːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

The	mention	of	the	"	Seven	seas	,	"	and	the	high	mountains	beyond	them	,
这	提到	的	这	"	七	海域	,	"	和	这	高的	山脉	超过	他们	,

文中提到了“七大洋”以及洋海之外的高山。

[sə'dʒest] ['pɜːrʒn] [ɔːr] ['ɪndiən] ['ɪnfluəns] .
suggest **Persian** **or** **Indian** **influence** **.**
建议 波斯语 或者 印度 影响 .

暗示受到波斯或印度的影响。

[ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] , [siːmz] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]
The **ugly** **dwarf** **,** **with** **the** **long** **beard** **and** **diminutive** **stature** **,** **seems** **a** **malignant**
这 丑陋的 矮人 , 和 这 长的 胡须 和 小字 身材 , 似乎 一个 恶性
" [dʒɪn] ,
" **Jinn** **,**
" 精灵 ,

这个丑陋的侏儒，留着长长的胡须，身材矮小，看起来像个邪恶的“精灵”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
" **and** **to** **have** **his** **counterpart** **in** **a** **well** **-** **known** **legend** **of** **the** **Arabian**
" 和 到 有 他的 对应物 在 一个 出色地 - 已知 传奇 的 这 阿拉伯
[naɪts] .
Nights **.**
夜晚 .

“并且在著名的《一千零一夜》传说中也有他的对应人物。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːlɪʃ] [teɪl] [ðæt] ['gɪvz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
But **this** **is** **not** **the** **only** **Polish** **tale** **that** **gives** **this** **impression** **;**
但 这 是 不是 这 仅有的 抛光 故事 那 给予 这 印象 ;

但这并非唯一一个给人这种印象的波兰故事；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'pɪrz] [də'rektli; daɪ'rektli]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
more **than** **one** **appears** **directly** **taken** **from** **these** **tales** **.**
更多的 比 一 出现 直接地 已采取 从 这些 故事 .

其中不止一个故事直接取材于这些故事。

[piː] . - .
P **.** **50** **.**
P . - .

第50页。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] .
" **The** **Water** **of** **Loosening** **.**
" 这 水 的 松动 .

“松解之水。”

" ['luːsnɪŋ] [ɪz][nɑːt][pər'hæps][æn; ən][ɪg'zækt] ['rendərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑːðər] " , " [ɔːr]
" **Loosening** **is** **not** **perhaps** **an** **exact** **rendering** **,** **which** **is** **rather** **"** **unstiffening** **,** **"** **or**
" 松动 是 不是 也许 一个 精确的 渲染 , 哪个 是 相当 " 松弛 , " 或者
[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['rɪgər] ['mɔrtɪs] ,
destroying **the** **rigor** **mortis** **,**
摧毁 这 严格 死亡 ,

“松动或许不是一个准确的表达，更准确的说法应该是‘解除僵硬’，或者说是破坏尸僵。”

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] [-]
as **a** **preparative** **to** **healing** **[** **96** **]**
作为 一个 准备 到 康复 [-]

作为康复的准备[96]

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .
a **mortal** **wound** **,** **and** **breaking** **the** **sleep** **of** **death** **.**
一个 凡人 伤口 , 和 打破 这 睡觉 的 死亡 .

致命一击，打破了死亡的沉睡。

[ðiːz] [θriː] ['wɔːtərz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [ɪn] ['stɔːriz] , [wer] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [juːst] .
These **three** **waters** **always** **appear** **in** **stories** **,** **where** **this** **incident** **is** **used** **.**
这些 三 水 总是 出现 在 故事 , 在哪里 这 事件 是 用过的 .

这三种水经常出现在与此事件相关的故事中。

[noʊt] [ˌaɪ 'viː]

NOTE	IV
笔记	第四

注四

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['maʊnt(ə)n]

THE	PRINCESS	OF	THE	BRAZEN	MOUNTAIN
这	公主	的	这	厚颜无耻	山

铜山公主

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['ræðər] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃɔːtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	story	is	rather	freely	translated	,	and	much	shortened	from	the
这	故事	是	相当	自由	翻译	,	和	很多	缩短	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

这个故事的翻译比较自由，而且比原文删减了很多。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['paɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] .

There	is	much	pious	reflection	,	too	long	for	insertion	.
那里	是	很多	虔诚的	反射	,	也	长的	为了	插入	.

这里有很多虔诚的反思，篇幅太长，无法插入。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] - ['mɪlər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd]

The	conversation	between	the	prince	and	the	sorcerer	-	miller	is	somewhat	changed
这	对话	之间	这	王子	和	这	巫师	-	磨坊主	是	有些	已更改

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

as	much	of	it	seemed	rather	irrelevant	to	the	chief	interest	of	the	story	,
作为	很多	的	它	似乎	相当	无关紧要	到	这	首席	兴趣	的	这	故事	,

王子和魔法师兼磨坊主之间的对话做了一些改动，因为其中很多内容似乎与故事的主线无关。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pɪθinəs] .

and	lacking	in	pithiness	.
和	缺乏	在	简洁	.

缺乏简洁性。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['meɪd(ə)n] ,

The	story	of	a	supernatural	maiden	,
这	故事	的	一个	超自然	少女	,

一个拥有超自然力量的少女的故事

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌtempə'rerəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]

compelled	by	the	theft	of	her	wings	to	remain	temporarily	as	a	mortal
被迫	经过	这	盗窃	的	她	翅膀	到	保持	暂时地	作为	一个	凡人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['hʌzbənd] ,

with	a	mortal	husband	,
和	一个	凡人	丈夫	,

由于翅膀被盗，她被迫暂时以凡人的身份与凡人丈夫生活在一起。

[hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] ['meni] [lændz] .

has	its	counterpart	in	many	lands	.
有	它是	对应物	在	许多	土地	.

许多国家都有类似的商品。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pər'hæps][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['stɔːri] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - " ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] , " [ʌv; əv]

The	oldest	perhaps	is	a	Persian	story	,	related	in	Keightly's	"	Fairy	Mythology	,	"	of
这	最老	也许	是	一个	波斯语	故事	,	有关的	在	-	"	仙女	神话	,	"	的

[ə; eɪ] ['piri] ,

a	Peri	,
一个	佩里	,

最古老的故事或许是波斯的一个传说，在凯特利的《仙女神话》中有所记载，讲述的是一位仙女的故事。

[huː] ['biːɪŋ] [ðʌs] [en'træpt] , [laɪvz; lɪvz] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] ; [bʌt; bət]

who	being	thus	entrapped	,	lives	several	years	as	an	ordinary	woman	;	but
WHO	存在	因此	被困	,	生活	一些	年	作为	一个	普通的	女士	;	但

['æksədəntli] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə'gen] ,

accidently	finding	her	wings	again	,
意外地	寻找	她	翅膀	再次	,

她因此被困，像普通女人一样生活了几年；但偶然间又找回了自己的翅膀，

[pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ri'mɑːkɪŋ]

puts	them	on	,	and	deserts	her	mortal	husband	and	children	,	remarking
放置	他们	在	,	和	沙漠	她	凡人	丈夫	和	孩子们	,	评论

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] :

as	she	does	so	:
作为	她	做	所以	:

她穿上它们，抛弃了凡间的丈夫和孩子，临行前还说道：

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] ;

"	I	loved	you	well	enough	,	while	we	remained	together	;
"	我	喜爱	你	出色地	足够的	,	尽管	我们	剩余	一起	;

“在我们在一起的这段时间里，我非常爱你；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ['betər] " — [ænd; ənd][soʊ] ['væniʃiz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .

but	I	love	my	former	husband	better	"	—	and	so	vanishes	away	to	Peristan	.
但	我	爱	我的	以前的	丈夫	更好的	"	—	和	所以	消失	离开	到	-	.

但我更爱我的前夫”——于是她消失在了佩里斯坦。

[ðə; ði] ['pærəlel] ['ledʒənd][ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['siːlskɪn] " [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['meməri] .

The	parallel	legend	of	"	Little	Sealskin	"	will	readily	occur	to	memory	.
这	平行线	传奇	的	"	小的	海豹皮	"	将要	容易	发生	到	记忆	.

人们很容易想起“小海豹皮”的类似传说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神